

ধম্মপদ



(ধম্মপদ নামক সুবিখ্যাত পালি গ্রন্থের মূল, অর্থ,
সংস্কৃত ব্যাখ্যা, বঙ্গানুবাদ ও বিবিধ টীকা)

(প্রথম সংস্করণ)

অশোকের জীবনী ও মৌর্য-সাম্রাজ্যের ইতিহাস লেখক, *Psychologist*
of Buddhism এবং বিশাখাচরিত প্রভৃতি গ্রন্থ প্রণেতা

চারুচন্দ্র বসু

কর্তৃক

সম্পাদিত ও অনূদিত

মহাবোধি সোসাইটি

কলিকাতা।

All right reserved

মূল্য দুই টাকা

ଅକାଂକ୍ଷକ :
ଶ୍ରୀମଦେବଶ୍ରୀମ୍ମ ବଳିମିତ୍ର
ଅବଧାନ ସମ୍ପାଦକ,
ଭାରତୀୟ ମହାବୋଧି ମୋଟାହାଟି
୫୯, ବାକ୍ସି ଚ୍ୟାଟାଉଇଲି ଶ୍ରିଟ, କଲିକତା-୧୧

ଅଧିକାରୀ : ଶ୍ରୀମଦବିଜୟାଧର ବିହାରୀ
ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷ
୧୧୦୧-ବି, ଆନହାଟି ଶ୍ରିଟ, କଲିକତା-୧

अभ्युपेक्ष

ধম্মপদং রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর

অর্থ্যাৎ ধম্মপদ-নামক পালিগ্রন্থের মূল অর্থ সংস্কৃতব্যাখ্যা ও বঙ্গানুবাদ
শ্রীচাক্রচন্দ্র বসু-কর্তৃক সম্পাদিত প্রণীত ও প্রকাশিত

জগতে যে কয়েকটি শ্রেষ্ঠ ধর্মগ্রন্থ আছে ধম্মপদ তাহাব একটি। বৌদ্ধদের
মতে এটি ধম্মপদগ্রন্থের সমস্ত কথা স্বয়ং বুদ্ধদেবের উক্তি এবং এগুলি
তাহাব মৃত্যুব অনতিকাল পবেই গ্রন্থাকারে আবদ্ধ হইয়াছিল।

এই গ্রন্থে যে-সকল উপদেশ আছে তাহা সমস্তই বুদ্ধেব নিম্নেব রচনা
কি না তাহা নিঃসংশয়ে বলা কঠিন, অন্তত এ কথা স্বীকার কবিতে
হইবে, এই-সকল নীতিবাক্য ভাবতবর্ষে বুদ্ধেব সময়ে এবং তাহাব
পূর্বকাল হইতে প্রচলিত হইয়া আসিতেছে। ইহাব মধ্যে অনেকগুলি
শ্লোকেব অল্পরূপ শ্লোক মহাভাবত পঞ্চতন্ত্র মনুসংহিতা প্রভৃতি গ্রন্থ
দেখিতে পাওয়া যায়, তাহা পণ্ডিত সতীশচন্দ্র বিভাভূষণ মহাশয় এই
বাংলা-অনুবাদ-গ্রন্থেব ভূমিকায় দেখাইয়াছেন। এ স্থলে কে কাহার
নিকট হইতে সংগ্রহ কবিয়াছে তাহা লইয়া তর্ক করা নিবর্থক। এই-
সকল ভাবেব ধাৰা ভারতবর্ষে অনেক দিন হইতে প্রবাহিত হইয়া
আসিতেছে। আমাদের দেশ এমনি কবিয়াই চিন্তা কবিয়া আসিয়াছে।
বুদ্ধ এইগুলিকে চতুর্দিক হইতে সহজে আকর্ষণ কবিয়া, আপনাব করিয়া
স্বসম্বদ্ধ কবিয়া ইহাদিগকে চিরন্তনরূপে স্মারিত্ব দিয়া গেছেন, যাহা
বিস্মিত ছিল তাহাকে 'ঐক্যবৃত্তে' গাঁথিয়া মানবেব ব্যবহাবযোগ্য কবিয়া
গেছেন। অতএব, ভগবদ্গীতায় ভারতবর্ষ যেমন আপনাকে প্রকাশ
কবিয়াছে, গীতাব উপদেষ্টা ভাবেব চিন্তাকে যেমন এক স্থানে একটি

সংহতমূর্তি দান করিয়াছেন, ধর্মপদেও ভাবতবর্ষের চিত্তের একটি পবিচ্ছ তেমনি ব্যক্ত হইয়াছে। এইজন্যই কী ধম্মপদে কী গীতাব এমন অনেক কথাই আছে ভারতব অতীত নানা গ্রন্থে বাহাব প্রতিক্রপ দেখিতে পাওয়া যায়।

ধর্মগ্রন্থকে বাহারা ধর্মগ্রন্থরূপে ব্যবহার করিবেন তাঁহারা যে ফললাভ কবিবেন এখানে তাহার আলোচনা করিতেছি না। এখানে আমরা ইতিহাসের দিক হইতে বিষয়টাকে দেখিতেছি। সেইজন্য ধম্মপদ গ্রন্থটিকে বিশ্বজনীন ভাবে না লইয়া আমরা তাহার সহিত ভারতবর্ষের সংস্রবের কথাটাই বিশেষ করিয়া পড়িয়াছি।

সকল মানুষের জীবনচরিত যেমন, তেমনি সকল দেশের ইতিহাস এক ভাবের হইতেই পাবে না, এ কথা আমরা পূর্বে অত্র কোথাও বলিয়াছি। এইজন্য যখন আমরা বলি যে ভাবতবর্ষে ইতিহাসের উপকরণ মিলে না তখন এই কথা বুঝিতে হইবে যে, ভারতবর্ষে যুরোপীয় ছাঁদের ইতিহাসের উপকরণ পাওয়া যায় না। অর্থাৎ, ভাবতবর্ষের ইতিহাস রাষ্ট্রীয় ইতিহাস নহে। ভাবতবর্ষে এক বা একাধিক নেশন কোনদিন সকলে মিলিয়া রাষ্ট্রের চাক বাঁধিয়া তুলিতে পাবে নাই। স্বতবাং, এ দেশে কে কবে রাজা হইল, কতদিন রাজত্ব কবিল, তাহা লিপিবদ্ধভাবে রক্ষা কবিতে দেশের মনে কোন আগ্রহ জন্মে নাই।

ভাবতবর্ষের মন যদি বাষ্ট্রগঠনে লিপ্ত থাকিত তাহা হইলে ইতিহাসের বেশ মোটা মোটা উপকরণ পাওয়া বাইত এবং ঐতিহাসিকের কাজ অনেকটা সহজ হইত। কিন্তু তাই বলিয়া ভাবতবর্ষের মন যে নিজের অতীত ও ভবিষ্যৎকে কোন ঐক্যগুণে গ্রথিত করে নাই তাহা স্বীকার করিতে পারি না। সে সূত্র সূক্ষ্ম, কিন্তু তাহার প্রভাব সামান্য নহে; তাহা স্থূলভাবে গোচর নহে, কিন্তু তাহা আজ পর্বন্ত আমাদিগকে বিচ্ছিন্ন বিক্ষিপ্ত হইতে দেয় নাই। সর্বত্র যে বৈচিত্র্যহীন সাম্য স্থাপন করিয়াছে

তাহা নহে, কিন্তু সমস্ত বৈচিত্র্য ও বৈধর্ম্যের ভিতরে ভিতরে একটি মূলগত অপ্রত্যক্ষ যোগসূত্র বাথিয়া দিয়াছে। সেইজন্য মহাভাবতে বর্ণিত ভারত এবং বর্তমান শতাব্দীর ভারত নানা বড়ো বড়ো বিষয়ে বিভিন্ন হইলেও উভয়ের মধ্যে নান্দীৰ যোগ বিচ্ছিন্ন হয় নাই।

সেই যোগই ভাবতবর্ষের পক্ষে সর্বাপেক্ষা সত্য এবং সেই যোগের ইতিহাসই ভারতবর্ষের স্বার্থ ইতিহাস। সেই যোগটি কী লইয়া? পূর্বেই বলিয়াছি, বাঙালী স্বার্থ লইয়া নহে। এক কথায় বলিতে গেলে বলিতে হইবে, ধর্ম লইয়া।

বিস্তৃত ধর্ম কী তাহা লইয়া তর্কের সীমা নাই, এবং ভাবতবর্ষে ধর্মের বাহ্যরূপ যে নানা পরিবর্তনের মধ্য দিয়া আসিয়াছে তাহাতেও সন্দেহ নাই।

তাহা হইলেও এটা বোঝা উচিত, পরিবর্তন বলিতে বিচ্ছেদ বুঝায় না। শৈশব হইতে যৌবনের পরিবর্তন বিচ্ছিন্নতার ভিতর দিয়া ঘটে না। যুরোপীয় ইতিহাসেও রাষ্ট্রীয় প্রকৃতির বহুতর পরিবর্তন ঘটিয়াছে। সেই পরিবর্তনের ভিতর দিয়া পরিণতিব চেহারা দেখাইয়া দেওয়াই ইতিহাস-বিদ্যের কাজ।

যুরোপীয় নেশন-গণ নানা চেষ্টা ও নানা পরিবর্তনের ভিতর দিয়া মুখ্যত বাইবেলগত চেষ্টা করিয়াছে। ভারতবর্ষের লোক নানা চেষ্টা ও পরিবর্তনের মধ্য দিয়া ধর্মকে সমাজের মধ্যে আকাব দিতে চেষ্টা করিয়াছে। এই একমাত্র চেষ্টাতেই প্রাচীন ভারতের সহিত আধুনিক ভারতের একত্ব।

যুরোপে ধর্মের চেষ্টা আংশিকভাবে কাজ করিয়াছে, রাষ্ট্রচেষ্টা সর্বাদীণভাবে কাজ করিয়াছে। ধর্ম সেখানে স্বতন্ত্রভাবে উদ্ভূত হইলেও রাষ্ট্রের অঙ্গ হইয়া পড়িয়াছে, যেখানে দৈবক্রমে তাহা হয় নাই সেখানে রাষ্ট্রের সঙ্গে ধর্মের চিরস্থায়ী বিরোধ বহিয়া গেছে।

আমাদের দেশে যোগল-শাসন-কালে শিবাজিকে আশ্রয় করিয়া বধন

রাষ্ট্রচেষ্ঠা মাথা তুলিয়াছিল তখন সে চেষ্ঠা ধর্মকে লক্ষ্য করিতে ভুলে নাই। শিবাজির ধর্মগুরু রামদাস এই চেষ্ঠার প্রধান অবলম্বন ছিলেন! অতএব দেখা বাইতেছে, রাষ্ট্রচেষ্ঠা ভাবতবর্ষে আপনাকে ধর্মেব অঙ্গীভূত কবিয়াছিল।

পলিটিক্‌স্ এবং নেশন কথাটা যেমন যুরোপেব কথা, ধর্ম কথাটাও তেমনি ভাবতবর্ষেব কথা। পলিটিক্‌স্ এবং নেশন কথাটার অনুবাদ যেমন আমাদের ভাষায় সম্ভবে না তেমনি ধর্ম শব্দের প্রতিশব্দ যুরোপীয় ভাষায় খুঁজিয়া পাওয়া অসাধ্য। এইজন্য ধর্মকে ইংরাজী রিলিজন-রূপে কল্পনা কবিয়া আমরা অনেক সময়ে ভুল করিয়া বসি। এইজন্য, ধর্মচেষ্ঠার ঐক্যই যে ভাবতবর্ষেব ঐক্য এ কথা বলিলে তাহা অস্পষ্ট হুইবে।

নাহুষ মুখ্যভাবে কোন্ কলেব প্রতি লক্ষ্য করিয়া কর্ম কবে তাহাই তাহাব প্রকৃতিব পরিচয় দেয়। ‘লাভ করিব’ এ লক্ষ্য করিয়াও টাকা করা যায়, ‘কল্যাণ কবিব’ এ লক্ষ্য কবিয়াও টাকা করা যায়। যে ব্যক্তি কল্যাণকে মানে, টাকা করিবার পথে তাহাব অনেক অপ্রাসঙ্গিক বাধা আসে; সেগুলিকে সাবধানে কাটাইয়া তবে তাহাকে অগ্রসব হইতে হয়। যে ব্যক্তি লাভকেই মানে তাহার পক্ষে ঐ-সকল বাধার অস্তিত্ব নাই।

এখন কথা এই, কল্যাণকে কেন মানিব। দন্তত ভারতবর্ষ লাভের চেয়ে কল্যাণকে, প্রেমেব চেয়ে শ্রেয়কে, কী বুঝিয়া মানিয়াছে তাহা ভাবিয়া দেখিতে হইবে।

যে ব্যক্তি সম্পূর্ণ একা তাহাব ভালো মন্দ কর্ম কিছুই নাই। আত্ম-অনাত্মেব বোণে ভালো মন্দ সকল কর্মের উদ্ভব। অতএব গোড়ায় এই আত্ম-অনাত্মের সত্যসম্বন্ধনির্ণয় আবশ্যক। এই সম্বন্ধনির্ণয় এবং জীবনের কাজে এই সম্বন্ধকে স্বীকার করিয়া চলা, ইহাই চিরদিন ভাবতবর্ষের সর্বপ্রধান চেষ্ঠার বিষয় ছিল।

ভাবতবর্ষে আশ্চর্যের বিষয় এই দেখা যায় যে, এখানে ভিন্ন ভিন্ন সম্প্রদায় এই সম্বন্ধকে ভিন্ন ভিন্ন রূপে নির্ণয় করিয়াছে, কিন্তু ব্যবহারে এক জায়গায় আনিয়া মিলিয়াছে। ভিন্ন ভিন্ন স্বতন্ত্র দিক হইতে ভাবতবর্ষ একই কথা বলিয়াছে।

এক সম্প্রদায় বলিয়াছেন, আত্ম-অনাদ্যের মধ্যে কোন সত্য প্রভেদ নাই। যে প্রভেদ প্রতীয়মান হইতেছে তাহাব মূলে অবিজ্ঞা।

কিন্তু যদি এক ছাড়া দুই না থাকে তবে তো ভালোমনেব কোন স্থান থাকে না। কিন্তু এত সহজে নিহতি নাই। যে অজ্ঞানে এককে দুই কবিয়া তুলিয়াছে তাহাকে বিনাশ কবিতে হইবে, নতুবা মায়ায় চক্রে পড়িয়া দুঃখের অন্ত থাকিবে না। এই লক্ষ্যেব প্রতি দৃষ্টি বাখিয়া কর্ণেব ভালোমন্দ স্থিৰ করিতে হইবে।

আব-এক সম্প্রদায় বলেন, এই-যে সংসার আবর্তিত হইতেছে, আমবা বাসনাব দ্বাবা ইহার সহিত আবদ্ধ হইয়া ঘূৰিতেছি ও দুঃখ পাইতেছি এক কর্ণেব দ্বারা আব-এক কর্ণ, এবং এইরূপে অন্তহীন কর্ণশৃঙ্খল রচনা কবিয়া চলিতেছি—এই কর্ণপাশ ছেদন করিয়া মুক্ত হওয়াই মানুষের একমাত্র শ্রেয়।

কিন্তু, তবে তো সকল কর্ণ বদ্ধ কবিতে হয়। তাহা নহে, এত সহজে নিহতি নাই। কর্ণকে এমন কবিয়া নিয়মিত কবিতে হয় যাহাতে কর্ণের দুঃশ্চেষ্ট বন্ধন ক্রমশ শিথিল হইয়া আসে। এই দিকে লক্ষ্য বাখিয়া কোন্ কর্ণ শুভ, কোন্ কর্ণ অন্তঃ, তাহা স্থিৰ কবিতে হইবে।

অন্য সম্প্রদায় বলেন, জগৎসংসার ভগবানেব লীলা। এই লীলার মূলে তাঁহাব প্রেম, তাঁহাব আনন্দ, অনুভব কবিতে পারিলেই আমাদের সার্থকতা।

এই সার্থকতাব উপায়ও পূর্বোক্ত দুই সম্প্রদায়ের উপায় হইতে বস্তুত ভিন্ন নহে। নিজের বাসনাকে খর্ব কবিতে না পারিলে ভগবানের ইচ্ছাকে

অল্পভব করিতে পাবা যায় না। ভগবানের ইচ্ছার মধ্যে নিজেব ইচ্ছাকে মুক্তিদানই মুক্তি। সেই মুক্তিব প্রতি লক্ষ্য কবিতায় কর্মের শুভাস্তিত্ত্ব স্থির কবিত্তে হইবে।

বাহারা অধৈতানন্দকে লক্ষ্য করিয়াছেন তাঁহারাও বাসনামোহকে ছেদন কবিত্তে উদ্ধত, বাহারা কর্মের অনন্ত শৃঙ্খল হইতে মুক্তিপ্রার্থী তাঁহারাও বাসনাকে উৎপাটিত করিত্তে চান, ভগবানের প্রেমে বাহারা নিজেকে সম্মিলিত করাই শ্রেয় জ্ঞান করেন তাঁহারাও বিষয়বাসনাকে তুচ্ছ করিবার কথা বলিয়াছেন।

যদি এই-সকল ভিন্ন ভিন্ন সম্প্রদায়ের উপদেশগুলি কেবল আমাদের জ্ঞানের বিষয় হইত তাহা হইলে আমাদের পরম্পরের মধ্যে পার্থক্যের সীমা থাকিত না। কিন্তু এই ভিন্ন সম্প্রদায়গণ তাঁহাদের ভিন্ন ভিন্ন তত্ত্বকে কাজে লাগাইবার চেষ্টা করিয়াছেন। সে তত্ত্ব যতই হুস বা যতই স্থূল হউক, সে তত্ত্বকে কাজের মধ্যে অন্তর্গত কবিত্তে হইলে যত দূর পর্যন্তই যাওয়া যাক, আমাদের গুরুগণ নির্ভীকচিত্তে সমস্ত স্বীকার কবিত্তা সেই তত্ত্বকে কর্মের দ্বারা সফল কবিত্তে চেষ্টা করিয়াছেন। ভারতবর্ষ কোনো বড়ো কথাকে অসাধ্য বা সংসাবধাজ্ঞার সহিত অসংগত-বোধে কোনোদিন ভীকৃত্যবশত কথাব কথা কবিত্তা রাখেন নাই। এইজন্য এক সময়ে যে ভারতবর্ষ মাংসানী ছিল সেই ভাবতবর্ষ আজ প্রায় সর্বত্রই নিরামিষাণী হইয়া উঠিয়াছে। জগতে এরূপ দৃষ্টান্ত অন্য কোথাও পাওয়া যায় না। যে যুবোপ জাতিগত সমুদয় পবিত্রতনের মূলে স্থবিধাকেই লক্ষ্য করেন তাঁহারা বলিত্তে পারেন যে, কৃষি ব্যাপ্তি-সহকারে ভারতবর্ষে আর্থিক কারণে গোমাংসভক্ষণ বহিত হইয়াছে। কিন্তু মল্ল প্রভৃতি শাস্ত্রের বিধান সত্বেও অন্য-সকল মাংসাহাবও, এমন-কি মৎস্তভোজনও, ভারতবর্ষের অনেক স্থান হইতে লোপ পাইয়াছে। কোনো প্রাণীকে হিংসা করিবে না, এই উপদেশ জৈনদের মধ্যে এমন

কবিতা পালিত হইতেছে যে তাহা স্ববিধার তবধ হইতে দেখিলে নিতান্ত বাড়াবাড়ি না মনে করিয়া থাকিবাব জ্ঞে নাই।

বাহাই হউক, তত্ত্বজ্ঞান যত দূর পৌছিয়াছে, ভারতবর্ষ কর্মকেও ততদূর পথন্ত টানিয়া লইয়া গেছে। ভারতবর্ষ তত্বেব সহিত কর্মেব ভেদ সাধন কবে নাই। এইজন্য আমাদের দেশে কর্মই ধর্ম। আমরা বলি, মাতৃষের কর্মমাত্রের চরম লক্ষ্য কর্ম হইতে মুক্তি, এবং মুক্তিব উদ্দেশে কর্ম করাই ধর্ম।

পূর্বেই বলিয়াছি, তত্বেব মধ্যে আমাদের যতই পার্থক্য থাক, কর্মে আমাদের ঐক্য আছে। ঐক্যতানুভূতির মধ্যেই মুক্তি বলা, আব বিগত-সংস্কার নির্বাণের মধ্যেই মুক্তি বলা, আব ভগবানের অপরিমেয় প্রেমানন্দের মধ্যেই মুক্তি বলা, প্রকৃতিভেদে যে মুক্তির আদর্শই বাহাকে আকর্ষণ করুক না কেন, সেই মুক্তিপথে যাইবাব উপায়গুলিব মধ্যে একটি ঐক্য আছে। সে ঐক্য আব কিছু নয়, সমস্ত কর্মকেই নিবৃত্তির অভিমুখ করা। সোপান যেমন সোপানকে অতিক্রম করিবাব উপায়, ভারতবর্ষে কর্ম তেমনি কর্মকে অতিক্রম করিবাব উপায়। আমাদের সমস্ত শাস্ত্রে পুরাণে এই উপদেশই দিয়াছে এবং আমাদের সমাজ এই ভাবেব উপরেই প্রতিষ্ঠিত।

যুবোপ কর্মকে কর্ম হইতে মুক্তির সোপান করে নাই, কর্মকেই লক্ষ্য করিয়াছেন। এইজন্য যুবোপে কর্মসংগ্রামেব অন্ত নাই, সেখানে কর্ম ক্রমশই বিচিত্র ও বিপুল হইয়া উঠিতেছে। কৃতকার্য হওয়া সেখানে সকলেরই উদ্দেশ্য। যুবোপেব ইতিহাস কর্মেবই ইতিহাস।

যুবোপ কর্মকে বড়ো কবিতা দেখিয়াছে বলিয়া কর্ম করা সহজে স্বাধীনতা চাহিয়াছে; আমরা যাহা ইচ্ছা তাহা কবিব—সেই স্বাধীন ইচ্ছা যেখানে অস্ত্রের কর্ম কবিবাব স্বাধীনতাকে হনন কবে কেবল সেখানেই আইনের প্রয়োজন, এই আইনেব শাসন-ব্যতিরেকে সমাজে প্রত্যেকের

স্থানসম্ভব স্বাধীনতা থাকিতেই পাবে না। এইজন্য যুরোপীয় সমাজে সমস্ত শাসন ও শাসনের অভাব প্রত্যেক মানুষের ইচ্ছাকে স্বাধীন কবিবার জগতই কল্পিত।

ভাবতবর্ষও স্বাধীনতা চাহিয়াছে, কিন্তু সে স্বাধীনতা একেবারে কর্তৃক হইতে স্বাধীনতা। -আমরা জানি, আমবা যাহাকে সংসাব বলি সেখানে কর্তৃক বস্তুত কর্তা, মানুষ তাহার বাহনমাত্র। জন্ম হইতে মৃত্যু পর্যন্ত আমবা এক বাসনাব পবে আব-এক বাসনাকে, এক কর্তৃক হইতে আব-এক কর্তৃকে বহন কবিয়া চলি, ইাক চাড্ডিবার সময় পাই না, তাহার পবে সেই কর্তৃক ভার অস্ত্রের ঘাড়ে চাপাইয়া দিয়া হঠাৎ মৃত্যুব মধ্যে সবিন্য পড়ি। এই-বে বাসনাব ভাডনায় চিরজীবন অন্তবিহীন কর্তৃক কবিয়া যাওরা ইহারই অবিরাম দাসত্ব ভাবতবর্ষ উচ্ছেদ করিতে চাহিয়াছে।

এই লক্ষ্যেব পার্থক্য থাকিতেই যুরোপ বাসনাকে স্থানসম্ভব স্বাধীনতা দিয়াছে এবং আমবা বাসনাকে স্থানসম্ভব পর্ব কবিয়াছি। বাসনা যে কোনোদিনই শাস্তিতে লইয়া যায় না, পবিণামহীন কর্তৃকট্টাকে ভ্রান্ত কবিয়া বাধে, ইহাকেই আমরা বাসনাব দৌরাণ্ড্য বলিয়া অসহিবু হইয়া উঠি। যুরোপ বলে, বাসনা যে কোনো পরিণামে লইয়া যায় না, তাহা নিয়ন্তই যে আমাদের প্রয়াশকে উল্লিখিত কবিয়া বাধে, ইহাই তাহার গৌবব। যুরোপ বলে, প্রাপ্তি নহে, সদ্ধানই আনন্দ। ভাবতবর্ষ বলে, তোমবা যাহাকে প্রাপ্তি বল তাহাতে আনন্দ নাই; কাবণ, সে প্রাপ্তিব মধ্যে আমাদের সদ্ধানেব শেব নাই। সে প্রাপ্তি আনাদিগকে অস্ত্র প্রাপ্তিব দিকে টানিয়া লইয়া যায়। প্রত্যেক প্রাপ্তিকেই পবিণান বলিয়া ভ্রম কবি, এবং তাহার পরে দেখিতে পাই তাহা পবিণাম নহে। যে প্রাপ্তিতে আমাদের শাস্তি, আমাদের সদ্ধানেব শেব, এই ভ্রমে তাহা হইতে আনাদিগকে লষ্ট কবে—আনাদিগকে কোনোমতেই মুক্তি দেয় না। যে বাসনা সেই মুক্তিব বিরোধী সেই বাসনাকে আমরা

হীনবল কবিয়া দিব। আমবা বর্মকে জয়ী কবিব না, কর্মের উপরে জয়ী হইব।

আমাদের গৃহধর্ম, আমাদের দয়ান্যধর্ম, আমাদের আহাববিহাবেব সমস্ত নিয়মসংঘম, আমাদের বৈরাগী-ভিক্ষুর গান হইতে তৎক্ষণাতঃ শাস্ত্রব্যাপ্য পর্বন্ত সর্বত্রই এই ভাবেব আবিপত্য। চাৰা হইতে পণ্ডিত পর্বন্ত সকলেই বলিতেছে, আমবা চর্নত মানবজন্ম লাভ কবিয়াছি, বুদ্ধিপূর্বক যুক্তির পথ গ্রহণ কবিবাব জন্ম সংসারের অহুহীন আবর্তনের আকর্ষণ হইতে বহির্গত হইয়া পড়িবার জন্ম।

সংস্কৃত ভাষার 'ভব' শব্দের ধাতুগত অর্থ 'হওয়া'। ভবের বন্ধন অর্থাৎ হওয়ার বন্ধন আমবা কাটিতে চাই। যুবোপ খুব কবিয়া হইতে চার; আমবা একেবাবেই না হইতে চাই।

এমনভাবে ভয়ংকর স্বাধীনতার চেষ্টা ভালো কি মন্দ তাহাব নীমাংসা করা বড়ো কঠিন। একুপ অনাসক্তি বাহাদেব স্বভাবসিদ্ধ, আসক্ত লোকেব সংসর্গে তাহাদেব বিপন্ন ঘটিতে পাবে, এমন-কি তাহাদের মার। দাইবার কথা। অগব পক্ষে বলিবার কথা এই যে, নবা-বাঁচাই সার্থকতার চরম পরীক্ষা নহ। ক্রান্ত তাহাব জীবন বাস্তবিকভাবে স্বাধীনতার বিশেষ একটি আদর্শকে জয়ী কবিবাব চেষ্টা কবিয়াছিল, সেট চেষ্টার প্রায় তাহাব আত্মহত্যাব জো হইয়াছিল—যদিও সে নবিত তবু কি তাহাব গৌবব কম হইত। একজন মজ্জমান ব্যক্তিকে উদ্ধার কবিবাব চেষ্টার একটা লোক প্রাণ দিল, আর-একজন তাঁবে দাঁড়াইয়া থাকিল—তাই বলিরা কি উদ্ধারচেষ্টাকে বৃত্ত্যপবিণামেব দাবা বিচাব করিরা থিঙ্কাব দিতে হইবে? পৃথিবীতে আজ সকল ক্ষেত্রে বান্দনাব অধিকে প্রবল ও কর্মের নৌবাঅ্যাকে উৎকট করিরা তুলিতেছে; আজ ভাবতবর্ষ যদি, জড়ভাবে নহে, মৃচ্ভাবে নহে, জাগ্রত সচেতনভাবে বাসনাবন্ধ-মুক্তিব আদর্শকে, শাস্তিব জয়পতাকা, এই পৃথিবীব্যাপী বহুতর বিকোভের

উপর অবিচলিত দৃষ্টিতে শরণ করিয়া দিতে পারিত, তবে অনু-সন্ধান-
ভাষ্যকে নতই বিচার দিও, চতুর্থাৎ তাহাকে অপমানিত করিত না।

কিন্তু এ তর্ক এখানে বিস্তার করিবার স্থান নহে। মোটে কথা এই,
কুরোপের ইতিহাসের দৃষ্টে আমাদের ইতিহাসের একা হইতেই পারে
না' একথা আমরা বারংবার ভুলিয়া গাই। যে ঐক্যমূলে ভারতবর্ষের
অতীত ভবিষ্যৎ সিদ্ধ হইতে পারে তাহাকে বর্ধিতভাবে অনুসরণ করিতে গেলে
আমাদের শাস্ত্র, পুরাণ, কাব্য, সামাজিক অর্থহীন প্রকৃতির মধ্যে প্রবেশ
করিতে হয়; রাজবংশবলীর উচ্চ স্থান আক্ষেপ করিয়া বেড়াইতে গিয়া
লাভ নাষ্ট! কুরোপের ইতিহাসের আলোকে ভারতবর্ষের ইতিহাস বর্ণনা
করিতে হইলে এ কথা আমাদের কাছে একবারেই ভুলিয়া গাইতে হইবে।

এই ইতিহাসের বহুতর উপকরণ যে বৌদ্ধশাস্ত্রের মধ্যে আবদ্ধ হইয়া
আছে, সে বিষয়ে কোনো সন্দেহ নাই। আমাদের দেশে বহুদিন-
অন্যতঃ এষ্ট বৌদ্ধশাস্ত্র কুরোপের পণ্ডিতগণ উদ্ধার করিতে প্রবৃত্ত
হইয়াছেন—আমরা ইতিহাসের পদানুসরণ করিবার প্রতীক্ষা বন্দি
আছি, ইতিহাসই আমাদের দেশের পক্ষে দীর্ঘকালীন লজ্জার কারণ। দেশের
প্রতি আমাদের সমস্ত ভালোবাসাটি কেবল গবর্নমেন্টের দ্বারা ভিত্তি
কার্যের মধ্যেই আবদ্ধ, আর-কোলে সিকিট উদ্ধার কোনো গতি নাই।
দেখ লোক পাঁচজন লোকও কি বৌদ্ধশাস্ত্র উদ্ধার করাকে উত্তমবল্লভ
তত্ত্বরূপ গ্রহণ করিতে পারেন না? এই বৌদ্ধশাস্ত্রের পরিচয়ের অভাবে
ভারতবর্ষের সমস্ত ইতিহাস কান্না হইয়া আছে, এ কথা মনে করিয়াও কি
দেশের জন-কলেক তরু দ্বারা উৎসাহ এই পথে শব্দিত হইবে না?

সম্প্রতি খ্রীষ্ট ১৯১২ বঙ্গ মহাশয় স্বপ্নের অন্বেষণ করিয়া দেশের
লোকের চিত্তপ্রত্যভাষন হইয়াছেন। আমরা যদি তিনি এখানেই দাঁড়া
হইতাম না, এক একে বৌদ্ধশাস্ত্রের অন্বেষণ বাহির করিয়া
বঙ্গদেশীয়ের কল্যাণচেষ্টা করিতাম।

চাক্কাবাবু প্রতি আমাদের একটা অনুবোধ এই যে, অনুবাদটি মূলের সঙ্গে একেবারে কথার কথার মিলাইবা কবিলেই ভালো হয়; যেখানে ভ্রুর্বাধ হইয়া পড়িলে সেখানে টীকাব সাহায্যে বুঝাইয়া দিলে কোনো ক্ষতি হইবে না। অনুবাদ যদি স্থানে স্থানে ব্যাখ্যাব আকাব ধারণ কবে তবে অন্তায় হয়; কাবণ, ব্যাখ্যায় অনুবাদকেব ভ্রম থাকিতেও পারে; এইজন্য অনুবাদ ও ব্যাখ্যা স্বতন্ত্র রাখিয়া দিলে পাঠককে বিচাব কবিবাব অবকাশ দেওয়া হয়। মূলের যে সকল কথাব অর্থ সম্পষ্ট নহে অনুবাদে তাহা কথাবধ রাখিয়া দেওয়াই কর্তব্য মনে কবি। গ্রন্থেব প্রথম শ্লোকটিই তাহাব দৃষ্টান্তস্থল। মূলে আছে—

মনোপুঙ্খকনা ধন্য মনোসেট্টা মনোময়।

চাক্কাবাবু ইহাব অনুবাদ লিখিয়াছেন : মনই ধর্মসমূহের পূর্বগামী, মনই ধর্মসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং ধর্ম মন হইতে উৎপন্ন হয়। যদি মূলের কথাস্থলিই রাখিয়া লিখিতেন “ধর্মসমূহ মনঃপূর্বগম মনঃশ্রেষ্ঠ মনোময়” তবে মূলের সম্পষ্টতা নইয়া পাঠকগণ অর্থ চিন্তা করিতেন। ‘মনই ধর্মসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ’ বলিলে ভালো অর্থগ্রহ হয় না, স্তববাং এরূপ স্থলে মূল কথাটা অবিকৃত রাখা উচিত।

অকোচ্ছি নং অবধি নং অজিনি নং অহাসি মে।

যে তং ন উপনব্হস্তুি বেরং তেদুপসম্ভতি ॥

ইহাব অনুবাদে আছে : আমাকে তিবন্ধার কবিল, আমাকে প্রহার কবিল, আমাকে পদাঙ্ক কবিল, আমাব দ্রব্য অপহরণ কবিল, এইকপ চিন্তা বাহারা মনে স্থান দেয় না তাহাদের বৈবভাব দূব হইয়া যায়।

‘এইরূপ চিন্তা বাহারা মনে স্থান দেয় না’ বাক্যটি ব্যাখ্যা, গুরুত অনুবাদ নহে। বোধ হয় ‘যে ইহাতে নাগিয়া থাকে না’ বলিলে মূলেব অনুগত হইত; অর্থস্বগমতাব অনুবাদে অন্তরিক্ত কথাস্থলি ব্যাংকোটের মধ্যে ছিল ক্ষতি হয় না। কথা : আমাকে গালি দিল, আমাকে দাবিল,

আমাকে জিতিল, আমার (ধন) হরণ কবিল, ইহা বাহারী (মনে)
বাঁধিয়া না রাখে তাহাদের বৈর শাস্ত হয় ।

এই গ্রন্থে মূলের অম্বয়, সংস্কৃত ভাষান্তর ও বাংলা অনুবাদ থাকিতে
ইহা পাঠকদের ও ছাত্রদের পক্ষে বিশেষ উপযোগী হইয়াছে । এই গ্রন্থ
অবলম্বন করিলে পালিভাষা অব্যয়নের বিশেষ সাহায্য হইতে পারিবে ।

এইখানে বলা আবশ্যক, সম্প্রতি ত্রিবেণী-কপিলাশ্রম হইতে শ্রীমং
'হরিহরানন্দ স্বামী-কর্তৃক ধম্মপদং সংস্কৃত ও বাংলা ভাষায় অনুবাদিত
হইয়াছে । আশা করি, গ্রন্থখানিও এই ধর্মশাস্ত্র-প্রচারের সাহায্য
করিবে ।

জ্যৈষ্ঠ ১৩১২

ভূমিকা

প্রথম সংস্করণ

মদীয় প্রিয়তম স্বহৃদ স্ববিস্ত ও প্রকাভাজন শ্রীমুক্ত চাক্চন্দ্র বসু মহাশয় মূল, অম্বয়, ব্যাখ্যা ও অনুবাদসহ ধর্মপদ গ্রন্থ বঙ্গাঙ্গবে সম্পাদিত ও প্রকাশিত কবিতা সাধারণের নিবর্তিত্য ধর্মবাদার্ক হইয়াছেন। চাক্চন্দ্র এই গ্রন্থেব সম্পাদন বিষয়ে যে বহু আয়াস স্বীকাব করিয়াছেন তাহাব উল্লেখ আমায় পক্ষে নিশ্চয়োক্তন। ধাহার। তাঁহাব গ্রন্থ পাঠ করিবেন, তাঁহাবা স্বয়ংই উহা উপলব্ধি কবিত্তে পারিবেন। তাঁহাব ত্রায় বিনয়-নম্র ব্যক্তি স্বীয় গ্রন্থে আত্মপ্রশংসা কখনই লিপিবদ্ধ করিবেন না, এই আশঙ্কায় আমি তাঁহাব সম্বন্ধে এই স্থলে কোন কথাই বলিতে পাবিলাম না।

গ্রন্থ সম্বন্ধে আমাব বক্তব্য এই যে, আমবা শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাব বেকুপ সমাদর কবি, বৌদ্ধগণ ধর্মপদ গ্রন্থেবও তজ্জপ সমাদর করিয়া থাকেন। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বেকুপ সকল ধর্মের সাবস্থরূপ গীতোক্ত উগদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, বুদ্ধ তথাগতও সেইরূপ ধর্মপদ গ্রন্থে স্বীয় ধর্মের স্থল ধর্ম সংক্ষিপ্তভাবে পবিব্যক্ত কবিত্তাছেন। ধর্মপদ গ্রন্থ হিন্দু, বৌদ্ধ, মুসলমান, খ্রীষ্টান্ প্রভৃতি সকলেবই পাঠ্য। ইহাব বিশ্বজনীন উপদেশ কোন ধর্মেরই বিরোধী নহে। বেকুপ পূবাকালে চীন, জাপান, সিংহল, ব্রহ্ম, তিব্বত, ভাবত প্রভৃতি সকল স্থানে এই গ্রন্থখানি যত্বেব সহিত ও ভক্তিভাবে অদীত ও অব্যাপিত হইত, এখনও সেইরূপ বৌদ্ধদেশমাড্রেই উক্ত গ্রন্থেব প্রতি সমাদর অমুপ বহিষাছে। শ্রমণগণ উপসম্পদা (Ordination) গ্রহণকালে এই গ্রন্থ কঠস্থ (অন্ততঃ আবৃত্তি) কবিত্তা থাকেন।

অনেকস্থলে মনুসংহিতা, মহাভারত প্রভৃতি গ্রন্থের বচনের সঙ্গে ধর্মপদ

প্রভৃতি পালি গ্রন্থেব বচনেব সম্পূর্ণ ঐক্য দৃষ্ট হয়। বুদ্ধঘোষ ধর্মপদ গ্রন্থেব অথকথা নামে যে টীকা প্রণয়ন করিয়াছেন তাহাতে যে সকল শ্লোক উদ্ধৃত হইয়াছে, উহাব সঙ্গেও হিন্দু গ্রন্থে উদ্ধৃত শ্লোকের অনেক সোসাদৃশ্য বিদ্যমান আছে। একটি উদাহরণ এস্থলে উল্লিখিত হইতেছে :

এক সময়ে একটি ব্যাধ জাল পাতিয়া বসিয়াছিল। বহু পক্ষী ঐ জালে বদ্ধ হয়। তখন পক্ষিগণ পরস্পর পরামর্শ কবিয়া জাল লইয়া যুগপৎ উড়িয়া গেল। এই ঘটনাপ্রসঙ্গে হিন্দু ও বৌদ্ধগ্রন্থে নিম্নলিখিত শ্লোকসমূহ দৃষ্ট হয় :

মহাভারত

পাণমেবমুত্তাবেতং সহিতৌ হবতোমম।

যত্র বৈ বিবদিস্থোতে তত্র মে বশমেত্তোভেঃ ॥

—উদ্যোগপর্ব, শ্লোক ২৪৬১ ॥

দুইটা পক্ষী সান্মিলিত হইয়া আমাব জালপাণ হরণ কবিল। কিন্তু বখন ইহাবা বিবাদ করিবে, তখন আমাব বশে আসিবে।

পঞ্চতন্ত্র

জালমাদাষ গচ্ছন্তি সহসা পক্ষিণোহপাসী।

যাবচ্চ বিবদিস্থস্তে পতিস্ত্যতি ন সংশয়ঃ ॥

এমন কি পক্ষিগণও জাল লইয়া সহসা উড়িয়া গেল। কিন্তু বখন ইহার বিবাদ কবিবে, তখন নিশ্চয়ই ভূমিতে পতিত হইবে।

হিতোপদেশ

সংহৃত্যস্ত হরন্ত্যেতে মম জালং বিহঙ্গমাঃ।

যদা তু নিবতিস্ত্যস্তি বশমেত্ত্যস্তি মে তদা ॥ (১—৩৫) ॥

এই পক্ষিগণ মিলিত হইয়া আমাব জাল হরণ কবিল। কিন্তু ইহার বখন ভূমিতে পতিত হইবে, তখন আমাব বশে আসিবে।

পালি

বস্তুক-জ্ঞাতক ও স্তুতিনিপাত-অথকথা

সম্মোদয়ানা গচ্ছন্তি জালমাদায় পকথিণো ।

যদা তে বিবদিসসন্তি তদা এহিস্তি মে বসং ॥

পক্ষিগণ সম্মিলিত হইয়া আনন্দ সহকাবে জাল লইয়া গমন কবিতোছে ।
স্বখন ইহাবা পবস্পন্নর বিবাদ কবিলে, তখন আমার বশে আসিলে ।

হিন্দুও বৌদ্ধ গ্রন্থে উদ্ধৃত বচনসমূহের ঐক্যেব কাষণ নির্দেশ কবিতে
বাইয়া পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন, পালিভাষার বচনগুলিই মূল ।
সংস্কৃতে ঐ সকল বচন কালক্রমে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে অথবা উহাদের অল্পকবণে
সংস্কৃতে অনেক শ্লোক প্রস্তুত হইয়াছে । পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের মতের
সমালোচনা কবা এস্থলে আমার উদ্দেশ্য নহে । মূল ধর্মপদ গ্রন্থেব সংক্ষিপ্ত
বৃত্তান্ত লিপিবদ্ধ করিয়াই আমি ভূমিকাৰ উপসংহার করিব ।

পালিভাষায় বৌদ্ধশাস্ত্রসমূহ তিন শ্রেণীতে বিভক্ত, যথা : স্তুত (স্তুত),
বিনয় ও অভিধম্ম (অভিধর্ম) । ধর্মপদ গ্রন্থ স্তুতপিটকের অন্তর্গত ।
এই গ্রন্থ অতি প্রাচীন । ইহা ২৬ অধ্যায়ে সম্পূর্ণ হইয়াছে । এই কয়েকটি
অধ্যায়ে নানা প্রস্তাবে গ্রন্থকাব কোন্গুলি সংকর্ম ও কোন্গুলি
অসংকর্ম ইহা বর্ণনা কবিয়াছেন । গ্রন্থেব নাম ধর্মপদ, কিন্তু ধর্মপদেব
প্রকৃত অর্থ কি, তাহা এ পর্য্যন্ত নির্দ্ধাবিত হয় নাই । মিঃ গগার্লির মতে
“ধর্মপদের” অর্থ “ধর্মের সোপান,” স্পেন্স হার্ডিৰ মতে “ধর্মের
পথ,” ব ফীব মহোদয়েব মতে “ধর্মের ভিত্তি”; অধ্যাপক বঙ্কবোলেব
মতে “ধর্মবিষয়ক কাব্য”; মিঃ বীল বলেন, চীন ভাষায় উহাব অর্থ
“ধর্মগ্রন্থ” । এইরূপে “পদ” শব্দেব অর্থ লইয়াই নানা গোল । “ধর্ম”
শব্দেব প্রকৃত অর্থ কি, তাহা ত কেহই স্থনিশ্চিতরূপে বলিতে পাবেন
নাই । কেহ বলেন, “ধর্ম” শব্দেব অর্থ “কর্ম,” কাহারও মতে উহাব
অর্থ “সংস্কার,” কেহ কেহ বলেন, “বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার,” এই

তিনি স্বক্কেই ধর্ম শব্দের অন্তর্ভুক্ত। অথবা বলেন, “ধর্ম” শব্দের অর্থ “কার্য্যকারণ ভাব”। কেহ কেহ বা ধর্ম শব্দের সামান্যতঃ “পদার্থ” অর্থ স্বীকার করিয়া থাকেন। কোন কোন পাশ্চাত্য গ্রন্থে “ধর্ম” শব্দ “স্বভাব” অর্থে পবিগৃহীত হইয়াছে। এইরূপে “ধর্ম” ও “পদ” শব্দের অর্থ লইয়া নানা মত উপস্থিত হইয়াছে। সহস্র মত সত্ত্বেও পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ একবাক্যে বলিয়াছেন, “কার্য্যকারণ ভাবই ধর্ম শব্দের প্রকৃত তাৎপর্য্যার্থ।” আমি বর্তমান মুহূর্ত্তে বাহা আছি, তাহা পূর্বে পূর্বে মুহূর্ত্তে বাহা ছিলাম তাহাবই পরিণাম মাত্র। আমি পর মুহূর্ত্তে বাহা হইব, তাহাও বর্তমান মুহূর্ত্তে বাহা আছি তাহাব ফল মাত্র। এইরূপে কর্ম্মের পরিণামেই আমবা উৎপন্ন ও বিনষ্ট হইতেছি। কর্ম্ম সাধারণতঃ ত্রিবিধ; যথা : কার্ম্মিক, বাচনিক ও মানসিক, আমি কুঠাব দ্বারা কোন ব্যক্তির শিবশ্ছেদ করিলাম, এই শিবশ্ছেদ ব্যাপাব প্রকৃত প্রস্তাবে “কর্ম্ম” নহে। উক্ত ব্যাপাবের অনুষ্ঠান করিয়া আমার হৃদয়ে যে সংস্কারের উৎপত্তি হইল, তাহাই কর্ম্ম। আমি কর্কশ বচন দ্বাবা কোন ব্যক্তিকে ব্যথিত করিলাম, এই ব্যথিত-কবণ ব্যাপারও কর্ম্ম নহে। ঐ ব্যাপারজনিত সংস্কারই কর্ম্ম। আমি কাহারও অনিষ্ট করিবার অভিলাষ করিলাম, এই অভিলাষ কবণও কর্ম্ম নহে। ঐ ব্যাপার হইতে সমুৎপন্ন সংস্কারই কর্ম্ম। এই সকল উদাহরণ দ্বারা আমবা দেখিতে পাইলাম, “সংস্কার” ও “কর্ম্ম” একই পদার্থ। এই সংস্কার বা কর্ম্মের পবিণামই “আমি” বা অহং। যেমন অগ্নির দাহিকা শক্তি কাহাবও বিনষ্ট কবিবাব ক্ষমতা নাই, বতক্ষণ অগ্নি থাকিবে, ততক্ষণ ইহার দাহিকাশক্তি থাকিবে, সেইরূপ কর্ম্মের ফল কাহারও প্রতিরুদ্ধ করিবার ক্ষমতা নাই। বর্তমান মুহূর্ত্তের কর্ম্ম পর মুহূর্ত্তে ফল প্রসব করিবে, পর মুহূর্ত্তেব কর্ম্ম তৎপরবর্ত্তী মুহূর্ত্তেব ফল প্রসব করিবে। এই কর্ম্মপ্রবাহ দ্বারা আমরা নিরন্ত

পরিচালিত হইতেছি। আমাদের স্বখ, দুঃখ, উন্নতি, অবনতি এই কৰ্ম্মেব উপর নির্ভর করিতেছে। এই কৰ্ম্মসমূহের মধ্যে কার্য্যকাৰণ সম্বন্ধ বিদ্যমান আছে। আমি বৰ্ত্তমান মুহূৰ্ত্তে যে দুঃখ অনুভব করিতেছি, উহা আমার পূৰ্ব্ব মুহূৰ্ত্তেব কৰ্ম্মেব পৰিণাম। অতএব দুঃখ ও কৰ্ম্ম পদমার্থতঃ একই পদার্থ, বিশেষ এই—কৰ্ম্মটী কারণ ও দুঃখ কার্য্য। আয়াব কার্য্য ও কাৰণের মধ্যেও কোনও প্রভেদ নাই, বৰ্ত্তমান মুহূৰ্ত্তে যাহা কারণ বলিয়া পৰিগণিত হইতেছে, পব মুহূৰ্ত্তে উহাই কার্য্য বলিয়া পৰিগণিত হইবে এবং বৰ্ত্তমান মুহূৰ্ত্তে যাহা কার্য্য, তাহাই পূৰ্ব্ব মুহূৰ্ত্তেব কারণ, এই আখ্যা লাভ কবিতাছিল। এইরূপে পর্যালোচনা কবিলে দেখিতে পাওয়া যায়, “সংস্কার,” “কৰ্ম্ম,” “স্বভাব,” “কার্য্য-কারণ-ভাব,” “পদার্থ,” ইত্যাদি সমস্তই পবস্পন্ন অভিন্ন। “ধৰ্ম্ম” শব্দের অর্থ “কৰ্ম্ম”ই হউক, “সংস্কার”ই হউক, “স্বভাব”ই হউক, আর “পদার্থ”ই হউক, উহা কার্য্যকারণ-ভাব মাত্র। যেহেতু “ধৰ্ম্ম” বা কৰ্ম্মের প্রভাব কেহই পৰিহাৰ কবিতো পাবেন না। অতএব ধৰ্ম্ম কি, তাহা পরিজ্ঞাত হওয়া সকলেবই কর্ত্তব্য। এই পদার্থ বুঝাইবার জন্যই বুদ্ধদেব “ধৰ্ম্মপদ” গ্রন্থেব অবতারণা করিয়াছিলেন। ধৰ্ম্মপদ গ্রন্থের প্রথম অধ্যায়েই লিখিত আছে, বলীবর্দ্ধ যেমন নিয়ত একটচক্রেব অনুধাবন কবে, সেইরূপে কৰ্ম্মসমূহও ভীবেব নতত অনুসরণ কবিতা থাকে।

খ্রীষ্টীয় পঞ্চম শতাব্দীর প্রাবল্লে বুদ্ধমোহ পালি ভাষায় ধৰ্ম্মপদেব টীকা বিরচন করেন। তিনি প্রত্যেক শ্লোকের ব্যাখ্যাব সঙ্গে সঙ্গে এক একটী উপাখ্যান উল্লিখিত করিয়াছেন। কথিত আছে, স্বয়ং বুদ্ধদেব ঐ সকল উপাখ্যান তাঁহাব শিষ্যগণেব নিকট বর্ণনা কবিতা-ছিলেন। বৌদ্ধগণ বলিয়া থাকেন, বুদ্ধের নিক্কামের অব্যবহিত পরে, বাজগৃহ নগরে প্রথম বোধিসত্ত্বন কালে ধৰ্ম্মপদ গ্রন্থ বিরচিত হইয়াছিল।

খ্রীষ্টীয় ৪ম শতাব্দীর প্রারম্ভে বুদ্ধঘোষের আবির্ভাব হয়। তিনি ধর্মপদের টীকা লিখিতে যাইয়া বলিয়াছেন, ধর্মপদ গ্রন্থে যাহা আছে, উহা সমস্তই বুদ্ধের উক্তি। প্রথম বোধিসত্ত্বকালে ঐ-সমস্ত উক্তি গ্রন্থাকারে সংগৃহীত হইয়াছিল।

অধ্যাপক মোক্ষমূলর বলেন, বুদ্ধঘোষ স্বীয় টীকায় ধর্মপদের মূল শ্লোকসমূহের বহু পাঠান্তর উল্লেখ করিয়াছেন। যে সকল হস্তলিখিত পুস্তক হইতে ঐ-পাঠান্তরসমূহ উদ্ধৃত হইয়াছিল ঐ সকল পুস্তকের প্রতিলিপি বস্তুগামনির রাজত্বকালে খ্রীষ্টপূর্ব ৮৮—৭৬ অব্দে রচিত হয়।

খ্রীষ্টীয় ৪১০—৪৬২ অব্দে মহানাম নামক পণ্ডিত “মহাবংস” নামে সিংহলেব এক ইতিহাস রচনা করেন। প্রথম ৩৭ অধ্যায় মহানামের রচিত। এই ৩৭ অধ্যায়ে বর্ণিত আছে, বুদ্ধঘোষ মগধ হইতে সিংহলেব অন্তর্গত অহুবাধাপুর নগরে গমন করেন এবং সিংহলীয় অশ্বকথা (অর্থ-কথা) পালি ভাষায় অনূদিত করেন।

“মহাবংস” গ্রন্থে বুদ্ধঘোষের জীবনচরিত সংক্ষেপে বর্ণিত আছে। মগধের বোধিজন্ম সমীপে এক ব্রাহ্মণ যুবক বাস করিতেন। তিনি সমগ্র বিদ্যায় ও সমগ্র কলায় হুনিপুণ ছিলেন এবং বেদজ্ঞ সম্পূর্ণরূপে আয়ত্ত করিয়াছিলেন। তিনি একদা রেবত নামক একজন বৌদ্ধ ভিক্ষু সহিত সাক্ষাৎ প্রাপ্ত হন, এবং পবাক্ষিত হইয়া বিজ্ঞেতার ধর্ম গ্রহণ করেন। উক্ত ব্রাহ্মণেব স্বয়ং বুদ্ধদেবেব ভ্রাতৃ ওজ্জবী ও স্তম্ভুর ছিল বলিয়া বৌদ্ধগণ তাঁহাকে বুদ্ধঘোষ, এই উপনাম প্রদান করেন। বৌদ্ধধর্মে দীক্ষিত হওয়ার পর তিনি বুদ্ধঘোষ নামেই প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন। দীক্ষা গ্রহণান্তর বুদ্ধঘোষ “জ্ঞানোদয়” নামে একখানি বৌদ্ধগ্রন্থ প্রণয়ন করেন। অনন্তর তিনি জিন্সটকের টীকা বিবরণ কবিবাব মানস করেন। এই সময়ে রেবত ভিক্ষু তাঁহাকে বলিলেন : “জন্মদীপে

ত্রিপিটকের মূলগ্রন্থ মাজ বিত্তমান আছে, কিন্তু উহার ব্যাখ্যা এদেশে বর্তমান নাই। স্ববিধ মহেন্দ্র খৃষ্টপূর্ব ২৪১ অব্দে সিংহলী ভাষায় ত্রিপিটকেব যে ব্যাখ্যা লিখিয়া গিয়াছেন, উহা অবলম্বন করিয়া পালি-ভাষায় ত্রিপিটকেব টাকা বিরচন কর, ইহাতে ভগবতের প্রকৃত মঙ্গল সাধিত হইবে।” বেবত ভিক্ষুর পবামর্শামুসারে বুদ্ধঘোষ সিংহল যাত্রা করেন। এই সময়ে (৪১০—৪৩২ খৃঃ অব্দ পর্য্যন্ত) মহানাম সিংহলের রাজা ছিলেন। বুদ্ধঘোষ সিংহলের অনুবাদাপুর নগরস্থিত মহাবিহারে উপস্থিত হইয়া স্থবির সিংহপালের নিকট ত্রিপিটকের সিংহলী ব্যাখ্যা শ্রবণ কবেন। তদনন্তর তিনি পালি ভাষায় ‘বিস্বক্সিমগ্গে (বিশ্বক্সিমার্গ) নামক একখানি উৎকৃষ্ট গ্রন্থ রচনা কবেন। সিংহলবাসিগণ তাঁহার অসাধারণ বিজ্ঞাবস্তুয় নম্র হইয়া তাঁহাকে অথকথা (অর্থকথা) নামক পুস্তক প্রদান কবেন। এই অথকথাই ত্রিপিটকেব পালি ব্যাখ্যা। বুদ্ধঘোষ এই অথকথা পালি ভাষায় অনুলিখিত করিয়া জম্বুদ্বীপে ত্রিপিটকের বার্থ ব্যাখ্যা প্রচার কবেন। বুদ্ধঘোষ সিংহল হইতে যে সমস্ত বৌদ্ধগ্রন্থের উদ্ধার কবেন, ব্রহ্ম বা তৈলদ্বী অঙ্গবে ঐ-সকল গ্রন্থের প্রতিলিপি প্রস্তুত হয়। এইরূপে ক্রমে ব্রহ্মদেশে বৌদ্ধধর্মের প্রচার বৃদ্ধি হয়।

১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দে ডেনমার্কবাসী সুপ্রসিদ্ধ ডাক্তার কজ্‌বোল্ ধর্মপদের এক অত্যুৎকৃষ্ট সংস্করণ প্রকাশ কবেন। এই সময়ে তিনি উক্ত গ্রন্থ ন্যাটীন ভাষায় অনুবাদ করিয়া ইউরোপীয় পণ্ডিতমণ্ডলীর চিত্ত আকর্ষণ করেন। তদনন্তর বার্ণুফ, গগালি, উকম, ওয়েবার, প্রভৃতি পণ্ডিতগণ ধর্মপদ গ্রন্থ কবাসী, ইংবাজী, ইত্যাদি ভাষায় অনুলিখিত করিয়া উহা প্রচার বৃদ্ধি করেন। ১৮৮২ খৃঃ অব্দে অধ্যাপক মোক্ষমূলর ধর্মপদ গ্রন্থ ইংরেজী ভাষায় অনুলিখিত করিয়া প্রাচ্য-ধর্মগ্রন্থশ্রেণী মধ্যে প্রকাশিত করেন। ১৮৭১ খৃঃ অব্দে লণ্ডন রয়েল্ এশিয়াটিক সোসাইটির জার্নালে

অধ্যাপক চাইল্ডস মহোদয় ধম্পদ সম্বন্ধে নানা গবেষণাপূর্ণ একটি সুদীর্ঘ প্রবন্ধ প্রকাশিত করেন। ১৮৭১ খৃঃ অব্দে ডাক্তার জেম্ন্ আল্ উইন্স সিংহলী জার্নালে ধম্পদদের এক সুবিস্তৃত সমালোচনা প্রকাশ করেন। ১৮৭৮ খৃঃ অব্দে ফার্নন্দ হু ধম্পদ গ্রন্থ ফরাসী ভাষায় অনূবাদিত করেন। ডাক্তার বিজ্‌ভেডিঙ্সও ধম্পদদের অনেক অংশ ভাষান্তরিত করেন। ১৮৭৮ খৃঃ অব্দে রেভাবেণ্ড, বীল্‌ চীন ভাষায় অনূদিত ধম্পদ গ্রন্থেব ইংরেজী ভাষায় অনূবাদ করেন। এই সময়ে সুপ্রসিদ্ধ সীক্‌নাব তিব্বতী ভাষায় অনূবাদিত ধম্পদ গ্রন্থের জার্মান অনূবাদ প্রকাশ করেন। বীল্‌ বলেন, চীন ভাষায় ধম্পদ গ্রন্থের চাবিখানি অনূবাদ প্রাপ্ত হওয়া যায়। একখানি খ্রীষ্টীয় তৃতীয় শতাব্দীর প্রাবল্ডে, দ্বিতীয় খানি, ২২৩ খ্রীষ্টাব্দে, তৃতীয় খানি ৪১০ খ্রীষ্টাব্দে ও চতুর্থ খানি ৮ম শতাব্দীতে প্রস্তুত হইয়াছিল। চীন অনূবাদেব ভূমিকায লিখিত আছে—আর্য্যধর্ম্মজাত নামক পণ্ডিত ভারতবর্ষ হইতে ধম্পদ গ্রন্থ চীন দেশে লইয়া গিয়াছিলেন। ধর্ম্মজাত বহুমিত্রেব পিতৃব্য। বহুমিত্র কনিষ্ঠের সমসাময়িক। অতএব খৃঃ পূঃ প্রথম শতাব্দীব লোক। ১৮৯৮ খ্রীষ্টাব্দে ধম্পদ গ্রন্থের মূল ও বুদ্ধবোধেব টীকা কলিকাতা বুদ্ধিষ্ট টেক্সট সোসাইটী কর্তৃক প্রকাশিত হয়। আম্রকাল চতুর্দিকে প্রাচ্য-ভাষাসমূহেব যেকপ অনুশীলন হইতেছে, তাহাতে আমবা আশা করি, চারুবাবুরূত ধম্পদদের নূতন সংস্করণখানি পণ্ডিত সমাজে বিশেষরূপে আদৃত হইবে ও পালি ভাষা শিক্ষাব পথ উন্মুক্ত করিবে। একপ মহামূল্য গ্রন্থ সর্বসাধাবণেব উপযোগী হইয়া প্রকাশিত হইল, ইহা বডই আনন্দেব।

প্রেসিডেন্সি কলেজ,

কলিকাতা

৩রা এপ্রিল, ১৯০৪



শ্রীমতীশচন্দ্র আচার্য্য বিদ্যাভূষণ

ভূমিকা

দ্বিতীয় সংস্করণ

ধম্মপদ গ্রন্থেব দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হইল। ইহাতে স্থানে স্থানে কিঞ্চিৎ পবিবর্তন ও পরিবর্দ্ধন করা হইয়াছে। প্রথম সংস্করণেব প্রতি সাধাবণে ধেকগুণ আগ্রহ ও সহানুভূতি প্রদর্শন করিয়াছিলেন আশা কবি, এই সংস্করণেব প্রতিও তাঁহাবা সেইরূপ সান্নিকম্প দৃষ্টিপাত করিবেন।

সংবাদপত্র ও মাসিকপত্রেব সম্পাদকগণ স্ব স্ব পত্রিকায় এই গ্রন্থেব সমালোচনা প্রকাশ করিয়া গ্রন্থকাবকে কৃতজ্ঞতাশাশে বদ্ধ করিয়াছেন। আবার কেহ কেহ অল্পগ্রহ করিয়া বিষয় বিশেষেব প্রতি তাঁহাব দৃষ্টিও আকর্ষণ করিয়াছেন। সমালোচনাগুলি ইদানীং আমাদের সমক্ষে উপস্থিত না থাকায় সর্বত্র সম্পাদকগণেব প্রদত্ত উপদেশ অনুসাবে কাৰ্য্য করিতে পাবিলাম না।

আমার মনে গড়ে প্রবাসীৰ সম্পাদক মহাশয় লিখিয়াছিলেন, বর্তমান ধম্মপদ গ্রন্থ অসম্পূর্ণ। ইহাতে কেবল ২৬টি ‘বগ্গ’ বা অধ্যায় আছে। মূল ধম্মপদে ৩২টি অধ্যায় ছিল, বর্তমান ধম্মপদেব শ্লোক সংখ্যা ৪২৩, মূল ধম্মপদে ৭৫২ শ্লোক ছিল। অতএব তাঁহাব মতে আনাদেব অপর ১৩টি অধ্যায় ও ৩২২টি শ্লোক অনুসন্ধান করা উচিত। ইহাব উত্তবে আমাব বক্তব্য এই, বর্তমান ধম্মপদ গ্রন্থ অসম্পূর্ণ নহে, মূল ধম্মপদেব সর্বশুদ্ধ ২৬ অধ্যায় এবং ৪২৩ শ্লোক ছিল। বুদ্ধঘোষের “অথকথা” বা পালি টীকা পাঠ করিলে ইহা স্পষ্টই বুঝিতে পাবা যায়। বুদ্ধঘোষ লিখিয়াছেন :

“ধমকং অল্পমাদং চিতং পুপ্পং বালেন পণ্ডিতং ।

অবহন্তং সহস্রেন পাপং দণ্ডেন ত্তে স্ম ॥

জরা অস্তা চ লোকা চ বুদ্ধঃ স্বথঃ শিরেন চ ।

কোথঃ মলঞ্চ ধম্মচুট্টং মগ্গং বগ্গেন বীসতি ।

পকিণ্ণকং নিবয়ং নাগো তপ্হং ভিক্খু চ ব্রাহ্মণো ।

এতে ছব্বীসতি বগ্গা দেসিতাদিচ্চবন্ধুনা ॥”

যমক, অগ্নমাদ, চিত্ত, পুপ্ফ, বাল, পণ্ডিত, অবহন্ত, সহস্, পাণ, দণ্ড, জরা, অস্তা, লোক, বুদ্ধ, স্বথ, শির, কোথ, মল, ধম্মচুট্ট, মগ্গ, পকিণ্ণ, নিবয়, নাগ, তপ্হা ভিক্খু ও ব্রাহ্মণ—বুদ্ধদেব সৰ্ব্বভুত এই ছাব্বিশটি অধ্যায় শিক্ষা দিয়াছিলেন ।

বুদ্ধঘোষ লিখিয়াছেন :

“গাথাসতানি চত্বাবি তেবীসা চ পুনাগবে ।

ধম্মপদে নিপাতম্হি দেসিতাদিচ্চবন্ধুনা ॥”

ধম্মপদের সমস্ত অধ্যায়ে সৰ্ব্বভুত ৪২৩টি গাথা (শ্লোক) বুদ্ধদেব প্রচার করিয়াছিলেন ।

উল্লিখিত বচনে আমরা দেখিতে পাইলাম, পালি ধম্মপদে সৰ্ব্বভুত ২৬ অধ্যায় ও ৪২৩ শ্লোক বিত্তমান ছিল । ইহা বোধ হয় কাহারও অবিদিত নাই যে, সিংহল, চীন, তিব্বত, প্রভৃতি দেশে সে সকল ধম্মপদ বিত্তমান আছে, তন্মধ্যে পালি ভাষায় ধম্মপদই সৰ্ব্বপ্রাচীন ও মৌলিক গ্রন্থ ।

প্রবাসী-সম্পাদক মহাশয় বোধ হয় রেভারেন্ড বীল • মহোদয়ের অনুবাদিত চীন ভাষায় ধম্মপদ গ্রন্থ দেখিয়া স্বীয় মন্তব্য প্রকাশ করিয়াছেন । চীন ভাষায় ধম্মপদ গ্রন্থের চারিখানি অনুবাদ বিত্তমান আছে । ২২৪ খৃঃ অব্দে বিয় ও লুই-বেন নামক পণ্ডিতদ্বয় চীন ভাষায় ধম্মপদের প্রথম অনুবাদ প্রকাশিত করেন । এই অনুবাদ গ্রন্থে সৰ্ব্বভুত ৩৯টি অধ্যায় ও ৭৫২টি শ্লোক বিত্তমান আছে । ২০৯-৩০৬ খৃঃ অব্দে কা-চু ও কা-লি নামক দুই জন শ্রমণ ধম্মপদেব দ্বিতীয় অনুবাদ প্রকাশিত

করেন। ইহাতেও ৩৯টি অধ্যায় বিদ্যমান আছে। ৩৯৮—৩৯৯ খৃঃ অব্দে চু-কো-নিয়েন কর্তৃক ধর্মপদেব তৃতীয় অনুবাদ প্রকাশিত হয়। ইহাতে ৩৩টি অধ্যায় বিদ্যমান আছে। ৯৮০-১০০১ খৃঃ অব্দে বিন-সি চাই নামক শ্রমণ ধর্মপদেব শেষ অনুবাদ প্রকাশিত করেন। ইহাতেও সর্বমুদ্র ৩৩টি অধ্যায় দেখিতে পাওয়া যায়।

প্রথম চাইনিজ অনুবাদেব ভূমিকায় লিখিত আছে, মূল ধর্মপদে ২৬ অধ্যায় ও ৪২৩ শ্লোক বিদ্যমান ছিল। এক্ষণে জিজ্ঞাস্য হইতে পারে, চীন অনুবাদে ১৩টি অতিরিক্ত অধ্যায় ও ৩২৯টি অতিরিক্ত শ্লোক কোথা হইতে আসিল? চীন অনুবাদেব ভূমিকা মনোযোগ পূর্বক পাঠ কবিলে দেখিতে পাওয়া যায়, যে সময়ে ধর্মপদ গ্রন্থ অনুবাদিত হয়, সেই সময়ে অনুবাদকাব্যী শ্রমণগণ নানা বৌদ্ধগ্রন্থ হইতে উপদেশপূর্ণ শ্লোক সংগ্রহ করিয়া ধর্মপদেব সহ ঐ অতিরিক্ত শ্লোকগুলি সংযুক্ত করিয়া দেন। অতএব এই অতিরিক্ত শ্লোকগুলি না থাকায় পালি ধর্মপদ অসম্পূর্ণতা দোষে দূষিত হয় নাট। চীন ভাষায় ভূমিকায় ইহাও লিখিত আছে যে, ধর্মত্রাত নামক পণ্ডিত ধর্মপদ গ্রন্থ সংস্কৃত ভাষায় সঙ্কলন করেন। ধর্মত্রাত বহুমিত্বেব পিতৃব্য, রাজা কনিহের সময়ে যে চতুর্থ বোধি-সভাব প্রতিষ্ঠা হয়, বহুমিত্র সেই সভাব অধিনায়ক ছিলেন। ধর্মত্রাতের সঙ্কলিত ধর্মপদ গ্রন্থ এই সভায় পঠিত ও মৌলিক মহাবান ধর্মগ্রন্থ বলিয়া পরিগণিত হয়। আমাব বোধ হয়, মূল পালি ধর্মপদই ধর্মত্রাত সংস্কৃত রূপান্তরিত কবিয়াছিলেন। এই রূপান্তরকরণের সময়ে তিনি বোধ হয় কতিপয় শ্লোক ও অধ্যায় যোগ কবিয়াছিলেন। যদি এই মত স্বার্থ হয় তাহা হইলে আমরা বলিতে পারি খৃঃ পূঃ ৪৪ অব্দে রাজা কনিহের সময়ে মূল পালি ধর্মপদে ১৩টি অধ্যায় ও ৩২৯টি শ্লোক যোগ করা হইয়াছিল। অতঃপর ইহা স্বীকার করিতে হইবে যে, খৃষ্টীয়

৮য় শতাব্দীতে ভারতে ও চীনেব শ্রমণগণ মূল ধর্মপদ চীন ভাষায় অনুবাদিত করিতে যাইয়া উল্লিখিত অতিরিক্ত শ্লোক ও অধ্যায় কয়েকটা যোগ করিয়াছিলেন। যে সময়েই উহা যুক্ত হউক না কেন—মূল ধর্মপদে ঐ সকল অতিরিক্ত শ্লোক ও অধ্যায় ছিল না, ইহা যুক্তকণ্ঠে স্বীকার কবিতে হইবে। প্রথম সংস্করণেব ভূমিকায় উক্ত হইয়াছে, মূল ধর্মপদ রাজা অশোকের পূর্বে এমন কি খঃ পূঃ ৬ষ্ঠ শতাব্দীতে প্রথম বোধিসত্ত্ব কালে বিদ্যমান ছিল। ঐ সময়ে বৌদ্ধ গ্রন্থে সংস্কৃত ভাষা ব্যবহৃত হইত না। রাজা কনিষ্কই বৌদ্ধগ্রন্থে সংস্কৃত ভাষায় বহুল প্রচার করেন। অতএব তাঁহাব সময়ে ধর্মগ্রন্থে মূল পালি ধর্মপদ সংস্কৃতে কপাঙ্কুরিত করিয়া কতিপয় শ্লোক যোগ কবিয়াছিলেন—এমত অসঙ্গত নহে। এই সংস্কৃত ধর্মপদই চীন ভাষায় অনুবাদিত হইয়াছিল।

বঙ্গদর্শনেব সুবোধ্য সম্পাদক মহাশয় লিখিয়াছেন : মূল্যের যে সকল কথাব অর্থ ভ্রম্পষ্ট নহে, অনুবাদে তাহা যথাযথ রাখিয়া দেওয়াই কর্তব্য। উদাহরণ স্বরূপে তিনি স্বয়ং প্রথম শ্লোকের এইরূপ অনুবাদ কবিয়াছেন :

“ধর্মসমূহ মনঃপূর্ব্বদয়, মনঃশ্রেষ্ঠ, মনোময়”।

এস্থলে বক্তব্য এই, সংস্কৃত ভাষাভিহীন পণ্ডিতের নিকট উল্লিখিত আঙ্গবিক অনুবাদ কোন কোন প্রয়োজনে আসিতে পাবে, কিন্তু সাধারণ পাঠক ঐ অনুবাদ পাঠ কবিয়া কোন অর্থই গ্রহণ করিতে পারেন না। এই হেতু সাধারণ পাঠকের প্রতি লক্ষ্য কবিয়া অনুবাদ স্থানে স্থানে ব্যাখ্যার আকারে প্রকাশিত করা হইয়াছে।

সম্পাদক মহাশয় আরও লিখিয়াছেন : ‘মনই ধর্মসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ’ বলিলে ভাল অর্থগ্রহ হয় না।

ইহাব উত্তরে বক্তব্য এই : জটিল দার্শনিক বিষয় ইহার অপেক্ষা

অধিকতর সহজ ভাষায় প্রকাশ করা কঠিন। উল্লিখিত বাক্যের তাৎপর্য এই যে, সংসারে যত ধর্ম (বা পদার্থ) আছে, তাহার মধ্যে মন নামক ধর্ম (বা পদার্থ)ই শ্রেষ্ঠ। মনোব সংযোগ ব্যতীত কোন ধর্ম (পদার্থ)ই আমাদের জ্ঞানের বিষয়ীভূত হয় না, অতএব মনই পদার্থসমূহের নেতা। বুদ্ধঘোষ লিখিয়াছেন :

ন হি তে মনে অল্পগ্গজ্জন্তে উল্লজ্জিতুং সন্ধোন্তি, মনো পন একচেহু চেতসিকেষু অল্পগ্গজ্জন্তেষু পি উল্লজ্জতি য়েব। অবিপত্তিবসেন পন মনো সেট্টঠো এতে সন্তি মনো সেট্টঠা, যথা হি চোরাদীনং চোব জেট্টঠকাদয়ো অবিপত্তিনো সেট্টঠা তথা তেসম্পি মনো সেট্টঠো।

বুদ্ধঘোষের টীকার তাৎপর্য এই মনের সহকাবিভা ব্যতীত কোন পদার্থই প্রকাশিত হয় না, কিন্তু মন স্বপ্রকাশ, অতএব পদার্থসমূহের মধ্যে মন শ্রেষ্ঠ। ইহাতে ত অর্থগ্রহের কোন প্রতিবন্ধক দেখিতেছি না। ধর্ম শব্দের অর্থের কিছু বিশেষত্ব আছে মাত্র। তাহা এই বর্তমান সংস্করণের প্রথম গ্লোকেব ফুট নোটে প্রদর্শিত হইয়াছে।

স্ববিজ্ঞ বান্দব-পত্রিকার সম্পাদক মহাশয় বৌদ্ধনীতির ভূয়সী প্রশংসা করিয়াছেন বটে, কিন্তু বৌদ্ধদর্শনের "শুদ্ধ শুদ্ধ শূত্রবাদে" তাহার ঘোর অনাস্থা দৃষ্ট হয়। প্রকৃত প্রস্তাবে শূত্রবাদ এরূপ অনাস্থাব বিষয় নহে। শূত্রবাদ "শুদ্ধ" বটে, কিন্তু ইহা "শুদ্ধ" নহে। "শূত্র" এই নাম শ্রবণ কবিলে বৌদ্ধগণের হৃদয়ে এক অনির্বচনীয় রসের সঞ্চার হয়। কোটি কোটি মানব এখনও শূত্রের অহুসন্ধানের সমগ্র জীবন উৎসর্গ করিয়া থাকেন। শূত্রবাদ দর্শন শাস্ত্রের শিরোবিন্দু। এ পর্য্যন্ত দার্শনিক চিন্তা শূত্রের অপেক্ষা কোন অধিকতর উচ্চ শিখরে অধিরোহণ করিতে সমর্থ হয় নাই। শূত্র মানব চিন্তার সর্বোচ্চ বিশ্রাম স্থান। প্রাচ্য ও পশ্চাত্য জনপদে দার্শনিকগণ অনেক উচ্চ বস্তুর কল্পনা করিয়াছেন বটে, কিন্তু সকল বস্তুতেই কোন না কোন কলঙ্ক

আছে। সর্বত্রই স্বাধীন চিন্তাব প্রতিবন্ধক আছে, কেবল শূন্যই
 সর্বতোভাবে নিষ্কলঙ্ক পদার্থ, এখানে স্বাধীন চিন্তার অব্যাহত প্রসার।
 শূন্য সাক্ষাৎকাব্যই জীবের পবনপুরুষার্থ। শূন্যই যোগীব পরম ধ্যেয়
 পদার্থ। শূন্য প্রত্যক্ষ হইলে বুদ্ধ ও অশ্বদের ভেদ তিবোধিত হইবে।
 স্বপ্ন ও দৃশ্য উভয়ই বিলয়প্রাপ্ত হইবে। কৃষ্ণ ও দীর্ঘ অভিন্ন বলিয়া
 প্রতীয়মান হইবে। এখানে “অস্তি”ও নাই, “নাস্তি”ও নাই।
 এখানে “অস্তি” “নাস্তি”-র সমন্বয়। এখানে উৎপত্তি ও বিনাশ,
 স্রষ্টা ও নিত্য, একত্ব ও নানাত্ব, আগমন ও নির্গমন এই
 সকল আপাতবিরুদ্ধ ধর্ম্য পদম্পর্ষের সহ বিরোধ ত্যাগ করিয়া
 অবস্থিত আছে। এখানে ভাব ও অভাবের সমন্বয় এখানে
 উৎপত্তি ও বিনাশের স্যামন্তর, এখানে স্রষ্টার সহ নিত্যত্বের
 বিবোধ নাই, এখানে একত্ব ও নানাত্বের মিলন, এখানে আগমন ও
 নির্গমন ক্রিয়া একই ভাবে নিষ্পন্ন হয়। এই পদার্থটী বাস্তবিক পক্ষে
 অবাচ্য, অনির্দর্শন, অপ্রতিষ্ঠ, অনাভাস, অনিকেত ও অবিকল্পিত।
 বুদ্ধদেব এই পদার্থের বর্ণনা কবিতে অসমর্থ হইয়া বলিয়াছেন—
 “অনক্ষবস্ত ধর্ম্যস্ত শ্রুতিঃ কা দেশনা চ কা?” আর বেদ যে পদার্থের
 নথ্যকে বলিয়াছেন, “বতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” সেই
 পদার্থ শূন্য ভিন্ন আর কিছুই নহে। বৃহত্বাগত প্রিয়শিষ্টা স্বভূতিকে
 বলিয়াছেন : “গম্ভীরমিতি স্বভূতে শূন্যতয়া এতদধিবচনম্,” হে স্বভূতে
 “গম্ভীর” এইটী শূন্যতার নাম, “শূন্যতয়া এতদধিবচনং বদপ্রমেয়তিতি”
 শূন্যতান এই নাম বধা অগ্রমেয়; “যে চ স্বভূতে শূন্য অক্ষরা অপি
 তে,” হে স্বভূতে অক্ষর ও শূন্য একই পদার্থ। তদাগত আবণ্ড
 বলিয়াছেন :

“শূন্যমাবাস্তবিকং পশু পশু শূন্যং বস্তুতত্তম্।

ন বিজ্ঞতে সোঃ পি কচ্চিদ্ বো ভাবয়তি শূন্যতান্।

আধ্যাত্মিক জগৎ শূন্য বলিয়া দেখ, বাহ্যজগৎ শূন্য বলিয়া দেখ, যিনি
শূন্যতা ভাবনা কবিবেন তিনি নিজেকেও শূন্য বলিয়া ভাবিবেন।

বোধিচর্য্যাবতার গ্রন্থে শাস্তিদেব বলিয়াছেন : “তস্মাগ্নিবিচিকিৎসেন
ভাবনীর্যৈব শূন্যতা” অতএব নিঃসন্দেহ চিন্তে শূন্য ভাবনা করিবে।
“শূন্যতা হুঃখ সমনী ততঃ কিং জায়তে ভয়ম্” শূন্যতাই সকল হুঃখের
প্রমোচিকা, শূন্যতাজ্ঞান হইলে আব কিসেব ভব।

স্বয়ংপদ গ্রন্থের সঙ্গে শূন্যবাদেব বিশেষ সঙ্গ না থাকায় এই বিষয়
সদৃশে এখানে অধিক কিছু লিখিত হইল না।

প্রেসিডেন্সি কলেজ

কলিকাতা

৭-৬-১৯০৫

}

শ্রীমতীশচন্দ্র আচার্য্য বিজ্ঞানভূষণ

সম্পাদকের নিবেদন

প্রথম সংস্করণ

ধর্মপদ গ্রন্থখানি স্ত্রী শ্রীটকের অন্তর্গত। ইহা একখানি অতি প্রাচীন ও বিখ্যাত বৌদ্ধগ্রন্থ। সিংহল, ব্রহ্ম, শ্রাম, চীন, জাপান ও তিব্বত দেশে ভক্তির সহিত এই গ্রন্থ পঠিত হয়। বৌদ্ধদিগের এরূপ প্রিয় গ্রন্থ আর নাই। হিন্দুদিগের নিকট ক্রীমতভাগবদগীতা বেদন, খৃষ্টিয়ানদিগের নিকট বাইবেল গ্রন্থ বেদন, বৌদ্ধদিগের নিকট ধর্মপদ গ্রন্থও সেইরূপ। নীতির উৎকর্ষতা সত্বে এরূপ পুস্তক জগতে বিলম্ব, বৌদ্ধগ্রন্থ নীতিপ্রধান গ্রন্থ। এই পুস্তকে সেই নীতিমূলক ধর্মেরই স্বেচ্ছা প্রতিপন্ন করা হইয়াছে। ইহার উপদেশগুলি সহজ, সরল ও হৃদয়স্পর্শী। ইহার মধ্যে স্পর্শনের স্ফুটনতা বা ভাবের অস্পষ্টতা নাই। এই পুস্তকে প্রথিত উপদেশগুলি সকল সম্প্রদায়ের উপযোগী।

নবম বৌদ্ধগ্রন্থের মধ্যে ইহাতে ধর্মপদ গ্রন্থখানি প্রকাশের জন্য মনোনয়ন করিবার দ্বিতীয় কারণ এই যে, পালি ভাষা শিক্ষা করিবার পক্ষে এরূপ উপযোগী গ্রন্থ আর নাই, ইহার ভাষা সহজ ও সরল। ভাবার সরলতার ও ভাবের মনোহারিত্যে এরূপ পুস্তক জগতে বিলম্ব। কয়েক বৎসর পূর্বে ডেনমার্ক দেশীয় সুপ্রসিদ্ধ পণ্ডিত বজ্জবোল নামের ধর্মপদের যে ল্যাটিন সংস্করণ বাহিব করিয়াছেন, এ-পুস্তকে অনেক স্থলে তাহারই পাঠ গ্রহণ করা গিয়াছে, পরন্তু সেই পাঠের সহিত সিংহল ও ব্রহ্মদেশীয় এবং শ্রামদেশ ইহাতে প্রকাশিত ট্রিপিটকের যে বিভিন্ন সংস্করণ প্রকাশিত হইয়াছে, সেই সকল গ্রন্থের মূল্য সহিত মিলান হইয়াছে।

যেখানে কোন প্রকাষ ভিন্ন পাঠ দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, ফুট নোটে সেই বিষয় উল্লেখ করা গিয়াছে। অমুবাদটি বহুদূর সম্ভব প্রাঞ্জল করা গিয়াছে, সেই সঙ্গে বোর্দ্ধদর্শনের কঠিন পাবিতাষা সকল পরিত্যক্ত হইয়াছে।

১৪-১২০৪

ত্ৰীচাৰুচন্দ্র বসু

দ্বিতীয় সংস্করণ

ভগবদ্গুপায় ধন্যপদেব দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হইল। প্রায় এক বৎসব পূর্বে এই পুস্তক প্রথম প্রকাশিত হয়। পুস্তকখানি প্রকাশিত হইবার পর, বিদ্বন্মণ্ডলী বেক্সপ আগ্রহ ও উৎসাহেব সহিত উহা গ্রহণ কবিস্থাছিলেন তাহা অতীব আশাশ্রয়। বাবতীয় সংবাদ-পত্রেব সম্পাদকগণ একবাক্যে স্ব স্ব সমালোচনায় গ্রন্থখানিকে বেক্সপ উচ্চস্থান প্রদান কবিস্থাছেন উজ্জ্বল অমুবাদক সকলেব নিকট বিশেষকপে কৃতজ্ঞতাপাশে বদ্ধ।

৫ই জুন, ১২০৫

ত্ৰীচাৰুচন্দ্র বসু

তৃতীয় সংস্করণের নিবেদন

ধন্যপদেব তৃতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হইল। ইহাতে অনেক বিষয় পবিবৰ্তিত ও পবিবৰ্তিত হইয়াছে, সেইজন্ত পুস্তকেব কলেবরও যথেষ্ট বৃদ্ধি হইয়াছে।

তৃতীয় সংস্করণ প্রণয়নে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের পালি অব্যাপক বদীয় হুসুদ্ হুপণ্ডিত শ্রমণ পুমানন্দ ভিহুৰ যথেষ্ট সাহায্য লাভ কবিস্থাছি। সমগ্র পুস্তকটী তিনি বহু ও পরিশ্রম সহকারে দেবিস্থা দিয়াছেন এবং স্থানে স্থানে অংশ বিশেষ পবিবৰ্তন কবিস্থাছেন এবং ইহাব সাহায্যে বিশেষরূপে উপকৃত হইয়াছি। এতদ্ব্যতীত বন্ধুবব ঙ্গালদ্বাব মহাস্থবির মহোদয়ের

সহায়তাও সময়ে সময়ে লাভ করিয়াছি। সংস্কৃত কলেজের সুপ্রসিদ্ধ
অধ্যাপক মদীষ শ্রদ্ধাভাজন মহামহোপাধ্যায় প্রমথনাথ তর্কভূষণ মহাশয়
পুস্তকের সংস্কৃত অংশটা দেখিয়া দিয়াছেন, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের
ইংবাজি সাহিত্যের অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় এম্. এ.,
যেবেব সহিত প্রকৃতি সংশোধন করিয়াছেন।

* * * *

শ্রীচাকচন্দ্র বসু

কার্তিক পূর্ণিমা

১৩২৩

চতুর্থ বারের নিবেদন

ধর্ম্মশব্দের চতুর্থ সংস্করণ এতদিনে প্রকাশিত হইল। অনেক
দিন পূর্বেই পুস্তকখানি প্রকাশিত হওয়া উচিত ছিল। তৃতীয়
সংস্করণ অনেক দিন হইল নিঃশেষ হইয়াছিল। সম্পাদকেব শারীরিক
অস্বস্থতা ও পারিবারিক বিপদাদি এই বিলম্বের কারণ। পালি
ভাষা শিক্ষার্থীদের বিশেষ উপযোগী বলিয়া অনেকেই এই পুস্তকেব
চতুর্থ সংস্করণ দীর্ঘই প্রকাশ করিতে অগ্রসর করিয়াছিলেন, কিন্তু
উপরোক্ত কারণে তাহা সম্ভবপন হয় নাই। পরিশেষে সঙ্কল্পনিরত
নীলবকর্মা উদাভদ্র শেঠ, যুগলকিশোর বিড়লা মহোদয়ের বদান্ততায়
ইহা সম্ভবপন হইয়াছে। বিড়লা মহোদয়ের বুদ্ধিবৃত্তি ও বুদ্ধি
সাহিত্যের প্রতি ঐকান্তিক অনুরাগ ও শ্রদ্ধা বিশেষ প্রশংসার্য।
তিনি বুদ্ধিবৃত্তি ও বুদ্ধিসাহিত্যের সেবাসেই আত্মনিয়োগ

করিয়াছেন। এ-বিষয়ে তাঁহার বিশেষ চেষ্টা ও উত্তম এবং বহু জনহিতকর কার্য্য তাঁহার উচ্চ হৃদয়ের নিদর্শন। বৌদ্ধধর্ম বিষয়ে প্রাচীন গ্রন্থেব পুনঃপ্রকাশ ও প্রাচীন বৌদ্ধকীর্ত্তিবাহির সংরক্ষণে তিনি সদাই মূক্তহস্ত। তিনি স্বতঃপ্রবৃত্ত হইয়া এই পুস্তক মূল্যেব ব্যয়ভাব বহন করিয়াছেন ও সেই সন্দে অমূল্যবাদের আন্তরিক কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। হিন্দু ও বৌদ্ধ সম্প্রদায়ের মিলনই জাতীয় উন্নতির মূল ভিত্তি। বিড্‌লা মহোদয় স্ব ইচ্ছায় এই মহামিলনেব পোরোহিত্য গ্রহণ করিয়াছেন ও সেই উদ্দেশ্য কার্য্যে পরিণত কবিবার জন্ত ব্রহ্মদেশীয় বৌদ্ধ-ভিক্ষু উত্তমকে হিন্দুমহাসভার সভাপতিপদে বরণ করিয়া স্বীয় মহৎসেব ও উদারতার পরিচয় প্রদান করিয়াছেন। এই সন্দে পণ্ডিত উদ্ভিৎমিশ্রেব প্রতিও অমূল্যবদক কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করিতেছেন। বিড্‌লা মহোদয়ের সদিচ্ছায় তিনি প্রধান পৃষ্ঠপোষক। ধর্মপদ পুস্তকখানির প্রকাশে বিলম্ব হইতেছে অবগত হইয়া তিনি স্ব ইচ্ছায় আমার নিকট আগমন করেন এবং পুস্তক প্রকাশে যথোচিত সাহায্যদানে অগ্রসর হন। চতুর্থ সংস্করণ প্রকাশার্থ সিংহলবাসী ছাত্র মদীয় স্নেহভাজন ব্রহ্মচারী বিমলানন্দ অশেষ প্রকারে সহায়তা করিয়াছেন, এই নিমিত্ত তাঁহাকেও ভালবাসা ও আশীর্বাদ জানাইতেছি ও তাঁহার শাবৌরিক ও মানসিক উন্নতি কামনা করিতেছি। বাঙ্গালী বৌদ্ধসাধাবণের প্রতি আমার বিনীত নিবেদন এই : যেরূপ উৎসাহ ও আনন্দের সহিত তাঁহারা প্রথম হইতেই পুস্তকখানি গ্রহণ করিয়াছিলেন, আশা করি, অতঃপর সেইরূপ শ্রদ্ধার সহিত এই চতুর্থ সংস্করণও গ্রহণ করিবেন। প্রায় ৪২ বৎসর হইল, আমি বৌদ্ধধর্মের আলোচনার আত্মনিয়োগ করিয়াছি ও ইহাব উন্নতি ও প্রসারে আনন্দলাভ করিয়াছি। আমি এক্ষণে বৃদ্ধ হইয়াছি—দৃষ্টিশক্তি ক্রমেই ক্ষীণ হইতেছে,—

অধিক দিন জীবিত থাকিব সে আশাও আমাব কম। আমার স্বদেশবাসিগণ অল্পগ্রহপূর্বক ইহাই আমাব বৌদ্ধধর্মের শেখান বলিয়া গ্রহণ কবিবেন—একপ আশা কবিতেছি।

মহাবোধি সোসাইটির প্রতিষ্ঠাতা আমাব শ্রদ্ধেয় বন্ধু পবলোক-বাসী মুক্তপ্রাণ ভিক্ষু ধর্মপাল এই পুস্তক প্রণয়নে ও পূর্ব পূর্ব সংস্করণ মুদ্রণে যথেষ্ট সাহায্য কবিয়াছেন। এক্ষণে তিনি সাধনোচিত ধামে অবস্থান করিতেছেন। তাঁহার পবিত্র স্মৃতির উদ্দেশ্যে আমার গভীর শ্রদ্ধা জ্ঞাপন কবিতেছি। তিনি যেকপ শ্রদ্ধার চক্ষে এই পুস্তকখানি নিবীক্ষণ কবিতেন, আশা কবি মহাবোধি সোসাইটির বর্তমান সম্পাদক যদীশ্বর শ্রীতিভাজন ব্রহ্মচারী দেবপ্রিয় ও সেইরূপ শ্রদ্ধার সহিত পুস্তকখানি দেখিবেন ও নিজের 'দেবপ্রিয়' নামের সার্থকতা-সাধন কবিবেন। হিন্দু ও বৌদ্ধ সমাজের মিলনই এ দেশের উন্নতিব মূল। হিন্দু ও বৌদ্ধ এই উভয় ধর্মই ভাবতে উৎপন্ন হইয়াছে, ভাবতবর্ষই উহাদেব সাধনক্ষেত্র, আমাব স্বদেশবাসিগণের প্রতি আমার নিবেদন এই যে, ধাহাবা এক্ষেত্রে কার্য্য কবিতেছেন ও করিবেন, তাঁহাবা যেন উচ্চ আদর্শ সম্মুখে বাখিয়া কার্য্যক্ষেত্রে অগ্রসর হন এবং এই মহৎ উদ্দেশ্যেব সকলতাসাধন কবেন।

শ্রীযুক্ত তাবাপ্রসন্ন ঘোষ বর্মা এম, এ, মহোদয়ের প্রতিও আমাব আন্তরিক কৃতজ্ঞতা জানাইতেছি। তিনি অনেক সময়ে নিজ কার্য্যের ক্ষতি স্বীকার কবিয়া সদাই প্রযুক্তিচিন্তে এই পুস্তকের প্রফ দেখিয় দিয়াছেন এবং বিবিধ প্রকাবে মুদ্রণ কার্য্যেব সহায়তা কবিয়াছেন।

১লা জাহ্নদ্বাবী, }
১২৩৬

শ্রীচারণচন্দ্র বসু

প্রকাশকের নিবেদন

ধম্মপদের পঞ্চম সংস্করণ প্রকাশিত হইল। ১৯৩৬ সালে মহাবোধি সোসাইটি হইতে ইহাব চতুর্থ সংস্করণ প্রকাশিত হয়। শ্রদ্ধেয় চারুচন্দ্র বসু মহাশয় তখন জীবিত ছিলেন। ১৯৪০ সালেব এই ফেব্রুয়ারী তাবিখে তিনি দেহত্যাগ করেন। নানা বিপর্ষয়ে, বিশেষতঃ বসু মহাশয়ের অপ্রত্যাশিত অন্তর্ধান হেতু অল্পবাকী পাঠকবর্গের অল্পবোধ সত্ত্বেও এই দীর্ঘ কালের মধ্যে ইহাব পুনঃ মুদ্রণ সম্ভব হয় নাই।

মহাবোধি সোসাইটির প্রতিষ্ঠাতা অনগারিক ধর্মপাল মহোদয় যখন কলিকাতায় সোসাইটির প্রধান কেন্দ্র স্থাপন করেন সেই সময় হইতে স্বর্গীয় চারুচন্দ্র বসু মহাশয় ইহাব সহিত সংযুক্ত ছিলেন। অনগারিক ধর্মপাল মহোদয়ের অল্পপস্থিতিতে তিনি অনেক সময় সোসাইটির মুখপাত্র “মহাবোধির” সম্পাদনাব কাজ করিতেন। ধর্মপাল মহোদয়ের সাহচর্যে আসিয়াই বসু মহাশয় বৌদ্ধ সংস্কৃতি ও সাহিত্য অল্পলীলনে অল্পপ্রাণিত হন। বৌদ্ধ ধর্মসম্পর্কে বাংলা ও ইংবেলী ভাষাব তিনি অনেক পুস্তক রচনা করিয়াছেন। Life of Asoka, Inscription of Asoka এবং Teachings of Buddhism প্রভৃতি গ্রন্থ তাঁহাব বৌদ্ধ সংস্কৃতি প্রিয়তাব পরিচয় বহন করে।

১৯০৫ সালে এই গ্রন্থেব প্রথম সংস্করণ প্রকাশিত হয়। সেই সময় ইহা বাংলাব মনীষীবৃন্দের অকুণ্ঠ সমাদর লাভ করে। স্বামী বিবেকানন্দ ইহার ভূয়সী প্রশংসা করিয়া বলেন, প্রচলিত ভাবভীর ভাষাসমূহের মধ্যে ধম্মপদের ইহাই প্রথম বঙ্গানুবাদ। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর ১৩১২ সনে বঙ্গদর্শন পত্রিকায় এই পুস্তকেব একটি তথ্যপূর্ণ সমালোচনা প্রকাশ করেন। আমরা এই সংস্করণের তাহা সম্পূর্ণ পুনঃ মুদ্রিত করিলাম।

গ্রন্থ সমালোচনা করিতে গিয়া ধম্মপদের মাবজিনে গাথাগুলির পছন্দবাদ তিনি লিপিবদ্ধ কবিয়া রাখেন। পববর্তীকালে এই অনুবাদের তিনটি বর্গ প্রকাশিত হয়। বস্তুতঃ এই পুস্তকই কবিকে বৌদ্ধ সাহিত্যের প্রতি অধিক গুরুত্বমান আকৃষ্ট কবে।

শ্রদ্ধা সংশোধনের যোগ্য ব্যক্তির অভাবে পূর্ববর্তী সংস্করণে অনেক ভুল থাকিয়া গিয়াছিল। এমন কি মূল গাথাগুলিতেও ভুল ছিল। বর্তমান সংস্করণে তাহা সংশোধনের চেষ্টা করা হইয়াছে। ইহার সংশোধন ও শ্রদ্ধা দেখিবার কাজে বৌদ্ধধর্মাস্ত্র বিহাবের অধ্যক্ষ শ্রীধর্মাত্মার মহাস্থবির অশেষ আবাস স্বীকার করিয়াছেন। শ্রীজ্ঞানানন্দ ভিক্ষু ও শ্রীজ্ঞানতিলক শ্রমণ ইহাব অনেকগুলি শ্রদ্ধা দেখিয়া দিয়াছেন। তাহাদের ঋণ স্বীকার করি।

ধম্মপদের উপদেশে কোন সাম্প্রদায়িক ভাব নাই। জাতিধর্ম নির্বিশেষে সকলেই ইহা পাঠ কবিতে পাবেন। আশাকবি পূর্বের সংস্করণের ত্রায় বর্তমান সংস্করণও জনপ্রিয় হইবে।

৮

৪৭, বঙ্কিম চট্টোপাধ্যায় স্ট্রীট

কলিকাতা-১২

১৯৫১৬০ ইং

শ্রীদেবপ্রিয় বলিগিংহ

প্রধান সম্পাদক

মহাবোধি সোসাইটি

সূচী

পঠমক ভাণবারং

(প্রথম ভাগ)

অধ্যায়			পৃষ্ঠা
বসক বগ্গো	.	পঠমো	১
অপ্‌গমাণ বগ্গো	..	দুতিমো	১৫
চিত্ত বগ্গো	..	ততিমো	২২
পুণ্ণ বগ্গো	.	চতুর্থো	২৮
বাল বগ্গো	...	পঞ্চমো	৩৭
পণ্ডিত বগ্গো	..	ছট্ঠো	৪৮
অবহন্ত বগ্গো	...	সপ্তমো	৫৭
সহস্‌স বগ্গো	.	অষ্টমো	৬৫
পাপ বগ্গো		নবমো	৭৪
দণ্ড বগ্গো	...	দশমো	৮৩
ভবা বগ্গো	..	একাদশমো	৯৩
অস্ত্র বগ্গো	...	দ্বাদশমো	১০০
লোক বগ্গো	...	ত্রয়োদশমো	১০৬
নরক বগ্গো	..	চতুর্দশমো	১১৩

ছুতিষ ভাণবাবং

(দ্বিতীয় ভাগ)

সুখ বগ্গো	..	পঞ্চদশমো	১২৫
শিয় বগ্গো		সোলসমো ...	১৩১
কোথ বগ্গো	.	সত্তবসমো ..	১৬৮
মল বগ্গো	.	অট্টাবসমো . .	১৪৬
ধম্মট্ট বগ্গো	..	একুদ্ববসতিমো .	১৫২
মগ্গ বগ্গো	.	বাসতিমা ..	১৬৮
পকিণ্ণক বগ্গো		একবাসতিমো	১৭৮
নিবয় বগ্গো	..	ভেবাসতিমো .	১৮৭
তণ্হা বগ্গো	.	চতুবাসতিমো .	২০৮
ভিক্খু বগ্গো		পঞ্চবাসতিমো	২২৮
ব্রাহ্মণ বগ্গো	..	ছব্বাসতিমো	২৩৪

নিট্টিতো

(সমাপ্ত)

OPINIONS ON "DHAMMAPADA."

DARJEELING,
April 29, 1904.

DEAR SIR,

I thank you very much for the copy of your Bengali translation of *Dhammapada* which you have kindly presented to me. There is nothing in the entire range of Buddhist literature more pure and more elevated than this collection of moral precepts and maxims and it foreshadows in a most remarkable manner the highest teachings of the Christian gospels. However that may be, the book you have now translated into Bengali for the first time is of world wide celebrity. It has been translated into many European languages, and the late Professor Max Muller translated it into English in his Sacred Books of the East Series. You have done well in placing this work before the Bengali readers and the Pali text which you have given together with your notes, will be of great help to students

Yours very truly,
(Sd) ROMESH DUTT, I C S, C I E.

85, GREY STREET, CALCUTTA. .
June, 4, 1904.

MY DEAR BABU CHARU CHANDRA,

I am very much pleased with your book *Dhammapada*. The book had its origin in India and is still one of the most valuable books of the world. But though translated in Latin and most of the western European languages, it had not any Indian shape and was not accessible to ordinary Indian people until now. I thank you heartily for the work you have done to Bengali literature.

Your translations into Sanskrit and Bengali are excellent. Hope the Government and the public will find their way to encourage you in the publication of similar works

Yours Sincerely,
(Sd) SARADA CHARAN MITTER.

সঞ্জীবনী—২২পদ।—২২পদের বিশেষত্ব এই যে, ইহার মূল
‘অভিভূতি’ গল্প নাই। অনেক সর্বগ্রাহ্য বহু আবর্তন ঘটনা ইহা—একটি
মাত্র গ্রন্থ ইহা নহে। কিন্তু ২২পদ আগাগোড়া নিরন্তর উপলক্ষ।
বুদ্ধের মত যে সকল উপলক্ষ বিহীনগণকে মিথ্যাছেন, তাহাষ্টে এতদ
কল্পিত গ্রন্থ রচনা করা উচিত। * * * বাদ চারুচন্দ্র বসু যত যে
ভারতের গুণ রত তিনি বাঙ্গালা ভাষায় অল্পবান কতিচা বাঙ্গালীর নিকট
‘হা’ প্রকাশ করিয়াছেন। অল্পবান কার্যে চারুচন্দ্র অত্যন্ত লিপিকৌশল
প্রদর্শন করিয়াছেন। তাহা, তাহা অতি প্রাচীন ও জ্ঞানানন্দকারী।
৬ই জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বসুমতী—আমরা একপাশে অতি উৎকৃষ্ট পুস্তক উপহার পাঠ্য।
‘পুস্তকখানির নাম ‘স্বপন’। ‘স্বপন’ বৌদ্ধধর্মের সর্বগ্রাহ্য; এটি পুস্তকের
এক-একটি ক্ষেত্র, এক-একটি অদ্বৈত রত; বসুমতী নন্দনগীর এই
ক্ষেত্রগুলি কর্তৃক কতিচা রূপে উচিত; এ ক্ষেত্র সর্বগ্রাহ্য বাস্তব
প্রত্যেক গুণের গুণে রচিত রত, তাহাষ্টে জ্ঞান সর্বগ্রাহ্য অল্পবান
কল্পিত পাঠ্য। এমন অদ্বৈত রতের আলো না হইলে বুদ্ধি, আনন্দের
বাহ্যে উচিত বিলম্ব আছে। ৬ই জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বসুমতী—২২পদ গ্রন্থপাশে উপলক্ষে ইহা। জ্ঞান ও বাস্তব
ভাল। অল্পবান, বাস্তব ও অল্পবান জ্ঞান। সাহিত্যগ্রন্থাদিমাষ্টেই
উচ্চ পত্র উচিত। ৬ই জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বাস্তব—“স্বপন”.....গ্রন্থের মূল ও বাস্তব অল্পবান প্রকাশ
বাঙ্গালা কতিচার একটা সর্বগ্রাহ্য রচনা। বসুমতী অল্পবান সর্বগ্রাহ্য ভারতবর্ষ
ঐশ্বর্যবর্ধনগীর যে স্থান, বৌদ্ধধর্মের সর্বগ্রাহ্য, সিংহল, তিব্ব, হান, চীন.
জাপান ও তিব্বত প্রভৃতি দেশে স্বপন ও সর্বগ্রাহ্য। ইহার প্রত্যেক
পদে বিরত-বৈরাগ্যমূলক সর্বগ্রাহ্যের সোপান বহিরা উচ্চ স্বপন নাম
কাত করে। পৃথিবীর সর্বগ্রাহ্য প্রসিদ্ধ দেশেই এই উচ্চ ও সর্বগ্রাহ্য

মহাগ্রন্থের অনুবাদ ও অর্থব্যাখ্যা আছে। বাদ্দালায় এই প্রথম ইহার অনুবাদ প্রকাশিত হইল, সুতরাং অনুবাদক চারুচন্দ্র বসু এই কার্য্য দ্বারা বঙ্গীয় শিক্ষিত সমাজের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। আমরা তাঁহাকে হৃদয়ের সহিত ধন্যবাদ প্রদান কবি।— আবার, ১৩১১

ভারতী—ধম্মপদ—কিরূপে ষড়বিপ্লবে সম্পূর্ণরূপে বিধ্বস্ত কবিতা সংসার-সংগ্রামে আত্মজয়ী হওয়া যায়, তাহা এই ধম্মপদ গ্রন্থে বেরূপ আছে, বোধ হয় অন্ত কোথাও তাহাব একপূর্ণাঙ্গ বিবৃতি নাই। এই গ্রন্থ খৃষ্টানের বাইবেলকে এবং হিন্দুর অসংখ্য ধর্মগ্রন্থকে প্রভাবান্বিত করিয়াছে, ইহা মনুষ্যচরিত্রকে কলনাব নিবিড় ব্যুহ হইতে অব্যাহতি প্রদান করিয়া কর্ণেব উপব স্থাপন পূর্বক গবীয়ান কবিতা তুলিয়াছে। এই পুস্তকখানি যিনি পড়িবেন তাঁহাবই আত্মাহুসন্ধান দৃষ্টি পড়িবে। তিনিই অসংবত প্রবৃত্তিনিচয়কে শাসনের গণ্ডিতে আনিবাব জন্ত ক্ষণতবেও চেষ্টিত হইবেন, বুদ্ধদেবের ত্রিমুখের বাণী বিবল হইবার নহে, উহাব কণিকাপ্রসাদেও আমরা ধন্য হইতে পারি। চারুবাবু এই পুস্তক সম্পাদনে যে কৃতিত্ব দেখাইয়াছেন, তাহা প্রশংসার উদ্বেক কবে।

হিন্দু পত্রিকা—“ধম্মপদ” পালি ভাষায় বিবচিত বৌদ্ধ-ধর্মগ্রন্থ। ধম্মপদ অমূল্য রত্নের আকর। এই গ্রন্থেব এক-একটি শ্লোক ‘নৈতিক বাজ্যের এক-একখানি কোহিল্লুর। বৌদ্ধধর্ম নীতিপ্রদান ধর্ম, “ধম্মপদ” স্বনীতিপূর্ণ। জগতের সার্বজনীন নীতিসূত্র সকলেই এই গ্রন্থেব অবয়ব।

* * * *

কিন্তু দুর্দৃষ্টবশে এ-যাবৎ এ-দেশে এ-রত্নের সম্মান সংবন্ধিত হয় নাই। শ্রদ্ধেয় চারুবাবু বদেব পক্ষ হইতে দেশের সে কলঙ্ক মোচন করিলেন। তিনি আন্তরিক ধন্যবাদেব পাত্র। বঙ্গভাষায় ইহাব একপূর্ণ স্বন্দব সংস্করণ প্রকাশিত হওয়ায় বঙ্গভাষাব গৌরব বৃদ্ধি হইল, সন্দেহ নাই। তিনি এই গ্রন্থ-সম্পাদনে যথেষ্ট আত্মসম্মান স্বীকার করিয়াছেন।

তাহার সাধুচেষ্ঠা সকল হইয়াছে। চাক্কাবু গ্রন্থখানিকে সর্বাপেক্ষার কবিতাছেন। আষাঢ়-প্রাবণ, ১৩১১।

উদ্বোধন—গীতাব মত বেকপ বিশ্বজনীন ও উদার, ধর্মপদের তদ্রূপ। হুতবাং এ-গ্রন্থ বৌদ্ধগণ যেরূপ ভক্তিভাবে পাঠ করিয়া থাকেন, হিন্দু, মুসলমান খ্রীষ্টিয়ান প্রভৃতি অপরাপব ধর্মাবলম্বীগণও তদ্রূপ প্রদ্বাব সহিত পাঠ কবিত্তে পাবেন। ইহারা পালি ভাষা শিক্ষা কবিত্তে চান, তাঁহারা এই পুস্তকখানি হইতে অনেক সাহায্য পাইবেন। পালি ভাষাব আবরণে যে সকল অমূল্য বস্তু লুক্কায়িত আছে, সেই সকল আমাদের দেশীয় সমস্ত ভাষায় প্রকাশিত হইলে দেশের এক নূতন যুগ আবিস্ত হইবে। ১৫ আষাঢ়, ১৩১১।

নব্য ভারত—“ধর্মপদ”—এতদিন পাবে এই অত্যাশঙ্ককীয় পুস্তকখানি বাঙ্গালা ভাষায় অনূদিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছে দেখিয়া আমবা যাবগরনাই আনন্দিত হইলাম। বুদ্ধভাগ্যেব অমূল্য উপদেশসকল এতদিন বাঙ্গালীর নিকট অন্ধকারাচ্ছন্ন ছিল; চাক্কাবুর চেষ্ঠায় সে অন্ধকার এতদিনে বিদূষিত হইয়াছে। আমরা এই পুস্তকখানি পাঠ কবিত্তা অত্যন্ত উপকৃত হইয়াছি।

বাঙ্গালা ভাষা ধন্য যে, ক্রমে ক্রমে নানাভাবার রক্তভূষণে ইহা অলঙ্কৃত হইতেছে। প্রতি শ্লোকেব সংক্ষেপে টীকা ও অনুবাদ দেওয়া হইয়াছে। এ-পুস্তকেব এ-দেশে খুব আদর হইবে, আমরা আশা কবি। ১৩১১।

বস্তুদর্শন—জগতে যে কয়টি প্রেষ্ঠ ধর্মগ্রন্থ আছে, “ধর্মপদ” তাহার একটা। * * * * * সপ্রতি শ্রীযুক্ত চাক্কাবু বহু মহাশয় ধর্মপদ গ্রন্থের অনুবাদ কবিত্তা দেশের লোকের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন।

হিতবাদী—ধম্মপদ। চারুবাবু পালি ধম্মপদ নামক গ্রন্থেব মূল, অনুবাদ, অর্থ ও সংস্কৃত ব্যাখ্যা এইভাবে প্রকাশিত কবিত্ব বঙ্গসাহিত্যেব ও সকল ভাবানুবাদী পণ্ডিতেব কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। চারুবাবু বেক্সেব বস্ত্র ও অধ্যবসায় সহকাৰে গ্রন্থ সম্পাদন কবিত্বাছেন, ইহাতে বঙ্গীয় পাঠকের বেক্সেব সুবিধা হইয়াছে, তাহাই বা আমরা কিম্পে বুঝাটকা দিব ?.....তাহাতে আশা করা বাইতে পাবে যে, চারুবাবুব পনিশ্রমেব বঙ্গ অনেকেই আনন্দের সহিত উপভোগ কবিবেন। ভগ্ননা কবি, গ্রন্থখানিব বহুল প্রচাব চাইবে।

PRESIDENCY COLLEGE, CALCUTTA.

March 6, 1906.

My dear Charu Babu,

I need not expatiate on the importance of the Dhammapada. Apart from its literary importance as an unsectarian moral code, it has the additional merit of being the best Pali book for beginners. Any one in Bengal who wishes to study Pali cannot do better than read your edition of Dhammapada. your version is better than any other version I know of, and is as good as that of Dr. Neumann in German which Professor Rhys Davids considers to be the best version extant..... I could cite numerous other examples to prove the superiority of your rendering to that of .

I remain,
Yours Sincerely,
(Sd) HARINATH DE

Dhammapada one of the most important canonical works of the Buddhists has been admirably edited by Babu Charu Chandra Bose. The translator has an accurate knowledge of the Pali language and his prose rendering and Sanskrit notes to this popular work are all that they should be.

Englishman, June 9, 1904.

Among books *Dhammapada* by Babu Charu Chandra Bose, being a correct reproduction of the far famed Pali Scripture with admirable Sanskrit and Bengali rendering, is a monument of patient industry in the cause of advancement of religion and morality.

The Central Hindu College Magazine, July, 1904.

Dhammapada by Babu Charu Chandra Bose, is unquestionable one of the most noteworthy publications of the current year. The translator Babu Charu Chandra Bose, has rendered a public service by bringing out this admirable edition, which evinces much patient industry...

Bengali, June, 1904.

Dhammapada is a well-known Buddhist work written in the Pali language. Babu Charu Chandra Bose has brought out an edition of it admirable suited to the requirements of Bengali readers. The author has long been a student of Pali and of Buddhists works and he may be regarded as an expert in these subjects. We

have looked at the Sanskrit and Bengali translations and find them to be singularly lucid and precise * * * Every attention has been apparently paid to accuracy, simplicity and method It is small in size, simple and direct in language and seems to demand only a moderate knowledge of Pali *Indian Nation. May 23rd, 1904*

The moral and spiritual teachings embodied in the book, are not only simple, deep and telling but quite consistent with the highest and best teachings of all the scriptures of the world One has only to read them in order to be charmed with their beauty, wealth and directness * * * Babu Charu Chandra Bose, the compiler of the book, has laid the Bengali community under deep obligations by a timely publication of the work which, we trust, will be largely patronised by the public.

Indian Mirror, June 14, 1904.

Dhammapada is one of the oldest and most popular works of Buddhism in Pali language It is a portion of the Tripitaka, and takes the place of the Gita among the Buddhists It has already been translated into many European languages Mr Basu is to be congratulated on the excellence of his work which is indeed a welcome addition to the Bengali language.

Prabuddha Bharata.

নমো ভস্ম ভগবতো অরহতো সম্মানম্ভুক্ষস্ম

ধম্মপদ

যমকবগ্গো

পঠমো

স্থান—শ্রাবস্তী

ব্যক্তি—চক্খুপাল খের

১ মনোপুব্‌বঙ্গমা ধম্মা^১ মনোসেট্ঠা মনোময়া,

মনসা চে পহুট্টেন ভাসতি বা কবোতি বা,

ততো নং হুন্ধমম্বোতি চক্কং ব বহতো পদং । ১

অঙ্গম্ ।—ধম্মা মনোপুব্‌বঙ্গমা মনোসেট্ঠা মনোময়া । পহুট্টেন মনসা চে

ভাসতি বা কবোতি বা, ততো চক্কং বহতো^২ পদং^৩ ব নং

হুন্ধমম্বোতি ।

১। বৌদ্ধগ্রন্থে ৫ নং বিভিন্ন একার অর্থ দুই হয়। ‘বর্গ’ শব্দ অনেক স্থলে পদার্থ বাক্যকেই বুঝায়, তদনুসারে এখন পাদের অর্থ হইতেছে, ‘মনের সাহায্য ব্যতীত কোন পদার্থের জ্ঞান হয় না’। অপর মতে বর্গ অর্থে কক্ষ অর্থাৎ সং বা অসং কার্যকে বুঝায়। তাঁহাদের মতে পুণ্য বা পাপ কার্য মনের সহজবশতঃ পুণ্য বা পাপ নামে অভিহিত হয়। কেহ কেহ বলেন বর্গ অর্থে মনের ভাব বা অবস্থাকে বুঝায়। তাঁহাদের মতে মনের সহকারিতা বশতঃ জীবে ভাবান্তর বা অবস্থান্তর ঘটিয়া থাকে। সাধারণতঃ বর্গ শব্দের চারি একার অর্থ দুই হয়,—গুণ, বেসনা, পরিয়ন্তি ও নিসদ্ব। বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই ত্রিবিধ স্তম্ভ নিসদ্ব বা নির্জীব বর্গ নামে অভিহিত হয়। বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই তিন স্তম্ভের সাধারণ নাম বর্গ। মন বা চিত্ত হইতেছে বিজ্ঞানস্বক্ অর্থাৎ বিজ্ঞানস্বক্ বা মনের সহকারিতা ভিন্ন বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই ত্রিবিধ স্তম্ভের উপলব্ধি হইতে পারে না। কিন্তু এ স্থলে বর্গ অর্থে গুণ বর্গ বুঝাইতেছে ।

সংস্কৃত ।—ধম্মাঃ মনঃপূর্ব্বজমাঃ মনঃশ্রেষ্ঠাঃ মনোময়াঃ (মানসাত্মকাঃ) ।

প্রদুষ্টেন মনসা চেৎ (কোহপি) (কিঞ্চিৎ) ভাবতে, (কিঞ্চিৎ)

করোতি বা, ততঃ চক্রম্ বহতঃ (বলীবর্দস্ত) পদমিব এনঃ

(পুরুষম্) দ্বঃখমম্বেতি (অহুসবতি) ।

অনুবাদ ।—মন বেদনাদি ধর্ম্মসমূহের পূর্ব্বগামী, মনই ধর্ম্মসমূহের মনো
শ্রেষ্ঠ (প্রধান), এবং ধর্ম্ম মনোময় (অর্থাৎ ধর্ম্ম মন হইতেই
উৎপন্ন হয়) । (মনুজের স্বভাব বা চিন্তা মনের দ্বারাই
অনুপ্রাণিত ও পরিচালিত হয় । জীবের চৈতন্যিক ভাবসমূহ
মন হইতেই উৎপন্ন হয় ও মনেব স্বভাব প্রাপ্ত হয়) । যদি
কেহ দ্বিভাস্তঃকরণে কথা কহে, বা কার্য্য করে, তবে চক্র
যেমন ভারবাহী বলীবর্দেব পদচিহ্ন অহুসবণ করে—দ্বঃখ ও
তাহাকে সেইরূপ অহুসবণ করে ।

শ্রাবস্তী

মট্টকুণ্ডলী

২ মনোপূর্ব্বজমা ধম্মা মনোসেট্ঠা মনোময়া,

মনসা চে পসম্মেন ভাসতি^১ বা করোতি বা,

ততো নং সুখমম্বেতি^২ ছায়া ব অনপাঘিনী । ২

অর্থ ।—ধম্মা মনোপূর্ব্বজমা মনোসেট্ঠা মনোময়া । পসম্মেন মনসা চে

ভাসতি বা, করোতি বা, ততো অনপাঘিনী ছায়া ব নং

সুখমম্বেতি ।

মনো পূর্ব্বজনো এভেসম্মি মনোপূর্ব্বজমা (মন পূর্ব্বগামী ইহাদের এই হেতু
ইহা বা মনঃ পূর্ব্বগামী) । বেদনাদি সূক্ষ্মরূপের পূর্ব্বগামী মন, মন ইহাদের
উৎপত্তির হেতু । বেদনাদি মনের সহিত একই স্থানে একট বস্তু অবলম্বন
করিয়া, পূর্ব্বোক্ত নহে পরেও নহে একই ক্ষণে উৎপন্ন হয়, এবং মনের উৎপত্তির
উপর ইহাদের উৎপত্তি নির্ভর করে, মন উৎপন্ন না হইলে ইহারাও উৎপন্ন হয়
না, এই হেতু মন ইহাদের পূর্ব্বগামী ।

১ । 'ভাসতি' । ২ । 'সুখ' অর্থে এ স্থলে বিপাক সুখ, ইহা পূর্ব্বগত সুখ

সংস্কৃত।—ধর্ম্যঃ মনঃপূর্বজন্মঃ মনঃশ্রেষ্ঠাঃ মনোময়াঃ । প্রসঙ্গেন
(নির্মলেন) মনসা চেৎ (কোইপি) (কিঞ্চিৎ) ভাষতে,
(কিঞ্চিৎ) কবোতি বা, ততঃ অনপায়িনী চান্না ইব এনং
সুখমহ্নেতি (অল্পসরতি) ।

অন্তবাদ।—মনট ধর্মসমূহের পূর্বগামী, মনট ধর্ম মধ্যে প্রধান পদার্থ,
এবং ধর্ম মন হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে । যদি কেহ নির্মলাসুঃ-
কবণে কথা কহেন, কিংবা কার্য্য করেন, তবে সুখ তাঁহাকে
সর্বদা ছায়াব ছায় অল্পসরণ করে ।

শ্রাবস্তী—জ্যেতবন

প্লুতিস্ স ধের

৩ 'অক্লোচ্ছি মং অবধি মং অজ্জিনি মং অহাসি' মে,

যে চ তং উপনব্হস্তি বেবং তেসং ন সম্মতি । ৩

অর্থ।—'মং অক্লোচ্ছি, মং অবধি, মং অজ্জিনি, মে অহাসি', যে চ তং
উপনব্হস্তি তেসং বেবং ন সম্মতি ।

সংস্কৃত।—মাং অক্লোশীৎ, মাং অবধীৎ, মাং অজ্জীষীৎ, মে (দ্রব্যানি)
অহাষীৎ, যে চ তং উপনব্হস্তি, তেষাং বৈবং ন শাস্যতি ।

অন্তবাদ।—(লোকে) 'আমাকে তিবন্ধাব করিল, আমাকে গ্রহণ
কবিল, আমাকে পবাস্ত কবিল (বিচার, মিথ্যাসাক্ষ্য বা
দোষ অস্বীকার দ্বারা) আমার দ্রব্য অপহরণ করিল, এট
চিন্তা বাহাবা সর্বদা মনে পোষণ করে, তাহাদের বৈরভাব
(ক্রোধ) কখনই শাস্ত তন্ন না ।

কর্মের ফলমাত্র । ইহা দুই প্রকার—কান্নিক, চৈতনিক । হায় শব্দ ৩
মনের দ্বারা অনুষ্ঠিত পুণ্যকর্মের ফলই হইবে ।

১। তিহুগক্ষে জিহীবর বা পিণ্ডপাত্র প্রভৃতি, গৃহস্থগন্ধে ব্যবহাণা বস্ত ।

২। সিংহলীয়া পাঠে 'চ' কার দৃষ্ট হয় না ।

৪ ‘অক্কোচ্ছি মং অবধি মং অজ্জিনি মং অহাসি মে’,

যে তং ন উপনহন্তি বেবং তেহুপসম্মত্তি । ৪

অর্থঃ।—‘মং অক্কোচ্ছি, মং অবধি, মং অজ্জিনি, মে অহাসি’, যে তং ন উপনহন্তি, তেহু বেবং উপসম্মত্তি ।

সংস্কৃত।—মাং অক্কোচ্ছিৎ, মাং অবধীৎ, মাং অজ্জিবীৎ মে অহাবীৎ, যে তং ন উপনহন্তি, তেহু বৈবং উপসাম্মত্তি ।

অনুবাদ।—আমাকে ভিরঙ্কার করিল, আমাকে প্রহাৰ করিল, আমাকে পরাস্ত করিল, আমার দ্রব্য অপহরণ করিল এইরূপ চিন্তা বাহারী মনে স্থান দেয় না, তাহাদেব বৈরভাব দূর হইয়া যায় ।

শ্রাবস্তী—ভেতবন

কালিদক্ষিণী

৫ ন হি বেৱেন বেৱানি সম্মত্তীধ কুদাচনং,

অবেবেন চ সম্মত্তি এস ধম্মো সনন্তনো । ৫

অর্থঃ।—ন হি কুদাচনং ইধ বেৱানি বেবেন সম্মত্তি, অবেরেন চ সম্মত্তি এস সনন্তনো ধম্মো ।

সংস্কৃত।—ন হি কদাচন ইহ বৈৱাণি বৈৱেণ শাম্মত্তি, অবৈৱেণ চ শাম্মত্তি, এষঃ সনাতনো ধর্মঃ ।

অনুবাদ।—ইহ জগতে শত্রুতা দ্বাব্য শত্রুতা কখনই দমন করা যায় ন’, পরন্তু শত্রুতা-শূলতা (অক্রোধ) দ্বারা ইহাকে দমন করা যায়, ইহাই সনাতন ধর্ম ।

শ্রাবস্তী—জ্যেতবন

কোমরক ডিকথু

৬ পরে চ ন বিজ্ঞানন্তি ময়মেথ যমামসে,

যে চ তথ বিজ্ঞানন্তি ততো সন্মন্তি মেধগা^১ । ৬

অর্থ্য।—পবে চ ন বিজ্ঞানন্তি যথঃ এথ যমামসে, যে চ তথ বিজ্ঞানন্তি,
ততো মেধগী সন্মন্তি ।

সংস্কৃত।—পবে (পণ্ডিতেভ্যঃ ইতরে জনাঃ) ন বিজ্ঞানন্তি, বধমত্র বংশানঃ
(অন্থাল্লোক্য উপরতা ভবিষ্যামঃ), যে চ তত্র (এতৎ)
বিজ্ঞানন্তি, ততঃ (তেভ্যঃ পুরুষেভ্যঃ) মেধগীঃ (সর্বকলহাঃ)
সাম্যন্তি ।

অনুবাদ।—মূৰ্খ ব্যক্তিবা জ্ঞানে না যে, 'আমরা চিবকাল ইহ সংসারে
থাকিব না।' বাহা বা তাহা জ্ঞানেন, তাঁহাদের সকল কলহ
থামিয়া যায় ।

শ্রাবস্তী

..

চুন্নকাল, মহাকাল

৭ স্তভানুপস্গিন্ বিহবন্তঃ ইন্দ্রিয়েশু অসংবৃত্ত

ভোজনমহি অমন্তঞ্ঞুং কুসীতং^২ হীনবীরিয়ং,

তং বে পসহতী মারো বাতো কক্খং ব ছব্বলং । ৭

অর্থ্য।—স্তভানুপস্গিন্ বিহবন্তঃ ইন্দ্রিয়েশু অসংবৃত্তঃ ভোজনমহি
অমন্তঞ্ঞুং কুসীতং হীনবীরিয়ং তং (পুগ্গলং) বে মারো
ছব্বলং কক্খং বাতো ব পসহতী ।

১। 'পরে...যমামসে—যে ভিকুপণ কলহজিয় ও বাহারা বুদ্ধ উপদেশ
প্রতিপালন না করা হেতু অন্তরঙ্গ বলিয়া পরিগণিত নহে, তাহারা জানে না
যে, আমরা চিবকাল সংযম মধ্যে থাকিব না ।

ধেরবাণা, পৃঃ ৩০, ৫২ ।

২। 'মেধগা'—এই শব্দ গালিতে 'কলহ' অর্থে ব্যবহৃত হয়, কিন্তু ইহার
ব্যবহার সংস্কৃতে বড় পাওয়া যায় না। ২। সংস্কৃত বৌদ্ধগ্রন্থে কুসীদ ।

সংস্কৃত ।—অন্তম্ অল্পপশুন্তং বিহবন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু অসংবৃতং ভোজনে
অমাত্রাজং কুলীদং হীনবীৰ্য্যং পুরুষং মাৰঃ দুৰ্ব্বলং বৃক্ষং বাতঃ
ইব প্রসহতে ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি কেবল বাহু শোভা-অল্পসন্ধান করিয়া বেড়ায়,
ইন্দ্রিয় সকল সংযত বাধে না, যে পুরুষ অমিতাহারী, অলস,
এবং হীনবীৰ্য্য (উৎসাহ হীন), দুৰ্ব্বল বৃক্ষকে বায়ু যেমন
পরাহত করে, মাৰ তাহাকেও সেইরূপ পরাহত করে ।

৮ অল্পভানুপসংসিং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েষু অসংবৃতং,
ভোজনমুহি চ মন্ত্রঞ্ঞং, সন্ধং আবদ্ধবীৰ্য্যং,
তং বে নগ্নসহতী মারো বাতো সেনং 'ব পব্ৰতং । ৮

অন্বয় ।—অল্পভানুপসংসিং বিহরন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু অসংবৃতং ভোজনমুহি
মন্ত্রঞ্ঞং চ সন্ধং আবদ্ধবীৰ্য্যং, তং (পুগ্গলং) বে মারো
সেনং পব্ৰতং বাতো ব ন গ্নসহতী ।

সংস্কৃত ।—অন্তম্ অল্পপশুন্তং বিহবন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু অসংবৃতং ভোজনে
মাত্রাজং চ শ্রদ্ধং (শ্রদ্ধাবন্তং) আরদ্ধবীৰ্য্যং পুরুষং বৈ মাৰঃ
শৈলং (শিলাময়ং) পৰ্ব্বতং বাত ইব ন প্রসহতে ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি বাহু শোভা অন্বেষণ করিয়া বেড়ায় না,
[শবীবাব মলিনতা (অন্তঃ) সম্যক্ উপলব্ধি করিয়া থাকেন]
ইন্দ্রিয় সকল অসংযত বাধেন, আর তিনি মিতাহারী, শ্রদ্ধাবান
এবং কৰ্ম্মঠ, বায়ু যেমন শিলাময় পৰ্ব্বতকে প্রতিহত করিতে
পারে না, মারও তাঁহাকে সেইরূপ প্রতিহত করিতে পারে না ।

শ্রীবস্তী—জ্ঞেতবন

দেবদন্ত

৯ অনিচ্ছসাবো কাসাবং যো বখং পবিদহেস্গতি,

অপেতো দমসচ্চেন সো কাসাবমবহতি । ৯

অর্থ—অনিচ্ছসাবো যো কাসাবং বখং পরিদহেস্গতি দমসচ্চেন
অপেতো সো কাসাবং ন অবহতি ।

সংস্কৃত—অনিচ্ছাম্মো যঃ কাষায়ঃ বস্ত্রং পরিধান্নতি, দমসত্যাভ্যাম্পেতঃ
সঃ কাষায়ং ন অর্হতি ।

অনুবাদ—যে ব্যক্তি, কামবাগাদি-দোষযুক্ত হইয়াও কাষায় বস্ত্র পরিধান
কবে, দমহীন ও সত্যহীন সে ব্যক্তি, কখনই কাষায়-
বস্ত্র পরিধানের উপযুক্ত নহে ।

১০ যো চ বস্ত্রকসাবসূ সীলেন্ন স্তসমাহিতো,
উপেতো দমসচ্চেন, স বে কাসাবমবহতি । ১০

অর্থ—যো চ বস্ত্রকসাবো অসূ সীলেন্ন (চতুর্পাবিন্ধিসীলেন্ন)
স্তসমাহিতো, দমসচ্চেন উপেতো স বে কাসাবমবহতি ।

সংস্কৃত—যশ্চ বস্ত্রকষায়ঃ অস্ত্র সীলেষু স্তসমাহিতঃ, দমসত্যাভ্যাম্পেতঃ
সঃ বৈ কাষায়মর্হতি ।

অনুবাদ—যিনি কামবাগাদিদোষযুক্ত এবং 'সীল'-সমূহে সুপ্রতিষ্ঠিত,
দান্ত ও সত্যবান্—সেই ব্যক্তি অবশ্যই কাষায় বস্ত্র
পরিধানের উপযুক্ত ।

১। সীলেন্ন—এখানে 'সীল' অর্থে 'চতুর্পাবিন্ধিসীল' বুঝাইতেছে।
'প্রাতিমোক্ষসংবরসীল', 'ইন্দ্রিয়সংবরসীল' 'আজীব্যপারিত্রিকসংবরসীল', 'প্রত্যহ-
সম্মিলিতসংবরসীল', এই কয়েকটাকে 'পাবিন্ধিসীল' কহে ।

রাজগৃহ—বেণুবন

...

অগ্গস্ফাবক সঙ্ঘ

১১ অসারে,^১ সারমতিনো সারে চাসারদসিনো,তে সারং নাধিগচ্ছন্তি মিচ্ছাসঙ্কল্পগোচরা^২ । ১১

অর্থঃ।—(যে) অসারে সারমতিনো, সারে চ অসারদসিনো, মিচ্ছা-
সঙ্কল্পগোচরা তে সারং নাধিগচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—(যে) অসারে সারমতয়ঃ সারে চ অসারদর্শিনঃ, মিচ্ছাসঙ্ক-
লগোচরাঃ, তে সারং নাধিগচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—বাহারা, অসার বস্তুকে সাব বিবেচনা কবে এবং সারকে
অসার বিবেচনা করে, মিচ্ছাদৃষ্টির প্রভঞ্জনতা—সেই ব্যক্তি
কখনও সাব প্রাপ্ত হয় না ।

১২ সারঞ্চ সারতো ঐহা অসারঞ্চ অসারতো ।

তে সারং অধিগচ্ছন্তি সম্যাসঙ্কল্পগোচরা^৩ । ১২

অর্থঃ।—(যে) চ সারং সারতো ঐহা অসারঞ্চ অসারতো (জানন্তি),
সম্যাসঙ্কল্পগোচরা তে সারং অধিগচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—(যে) চ সারং সারতঃ জ্ঞাত্বা অসাবঞ্চ অসারতঃ (জানন্তি),
সম্যকসঙ্কল্পগোচরান্তে সারং অধিগচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—কিন্তু বাঁহাবা, সারকে সার পদার্থ বলিয়া জানেন, এবং
অসারকে অসার বলিয়া জানেন, সম্যক সঙ্কল্পের প্রভঞ্জনতা—
সেই সকল ব্যক্তিই, সার (পদার্থ) প্রাপ্ত হইবেন ।

১১। চীনদেশীয় বর্ণগদ, শ্রীযুক্ত সামুএল্-বীল্-কৃত ইংরেজী অনুবাদ, পৃঃ ৩৪ ।

১। সার—বৌদ্ধমতে সার হয় প্রকার, বধা—জীলসার, সমাধিসার,
প্রজ্ঞাসার, বিবুদ্ধিসার, বিবুদ্ধিজ্ঞানদর্শনসার ও পরমার্থসার। এই শেষোক্ত
সারই নির্ভাণ ।

২। নিখ্যা সঙ্কল্প—কান-বিতর্ক, ব্যাপাদ-বিতর্ক, বিহিংসা-বিতর্ক ইত্যাদি ।

৩। বৈজ্ঞান্য-সঙ্কল্প, অব্যাপাদসঙ্কল্প ও অবিহিংসা-সঙ্কল্প ।

শ্রাবস্তী—জ্ঞেতবন

...

নন্দ থের

১৩ যথাগারং^১ হুচ্ছন্নং, বুট্টী সমতিবিজ্জাতি

এবং অভাবিতং চিত্তং বাগো সমতিবিজ্জাতি । ১৩

অর্থঃ।—যথা হুচ্ছন্নং অগারং বুট্টী সমতিবিজ্জাতি, এবং অভাবিতং চিত্তং বাগো সমতিবিজ্জাতি ।

সংস্কৃত।—যথা হুচ্ছন্নং আগারং বৃষ্টিঃ সমতিবিজ্জাতি, এবং অভাবিতং চিত্তং বাগঃ সমতিবিজ্জাতি ।

অনুবাদ।—যে গৃহ উত্তমরূপে আচ্ছাদিত নহে অর্থাৎ ছিদ্রযুক্ত, তাহাকে ভেদ করিয়া যেমন বৃষ্টি প্রবেশ করে—যে চিত্ত ভাবনাবহিত (ধ্যানপরায়ণতাহীন) তাহাতেও স্টেইরপ আসক্তি (বাগ, ঘেব ও মোহ) প্রবেশ করে ।

১৪ যথাগারং হুচ্ছন্নং, বুট্টী ন সমতিবিজ্জাতি

এবং স্তভাবিতং^২ চিত্তং বাগো ন সমতিবিজ্জাতি । ১৪

অর্থঃ।—যথা হুচ্ছন্নং অগারং বুট্টী ন সমতিবিজ্জাতি, এবং স্তভাবিতং চিত্তং বাগো ন সমতিবিজ্জাতি ।

সংস্কৃত। যথা হুচ্ছন্নম্ আগারং বৃষ্টি ন সমতিবিজ্জাতি এবং স্তভাবিতং চিত্তং বাগো ন সমতিবিজ্জাতি ।

অনুবাদ।—যে গৃহ উত্তমরূপে আচ্ছাদিত, তাহাকে ভেদ করিয়া যেমন বৃষ্টি প্রবেশ করিতে পারে না—যে চিত্ত ভাবনামুক্ত তাহাতেও স্টেইরপ আসক্তি প্রবেশ লাভ করিতে পারে না ।

১৩—১৪। চীন বঙ্গপদ—পৃষ্ঠা ৬৫। যে ভিক্ষু ৪০ একর কর্ণহান ভাবনা দ্বারা চিত্তকে সংবৃত্ত করিবার্থেহেণ তাঁহার নব্যে রাস ঘেব ও মোহ প্রবেশলাভ করিতে পারে না।

১। যথা অগারং। ২। এই স্থলে পদ্য ও বিবর্ণন ভাবনা বুঝাইতেছে।

বাজগৃহ—বেণুবন

...

চন্দ-স্বকোরিক

১৫ ইধ সোচতি পেচ্চ সোচতি
পাপকাবী উভয়থ সোচতি,
সো সোচতি সো বিহঞ্ঞতি
দিয়া কম্মকিলিট্টমত্তনো । ১৫

অর্থঃ।—পাপকারী ইধ সোচতি, পেচ্চ সোচতি, উভয়থ সোচতি,
অত্তনো কম্মকিলিট্টম দিয়া সো সোচতি সো বিহঞ্ঞতি ।

সংস্কৃত।—পাপকাবী ইধ শোচতি, প্রেত্য শোচতি, উভয়থ শোচতি,
আত্মনাঃ কর্ম-ক্লিষ্টং (কর্মামলিষ্ঠং) দৃষ্ট্বা স শোচতি, স
বিহন্তে ।

অনুবাদ।—যে পাপ করে, তাহাকে ইহলোকে পবলোকে (উভয়-
লোকেই) শোক করিতে হয়। সে আপনার ক্লিষ্ট কর্ম বা
মলিন কর্ম দর্শন করিয়া শোক কবে ও অত্যন্ত কষ্ট পায় ।

শ্রাবস্তী—জ্ঞেতবন

বার্ষিক উপাসক

১৬ ইধ মোদতি পেচ্চ মোদতি
কতপুঞ্ঞো উভয়থ মোদতি,
সো মোদতি, সো পমোদতি
দিয়া কম্মবিসুদ্ধিমত্তনো । ১৬

অর্থঃ।—কতপুঞ্ঞো ইধ মোদতি, পেচ্চ মোদতি, উভয়থ মোদতি,
অত্তনো কম্মবিসুদ্ধিঃ দিয়া সো পমোদতি ।

সংস্কৃত ।—কৃতপুণ্য ইহ মোদতে, প্রেত্য মোদতে উভয়ত্র (মোদতে)

আত্মনঃ কৰ্মবিভক্তিং দৃষ্ট্বা স মোদতে প্রমোদতে ।

অনুবাদ ।—যিনি পুণ্যকৰ্ম করেন—তিনি ইহলোকে পরলোকে
(উভয় লোকেই) আনন্দ লাভ করেন । তিনি আপনাব কর্মের
(পবিত্রতা) পুণ্যবুল দর্শন কবিয়া অতীব আনন্দিত হন ।

শ্রাবস্তী—জ্ঞেতবন

দেবদত্ত

১৭ ইধ তপ্নতি, পেচ্চ তপ্নতি, পাপকাবী উভয়ত্র তপ্নতি,

পাপং মে কতন্তি তপ্নতি, ভীষ্যো তপ্নতি দুর্গগতিং

গতো । ১৭

অর্থ ।—পাপকাবী ইধ তপ্নতি, পেচ্চ তপ্নতি, উভয়ত্র তপ্নতি, মে
পাপং কতন্তি তপ্নতি, দুর্গগতিং গতো ভীষ্যো তপ্নতি ।

সংস্কৃত ।—পাপকাবী ইহ তপ্যতি, প্রেত্য তপ্যতি, উভয়ত্র তপ্যতি, মম
পাপং কৃতমিতি তপ্যতি, দুর্গতিং গতো ভীষ্যতপ্যতি ।

অনুবাদ ।—যে পাপ করে, (সে আপনাব কৃত কর্মের বলভোগ করে)
সে ইহলোকে পরলোকে—উভয় লোকেই তাপ প্রাপ্ত হয় ।
'আমি পাপ কবিয়াছি' এষ্ট চিন্তা কবিয়া সে (ইহলোকে)
তাপ প্রাপ্ত হয়, এবং দুর্গতি লাভ কবিয়া পুনরায় তাপ
প্রাপ্ত হয় ।

চিন্তো অল্পপাদিবানো (চ হোতি), (তদা) সো ইহ বা
হবং বা সাম্যং ঐসন্ ভাগবা হোতি ।

সংস্কৃত ।—অল্পমপি সংহিতাং (বুদ্ধবচনং ত্রিপিটকং) ভাষমাণশ্চৈব নরো
ধৰ্ম্মে অল্পধৰ্ম্মচাবী ভবতি, রাগঞ্চ দোষঞ্চ মোহঞ্চ প্রহাঙ্ক
স্ববিমুক্তচিত্তঃ সম্যক্ প্রজ্ঞানন্ ‘অল্পপাদনঃ’ (উপাদানহীনঃ
বর্ত্ততে, তদা) স ইহ বা অমুক্ত বা শ্রামণ্যস্ত ভাগবান্ ভবতি ।

অনুবাদ ।—যিনি, অল্পমাত্র শাস্ত্র আবৃত্তি কবিতে পারেন, এবং সেই
সকল শাস্ত্রবাক্য জীবনে পালন করেন এবং বাগ, দোষ,
মোহও ত্যাগ কবিয়া সম্যক্জ্ঞান লাভপূর্ব্বক বিমুক্তচিত্ত
হইয়া উপাদানহীন হইতে পাবেন, তিনি ইহলোকে এবং
পবলোকে শ্রামণ্যের ভাগী হন ।

— — —

অগ্ন্যাদবগ্গো

ছত্তিয়ে

কোসাৰী—ষোসিতারাম ... নামাবতী

২১ অগ্ন্যাদো অমতপদং, পমাদো মচ্চুনো পদং,^১

অগ্নমন্তা ন যীযন্তি, যে পমন্তা যথা মতা । ১

২২ এতং বিসেসতো এত্বা অগ্ন্যাদমহি পণ্ডিতা,

অগ্ন্যাদে পমোদন্তি অবিয়ানং গোচরে বতা । ২

২৩ তে ঝাষিনো সাত্তিকা নিচ্চং দল্হপরকমা,

ফুসন্তি ধীরা নিব্‌বানং যোগক্‌থেমং অহুত্তবং । ৩

অর্থঃ।—অগ্ন্যাদো অমতপদং পমাদো মচ্চুনো পদং, যে পমন্তা তে
যথা মতা, অগ্নমন্তা (তথা) ন যীযন্তি, অগ্ন্যাদমহি এতং
বিসেসতো এত্বা পণ্ডিতা অবিয়ানং গোচরে বতা অগ্ন্যাদে
পমোদন্তি, ঝাষিনো সাত্তিকা নিচ্চং দল্হপরকমা যীবা
তে নিব্‌বানং অহুত্তবং ফুসন্তি ।

সংস্কৃত ।—অগ্ন্যাদঃ অমতপদং প্রমাদো যুতোঃ পদং ; যে প্রমন্তাঃ (তে)
যথা যুতাঃ, অগ্নমন্তাঃ (তথা) ন ত্রিযন্তে, অগ্ন্যাদে এতং
বিশেষতঃ জ্ঞাত্বা পণ্ডিতাঃ আধ্যাপ্যাম্ গোচরে বতাঃ
(সন্তঃ) অগ্ন্যাদে প্রমোদন্তে, ধ্যায়িনঃ সাত্তিকাঃ নিত্যং
দৃঢ়পাক্রমা ধীবাশ্চে নির্ব্বাণং অহুত্তবং যোগক্ষেমং শৃণন্তি ।

অল্পবাদ।—অপ্রমাদ অমৃতের পথস্বরূপ। প্রমাদ মৃত্যুর পথস্বরূপ।
 অপ্রমত্ত (অর্থাৎ ধর্মাচরণে তৎপর) ব্যক্তিগণ কখনও
 মবেন না, আব প্রমত্ত ব্যক্তিগণ মৃতস্বরূপ। (অলস ও
 প্রমত্ত ভিক্ষুগণ মৃত্যু ও পুনর্জন্মেব অবীন), এই সত্য বাঁহাবা
 বিশেষরূপে জ্ঞাত হইয়া অপ্রমাদপরাধ হইয়াছেন এবং
 আর্ধ্যগণের^১ জ্ঞানে বিহাব করেন, ধ্যাননিষ্ঠ সত্তত চেষ্টাযুক্ত
 (উচ্চমণীল) এবং নিত্য দৃঢ়পবাক্রম সেই সকল ধীর
 ব্যক্তিগণ, পবা শাস্তিরূপ নির্বাণ (অহং) লাভ করেন।

বাজগৃহ—বেণুবন

কুণ্ডঘোসক

২৪ উট্টানবত্তো সতিমত্তো স্তুচিকম্মসু নিসম্মকারিনো,
 সঞ্ঞতসু চ ধম্মজীবিনো অল্পমত্তসু যসোহভিবভুততি । ৪

অর্থ।—উট্টানবত্তো সতিমত্তো স্তুচিকম্মসু নিসম্মকারিনো সঞ্ঞ-
 তসু ধম্মজীবিনো অল্পমত্তসু যসো অভিবভুততি ।

সংস্কৃত।—উত্থানবত্তঃ (উৎসাহসম্পন্নঃ) স্তুতিমত্তঃ স্তুচিকর্ম্মণঃ নিশম্য-
 কারিণঃ (সাবধানঃ) সংযতস্ত ধর্ম্মজীবিনশ্চ অল্পমত্তস্ত চ
 যশোহভিবর্দ্ধতে ।

অল্পবাদ।—যিনি সত্তত জাগরিত, স্মৃতিমান, এবং পবিত্রকর্ম্ম, যিনি
 বিশেষ বিচারপূর্ব্বক কার্য্য করেন, সংযতেজিয় এবং ধর্ম্ম-
 পরায়ণ, অপ্রমাদী সেই পুরুষের যশঃ বর্দ্ধিত হয় ।

১। বুদ্ধ, প্রত্যেকবুদ্ধ ও অর্হৎগণের জ্ঞানে বিহার করেন, অর্থাৎ চারিখান.
 (স্বত্তিপ্রধান.) সত্ত্বত্রিংশ বোহিপকীয় ধর্ম্ম এবং নবম লোকোত্তর ধর্ম্ম পালন করেন ।

রাজগৃহ বেণুবন

চুল্লপঙ্ক ধের

২৫ উট্টানেন^১ অগ্ন্যাদেন সঞ্ঞমেন দমেন চদীপং^২ কথিরাথ মেধাবী যং ওষো^২ নাভিকীরতি ।৫

অর্থ্য।—উট্টানেন অগ্ন্যাদেন সঞ্ঞমেন দমেন চ মেধাবী (তং)

দীপং কথিরাথ যং ওষো ন অভিকীরতি ।

সংস্কৃত।—উত্থানেন অগ্ন্যাদেন সংযমেন দমেন চ মেধাবী (তং)

দীপং কৃষ্যং যং ওষঃ ন অভিকীরতি ।

অন্তবাদ।—জাগবিত, অপ্রমত্ত, সংযত এবং দাস্ত হইয়া মেধাবী পুরুষ

আপনার জন্ত একপ দীপ (বঙ্গাঙ্কল) প্রস্তুত কবিত্তে পাবেন।

বাহাকে জলপ্রবাহও প্রতিহত কবিত্তে পাবে না ।

জ্ঞেতবন

বালনকথন্তুট্ট

২৬ পমাদমহুযুজ্জন্তি বালা চুম্মেধিনো জনা,

অগ্ন্যাদঞ্চ মেধাবী ধনং সেট্ট^১ ব বক্খতি ।৬

অর্থ্য।—বালো চুম্মেধিনো জনা পমাদমহুযুজ্জন্তি, মেধাবী অগ্ন্যাদঞ্চ

সেট্টং ধনং ব বক্খতি ।

সংস্কৃত।—বালো: চুম্মেধিনো জনা: প্রমাদমহুযুজ্জন্তি, মেধাবী অপ্রমাদঞ্চ

শ্রেষ্ঠং ধনমিষ বক্খতি ।

অন্তবাদ।—বালম্ব্যভাব বা মূর্খ ও দুর্বুদ্ধি ব্যক্তিগণ, (বাহারো পারলৌকিক

মুক্তির জন্ত পুণ্যকার্যের অহুষ্ঠান করে না) প্রমাদের অহুসরণ

কবে, কিন্তু বুদ্ধিমানেরা অপ্রমাদকে শ্রেষ্ঠ ধনের জ্ঞান যত্নেব

বঙ্গা করেন ।

২৭ না পমাদমল্লযুগ্মেণ না কামরতিনসম্বৎ,

অগ্নমত্তো হি ঝায়ন্তো পম্পোতি বিপুলং স্ত্বং ।৭

অনুবাদ।—পমাদং না অল্লযুগ্মেণ কামরতিনসম্বৎ (চ) না (অল্লযুগ্মেণ),

অগ্নমত্তো হি ঝায়ন্তো বিপুলং স্ত্বং পম্পোতি ।

সংস্কৃত।—প্রমাদং না অল্লযুগ্মীত কামবতিনসম্বৎ (চ) না (অল্লযুগ্মীত),

অগ্নমত্তো হি ব্যায়ন্ বিপুলং স্ত্বং প্রাপ্পোতি ।

অনুবাদ।—কখন প্রমাদেব অগ্নসবণ কবিরে না, এবং কাম ও বতি-

সম্বোগে আসক্ত হইবে না । অগ্নমত্ত ও ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তিগণ

বিপুল স্ত্ব (মুক্তি বা নির্কাণ) লাভ করেন ।

জ্যেতবন

মহাকস্মদপ

২৮ পমাদং অগ্নমাদেন যদা ত্বদতি^১ পণ্ডিতো,

পঞ্ঞাপ্রাসাদমাক্ষহ্ অসোকো সোকিনিং পত্তং,

পবতট্টঠো ব ভূম্বট্টঠে ধীবো বালে অবেক্ষতি ।

অনুবাদ।—যদা পণ্ডিতো অগ্নমাদেন পমাদং ত্বদতি (তদা সো) অসোকো

(সন্তো) পঞ্ঞাপ্রাসাদম্ আক্ষহ্ সোকিনিং পত্তং ভূম্বট্টঠে

বালে পর্ততট্টঠো ধীবো ব অবেক্ষতি ।

সংস্কৃত।—যদা পণ্ডিতঃ অগ্নমাদেন প্রমাদং ত্বদতি (তদা সঃ) অশোকঃ

(সন্) প্রজ্ঞাপ্রাসাদমাক্ষহ্ শোকিনীং প্রজ্ঞাং ভূম্বিত্তান্

বালান্ পর্ততট্টঠো ধীব ইব অবেক্ষতে ।

অনুবাদ।—যেমন জ্ঞানী ব্যক্তি, অপ্রমাদ দ্বারা প্রমাদকে দূরীভূত করেন,

সেইরূপ শোকহীন ব্যক্তি প্রজ্ঞারূপ উচ্চপ্রাসাদ শিখবে আবোহণ

কবিদ্বা, পৰ্বত শিখবস্থ বীব ব্যক্তি ধ্বংসিত মূৰ্খের প্রতি
অবলোকন কবেন, তিনিও সেইরূপ শোকশীল মানবগণের
প্রতি অবলোকন কবেন ।

জ্ঞেতবন

ধ্বংসহায়কভিক্খু

২৯ অগ্নমন্তো পমন্তেহু স্তন্তেহু বহুজাগবো,

অবলসংসং 'ব সীঘ'সূসো হিহা যাতি স্তমেধসো ।৯

অর্থ ।—স্তমেধসো পমন্তেহু অগ্নমন্তো (সন্) স্তন্তেহু বহুজাগবো (সন্)

সীঘসূসো অবলসংসং বা যাতি ।

সংস্কৃত ।—স্তমেধাঃ প্রমন্তেহু অপ্রমত্তঃ (সন্) স্তন্তেহু বহুজাগবঃ (সন্)

অবলাস্থং হিহা সীঘ্রাশ্ব ইব যাতি ।

অনুবাদ ।—যেমন শীঘ্রগামী অশ্ব দুর্বল অশ্বকে পশ্চাতে পরিত্যাগ করিয়া

চলিয়া যায়, সেইরূপ বুদ্ধিমান ব্যক্তি প্রমত্ত ব্যক্তিগণের মধ্যে

অপ্রমত্ত থাকিয়া এবং নিদ্রিত ব্যক্তিগণের মধ্যে জাগরিত

থাকিয়া (ধর্মমার্গে) অগ্রগামী হন ।

বৈশালী কুটীগাব

..

মহানি পঞ্‌হ

৩০ অগ্ন্যাদেন মঘবা দেবানাং সেট্ঠতাং গতো ।

অগ্ন্যাদং পসংসন্তি পমাদো গরহিতো^১ সদা । ১০

অর্থ ।—মঘবা অগ্ন্যাদেন দেবানাং সেট্ঠতাং গতো, (পণ্ডিতা) অগ্ন্যাদং

পসংসন্তি, পমাদো (পন ভেহি অবিজেহি) সদা গরহিতো ।

সংস্কৃত ।—মঘবা অগ্ন্যাদেন দেবানাং শ্রেষ্ঠতাং গতঃ । (পণ্ডিতাঃ)

অগ্রমাদঃ প্রশংসন্তি, প্রমাদঃ (পুনঃ তৈঃ আর্থে) সন
গর্হিতঃ (নিন্দিতঃ) ।

অনুবাদ।—মধবা ইন্দ্র, অগ্রমাদ দ্বারা দেবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠত্ব লাভ
কবিয়াছেন । পণ্ডিতগণ অগ্রমাদকে প্রশংসা করেন । প্রমাদ
সর্বদাষ্ট নিন্দিত হইয়া থাকে ।

জ্যেতবন অগ্র-এতব ভিক্খু

৩১ অগ্রমাদবতো ভিক্খু পমাদে ভয়দস্‌সি বা

সঞ্‌ঞোজনং^১ অগুং থূলং উহং অগ্‌গী'ব গচ্ছতি ।১১

অনুব।—অগ্রমাদবতো পমাদে ভয়দস্‌সি বা ভিক্খু 'অগ্‌গী' ব অগুং থূলং
(চ) সঞ্‌ঞোজনং উহং গচ্ছতি ।

সংস্কৃত।—অগ্রমাদরতঃ প্রমাদে ভয়দসী বা ভিক্ষুঃ অগ্নিবিদ অগুং তূলং
(চ) সংযোজন দহনং গচ্ছতি ।

অনুবাদ।—যে ভিক্ষু, অগ্রমাদপর্যায় ৬ প্রমাদকে ভয় করেন, তিনি
অগ্নিবিদ ছাত্র, ক্ষুদ্র বা বৃহৎ সমস্ত বক্ষন (দশবিদ সংযোজন)
দগ্ধ কবিত্তে কবিত্তে অগ্রসর হইবেন ।

জ্যেতবন নিগমবাসিতিস্‌স দেহ

৩২ অগ্রমাদবতো ভিক্খু পমাদে ভয়দস্‌সি বা,

অভবো পরিহানায নিব্বাণস্‌সেব সন্তিকে ।১২

অনুব।—অগ্রমাদবতো পমাদে ভয়দস্‌সি বা ভিক্খু পরিহানায় অভবো-
(সো) নিব্বাণস্‌স সন্তিকে এব ।

সংস্কৃত।—অগ্ন্যাদবতঃ প্রমাদে ভয়দর্শী বা ভিক্ষুঃ পবিহাণায় অভব্যঃ
নির্কীর্ণস্ত অস্থিকে এব ।

দ্রুতবাদ।—যে ভিক্ষু, অগ্ন্যাদপবায়ণ এবং প্রমাদে ভয়দর্শী, তিনি
কখন ধর্মের পথ হঠাতে প্রৱে হন না, এবং তিনি নির্কীর্ণেরই
নিকটবর্তী হন ।

সিংহল পাঠ-পবিহাণায় ।

অগ্ন্যাদবগ্গো ত্তিরো

— — —

চিত্তবগ্গো

(ততিষো.)

কালিঙ্গ পৰ্বতে

মেঘিষ থেব

৩৩ ফন্দনং চপলং চিত্তং দূৰক্খং^১ ছন্নিবাবয়ং

উজুং করোতি মেধাবী উত্তকাবে^২ব তেজনং ।১

অন্বয় ।—মেধাবী কন্দনং চপলং দূরক্খং ছন্নিবাবয়ং চিত্তং উত্তকাবে
তেজনং ব উজুং করোতি ।

সংস্কৃত ।—মেধাবী স্পন্দনং চপলং দূৰক্ষ্যং ছনিবার্যং চিত্তং ইবকারঃ
তেজনং ইব ঋজু করোতি ।

অনুবাদ ।—যেমন কোন বাণ প্রস্তুতকারী বাণকে সোজা কবিয়া প্রস্তুত
কবে, সেইকপ বুদ্ধিমান ব্যক্তি আপনার স্পন্দনশীল, (কাম্বিক
সৌন্দর্য্যে মত্ত) চঞ্চল, দূরক্ষ্য এবং ছনিবার্য চিত্তকে সরল
করেন (অর্থাৎ নিজ বশে আনয়ন করেন) ।

৩৪ বাবিজো^৩ব থলে থিত্তো ওকমোকত উব্ভতো

পরিফন্দতি^৪দং চিত্তং মাবধেয়্যং পহাতবে ।২

অন্বয় ।—ওকমোকত উব্ভতো থলে থিত্তো বাবিজোইব ইদং চিত্তং
মাবধেয়্যং পহাতবে পরিফন্দতি ।

সংস্কৃত ।—উদকৌকতঃ উভূতঃ স্থলে দ্বিপ্তঃ বাবিজ ইব ইদং চিত্তং
মাবধেয়্যং গ্রহাতুং পবিস্পন্দতে ।

অনুবাদ।—যেমন জল হইতে উৎথিত এবং স্থলে প্রাক্ষিপ্ত মৎস্ত
ছট্‌ছট্‌ কবিতে থাকে, সেইরূপ পঞ্চকামগুণ বিনির্মুক্ত
চিন্তা যারের রাজ্য অতিক্রম কবিবাব জন্ত ব্যাকুল হইয়া
থাকে।

শ্রাবস্তী

অঞ্ঞত্তব ভিক্ষু

৩৫ ত্তম্মিগ্গহস্স লহনো যথকামনিপাতিনো

চিন্তস্স দমথো সাধু চিন্তং দন্তং সুথাবহং । ৩

অর্থ।—ত্মমিগ্গহস্স লহনো যথকামনিপাতিনো চিন্তস্স দমথো সাধু,
দন্তং চিন্তং সুথাবহং ।

সংস্কৃত।—ত্মনিগ্রহস্ত লঘুনঃ যত্র কামনিপাতিনঃ চিন্তস্ত দময়তঃ সাধু,
দান্তং চিন্তং সুথাবহং ।

অনুবাদ।—ত্মনিগ্রহ, লঘু এবং যথেষ্ট বিচরণশীল চঞ্চল চিন্তকে দমন
করাই ভান, (কারণ) সংযত চিন্ত সুখ প্রদান করে।

শ্রাবস্তী

উক্কট্ঠিতঞ্ঞত্তর ভিক্ষু

৩৬ সুত্থদস্স সুনিপুণং যথকামনিপাতিনং

চিন্তং বক্কেথ মেধাবী চিন্তং গুত্তং সুথাবহং । ৪

অর্থ।—মেধাবী সুত্থদস্স সুনিপুণং যথকামনিপাতিনং চিন্তং বক্কেথ,
গুত্তং চিন্তং সুথাবহং ।

সংস্কৃত।—মেধাবী সুত্থদস্সঃ সুনিপুণঃ যত্রকামনিপাতি চিন্তং বক্কেথ,
গুত্তং চিন্তং সুথাবহং ।

অন্তবাদ ।—তর্কোপ্য, কুটিল এবং যথেষ্টগমনশীল মনোবৃত্তির প্রতি
বুদ্ধিমান ব্যক্তির সর্বদা লক্ষ্য রাখা কর্তব্য, (কাবণ)
স্বরক্ষিত চিন্তা স্থখ (নির্বাপানন্দ) প্রদান কবে ।

শ্রাবস্তী

..

সংঘবৎসিত খেব

৩৭ দূরঙ্গমং একচরং অসবীং গুহাসং -

যে চিন্তা সঞ্ঞমেসসত্তি মোকথত্তি মাংবন্ধনা ।৫

অর্থ ।—যে দূরঙ্গমং একচরং অসবীং গুহাসং চিন্তা সঞ্ঞমেসসত্তি
(তে) মাংবন্ধনা মোকথত্তি ।

সংস্কৃত ।—যে দূরঙ্গমং একচরং অসবীং গুহাসং চিন্তা সংঘমেসত্তি,
(তে) মাংবন্ধনাং মুচ্যাতে ।

অন্তবাদ ।—যে সকল ব্যক্তি দূরগামী ; একচারী, অশরীরী এবং (দূর-
কপ) গুহাশায়ী চিন্তকে সংঘত করিবেন, তাঁহারা মাংব-
বন্ধন হইতে মুক্ত হইবেন ।

শ্রাবস্তী

.

চিন্তাংখ খেব

৩৮ অনবট্ঠিতচিন্তসু সন্ধমং অবিজ্ঞানতো

পরিপ্লবপসাদসু পঞ্ঞা ন পরিপূরতি ।৬

অর্থ ।—অনবট্ঠিতচিন্তসু সন্ধমং অবিজ্ঞানতো পরিপ্লবপসাদসু
(পুঙ্গুলসু) পঞ্ঞা ন পরিপূরতি ।

সংস্কৃত ।—অনবস্থিতচিন্তা সন্ধমং অবিজ্ঞানতঃ পরিপ্লবপ্রসাদসু
(পুঙ্গুলসু) প্রজা ন পরিপূর্য্যতে ।

অহুবাদ ।—যিনি অস্থি চিত্ত, যিনি সত্যার্থ অবগত নহেন, বাহ্যব হৃদয়
প্রসাদহীন, তাঁহাব প্রজ্ঞা কখন পূর্ণতা লাভ কবে না, অর্থাৎ
তিনি কখন অর্হৎত্ব সম্যক্ বাবণা কবিতে পাবেন না ।

৩৯ অনবস্মৃতচিহ্নস্ম অনদ্বাহতচেতসো,

পুণ্ড্রপাপপহীনস্ম নথি জাগবতো ভবং । ৭

অদ্বয় ।—অনবস্মৃতচিহ্নস্ম অনদ্বাহতচেতসো পুণ্ড্রপাপপহীনস্ম
(পুণ্ড্রগলস্ম) জাগবতো ভবং নথি ।

সংস্কৃত ।—অনবস্মৃতচিহ্নস্ম অনদ্বাহতচেতসঃ (বাগধেবানভিহত মনসঃ)
পুণ্ড্রপাপপ্রহীণস্ম (পুরুষস্ম) জাগ্রতঃ ভবং নাস্তি ।

অহুবাদ ।—বাহ্যব চিত্ত বাসনাবিহীন, বাহ্যব মন কখন বিচলিত
হয় না, যিনি পুণ্ড্র ও পাপ উভয়ই পবিত্র কবিয়াছেন,
তিনি জাগরিত থাকেন, তাঁহাব কোনই ভয় নাই ।

শ্রাবস্তী

...

পঞ্চমত বিপদসক ভিক্ষু

৪০ কুন্তুপমং কার্মমিমাং বিদিত্বা নগরুপমং চিত্তমিদং ঠপেহা,

যোজ্যেথ'মাবং পণ্ড্রপাপযুধেন জিতঞ্চ বন্ধে অনিবেসনো সিযা । ৮

অদ্বয় ।—ইমং কার্ম কুন্তুপমং বিদিত্বা, ইদং চিত্তং নগরুপমং ঠপেহা,
পণ্ড্রপাপযুধেন মাবং যোজ্যেথ, জিতঞ্চ (তং) বন্ধে অনি-
বেসনো (চ) সিযা ।

সংস্কৃত ।—ইমং কার্ম কুন্তুপমং বিদিত্বা, ইদং চিত্তং নগরুপমং
স্থাপয়িত্বা প্রজ্ঞাযুধেন যাবং যুধ্যত, জিতঞ্চ (তং) বন্ধে,
অনিবেশনশ্চ শ্রাদ্ধং ।

অনুবাদ।—এই লোকের কুস্তির জ্ঞান অশুদ্ধের জ্ঞানিরা এবং চিত্তকে
ভাগের জ্ঞান স্ববশিত করিয়া, প্রজ্ঞারূপ অস্ত্র দ্বারা মারের
সহিত বৃদ্ধ করিবে এবং তাহাকে জর বরিহা আসক্তিশূন্য
হইয়া সর্বদা আপনাকে বক্ষা করিবে।

শ্রাবস্তী

...

পুতিগুণভিত্তিস্থ ৫৪

৪১ অচিরং বতং কাষো পঠবিং অধিসেন্সতি

ভুলো^১ অপেতবিঞ্ঞাণো নিবথং^২ ব কলিঙ্গবং^৩ ৯

অনুবাদ।—অহং কারো বত ভুলো অপেতবিঞ্ঞাণো (সন্তো) নিবথং
কলিঙ্গবং ব অচিরং পঠবিং অধিসেন্সতি।

সংস্কৃত।—অহং কারো বত কুতঃ (ভুলো) অপেতবিজ্ঞানঃ (সন্)
নিবথং 'কলিঙ্গবং' (কাঠখণ্ডঃ) ইব অচিরং পৃথিবীঃ
অধিশেষ্যতে।

অনুবাদ।—হাত। এই ধরীর স্থপিত '৫ বিজ্ঞান (চেতনা) হীন হইয়া,
একখানি অকিঞ্চিৎকর কাঠখণ্ডের দ্বারা অবিলম্বে ভূতলে
পড়িয়া রহিবে।

কোদল জনপদ

...

নন্দগোপালক

৪২ দিসো দিসং যন্তং কয়িবা বেরৌ বা পন বেবিনং,

নিচ্ছাপগিহিতং চিত্তং পাগিয়ো^১ নং ততো কবে। ১০

অনুবাদ।—দিসো দিসং যন্তং করিয়া, বেরৌ বা পন বেবিনো (বন্তং করিয়া)।

নিচ্ছাপগিহিতং চিত্তং নং ততো পাগিয়ো কর্য।

১ ভুলো—ভুল, হ্রস্ব। ২ 'কলিঙ্গবং'—এই শব্দের সংস্কৃত প্রতিপদ
পাণ্ডা বার মা। বৃহদ্যোম ইহার অর্থ 'কাঠখণ্ডঃ' অর্থাৎ কাঠখণ্ড বলিয়াছেন।

৩ 'পাগিয়ো'।—এই শব্দটী এখানে 'অধিকতর কঠিনতর' এই অর্থ ব্যবহৃত
হইয়াছে। ইহদ্য-এতদ্যদ্যো নিন্দিত।

সংস্কৃত ।—ষিট্ দ্বিৎ বৎ কুৰ্ব্যাৎ, বৈরী বা পুনঃ বৈরিণঃ (বৎকুৰ্ব্যাৎ),
মিথ্যাপ্রণিহিতং চিন্তং এনং (পুরুষমিত্যর্থঃ) ততঃ পাণীচাং সং
কুৰ্ব্যাৎ ।

অনুবাদ ।—একজন হিংসাকারী অপরের, কিংবা একজন পক্ষ অপর
পক্ষের বড় ক্ষতি করিতে পারে, বিপদগামী (দশ অকুশল
কর্মপথগামী) চিত্ত মাত্রের তলপেকা অধিক ক্ষতি করিয়া
থাকে ।

কোশল জনপদ

..

সোরঘা খেব

৪৩ ন তং মাতাপিতা কবিষা অঞ্ঞে বাপি চ এতাকা,
সম্মাপণিহিতং চিন্তং সেয্যসো নং ততো কবে ।১১

অনুবাদ ।—মাতাপিতা তং নং কবিষা, অঞ্ঞে বাপি এতাকা চ (ন),
ততো সম্মাপণিহিতং চিন্তং নং সেয্যসো করে ।

সংস্কৃত ।—ন মাতাপিতরৌ তৎ কুৰ্ব্যাতাম্ অজ্ঞে বাপি জ্ঞাতিকাশ্চ (ন),
সম্যকপ্রণিহিতং চিন্তং এনং (পুরুষঃ) ততঃ শ্রেয়ঃসং কুৰ্ব্যাৎ ।

অনুবাদ ।—সম্যক পরিচালিত চিত্ত (দশকুশল কর্মাক্ষান দ্বারা পরিপূর্ণ)
মন্ত্রের বৎসর উপকার করে, মাতাপিতা কিংবা অন্য কোন
আত্মীয়ই সেরূপ করিতে পাবেন না ।

চিন্তাবগ্গো তত্তিহো ।

পুপ্‌ফবগ্‌গো

(চতুর্থো)

শ্রাবস্তী

পঞ্চমত ভিক্‌থু

৪৪ কো ইমং পঠবিং বিজেস্‌সতি যমলোকঞ্চ ইমং সদেবকং ?

কো ধর্মপদং হৃদেসিতং কুসলো পুপ্‌ফমিব পচেস্‌সতি ?

অহয় ।—কো ইমং পঠবিং বিজেস্‌সতি, ইমং সদেবকং যমলোকঞ্চ
(বিজেস্‌সতি), কুসলো পুপ্‌ফমিব কো হৃদেসিতং ধর্মপদং
পচেস্‌সতি ?

সংকৃত ।—ক ইমং পৃথিবীং বিজেস্‌সতি, ইমং সদেবকং যমলোকঞ্চ
(বিজেস্‌সতি), কুশলঃ (মালাকাব ইতি পুপ্‌ফমিব শেষঃ) কঃ
হৃদেসিতং ধর্মপদং প্রচেস্‌সতি ?

১।—কে এই পৃথিবীকে জয় কবিবে এবং যমলোক ও দেবলোক
জয় কবিবে ? নিপুণ মালাকাবের পুপ্‌ নির্বাচনের দ্বারা
কে তত্ত্বপ্রদর্শিত ধর্মের পথ (ধর্মপদ) অবগত হইবে ?

৪৫ সেথো পঠবিং বিজেস্‌সতি যমলোকঞ্চ ইদং সদেবকং,

সেথো ধর্মপদং^১ হৃদেসিতং কুসলো পুপ্‌ফমিব

পচেস্‌সতি । ২

১। ধর্মপদ অর্থে সপ্তত্রিংশবোধিপকীয় ধর্ম ।

৪৫। পুপ্‌ফমিব বিচিহ্নস্তন্ অজ্ঞাত গত মনসঃ

অনাবাগ্‌থেয়ু কানেষ বৃত্ত্যুরভ্যোতি নানবন্ ।

অর্থঃ।—সেখো পৃথিবীং বিজ্ঞেসসতি সন্দেবকং ইমং যমলোকঞ্চ (বিজ্ঞে-
সসতি), কুসলো পুণ্ডরীকমিব সেখো হৃদেসিতং ধর্মপদং
পচেসসতি ।

সংস্কৃত ।—‘শৈক্ষ্য’ (শিষ্ট ইত্যর্থঃ), পৃথিবীং বিজ্ঞেস্যতে সন্দেবকং ইমং
যমলোকঞ্চ (বিজ্ঞেস্যতে), কুশলঃ (মালাকাব ইতি শেবঃ ।
পুণ্ডরীকমিব শৈক্ষ্যঃ হৃদেসিতং ধর্মপদং প্রচেস্যতি ।

অনুবাদ ।—শৈক্ষ্য অর্থাৎ সপ্ত আধ্যাত্মিক এই পৃথিবীকে ভ্রম কবিবেন ,
যেমন নিপুণ মালাকাব উত্তম পুণ্ড বাচ্চিয়া লব্ধ, সেইরূপ
তিনিও হৃদেসিত ধর্মপদ (ধর্মবাক্য) অবগত হইবেন ।

শ্রাবস্তী

মরীচিকান্বর্ত্তানিক থের

৪৬ ফেণুপমং কায়মিমং বিদিত্বা মরীচিকাম্মং অভিসম্বধানো,

ছেদ্বান মাবস্স পপুপ্পকানি অদস্সনং মচ্ছু বাজ্সস গচ্ছে । ৩

অর্থঃ।—ইমং কায়ং বেণুপমং বিদিত্বা মরীচিকাম্মং অভিসম্বধানো মারস্স
পপুপ্পকানি ছেদ্বান মচ্ছু বাজ্সস অদস্সনং গচ্ছে ।

সংস্কৃত ।—ইমং কায়ং বেণুপমং বিদিত্বা মরীচিকাম্মং অভিসম্বধানঃ
মারস্স প্রপুপ্পকানি ছিত্বা মৃত্যুবাস্তস্ত অদর্শনং গচ্ছেৎ ।

অনুবাদ ।—তিনি এই শরীরকে কেণেব জ্ঞাত্ব মরীচিকাসমী ভ্রমেন এবং
ইহাকে মরীচিকাব জ্ঞাত্ব বশবস্ত, অথচ মিথ্যা বিবেচনা করেন,

৪৬ । চীন ধর্মপদ পৃ ১৫ ।

সেখো ‘শিব’ (গোষ্ঠাবী ‘সিকবু,’) শব্দ, অর্থ শিব , এই গ্রাহ্য শব্দ ইহাও জ্ঞাত
বলিয়া অনেক অনুমান করেন ।

তিনি মাঝে মাঝে বিমান ছিন্ন করিয়া (জীবের তিন প্রকার অবস্থা
অর্থাৎ কার্ণ, ক্রেশ ও বিপাক বিনাশ কবিয়া) মৃত্যুবাজের দর্শন
বহির্ভূত হইলেন (নির্বাপ লাভ করেন) ।

শ্রাবস্তী

বিভূত

৪৭ পুপ্‌কানি^১ হেব পচিনন্তং ব্যাসন্তমনসং নবং

সুত্তং গামং মহোষো^২ব মন্টু আদায় গচ্ছতি । ৪

অর্থ—মন্টু, মহোষো সুত্তং গামং ইব পুপ্‌কানি হেব পচিনন্তং ব্যাসন্ত-
মনসং নবং আদায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত—মৃত্যুঃ মহোষঃ, সুত্তং গ্রাম্যং ইব পুষ্পানি হেব পচিনন্তং
ব্যাসন্তমনসং নবং আদায় গচ্ছতি ।

অন্তবাদ—কেনন বজা কোন সুপ্তগ্রামকে ভাসাইয়া লইয়া যায়, তেমনি
(কাননারূপ) পুষ্পচয়নকারীর মত ও রূপাদিতে ব্যাসন্তচিত্ত
মহাত্মকে মৃত্যু অবিকার কবিয়া থাকে ।

শ্রাবস্তী

...

পতিপুজিকার

৪৮ পুপ্‌কানি হেব পচিনন্তং ব্যাসন্তমনসং নবং,

অতিত্তং য়েব কানেন্ত অস্তকো কুরুতে বসং । ৫

অর্থ—অস্তকো পুপ্‌কানি হেব পচিনন্তং ব্যাসন্তমনসং নবং কানেন্ত
অতিত্তং য়েব বসং কুরুতে ।

১। মহাত্মারূপেব শান্তিপূর্ণ ইহার ঠিক অরূপ হোক দেখিতে পাওয়া
যায়—

সুত্তং ব্যাস্তং মহোষো বা মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃতানুবাদেবৈবন্ কানানাবিত্তিক্‌কন ॥

৪৭। কাননারূপ পুষ্পচয়নকারী, অর্থাৎ মহাত্মার মত ছয় ইন্দ্রিয়ে আসক্ত, বিন
পো, বৎস ও নিজ অবিকারহীন সুপ্তাধিতে সন্তুষ্ট নহেন বা যে ভিন্ন নিজ বিহার,
জীৱ বা ভিক্ষাপায়ে সন্তুষ্ট নহেন ।

সংস্কৃত।—অমৃতকঃ পুষ্পাণি এব প্রচিহ্নয়ঃ ব্যাসক্লম্বনঃ ননঃ কামেন্দু
অমৃতপ্লেব বশং ক্লুতে ।

অনুবাদ।—অমৃতক, রূপাদিতে ব্যাসক্লুচিত্ত মৃতককে, (কামনারূপ)
পুষ্পচয়নকাবীন মত বাসনা তৃপ্ত না হইতেই, বন্ধিত বসিমা
থাকে ।

শ্রাবস্তী

..

মচ্ছলিকোসিয় সেট্টি

৪৯ যথাপি ভনবো পুণ্ড্রং বগ্গগদং অহেঠং

পলেতি বসমাদায় এবং গামে মুনী চবে । ৬

অনুবাদ।—যথাপি ভনবো পুণ্ড্রং বগ্গগদং অহেঠং বসমাদায় পলেতি,
এবং মুনী গামে চবে ।

সংস্কৃত।—যথা ভ্রমব পুণ্ড্রং বগ্গগদো (৪) অহেঠং (অবিনাশন)
বসমাদায় পলায়তে এবং মুনিঃ গ্রামে চরেৎ ।

অনুবাদ।—ভ্রমব যেমন পুণ্ড্র, বগ্গ কিংবা তাহার গদ্র নষ্ট না, বসিমা
কেবল মধু আচরণ বসিমা পলাইয়া বাচ, মুনিগণও গ্রাম মধ্যে
(লোকালয়ে) দেউরূপ ভাবে বিচরণ করেন ।

শ্রাবস্তী

..

পাঠিবার্হাবক

৫০ ন পবেসং বিলোমানি, ন পবেসং কতাকতং

অন্তনো'ব অবেক্খেষা কতানি অকতানি চ । ৭

অনুবাদ।—ন পবেসং বিলোমানি ন পবেসং কতাকতং, অন্তনো'ব কতানি
অকতানি চ অবেক্খেষা ।

৫০। 'বিলোমানি'—বুড়োয়ো' ইত্যং অথ 'লিপিগাহেন' 'পুণ্ড্রং'
'অন্তনো'ব'কতানি' অর্থং কর্তব্যং বচনং ।

সংস্কৃত।—ন পরেবাং বিলোমানি ন পবেবাং কৃতাকৃতানি, আত্মন এব
কৃতানি অকৃতানি চ অব্যেজেত ।

অনুবাদ।—পরের পরুষ বা মৰ্ম্মচ্ছেদক বাক্যে মনোনিবেশ করিবে না ।
কিংবা পরে কি করিয়াছে বা কবে নাহি (সাধু ব্যক্তি) তাহা
দেখিবেন না, আপনি কি করিয়াছেন বা করেন নাই
(প্রব্রজিতেব) তাহাষ্ট দেখা উচিত ।

শ্রাবস্তী

..

চতুর্থাংশ উপাসক

৫১ যথাপি কচিবং পুষ্পং বগ্নবন্তং অগন্ধকং

এবং স্ত্রভাসিতা বাচা অফলা হোতিঅ কুব্বতো । ৮

অনুবাদ।—যথাপি কচিবং বগ্নবন্তং অগন্ধকং পুষ্পং এবং স্ত্রভাসিতা বাচ
অকুব্বতো অফলা হোতি ।

সংস্কৃত।—যথা কচিবং বর্ণবং অগন্ধকং পুষ্পং এবং স্ত্রভাসিতা বাক্
অকূর্বতঃ অফলা ভবতি ।

অনুবাদ।—যেমন স্তম্ভব বর্ণবৃক্ষ মনোহর পুষ্প গন্ধহীন হইলে নিফল
হয়, তদ্রূপ স্ত্রভাসিত বাক্য কার্য্যে পবিত্র না হইলে
গন্ধহীন স্তম্ভব বর্ণবৃক্ষ পুষ্পের দ্বারা নিফল হয় ।

৫২ যথাপি কচিবং পুষ্পং বগ্নবন্তং সগন্ধকং

এবং স্ত্রভাসিতা বাচা সফলা হোতি স কুব্বতো । ৯

অনুবাদ।—যথাপি কচিবং বগ্নবন্তং সগন্ধকং পুষ্পং এবং স্ত্রভাসিতা বাচা
স কুব্বতো সফলা হোতি ।

সংস্কৃত।—যথা কচিবং বর্ণবং সগন্ধকং পুষ্পং এবং স্ত্রভাসিতা বাক্
স কূর্বতঃ সফলা ভবতি ।

অনুবাদ।—যেমন কোন স্বন্দর-রঙ্গীন মনোহর পুষ্প স্বগন্ধযুক্ত হইলে উহা
সফল হয়, সেইরূপ উক্তম (স্বভাবিত) বাক্য (স্বগন্ধপুষ্পব
জ্ঞায়) স্বাভাবিক ভাবে প্রতিপালিত হইলেই সফল হয়।

শ্রাবস্তী পূর্ববাম

..

বিসাধা উপাসিকা

৫৩ যথাপি পুপ্‌ফবাসিম্‌হা কস্মিবা মালাগুণে বহু

এবং জাতেন মচেন কণ্ডুবং কুশলং বহুং । ১০

অনুবাদ।—যথাপি পুপ্‌ফবাসিম্‌হা বহু মালাগুণে কস্মিবা, এবং জাতেন মচেন
বহুং কুশলং কণ্ডুবং ।

সংস্কৃত।—যথা পুষ্পস্বাসিঃ ‘বহুনা মালাগুণান্’ কুর্যাৎ (কোহপি মালা-
কাব ইতি শেষঃ), এবং জাতেন মচেন বচং কুশলং
কর্তব্যম্ ।

অনুবাদ।—যখন বাশিকৃত পুষ্প হইতে অনেক প্রকার মালা গাঁথা
বাইতে পাবে, তেমনি যে মানবজন্য পবিগ্রহ কবিয়াছে
তাহার দ্বারা অনেক সংকল্প সাধিত হওয়া যায়।

শ্রাবস্তী

..

আনন্দ দেব

৫৪ ন পুপ্‌ফগন্ধো পটিবাতমেতি

ন চন্দনং তগবমল্লিকা বা

সতক্ষগন্ধো পটিবাতমেতি

সব্বা দিসা সপ্প বিসো পবাতি । ১১

অনুবাদ।—ন পুপ্‌ফগন্ধো পটিবাতমেতি ন চন্দনং তগব-মল্লিকা বা

(পট্টিবাতমেতি) সততঃ গন্ধো পট্টিবাতমেতি, সপ্পুণ্ডিসো সৰ্বা
' দিশা পবতি ।

সংস্কৃত ।—ন পুষ্পগন্ধঃ প্রতিবাতমেতি ন চন্দনঃ তগবমল্লিকে বা (চন্দন
গন্ধঃ তগবমল্লিকয়োৰ্বা গন্ধঃ প্রতিবাতং ন বাতি), সতাং চ
(ইত্যর্থঃ) গন্ধঃ প্রতিবাতমেতি, সৎপুরুষঃ সৰ্বা দিশঃ প্রবতি ।

অনুবাদ ।—তগব, মল্লিকা কিংবা অন্য কোন পুষ্পেব গন্ধ বায়ুব বিপরীত
দিকে যাইতে পারে না, কিন্তু সাধুগণেব গন্ধ বায়ুব বিপরীত
দিকে যাইয়া থাকে, সৎপুরুষেব যশঃ-সৌভাগ্য সকল দিকেই
প্রবাহিত হয় ।

৫৫ চন্দনং তগবং বাপি উৎপলং অথ বস্মিকী,
এতেসং গন্ধজাতানাং সীলগন্ধো অমুত্তরো । ১২

অন্বয় ।—চন্দনং তগবং বাপি উৎপলং অথ বস্মিকী এতেসং গন্ধজাতানাং
সীলগন্ধো অমুত্তরো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—চন্দনং তগবং বাপি উৎপলং অথ বার্বিকী, এতেষাং গন্ধ-
জাতানাং সীলগন্ধোইমুত্তরঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—চন্দন, তগব, পদ্ম কিংবা বার্বিকী (চামেলি) এ সকলেব
গন্ধ সচবিদ্রেব গন্ধকে (যশঃ-সৌভাগ্যকে) অতিক্রম কৰিতে
পারে না ।

বেণুবন

মহাকন্দপ

৫৬ অগ্নমন্তো অগ্নং গন্ধো [বাতি] বাহুগ্নং তগবচন্দনী,

যো চ সীলবতং গন্ধো বাতি দেবেষু উত্তমো । ১৩

অর্থ।—যোহুগ্নং তগবচন্দনী বাতি অগ্নং গন্ধো অগ্নমন্তো, যো চ সীলবতং গন্ধো, উত্তমো (সো) দেবেষু বাতি ।

সংস্কৃত।—যোহুগ্নং তগবচন্দনী বাতি অগ্নং গন্ধোহগ্নমাত্তো (এব), য চ সীলবতাং গন্ধো, উত্তমঃ (সঃ) দেবেষু বাতি ।

অনুবাদ।—তগব কিংবা চন্দনেব যে গন্ধ তাহা অগ্ন মাত্তই, কিন্তু চবিত্তবানেব স্নগন্ধ দেবগণেব মধ্যেও প্রবাহিত হয় ।

বাজগৃহ—বেণুবন

গোধিক থেব

৫৭ তেসং সম্পন্নসীলানাং অগ্নমাদবিহাবিনং

সম্মদঞ্ঞা বিমুক্তানাং মাবো মগগং ন বিল্ভতি । ১৪

অর্থ।—সম্পন্নসীলানাং অগ্নমাদবিহাবিনং সম্মদঞ্ঞা বিমুক্তানাং তেসং মগ্গং মাবো ন বিল্ভতি ।

সংস্কৃত।—সম্পন্নসীলানাং অগ্নমাদবিহাবিণাং সম্যক্ভয়া বিমুক্তানাং তেষাং মার্গং মাবো ন বিল্ভতি ।

অনুবাদ।—সীলসম্পন্ন, অগ্রমহ, এবং সম্যক্ প্রজ্ঞা দ্বারা মুক্তিপ্রাপ্ত ব্যক্তি কোন্ পথে বিচরণ করেন তাহা মাব জানে না ।

। জেতবন

..

গরহোদিক

৫৮ যথা সংকাবধানস্মিং উজ্জিতস্মিং মহাপথে

পদ্মং তথ জায়েথ হুচিগন্ধং মনোবদং । ১৫

৫৯ এবং সংকারভূতেষু অন্ধভূতে পুথুজ্জনে

অতিবোচতি পঞ্ঞায় সম্মাসম্বুদ্ধসাবকোঃ ।

অর্থঃ।—যথা সংকাবধানস্মিং উজ্জিতস্মিং মহাপথে হুচিগন্ধং মনোবদং

পদ্মং জায়েথ' এবং সংকাবভূতেষু অন্ধভূতে পুথুজ্জনে সম্মা-

সম্বুদ্ধসাবকো পঞ্ঞায় অতিবোচতি ।

সংস্কৃত।—যথা "সংকাবধানে" উক্ত্বিত্তে 'মহাপথে' হুচিগন্ধং মনোবদং

পদ্মং জায়েতে, এবং 'সংকাবভূতেষু' অন্ধভূতে পুথুজ্জনে

সম্মাসম্বুদ্ধসাবকঃ প্রজ্ঞয়া অতিবোচতে ।

অনুবাদ।—যেমন বাজপথে পরিভ্রম্যন্ত আবর্জনা বাশির মত মনোবদং ৫

সম্বুদ্ধগন্ধযুক্ত পদ্ম ভগ্নে, সেইকপ বুদ্ধশিষ্টাও আবর্জনাব

জায় অপদার্থ লোকেব মত এবং অন্ধপ্রায় ও চরিত্রহীন

ব্যক্তিগণের মত, আপন-প্রজ্ঞা দ্বারা শোভা পাইতে থাকেন ।

১। 'মহাপথে'—অর্থাৎ রাজপথে। সংস্কৃতে 'মহাপথ' বলিলে 'রাজপথ'

বুঝায় না, 'মুত্থা' বুঝায় ।

২। 'সম্মাসম্বুদ্ধসাবক'—'সম্মাসম্বুদ্ধ' অর্থে 'বুদ্ধ'। সাবক অর্থে 'বে শ্রবণ করে' অর্থাৎ শিষ্য, এ স্থলে 'বুদ্ধশিষ্য'।

৫৮৫৯ চীন ধঃ পঃ বীল-হৃত অনুবাদ পৃঃ ১৬।

বালবগ্গো

(পঞ্চমো)

শ্রাবস্তী—ভেতন

বৃহৎপলানীত চগ্গত্ সেবক

৬০ দীঘা জাগরতো বত্তি দীঘং সন্তস্‌স যোজনং,

দীঘো বালানাং সংসাবো সন্ধম্ম^১ অবিজানত্তং ।১

অর্থ—জাগরতো বত্তি দীঘা, সন্তস্‌স যোজনং দীঘং ; সন্ধম্ম অবি-
জানত্তং বালানাং সংসাবো দীঘা ।

সংসৃত।—জাগ্রতঃ বাজিঃ দীর্ঘা (ভবতি), শ্রান্তস্ত যোজনং দীর্ঘং
(ভবতি), (তথা) সন্ধম্ম অবিজানত্তং বালানাং (মূর্খাণাং)
সংসারো দীর্ঘঃ (ভবতি) ।

অন্তবাদ।—যে জাগরিত থাকে তাহাব নিকট (দ্বিষামবিশিষ্ট) বাজি
দীর্ঘ বোধ হয়, যে শ্রান্তে তাহাব নিকট যোজন-পথ দীর্ঘ
বলিবা বোধ হয়, সেইকপ যে সকল মূর্খ (উচলোক পবলোক
জ্ঞানহীন) সত্যমর্থ জানে না, তাহাদেব নিকট সংসাবও দীর্ঘ
বলিবা বোধ হয় ।

বাক্‌গৃহ

সত্তিবিহারিক

৬১ চবকে নাধিগচ্ছেয্য সেয্য সদিসমন্তনো

একচরিয়ং^২ দল্‌হং কয়িবা নথি বালে সহায়তা ।২

অর্থ—চবকে (কোচপি পুং‌গলো) অন্তনো সেয্যং সদিসং (বা) ন
অধিগচ্ছেয্য, (তদা নো) দল্‌হং একচরিয়ং কয়িবা, বালে
সহায়তা নথি

১। সন্ধম্ম—সন্তজিৎ‌শবোদিশক্ষীয় বর্ষ

২। একচরিয়

৬০। বাল—বৃথ এখানে বাহ্যিক গংগারবর্ষের পদিসমাপ্তি কয়িবার
কনটাবিহীন।

সংস্কৃত।—চরন্ চেৎ (কোহপি পুরুষ) আত্মনঃ শ্রেয়াংসং সদৃশং (বা)
ন অবিগচ্ছেৎ (তদা সঃ) দৃঢ়ং একচর্য্যং কুৰ্য্যাৎ, বালে নহারতা
নাশ্চি।

অনুবাদ।—যদি কোন ব্যক্তি ধর্ম্মপথে বিচরণ করিতে কবিত্তে আপনার
অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ (অর্থাৎ শীল, সমাবি, প্রজ্ঞা গুণবিশিষ্ট) কিংবা
আপনার সমান কোন ব্যক্তিকে না পান, তবে তাঁহার একাকী
ভ্রমণ করাই কর্তব্য, কারণ মূর্খের সঙ্গে কিছুতেই উচিত নহে।

শ্রাবস্তী

আনন্দ সেটটি

৬২ পুস্ত্রামথি ধনম্মথি ইতি বালো বিহঞ্ঞতি,

অন্তা হি অন্তনো নথি, কুতো পুত্তো কুতো ধনং।৩

অনুবাদ।—পুত্রা মে অথি, ধনং মে অথি ইতি বালো বিহঞ্ঞতি, অন্তা
হি অন্তনো নথি কুতো পুত্তো কুতো ধনং।

সংস্কৃত।—পুত্রা মে সন্তি, ধনং মে অস্তি ইতি বালঃ বিহঙ্কতে, আত্মা
হি আত্মনো নাশ্চি কুতো পুত্রঃ কুতো ধনং।

অনুবাদ।—‘আমাব পুত্র আছে, আমার ধন আছে’, (পুত্র ও ধন তুচ্ছ
বশতঃ) মূর্খেরা এইরূপ চিন্তা করিয়া দৃষ্টপা ভোগ কবে।
বখন আপনিই আপনার নহে, তখন পুত্র কিংবা ধন কিরূপ
আপনাব হইবে ?

জ্ঞেতবন

ঘণ্টিভেদক চোর

৬৩ যো বালো মঞ্ঞতী বাল্যং পণ্ডিতো বাপি তেন সো,
বালো চ পণ্ডিতমানী স বে বালোতি বুদ্ধতি । ৪

অর্থঃ ।—যো বালো অন্তনো বাল্যং মঞ্ঞতী সো তেন বাপি পণ্ডিতো,
(যো) চ বালো পণ্ডিতমানী স বে বালো তি বুদ্ধতি ।

সংস্কৃত ।—যো বালঃ (আত্মনঃ) বাল্যং (মূৰ্খত্বং) মনুতে (জানাতীত্যর্থঃ)
স তেনাপি (পৰিমাণেন) বা পণ্ডিতঃ (জ্ঞানীত্যর্থঃ ; (যঃ)
চ বালঃ পণ্ডিতমানী স বৈ (ষথার্থমেব) বাল ইতি উচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যে মূৰ্খ আপনাব মূৰ্খতা অবগত আছে, সে সেই পরিমাণে
জ্ঞানী, কিন্তু যে মূৰ্খ আপনাকে-পণ্ডিত বলিয়া বিবেচনা কবে
তাহাকেই ষথার্থ মূৰ্খ বলা যায় ।

শ্রাবস্তী-জ্ঞেতবন

.. উদায়ি থেব

৬৪ যাবজ্জীবম্পি চে বালো পণ্ডিতং পণ্ডিরূপাসতি,-
ন সো ধম্মং বিজানাতি দব্বী নূপরসং যথা । ৫

অর্থঃ ।—বালো যাবজ্জীবম্পি পণ্ডিতং পণ্ডিরূপাসতি চে (তথাপি) সো
ধম্মং ন বিজানাতি, যথা দব্বী নূপরসং ন বিজানাতি ।

সংস্কৃত ।—যথা দব্বী (কদাচিদপি) নূপরসং ন বিজানাতি (নাশ্বাদহ-
তীত্যর্থঃ) তথা বালঃ (মূৰ্খঃ) যাবজ্জীবমপি চেৎ পণ্ডিতম্
পৰ্য্যুপান্তে তথাপি সঃ ধম্মং ন বিজানাতি ।

অন্তবাদ—যেমন দরবী (কাষ্ঠ নির্মিত চামচ) (চিবকাল স্থপবসের মধ্যে থাকিলেও) কখন স্থপবস আস্থাদান কবিত্তে পাবে না, সেইকপ মূৰ্খ ব্যক্তি চিবজীবন পণ্ডিত-সন্নিধানে বাস কবিলেও ধৰ্ম্ম (বুদ্ধবচন) কি তাহা জানিতে পাবেন না ।

শ্রাবস্তী—জ্জৈতবন

ভদ্রবগ্গিয়

৬৫ মুহুত্তমপি চে বিঞ্ঞু পণ্ডিতং পয়িকপাসতি
খিঞ্জং ধম্মং বিজ্ঞানাতি জিব্বহা স্থপবসং যথা । ৬

অর্থ—যথা জিব্বহা (খিঞ্জং স্থপবসং বিজ্ঞানাতি) বিঞ্ঞু (পুদ্গলো)
মুহুত্তমপি পণ্ডিতং পয়িকপাসতি চে (তস্য সো) খিঞ্জং ধম্মং
বিজ্ঞানাতি ।

সংস্কৃত ।—যথা জিব্বহা খিঞ্জং স্থপবসং বিজ্ঞানাতি (আস্থাদানার্থঃ),
তথা বিজ্ঞঃ (জনশ্চেৎ) মুহুত্তমপি পণ্ডিতং পয়িকপাসতে তদা
সঃ খিঞ্জং ধম্মং বিজ্ঞানাতি ।

অন্তবাদ ।—যেমন জিব্বহা মুহুত্তমপ্যে স্থপবসের আস্থাদান অবগত হইতে
সদর্থ হয়, সেইকপ বিজ্ঞ ব্যক্তি পণ্ডিতসন্নিধানে স্থপকাল
থাকিলেও ধৰ্ম্ম কি তাহা শিখাই অবগত হইতে পাবেন ।

ବେଶ୍ବନ

ହସ୍ତବୃକ୍ଷଟି -

୭୭ ଚବନ୍ତି ବାଳା^୧ ହୁମ୍ବେଧା ଅସିନ୍ଦ୍ରେନେ^୨ବ ଅନ୍ତନାକରୋନ୍ତା^୩ ୨ ପାପକଂ କର୍ମଂ ଯଂ ହୋତି କଟୁକପ୍ଫଳଂ । ୧

ଅନ୍ୟ ।—୧୨ କଟୁକପ୍ଫଳଂ ହୋତି (ତଂ) ପାପକଂ କର୍ମଂ କରୋନ୍ତା ହୁମ୍ବେଧା
ବାଳା ଅସିନ୍ଦ୍ରେନେବ ଅନ୍ତନା ଚବନ୍ତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—୧୨ କଟୁକବଳଂ ଭବତି ତଂ ପାପକଂ କର୍ମଂ କୁର୍ବନ୍ତଃ ହୁମ୍ବେଧଃ
ବାଳା ଅସିନ୍ଦ୍ରେନେବ ଆନ୍ତନା ଚବନ୍ତି ।

ଅନ୍ୟାଦ ।—ଅନ୍ୟେନା ଯୁର୍ଥ ବ୍ୟକ୍ତିଗଣ, ଯାହାବ ବଳ କଟୁ (ତିକ୍ତ) ଏକମ
ପାପକର୍ମ କବିନ୍ଦ୍ରା ନିଜେକେଇ ନାଜବ ଶତ୍ରୁତେ ପବିତ୍ରତ କବିନ୍ଦ୍ରା
ବିଚବଣ କବେ ।

ଜେତବନ

ଅଞ୍ଜୁ ଶତବ କମ୍ପମ

୭୮ ନ ତଂ କର୍ମଂ କତଂ ନାଧୁ ଯଂ କହା ଅନ୍ତୁତ୍ପାତି

ଯମ୍ ସ୍ ଅସନ୍ତୁତ୍ପାତି ବୋଦଂ ବିପାକଂ ପଟିସେବତି । ୮

ଅନ୍ୟ ।—ତଂ କର୍ମଂ କତଂ ନ ନାଧୁ ଯଂ କହା (ପୁଂ ଗାଳା) ଅନ୍ତୁତ୍ପାତି, ଯମ୍ ସ୍
(୮) ବିପାକଂ ଅସନ୍ତୁତ୍ପାତି ବୋଦଂ ପଟିସେବତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ତଂ କର୍ମଂ କତଂ ନ ନାଧୁ ଯଂ କହା (ଜନଃ) ଅନ୍ତୁତ୍ପାତି, ଯମ୍ ସ୍ (୮)
ବିପାକଂ (ବଳଂ) ଅସନ୍ତୁତ୍ପାତି ବୋଦଂ ପଟିସେବତି ।

୭୭୭୭ ଜାତକ ୭୭୭୭, ୭୭୭୭

୧। ଚାନ୍ଦି ଶତ୍ରୁତେବ ବିଚକାରକ ବାଜି । ୨। କରୋନ୍ତା (ବ୍ରହ୍ମ)

অনুবাদ।—যে কন্ম করিয়া লোকের অনুতাপ করিতে হয়, (যাহা
দুঃখ-দায়ক ও বহুবা লোকে নিরতগামী হয়) এবং বাহ্যিক
কল রোদন করিতে করিতে অশ্রুস্রুতে ভোগ কবিত্তে হয়, সেই
কৰা ভাল নয়।

বেগুন

স্বমন মালাকার

৬৮ তঞ্চ কন্ম কতং সাধু যং কৰা নাহুতপ্ততি

যস্ম পতীতো^১ স্মনো বিপাকং পটিসেবতি । ৯

অনুবাদ।—তঞ্চ কন্ম কতং সাধু যং কৰা নাহুতপ্ততি কন্ম (চ) বিপাকং
পতীতো স্মনো (সম্মা) পটিসেবতি ।

সংস্কৃত।—তচ্চ কৰ্ম সাধু কৃতং, যং কৰ্ম নাহুতপ্যন্ত যন্ত চ বিপাকং
প্রতীতঃ (সম্মতঃ) স্মনাঃ সন্ প্রতিসেবতে ।

অনুবাদ।—যে কার্য করিলে লোকের অনুতাপ করিতে হয় না (অর্থাৎ
যাহা দুঃখদায়ক) এবং বাহ্যিক কল আনন্দে প্রবৃত্তমানে ভোগ
করিতে পাবা যায় সেই কৰ্ম কৰা ভাল (স্বন্দর) ।

ভেতবন

উপলব্ধি দেখা

৬৯ মাধুবা^২ নঞ্ণতী বালো বাব পাপং ন পচতি

যদা চ পচতী পাপং^৩ অথ (বালো) দুঃখং নিগচ্ছতি । ১০

অনুবাদ।—বাব পাপং ন পচতি (তাবৎ) বালো (তং) নধুবা নঞ্ণতী
যদা চ পাপং পচতী অথ বালো দুঃখং নিগচ্ছতি ।

১। পতিতো (ত্রক) ২। নধুবা ৩। অনুশল ধর্ম।

৬৯। ১১৯ চোক উইবা

ସଂସ୍କୃତ ।—ସାବ୍ୟ ପାପଂ ନ ପଚ୍ୟତେ (ତାବ୍ୟ) ବାଳଃ (ତୃ) ଯଧୁ ଇବ ଯନ୍ତ୍ରତେ,
ଯଦା ଚ ପାପଂ ପଚ୍ୟତେ ତଦା ବାଳଃ ଛୁଃଖଂ ନିଗଛନ୍ତି ।

ଅଭିପ୍ରାୟ ।—ସତତ୍ତ୍ୱ ପାପ ପରିପକ୍ତ ନା ହେଉ ଅର୍ଥାତ୍ ସତତ୍ତ୍ୱ ପାପେର ଫଳ ନା
ଫଳେ ତତତ୍ତ୍ୱ ମୂର୍ଖ ବ୍ୟକ୍ତି ତାହାକେ ଯଧୁର ବଳିଆ ବିବେଚନା କରେ,
କିନ୍ତୁ ଯଦନ ପାପ ଫଳ ପ୍ରଦାନ କରେ ତଦନ ତାହାକେ ଛୁଃଖ ପାଇତେ
ହେଉ ।

ବେଶୁବନ

ଜନ୍ମୁକ ଆଜୀବକ

୧୦ ମାସେ କୁସଗ୍‌ଗେନ ବାଲୋ ଭୁଞ୍ଜେଥଂ^୧ ଭୋଜନଂ
ନ ସୋ ସଂଖ୍ୟତସ୍ମିନ୍ନାଂ କଳଂ ଅଗଂଘତି ସୋଲସିଂ । ୧୧

ଅଭିପ୍ରାୟ ।—ବାଲୋ ଯାସେ ଯାସେ କୁସଗ୍‌ଗେନ ଭୋଜନଂ ଭୁଞ୍ଜେଥ ଚେ (ତଥାପି) ସୋ
ସଂଖ୍ୟତସ୍ମିନ୍ନାଂ କଳଂ ନ ଅଗଂଘତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ବାଳଃ ଯାସେ ଯାସେ କୁଶାଗ୍ରେଣ ଭୋଜନଂ ଭୁଞ୍ଜୀତ ତଥାପି ସଃ
ସଂଖ୍ୟାତବର୍ଣ୍ଣାଣାଂ (ଜ୍ଞାତବର୍ଣ୍ଣାଣାଂ, ତୁଳିତବର୍ଣ୍ଣାଣାଂ) ସୋଽନିଂ
କଳାଂ ନ ଅହଂତି ।

ଅଭିପ୍ରାୟ ।—ମୂର୍ଖ ବ୍ୟକ୍ତି ଯାସେ ଯାସେ କୁଶାଗ୍ର ଦ୍ୱାରା ଅନ୍ନ ଭୋଜନ କଲିବେ
ସେ ସକଳ ବ୍ୟକ୍ତି ଧର୍ମ ପରିଜ୍ଞାତ ଆଛେନ (ଜ୍ଞାନୀମାନ) ତାହାବା
ତାହାମାନେ ସୋଽନିଂଶେବ ଏକାଂଶେବ ଉପସ୍ମୁକ୍ତ ନହେ ।

୧ । ଭୁଞ୍ଜେଥ (ବ୍ରଜ)

୧୦ । ବାଳ—ଆଜୀବକ ଓ ନିର୍ଣ୍ଣୟ ସମ୍ପ୍ରଦାୟଭୁକ୍ତ ସନ୍ତାନୀ, ଧାର୍ମିକ ବ୍ରହ୍ମ
ସାଧନାହିଁ ହିସାବେ ଧର୍ମର ଅନ୍ତ ।

ବେଶବନ

ଅହିମତ

୧୧ ନ ହି ପାପଂ କୃତଂ କର୍ମଂ ସଞ୍ଜୁ ଶୀବଂ ବ ମୁକ୍ତିଃ,

ଢହନ୍ତଂ ବାଲମନ୍ତେତି ଭସ୍ମାଛନ୍ନୋ ବ ପାବକୋ । ୧୨

ଅର୍ଥ୍ୟ ।—କତଂ ପାପଂ କର୍ମଂ ସଞ୍ଜୁ ଶୀବଂ ବ ନ ହି ମୁକ୍ତିଃ । ଭସ୍ମାଛନ୍ନୋ

ପାବକୋ ବ ଢହନ୍ତଂ ବାଲଂ ଅନ୍ତେତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—କୃତଂ ପାପଂ କର୍ମଂ ସଞ୍ଜଃ ଶୀବମିବ ନ ହି ମୁକ୍ତିଃ (ପ୍ରକୃତିଃ

ଜହାତି), ଭସ୍ମାଛନ୍ନୋ ପାବକଃ ଇବ ଦହନ୍ ବାଲମନ୍ତେତି ।

ଅଭ୍ୟୁବାଦ ।—ସେମନ ସତ୍ତ୍ୱ ପ୍ରାପ୍ତ ଟାଟିକା ତନ୍ମ ଶୀଘ୍ର ଛାଡେ ନା—(ଅର୍ଥାତ୍ ବିକୃତ

ଅସ୍ତ୍ୟ ନା) ତେମନି କୃତ ପାପକର୍ମ ଶୀଘ୍ର ବିନଷ୍ଟ ହୁଏ ନା । ଓହା

ଭସ୍ମାଛାଦିତ ପାବକେବ ଗ୍ରାସ୍ୟ ଦହନ୍ କବିତେ କବିତେ ମୂର୍ଦ୍ଧକେ

ଅତ୍ତସବ୍ୟ କବି ।

ବେଶବନ

ମୁକ୍ତିଃ କୃତ୍ୱ ମୃତ

୧୨ ଯାବଦେବ ଅନର୍ଥାୟ ଶ୍ରେୟଃ ବାଲମ୍ ସଞ୍ଜାତି

ହସ୍ତି ବାଲମ୍ ସଞ୍ଜଂ ମୁକ୍ତମ୍ ବିପାତୟଃ । ୧୩

ଅର୍ଥ୍ୟ ।—ବାଲମ୍ ଶ୍ରେୟଃ ଯାବଦେବ ଅନର୍ଥାୟ ଜାୟତି, ଅମ୍ ସଞ୍ଜଂ ବିପାତୟଃ

ବାଲମ୍ ସଞ୍ଜଂ ହସ୍ତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ମୂର୍ଦ୍ଧଂ ଯାବଦେବ ଶ୍ରେୟଃ ଜାନଂ ଅନର୍ଥାୟ ଜାୟତେ, ଅମ୍ ମୁକ୍ତମ୍

ପ୍ରଜ୍ଞାନାୟ ବିପାତୟନ୍, ମୂର୍ଦ୍ଧଂ ଶ୍ରେୟଃ (ସୌଭାଗ୍ୟାନିତ୍ୟର୍ଥଃ)

ହସ୍ତି (ନାଶୟତି) ।

অন্তবাদ।—মূৰ্খের জ্ঞান ও ঐশ্বর্য্য তাহার অনর্থের কারণ হয়, মূৰ্খের
(প্রজ্ঞারূপ) মস্তকে আঘাত করিয়া তাহার সৌভাগ্য হবৎ
কবে।

ভেত্তবন

স্বপ্নং থেব

৭৩ অসতং ভাবনমিচ্ছেয্য পুবেক্খাবং ভিক্খুস্ত

আবাসেন্স চ ইসসবিয়ং পূজা পবকুলেন্স চ। ১৪

৭৪ মমেব কতমএংএস্ত গিহী-পব্ বজ্জিতা উভো,

মমেবাতিবসা অস্নু কিল্চাকিল্চেন্স কিস্মিচি,

ইতি বালস্স সঙ্কপ্পো ইচ্ছা মানো চ বড্ঢতি। ১৫

অর্থঃ।—(বালো) অসতং ভাবনমিচ্ছেয্য, ভিক্খুস্ত পুবেক্খাবং (ইচ্ছেয্য),

আবাসেন্স চ ইসসবিয়ং (ইচ্ছেয্য), পবকুলেন্স চ পূজা,

(ইচ্ছেয্য)। গিহী পব্ বজ্জিতা উভো মমেব কতমএংএস্ত কিস্মিচি

কিল্চাকিল্চেন্স মমেব অতিবসা অস্নু, ইতি বালস্স সঙ্কপ্পো।

ইচ্ছা মানো চ (অসস্) বড্ঢতি।

সংস্কৃত।—(বালঃ) অসৎ ভাবনম্ ইচ্ছেৎ, ভিক্ষু পুবেক্খাবং (ইচ্ছৎ)

আবাসেন্স (বিহাবেদু) চ ঐশ্বর্য্যং (ইচ্ছেৎ) পরকুলেন্স চ

পূজাং (ইচ্ছেৎ)। গৃহী প্রব্রজিতঃ উভৌ মমৈব কৃতং

মন্ত্ৰেভ্যাম্ কেষুচিৎ কৃত্যাকৃত্যেব্ মমৈব অতিবশৌ জ্ঞান, ইতি

বালস্ত সঙ্কল্পঃ ইচ্ছা (বাসনা) মানস্চ (অভিমানস্চ) বর্জিত।

ଅପ୍ରସାଦ ।—ଧୂମ୍ ଡିକୁ ଯେ ବହୁ ବିଷ୍ଣୁମାନ ନାହିଁ, ଏକମ୍ ବହୁଜାତର ଟିକ୍ଛା କରେ, ଡିକୁମ୍ପବିସାର ମଧ୍ୟେ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଜାତର ଟିକ୍ଛା କରେ, ନାମ ବା ବିହାର ମଧ୍ୟେ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ କରିତେ ଟିକ୍ଛା କରେ, ପରକୁଳର ମଧ୍ୟେ (ଅନ୍ତ ନୋକର ପରିବାର ମଧ୍ୟେ) ପୂଜା ଜାତ କରିତେ ଟିକ୍ଛା କରେ, ଗୃହି ଏବଂ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଗଣ ଉଭୟେ ‘ହିତା ଆଦି କରିଗାହିଁ’ ଏକମ୍ ବିବେଚନା କରକ, ନକଲ କ୍ରମ ୬ ମତଃ କାର୍ଯ୍ୟ ଅପ୍ରସାଦ ନମରେ ଜାଣାବ ଅପ୍ରସାଦ ଗ୍ରହଣ କରକ ୬ ବଶବର୍ତ୍ତୀ ହେବ, ଯେ ଧୂମ୍ ଡିକୁ ଏକମ୍ ନକଲ କରେ, ଜାଣାବ ଟିକ୍ଛା ୬ ଅପ୍ରସାଦ ବର୍ଜିତ ହୁଏତ ଥାକେ ।

ଫଳବନ

...

ବିନୟାମିତାଦିନୁ ଧେର

୧୫ ଅଞ୍ଜଳି ହି ଜାତୁମନିନା ଅଞ୍ଜଳି ନିବନ୍ଧନଗାମିନୀ,

ଏବମେତଃ ଅଞ୍ଜଳିମ୍ବୁ ଡିକୁ ବୁଦ୍ଧମ୍ବୁ ମାବକୋ

ମହାରଞ୍ଜ ନାଭିନନ୍ଦେବା ବିବେକମତ୍ର ହରେ । ୧୬

ଅନ୍ତର,—ଅଞ୍ଜଳି ହି ଜାତୁମନିନା ଅଞ୍ଜଳି ନିବନ୍ଧନଗାମିନୀ, ବୁଦ୍ଧମ୍ବୁ

ମାବକୋ ଡିକୁ ଏବମେତଃ ଅଞ୍ଜଳିମ୍ବୁ ମହାରଞ୍ଜ ନାଭିନନ୍ଦେବା

ବିବେକମତ୍ର ହରେ ।

ଉପନିଷା—ମଠିମ୍ବୁ

୧ । ଚାରି ମଠି ମହାର ବିନ ଟିକ୍ଛା କରେ ନା, ଚାରିମଠି—ଜୀବର, ମିତମାତ,

ଅନ୍ତରାମ୍ବୁ ଏବଂ ଡେବତ ।

সংস্কৃত ।—অত্ৰা হি লাতোপনিবৎ, অত্ৰা নির্কাণগামিনী । বুদ্ধস্ত শ্রীবকঃ
ভিক্ষুঃ এবং অভিজ্ঞায় সংকাবং ন অভিনন্দেৎ (প্রার্থয়েত),
'বিবেকম্' ২ 'অহুবুংহয়েৎ' ।

অনুবাদ ।—নাভের পথ এক, নির্কাণেব পথ আব, বুদ্ধশিষ্য ভিক্ষু ইহা
জানিয়া সম্মান আকাজ্ঞা কবেন না, বিবেক অবলম্বনপূর্বক
বিহার কবেন অর্থাৎ সংসার, অসচ্চিন্তা, এবং উপাধি পবিত্যাগ
কবিয়া নির্কাণ অহুসম্মান কবেন ।

বালবগ্গো পঞ্চমো

২। 'বিবেক' অর্থে সদস্য বিচার । কিন্তু বোধনাত্মে ইহা ভিন্ন অর্থে
ব্যবহৃত হয় । বিবেক তিন প্রকার । কায় বিবেক, চিত্তবিবেক ও উপাধি
বিবেক । কায় বিবেক—নির্জন্ম বাস, চিত্তবিবেক—অষ্ট সমাপত্তি, উপাধি
বিবেক—নির্কাণ ।

পণ্ডিতবগ্গো

(ছট্টো)

স্ক্রুতবন

হাং খেব

৭৭ নির্ধীনং ব পবস্তারং যা পস্বে বজ্জন্সসিনং,
নিগ্গৃহ্বাদি^১ মেধাবিঃ তাদিসং পণ্ডিতং ভজে,
তাদিসং ভজমানস্ সোম্যো হোতি ন পাপিষো । ১

অর্থঃ।—নির্ধীনং পবস্তারং ব বজ্জন্সসিনং নিগ্গৃহ্বাদি মেধাবিঃ ব
পস্বে, তাদিসং পণ্ডিতং ভজে, তাদিসং (পুণ্ণক)।
ভজমানস্ সোম্যো হোতি ন পাপিষো (হোতি)।

সংস্কৃত।—নির্ধীনং প্রবস্তাবদ্ ইব বজ্জন্সসিনং নিগ্গৃহ্বাদি মেধাবিঃ
ব পস্বে তাদিসং পণ্ডিতং ভজে তাদিসং পুণ্ণক ভজমানস্
সোম্যো ভবতি ন পাপীষ ভবতি।

অনুবাদ।—ওগ্গমগ্রন্থকেব ছাড, যিনি বজ্জনীয় বিবর দেখাইব সেন,
যিনি সোম দেখিলে ভজনা করেন, যিনি মেধাবী এরপ
পণ্ডিত ব্যক্তিকে অত্মসরণ করিবে, তাদিস ব্যক্তিকে (আচার্য্যত)।
অত্মসরণ করিলে, (অনুভবাসিকের) অদগ্গ ভব না, অদগ্গ
হয়।

১। 'নিগ্গৃহ্বাদি অর্থঃ 'যিনি সোম দেখিলে তাহার প্রভা না লিখা
ভজনা করেন'।

৭৬। ভাটক, ৫১ ভাণ, ২৬৭, দেবশাশ পৃঃ ৬২।

জ্ঞেতবন

অসম্ভাপুনবস্তুক

৭৭ ওবদেয়্যাত্তসাসেয়্য অসব্ভা^১ চ নিবারণে,

সত্তং হি সো পিযো হোতি অসত্তং হোতি অগ্নিয়ে । ২

অর্থঃ।—(পণ্ডিতো) ওবদেয়্য অত্সাসেয়্য অসব্ভা চ নিবারণে সো হি
সত্তং পিযো হোতি, অসত্তং অগ্নিয়ে (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ অববদেৎ, অত্সশিষ্টাৎ ‘অসভ্যাং’ (অত্সাচরণাৎ) চ
নিবারণেৎ, স হি সত্তাং পিযো ভবতি, অসত্তাং চ অগ্নিয়ে
ভবতি ।

অর্থবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি তিরস্কার করিবেন, শাসন করিবেন, অত্সাচরণ
হইতে নিবৃত্ত কবিবেন (অকুশল ধর্ম হইতে নিবৃত্তি ও কুশল
ধর্মে প্রতিষ্ঠা) । একগ ব্যক্তি নিশ্চিত সংলোকেব প্রিযগাত
হইবেন এবং অন্য লোকেব অগ্নিঃ হইবেন ।

জ্ঞেতবন

ছন্ন ধেব

৭৮ ন ভজে পাপকে মিত্তে ন ভজে পুবিসাধমে,

ভজেথ মিত্তে কল্যাণে ভজেথ পুবিস্তত্তমে । ৩

অর্থঃ।—পাপকে মিত্তে ন ভজে, পুবিসাধমে (মিত্তে) ন ভজে, কল্যাণে
মিত্তে ভজেথ, পুবিস্তত্তমে (মিত্তে) ভজেথ ।

সংস্কৃত ।—পাপকানি মিত্তাণি ন ভজেৎ, পুৰুষাধয়ানি (মিত্তাণি)

১। ‘অসব্ভা’—এখানে ‘অসভ্যা’, শব্দের অর্থ—বাহ্য করা ঠিক নহে। ইহাই
উহাব মূল অর্থ।

ন ভজেৎ । কল্যাণানি মিত্রাণি ভজেৎ, পুরুষোত্তমানি (মিত্রাণি)
চ ভজেৎ ।

অনুবাদ—পাপী মিত্রকে ভজনা কবিবে না, পুরুষোত্তমকে ভজনা কবিবে
না, কল্যাণমিত্রকে ভজনা কবিবে, পুরুষোত্তমকে ভজনা
কবিবে ।

—

জ্ঞেতবন

মহাকল্পিন ধেব

৭৯ ধম্মপীতীঃ স্মৃৎং সেতি বিপ্লসন্নেন চেতসা,
অবিষপ্পবেদিতে ধম্মে সদা বমতি পণ্ডিতো । ৪

অনুবাদ—ধম্মপীতী বিপ্লসন্নেন চেতসা স্মৃৎং সেতি, পণ্ডিতো অবিষপ্প—
বেদিতে ধম্মে সদা বমতি ।

সংস্কৃত—ধম্মপীতীঃ বিপ্লসন্নেন চেতসা স্মৃৎং শেতে, পণ্ডিতঃ আব্য-
প্রবেদিতে ধম্মে সদা বমতে ।

অনুবাদ—ধম্মপানকাবী অর্থাৎ ধার্মিক ব্যক্তি স্মৃতে প্রসন্নান্তঃকরণে
(চাৰি স্থিতি পথে) বাস করেন, পণ্ডিত ব্যক্তি ‘আর্যগণ, (অর্থাৎ
বৌদ্ধসাধনমার্গে আকৃত ব্যক্তিগণ) কর্তৃক প্রদর্শিত ধম্মে
সর্বদা বিচরণ করেন ।

—

৭৯। ধম্মপীতী—ধম্ম-পায়কো, নব লোকোত্তর ধম্মপালনকারী ।

১। ধম্মপিত্তি (৩৯) ৭৮। পাপী মিত্র—যিনি কাষ, বাক্য, ও মনেন দ্বারা
অকুশল কর্ম করেন ।

জ্যেতবন .

পণ্ডিত সামণেব

৮০ উদকং হি নযন্তি নেত্তিকা
 উম্মুকাবা নমযন্তি তেজ্ঞনং
 দারুং নমযন্তি তচ্ছকা
 অন্তানং দমযন্তি^১ পণ্ডিতা । ৫

অর্থঃ।—নেত্তিকা হি উদকং নয়ন্তি, উম্মুকারা তেজ্ঞনং নয়ন্তি, তচ্ছকা
 দারু নয়ন্তি, (তথা) পণ্ডিতা অন্তানং দমযন্তি ।

সংস্কৃত । নেত্কা হি উদকং নয়ন্তি, ইম্মুকারান্তেজ্ঞনং নয়ন্তি, তক্ষকাঃ
 দারুং নয়ন্তি, (তথা) পণ্ডিতা আত্মানং দমযন্তি ।

ব্রহ্মবাদ ।—মুক্তিকাখননকাবিগণ জলকে (ইচ্ছামুরূপ) লইবা যায়,
 বাণপ্রস্তুতকারীবা বাণকে (যেরূপ ইচ্ছা) নমিত করে,
 (সেইরূপ) পণ্ডিতগণ আপনাকে (নিজ মনকে) যেরূপ
 ইচ্ছা চালিত (দমন) করেন ।

জ্যেতবন

..

ভদ্রদীপ্য খেব

৮১ সেলো যথা একঘনো^২ বাভেন ন সমীবতি
 এবং নিন্দাপসংসাস্ত্র ন সমিঞ্জন্তি পণ্ডিতা । ৬

অর্থঃ।—যথা একঘনো সেলো বাভেন ন সমীবতি, এবং পণ্ডিতা
 নিন্দাপসংসাস্ত্র ন সমিঞ্জন্তি ।

সংস্কৃত।—যথা একঘনঃ শৈলঃ বাতেন ন সমীৰ্য্যন্তে, এবং পণ্ডিতাঃ
নিন্দাপ্রশংসাস্থ ন সমীৰ্য্যন্তে (বিচলিতা ভবন্তি) ।

অনুবাদ।—যেমন ঘন প্রভবময় কঠিন পর্বত বায়ুতে বিচলিত হয় না,
সেইরূপ পণ্ডিতগণ নিন্দা ও প্রশংসাতে (অষ্টলোকবর্গে)
বিচলিত হন না ।

জ্ঞেতবন

..

কাণমাতু

৮২ যথাপি বহদো গন্তীবো বিপ্রসন্নো অনাবিলো
এবং ধম্মানি স্তুহান বিপ্রসীদন্তি পণ্ডিতা । ৭

অর্থ।—যথাপি গন্তীবো বহদো বিপ্রসন্নো অনাবিলো, এবং পণ্ডিতা
ধম্মানি স্তুহান বিপ্রসীদন্তি ।

সংস্কৃত।—যথাপি গন্তীবঃ ব্রহ্মঃ, বিপ্রসন্নঃ অনাবিলঃ এবং পণ্ডিতা ধর্ম্মান
স্তুহ্য বিপ্রসীদন্তি ।

অনুবাদ।—গন্তীব ব্রহ্ম যেমন নির্মল ও প্রশান্ত, পণ্ডিত ব্যক্তিও তদ্রূপ
ধর্ম্ম শ্রবণ করিয়া (ধর্ম্মমার্গে প্রবেশ করিয়া) স্থির ও প্রশান্ত
হইয়া থাকেন ।

জ্ঞেতবন

পঞ্চদত্ভিক্খু

৮৩ সববথ বে সল্পুবিসা চক্কন্তি,^১
ন কামকামা লপয়ন্তি সন্তো,

ত্বেনে অথবা ত্বেনে ফুট্টা পণ্ডিতা দস্‌সযন্তি । ৮

ন উচ্চবাচ্যং পণ্ডিতা দস্‌সযন্তি । ৮

অর্থঃ ।—সম্মুখিনা সৰ্ব্বথ বে চক্ৰস্তি, সন্তো কামকামা (সন্তো) ন লপন্তি ;

ত্বেনে অথবা ত্বেনে ফুট্টা পণ্ডিতা উচ্চবাচ্যং ন দস্‌সযন্তি ।

সংস্কৃত ।—সংপূৰ্ণবাঃ সৰ্ব্বত্র বৈ ত্যজন্তি, সন্তঃ (সাধবঃ) কামকামাঃ

(সন্তঃ) ন লপন্তি, ত্বেনে অথবা ত্বেনে ফুট্টাঃ পণ্ডিতা

উচ্চবাচ্যং ন দর্শয়ন্তি ।

অর্থবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি পঞ্চস্কন্ধানিতে আসক্তি ত্যাগ কবেন, সাধু

ব্যক্তি কামা বস্তব বিষয় আলাপ কবেন না, ত্বেনে অথবা

ত্বেনে পণ্ডিতা তাঁহাবা উচ্চবাচ্য অর্থাৎ উচ্চ বা অবনত আকার

দারণ করেন না ।

জ্যেষ্ঠবন

ধর্মিক থেব

৮৪ ন অত্থহেতু ন পবস্‌স হেতু

ন পুত্তমিচ্ছে ন ধনং ন বট্ঠাং

ন ইচ্ছেয্য অধম্মেন সমিদ্ধিমত্তনো

স সীলবা পঞ্‌ঞবা ধম্মিকো সিয়া । ৯

অর্থঃ ।—(বো) ন অত্থহেতু ন (চ) পবস্‌স হেতু ন পুত্তমিচ্ছে ন ধনং

(ইচ্ছে) ন বট্ঠাং ইচ্ছে, ন অধম্মেন অত্তনো সমিদ্ধিমিচ্ছেয্য,

স সীলবা পঞ্‌ঞবা ধম্মিকো (চ) সিয়া ।

সংস্কৃত।—যো ন আত্মহেতোঃ ন চ পরস্ত হেতোঃ পুত্রমিচ্ছেৎ, ধনম্
ইচ্ছেৎ, বাষ্ট্রমিচ্ছেৎ, ন, অধর্ষণে আত্মনঃ সমৃদ্ধিমিচ্ছেৎ, স
শীলবান্ প্রজ্ঞাবান্ ধার্মিকশ্চ স্ত্যৎ ।

অনুবাদ।—যিনি আপনার কিংবা পূর্বের জন্য পুত্র বা ধন বা বাজ্য
কিছুই ইচ্ছা করেন না, যিনি অধর্ষণ দ্বারা আপনার সমৃদ্ধি ইচ্ছা
করেন না, তিনি শীলসম্পন্ন, প্রজ্ঞাবান্ এবং ধার্মিক হইবেন ।

জৈতবন

..

ধর্মসংবল

৮৫ অগ্নিকা তে মনুসেসু য়ে জনা পাবগামিনো,
অথায় ইতবা পজা তীবমেবানুধাবতি । ১০

৮৬ যে চ খো সম্মদক্খাতে ধম্মে ধম্মানুবত্তিনো
তে জনা পাবমেসুসন্তি মচ্ছুধেয্যং সুহুত্তবং । ১১

অর্থ।—মনুসেসু য়ে জনা পাবগামিনো তে অগ্নিকা, অথ ইতবা পজা
তীবমেবানুধাবতি । যে চ খো ধম্মে সম্মদক্খাতে (সতি)
ধম্মানুবত্তিনো (হোস্তি) তে জনা সুহুত্তবং মচ্ছুধেয্যং
পাবমেসুসন্তি ।

সংস্কৃত।—মনুস্য়েষু য়ে জনাঃ পাবগামিনঃ তে অগ্নিকাঃ, অথ ইতবা প্রজাঃ
(জনা ইতি ষাবৎ) তীবমেবানুধাবন্তি । যে চ খলু ধর্ম
সম্যগাখ্যাতে (সতি) ধর্ম্যানুবর্তিনো ভবন্তি, তে জনাঃ
সুহৃৎবন্ত মৃত্যুধেষু পাবমেস্ত্যন্তি ।

অনুবাদ।—মহুস্তগণের মধ্যে অতি অল্পসংখ্যক ব্যক্তি নির্বাণ সাগবেব
পাঁবগামী হইতে পাবেন, অবশিষ্ট ব্যক্তিগণ কেবল ভীবে
দৌড়িতে থাকে (অজ্ঞানতা মধ্যে বিচরণ কবে)। ষাঁহাবা
উত্তমরূপে ব্যাখ্যাত ধর্মের অনুসরণ করেন, তাঁহারা নিশ্চিত
হুহুস্তর (দুবতিক্রম) সমবাজ্য অতিক্রমপূর্বক নির্বাণ লাভ
কবেন।

জ্যেস্তবন

পঞ্চমত আগন্তুক ভিকথু

৮৭ কণ্ঠং ধর্মং বিপ্রহায় শূক্ৰং ভাবেথ পণ্ডিতো,
ওকা অনোকং আগম্ম বিবেকে যথ দুবমং । ১২

৮৮ তত্রাভিবিভিমিচ্ছেয়া, হিহা কামে অকিঞ্চনো
পরিষোদপেয্য অন্তানং চিত্তক্রেসেহি পণ্ডিতো ।

অনুবাদ।—পণ্ডিতো কণ্ঠং ধর্মং বিপ্রহায় শূক্ৰং (ধর্মং) ভাবেথ, ওকা
অনোকং আগম্ম যথ দুবমং তত্র বিবেকে অভিভূতিং ইচ্ছেয়া,
কামে হিহা অকিঞ্চনো (সন্তো) পণ্ডিতো চিত্তক্রেসেহি অন্তানং
পরিষোদপেয্য ।

সংস্কৃত।—পণ্ডিতঃ 'কৃষ্ণ ধর্মং' বিপ্রহায় ওকাং (গৃহাং) অনোকং আগম্ম
'শূক্ৰং ধর্মং' ভাবেত যত্র দুবমং' (আনন্দহীনত্বং এবাশীতি) তত্র
'বিবেকে' নির্বাণে অভিভূতিং ইচ্ছেৎ, কামান্ হিহা অকিঞ্চনঃ
(সন্) পণ্ডিতঃ 'চিত্তক্রেণৈঃ' আন্তানং পর্যবদাপয়েৎ ।

অনুবাদ।—পণ্ডিত ব্যক্তি সংশয়ের (ক্লেশবর্ণ) দুঃখময় জীবন পরিত্যাগ
করিয়া প্রব্রজ্যা অবলম্বনপূর্বক (শূক্ৰবর্ণ) বৈবাগ্যপূর্ণ গুণ্যমব

জীবন বাপন কবেন, যে বিবেক (নির্বাণ) লাভ দ্রুত, পণ্ডিত
ব্যক্তি বাসনাসমূহ পবিত্র্যাগ কবিয়া চিত্তেব মলিনতা পরিহাৰ
পূৰ্বক সেই বিবেকে অভিন্নমণ কবেন ।

৮৯ যেসং সম্বোধিঅঙ্গেষু সন্মা চিত্তং স্থভাবিতং

আদানপটিনিসসুগ্গে অল্পপাদায় যে বতা

খীনাংসবা জুতীমন্তো^১ তে লোকে পবিনিব্বুতা । ১৪

অর্থ—যেসং চিত্তং সম্বোধি অঙ্গেষু সন্মা স্থভাবিতং, আদানপটি-
নিসসুগ্গে যে অল্পপাদায় বতা, খীনাংসবা জুতীমন্তো তে লোকে
পবিনিব্বুতা ।

সংস্কৃত ।—যেবাং চিত্তং 'সম্বোধ্যেদেষু' সম্যক্ স্থভাবিতম্ আদান-প্রতি-
নিঃসর্গে যে অল্পপাদায় বতাঃ (রমন্তে, আনন্দমগ্নভবস্তীত্যর্থঃ)
কীণাশ্রবাঃ জ্যোতিঃমন্তঃ, তে লোকে (ইহলোকে এব) পবি-
নিব্বুতাঃ (মুক্তাঃ ভবন্তি) ।

অনুবাদ ।—ঐহাদেব চিত্তং সপ্ত বোধিঙ্গানে (সম্বোধ্যেদে) স্থপ্রতিষ্ঠিত, ঐহারা
উপাদান পবিত্র্যাগ পূৰ্বক অল্পপাদানে রত তাঁহাবই ইহলোকে
কীণাশ্রব, জ্যোতিঃমান্ এবং পবিনির্বাণ প্রাপ্ত হন । (তাঁহারা
ইহঙ্গমে ক্লেশ-নির্বাণ লাভ ও দেহত্যাগে অল্পপাবিশেষ
নির্বাণ প্রাপ্ত হন ।)

পণ্ডিতবগ্গো ছটো ।

অরহন্তবগ্গো

(সত্তমো)

ভীষকেব আশ্রবনে

..

ভীষক

৯০ গতন্ধিনো বিসোকসস্ বিগ্নমুত্তসস্ সর্ববধি^১

সর্বগম্মগ্রহীণসস্ পবিলাহো^২ ন বিজ্জতি । ১

অর্থ্য।—গতন্ধিনো বিসোকসস্ সর্ববধি বিগ্নমুত্তসস্ সর্বগম্মগ্রহীণসস্

(জনসস্) পরিলাহো ন বিজ্জতি ।

সংস্কৃত।—গতান্ননঃ, বিশোকস্ত, ‘সর্ববধি’ বিপ্রমুক্তস্ত সর্বগ্রন্থগ্রহীণস্ত

জনস্ত পবিলাহো (দুঃখম) ন বিজ্ঞতে ।

অনুবাদ।—বাঁহাব পথ চলা শেষ হইয়াছে, অর্থাৎ যিনি গন্তব্য স্থানে

পৌঁছিযাছেন, যিনি বিগতশোক হইয়াছেন, যিনি সর্ব

প্রকারে মুক্ত হইয়াছেন (পঞ্চমুদ্র হইতে) এবং বাঁহার সকল

গ্রন্থ ছিন্ন হইয়াছে তাঁহার কোন দুঃখ নাট ।

—

বেণুবন

মহাকসপ

৯১ উযুঞ্জন্তি সতীমন্তো^৩ ন নিকেতে বমন্তি তে,

হংসা ব পল্লং হিত্বা ওকমোকং জহন্তি তে । ২

অর্থ্য।—তে সতীমন্তো উযুঞ্জন্তি, নিকেতে ন বমন্তি, পল্লং হিত্বা

হংসা ব তে ওকমোকং জহন্তি ।

১ সর্ববধি ২। পরিলাহো—দ্বিবিধ, কাকিক ও চৈতন্যিক। সন্তি—
‘সর্ববধি’—অর্থাৎ ‘সর্বগ্রন্থকারে’ সর্ববিষয়ে এই শব্দটার সংস্কৃত প্রতিবাক্য
Childers দিতে পারেন নাই। ‘সর্বগ্রন্থ’ সহিত ইহার কতক সাদৃশ্য আছে।
একজন আনবা ঐকগ অর্থই করিলান।

সংস্কৃত ।—তে 'স্বতিমন্তঃ' (একাগ্রমনসঃ সন্তঃ) উদ্যজন্তি (ধর্মাভ্যাসে
উদ্যোগিনো ভবন্তি), নিকেতে (আবাসে) ন বমান্তে,
(মোদন্তে, মুদমাগ্নুবন্তি, (পবন্ত) পবনঃ হিমা (প্রস্তুতা
ইতি শেষঃ) হংসা ইব তে (অর্হন্তঃ) ওকমোকং জহতি
(ত্যজন্তি) ।

অনুবাদ ।—ঐহাবা একাগ্রমনে ধর্মাভ্যাসে নিবৃত্ত বহেন, গৃহ-স্বখে
আনন্দলাভ কবেন না ; হংসগণ যেমন পুষ্করিণী ত্যাগ করিয়া
চলিয়া যায়, ঐহাবা (ক্ষীণাশ্রবণ) সেইরূপ গৃহ ত্যাগ করিয়া
চলিয়া বান ।

ভেদবন

বেলট্টিসীদ

৯২ যেসং সন্নিচযো^১নহথি যে পরিঞ্ঞাতভোজনা
সুঞ্ঞাতো অনিমন্তো চ বিমোঙ্খো^২ যস্‌স গোচবো
আকাসে ব সঙ্কুস্তানং গতি তেসং^৩ দুবন্নয়া । ৩

অর্থ ।—যেসং সন্নিচয়ে, নথি, যে পরিঞ্ঞাতভোজনা সুঞ্ঞাতো
অনিমন্তো চ বিমোঙ্খো যস্‌স গোচবো, আকাশে সঙ্কুস্তানং
ব তেসং গতি দুবন্নয়া ।

৯২ । 'পরিঞ্ঞাতভোজনা'—বৌদ্ধধর্মে ভোজন বিষয়ে তিনটি 'পরিঞ্ঞা'
(পরিত্রা) কথিত হইয়াছে । বিতৃত্ত বিবরণের জন্য পরিশিষ্টে দেখুন ।

১ । সন্নিচয়—(১) কর্তৃসন্নিচয় কুশল অনকুশল কর্তৃ, (২) প্রত্যয় সন্নিচয়
চতুর্বিধ প্রত্যয় ।

২ । বিমোঙ্খো

৩ । যেসং

সংস্কৃত ।—যেবাং সমিচয়ঃ (অর্থসঞ্চয় ইত্যর্থঃ) নাস্তি, যে পবিত্রাত-
ভোজনঃ; শূণ্ডতাকপঃ অনিমিত্তচ্চ বিমোক্ষঃ যেবাং গোচরঃ,
আকাশে শকুন্তানাম্ ইব তেবাং গতিঃ হুবদ্বয় ।

অনুবাদ ।—বাহ্যে কোন বস্তুর সঞ্চয় নাই, যিনি ‘পবিত্রা’জ্ঞেয় সহিত
ভোজন করেন, শূণ্ডতাকপ ও অনিমিত্ত বিমোক্ষ (অর্থাৎ নির্বাণ)
বাহ্যে গোচরীভূত হইয়াছে, আকাশে পক্ষিগণের পদনিষ্কেপ
যেমন নিরূপণ করা যায় না, তাঁহাদিগের (ক্ষীণাশ্রবণেব) গতিও
সেইরূপ নিরূপণ করা যায় না ।

বেণুবন

অচরুদ্ব খেব

৯৩ যস্মাস'সবা পরিক্ষীণা-আহাবে চ অনিস্মিত্তো
সুঞ্ঞতো অনিমিত্তো চ বিমোক্ষো যসস্ গোচরো
আকাশে'ব শকুন্তানং পদং তসস্ হুবদ্বয়ং । ৪

অনুবাদ ।—যস্ম আসবা পরিক্ষীণা, (যো) চ আহাবে অনিস্মিত্তো
সুঞ্ঞতো অনিমিত্তো চ বিমোক্ষো যসস্ গোচরো আকাশে
শকুন্তানং ব তসস্ পদং হুবদ্বয়ং ।

সংস্কৃত ।—যস্ত ‘আশ্রবাঃ’ (কামাদিদোষাঃ) পবিত্রীণাঃ, যস্ত আহাবে
অনিস্মিত্ত, শূণ্ডতঃ অনিমিত্তচ্চ বিমোক্ষঃ যস্ত গোচরঃ, আকাশে
শকুন্তানামিব তস্ত পদং হুবদ্বয়ম্ ।

৯৩ । সুঞ্ঞতো—রাগ, যেব ও নোহের অভাবই শূণ্ডতা । অনিমিত্তো—
রাগাদি নিমিত্তের অভাবই অনিমিত্ত, রাগ যেবা হইতে মুক্তিই বিমোক্ষ ।

অন্তবাদ ।—যাঁহাব আশ্রব সকল (কাম, ভব, দৃষ্টি ও অবিজ্ঞা) ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছে, যিনি ‘সাঁহাব’ চতুষ্টয়েব বশীভূত নহেন, শূন্যতাকপ ও অনিমিত্ত বিমোক্ষ সাঁহাব গোচবীভূত হইয়াছে, আকাশে পক্ষিগণব গতি যেমন তুচ্ছেষ, তাঁহাব গতিও সেইরূপ তুচ্ছেষ ।

পূর্ববাম

....

মহাকচ্ছায়ন

৯৪ যস্মিন্দিয়ানি সমথং গতানি,
অস্মা যথা সাবখিনা তুদন্তা,
পহীনমানসস্ অনাসবসস্
দেবাপি তসস্ পিহযন্তি তাদিনো । ৫

অর্থ ।—তুদন্তা অস্মা সাবখিনা যথা, যস্ম ইন্দিয়ানি সমথং গতানি, তাদিনো পহীনমানসস্ অনাসবসস্ তসস্ দেবাপি পিহযন্তি ।

সংস্কৃত ।—তুদান্তা অথাঃ সাবখিনা যথা (ইব) যন্ত ইন্দ্ৰিয়ানি ‘সমথং’ (শান্ততামিত্যর্থঃ) গতানি, প্রহীনমানস্ত গতভিমানস্ত অনাসবস্ত নিষ্কলুষস্ত তস্ত জনস্ত (ভাগ্যাত) দেবা অপি প্ৰহযন্তি ।

অন্তবাদ ।—সাবখি যেমন অশ্বগণকে দমন কবে, সেইরূপ যিনি ইন্দিয়-গণকে শান্ত করিয়াছেন, তাদৃশ নিবভিমান নিষ্কলুষ (আশ্রব-শূন্য) পুরুষকে দেবতাবাও দৰ্শ্য কবেন (অর্থাৎ তাঁহাব অবস্থা কামনা কবেন) ।

চেতন

সারিগুস্ত ধেব

৯৫ পঠবীসমো নো বিকজ্জাতি
 ইন্দখীলুপমো তাদি সুরবতো।
 বহদো'ব অপেতকদ্দমো
 সংসাবা ন ভবন্তি তাদিনো । ৬

অর্থ—তাদি (নো) সুরবতো পঠবীসমো ইন্দখীলুপমো নো বিকজ্জাতি
 (সো) অপেতকদ্দমো বহদো ব, তাদিনো সংসাৱা ন ভবন্তি ।

সংস্কৃত—তাদৃক্ সুরতঃ 'পৃথিবীসমঃ' 'ইন্দ্রকীলগমোঃ' নো বিকথ্যতে
 (শুভাশুভয়োঃ মানাপমানয়োশ্চ বিবোধী ন ভবতীত্যর্থঃ),
 ন অপেতকর্দমঃ হ্রদ ইব (নির্গলঃ শাস্তশ্চ ভবতি), তাদৃশস্ত
 (অর্হতঃ) সংসাৱাঃ (জন্মানি ইত্যর্থঃ) ন ভবন্তি ।

অনুবাদ—তাদৃশ সুরত পুরুষ (কীণাসব ভিক্ষু) পৃথিবী এবং ইন্দ্রকীলব
 জ্ঞাব শুভাশুভে ও শক্রমিত্রে সমভাবাপন্ন, অনুভাগ বা বিভাগ-

‘পঠবীসমো’ ইন্দখীলুপমো—‘পৃথিবীঃ’ সমান ও ‘ইন্দ্রকীলোগর’ বলিলে
 সচরাচর ‘বৈব্যাশালী’ ও ‘দৃঢ়’ এইরূপ অর্থ বুঝাইয়া থাকে, কিন্তু বুদ্ধমোহ অগ্ররূপ
 অর্থ করিয়াছেন। তিনি লিখিয়াছেন, “যেমন লোকে পৃথিবীর উপর গবিত্ত
 গন্ধমানাদি নিশ্চেষ্ট করে, অপবিত্র মূহপুত্রীবাদিও নিশ্চেষ্ট করে, অথবা যেমন
 বালকাদি নগরধারে প্রতিষ্ঠিত টলকীলে মলমূত্র ত্যাগ করে ও অপর কেহ
 এতদ ইহা গন্ধমানাদি দ্বারা তাহার সংকাস করে, তথাপি যেমন তাহাতে
 পৃথিবীর এবং ইন্দ্রকীলের অনুভাগ বা বিভাগ কিছুই ভাঙে না, সেইরূপ
 কীণকন্দ্র ভিক্ষু ‘ইহারা ঋগ্বেদাদি দ্বারা আমার সংকাস করিল এবং ইহারা
 তাহা করিল না’ এই ভাবিয়া সংকাসকারী বা অসংকাসকারীর উপর সন্তুষ্ট বা
 বিরোধী হন না।’ সুতরাং সাধু ভিক্ষুগণকে পৃথিবীর সহিত ও ইন্দ্রকীলের
 সহিত তুলনা করায়, তাহারা শুভ ও অশুভে অধিকারী এবং শক্রমিত্রে
 সমভাবাপন্ন এই অর্থই বুঝাইতেছে।

শূন্য, তিনি পঙ্কহীন হ্রদেব ছায় নির্মল এবং শান্ত।
বাগ-ক্রোধাদিরূপ মলিনতা তাঁহাব থাকে না, তাদৃশ
ব্যক্তিকে সংসারে পুনরাবর্তন কবিতে হয় না।

জ্ঞেতবন ... কোসস্থিভাসিত তিস্ খেব সামণেব

৯৬ সন্তং তসস্ মনং হোতি সন্তা বাচা চ কস্মৎ,
সম্মদঃপ্রবিমুক্তসস্ উপসন্তসস্ তাদিনো। ৭

অর্থঃ।—সম্মদঃপ্রবিমুক্তসস্ উপসন্তসস্ (খীণাসব মনসস্) তাদিনো
তসস্ মনং সন্তং হোতি। বাচা চ সন্তা (হোতি) কস্মৎ
(সন্তং হোতি)।

সংস্কৃত।—সম্যক্প্রজ্ঞয়া (সম্যক্জ্ঞানেন) বিমুক্তস্ত উপশান্তস্ত তাদৃশস্ত
তস্য অর্হতঃ মনঃ সৎ ভবতি, বাক্ চ সত্যী ভবতি, কস্মৎ চ
সত্যং ভবতি।

অনুবাদ।—সম্যক্ জ্ঞান দ্বাবা মুক্তিপ্রাপ্ত, তাদৃশ ধীর (বাগাদি উপশম
হেতু উপশান্ত) ব্যক্তিগণেব (খীনাত্রবগণেব) চিত্ত প্রশান্ত
হয়, বাক্য শান্ত হয় এবং কস্মৎ শান্ত হইয়া যায়।

জ্ঞেতবন ... সাবিপুত্র খেব

৯৭ অসস্ছো অকতঃপ্রু চ সন্ধিচ্ছেদো চ যো নবো,
হতাবকাসো বস্তাসো সবে উত্তমপোবিসো। ৮

অর্থঃ।—যো নবো অসস্ছো অকতঃপ্রু চ সন্ধিচ্ছেদো চ হতাবকাসো
বস্তাসো (সিমা) স বে উত্তমপোবিসো (সিমা)।

সংস্কৃত।—যো নরঃ অশ্রুতঃ, ‘অকৃতজ্ঞঃ’ সন্ধিচ্ছেদঃ, চ হতাবকাশঃ

বাস্তাশঃ স্যাৎ স বৈ উত্তমপুরুষঃ স্যাৎ ।

অনুবাদ।—যিনি পরের কথায় সহজে বিশ্বাস করেন না অর্থাৎ (স্থিরবুদ্ধি)

যিনি নির্দোষতত্ত্ব জানিয়াছেন, যিনি সংসারাবর্তন ছিন্ন কবিতা-

ছেন, যিনি সদগুণের হাত এড়াইয়াছেন, বাহ্যিক সকল বাসনাই

হুটাইয়াছে, তিনিই যথার্থ সাধু পুরুষ ।

ভেদবন

খদিববর্ণিত বেবত খেব

৯৮ গামে বা যদি বা হবঞ্ঞ নিম্নে’ বা যদি বা থলে,

যথাব’স্তো বিহবন্তি তং ভূমিং বামণেয়্যকং । ৯

৯১। ‘অশ্রুতঃ’—‘শ্রুতঃ’ বলিলে সাধারণতঃ ‘বর্ণাদিতে বিশ্বাস’ বুঝায় ।

কিন্তু এখানে শ্রুত শব্দে ‘সহজে যে কোন বিষয়ে বিশ্বাস স্থাপন’ (credulity)

এই অর্থ বুঝাইতেছে । ইহা অস্থিরমতিদের লক্ষণ সন্দেহ নাই । সুতরাং

অসূক্ষ্মো’ শব্দের অর্থ অল্প শব্দের অভাবে, ‘স্থিরবুদ্ধি’ বলা বাইতে পারে ।

‘অকৃতজ্ঞঃ’—‘অকৃতজ্ঞ’ শব্দ বিশেষ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে, ‘অকৃত’

অর্থাৎ ‘বাহ্য কাহারও দ্বারা কৃত হয় নাই,’ অর্থাৎ ‘বাহ্য অনন্তকালব্যধি,’

সুতরাং ‘নির্দোষ’ । যিনি ‘নির্দোষকে জানিয়াছেন, তিনিই ‘অকৃতজ্ঞ’ ।

‘সন্ধিচ্ছেদো’—‘সন্ধি’ শব্দের অর্থ ‘বন্ধন’ অর্থে ব্যবহার করা বাইতে পারে ।

কিন্তু বুদ্ধিযোব ‘সন্ধি’ শব্দের অর্থ ‘সংসার-সন্ধি’ (অর্থাৎ ‘সংসারে পুনরাবর্তন’

বা পুনর্জন্ম) করিয়াছেন ।

‘হতাবকাশো’—‘অবকাশ’ অর্থে ‘ভালমন্দের, কুশলাকুশলের অবকাশ ।

তাহা যিনি নাশ করিয়াছেন, তিনি হতাবকাশ । অর্থাৎ যিনি ভালমন্দের

অতীত ।

‘বস্তানো’—‘বাস্তাশ’ অর্থাৎ বাহ্যিক সকল বাসনা হুটাইয়াছে’ ।

১ । ‘নিম্নে’ অর্থাৎ নিম্নস্থানে ।

অবস্থ।—গামে বা যদি বা অবঞ্ঞে নিম্নে বা যদি বা থলে, যথ
অবস্থো বিহবন্তি, তং ভূমিঃ বামণেশ্বকং ।

সংস্কৃত।—গ্রামে বা যদি বা অবণ্যে, নিম্নে বা স্থলে, যত্র অর্হন্তঃ
বিহুরন্তি, সা ভূমিঃ বমণীয়া ।

অনুবাদ।—গ্রামে কি অবণ্যে, নিম্ন বা উন্নত দেশে যেখানে অর্হন্তের
অবস্থান কবেন, সেই ভূমি বমণীয়া ।

জ্যেতবন

...

অবঞ্ঞ...কভিক্খু

৯৯ বমণীয়ানি অবঞ্ঞানি যথ ন বমতি জনো
বীতবাগা রমিস্সসন্তি^১ ন তে কামগবেসিনো । ১০

অবস্থ।—অবঞ্ঞানি বমণীয়ানি, যথ জনো ন বমতি (তথ) বীতবাগা
রমিস্সসন্তি (যস্মা) তে কামগবেসিনো ন (হোতি) ।

সংস্কৃত।—অবণ্যানি বমণীয়ানি, যেষু জনো ন বমতে তেষু বীতবাগাঃ
বংস্যন্তে, (যস্মাৎ) তেন ন কামগবেষিণঃ (কামাঘেষিণঃ) ।

অনুবাদ।—অবণ্য সকল বমণীয়, যেখানে অন্তরালে আনন্দ লাভ
কবে না, অনাসক্ত ব্যক্তিগণ সেইখানে স্থখ পাইয়া থাকেন,
কাবণ তাঁহারা কামাঘেবী নহেন ।

অবস্থোবগ্গো সত্তমো ।

সহস্রবর্ণগো

(অষ্টমো)

বেণুবন

তদ্বদাটিক চোবধাতক

১০০ সহস্রসমপি চে বাচা অনর্থপদসংহিতা,

একং অর্থপদং^১ সেযো যং হুত্বা উপসম্মতি । ১

অর্থঃ—অনর্থপদসংহিতা বাচা সহস্রসমপি চে সিয়া, (তথাপি) অর্থপদং

একং (অর্থযুক্ত বাচা একা) সেযো, যং হুত্বা উপসম্মতি ।

সংস্কৃত।—অনর্থপদসংহিতা বাচঃ সহস্রসমপি চেং হুত্বা, (তথাপি) একং

অর্থপদং (বাক্যং) শ্রেয়ঃ, যং হুত্বা উপশাম্যতি ।

অনুবাদ।—নিবর্ষণকসম্বিহিত বাক্য সহস্রসংখ্যক হইলেও, একটা অর্থ-

পূর্ণ বাক্য তাহা অপেক্ষা শ্রেয়ঃ, কাবণ তাহা শুনিলে লোকে

শান্ত হইয়া যায় ।

জ্যেতবন

--

দাক্ষট্যবির খের

১০১ সহস্রসমপি চে গাথা অনর্থপদসংহিতা,

একং গাথাপদং সেযো যং হুত্বা উপসম্মতি । ২

অর্থঃ—অনর্থপদসংহিতা গাথা সহস্রসমপি চে (সিয়া) (তথাপি) একং

গাথাপদং যং হুত্বা উপসম্মতি তং সেযো ।

১। নির্দোষ প্রতিসংযুক্ত বাক্য অর্থাৎ শুদ্ধ, বাহু, আয়তন, ইন্দ্রিয়, বল, বোধাদি, স্বভ্যোপহান ইত্যাদি পরিদোষক বাক্য, ইহাই অর্থপূর্ণ ।

সংস্কৃত।—অনর্থপদসংহিতা গাথা সহস্ৰমপি চেৎ স্ত্র্যং, তথাপি একং
গাথাপদং শ্রেয়ঃ, যৎ স্ত্রীয়া উপশাম্যতি ।

অনুবাদ।—নিবৰ্ণপদসংযুক্ত সহস্র গাথা হইতে, একটা গাথাপদ বাহা
শুনিলে লোক শান্ত হইয়া যায়, তাহা শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন -

কুণ্ডলকেশী খেবী

১০২ যো চ গাথাসতং ভাসে অনর্থপদসংহিতা,
একং ধম্মপদং সেয্যো যং স্ত্রীয়া উপসম্মতি । ৩

১০৩ যো সহস্ৰং সহস্ৰেন সঙ্গামে মানুসে জিনে,
একঞ্চ জেয্যমত্তানং স বে সঙ্গামজুত্তমো । ৪

অনুব।—যো চ অনর্থপদসংহিতা গাথাসতং ভাসে (ভাস) একং ধম্ম-
পদং যং স্ত্রীয়া উপসম্মতি, তং সেয্যো । যো (একো) সঙ্গামে
সহস্ৰেন সহস্ৰং মানুসে জিনে, (যো চ) একমত্তানং জেয্য-
স বে সঙ্গামজুত্তমো ।

সংস্কৃত।—যচ্চ অনর্থপদসংহিতং গাথাসতং ভাষেত, তস্মৈ একং ধম্মপদং
শ্রেয়ঃ যৎ স্ত্রীয়া উপশাম্যতি, যঃ (একঃ) সংগ্রামে সহস্রেন
(শুণিতং) সহস্রং মানুসান্ ভজ্যেৎ, যচ্চ একমাত্মানং ভজ্যেৎ,
স বৈ সংগ্রামজুত্ৰণামুত্তমঃ ।

অনুবাদ।—যে অনর্থপদসংযুক্ত শত গাথা (শ্লোক) বলে, তাহাব অপেক্ষা
একটা ধর্মপদ (ধর্মবাক্য) বাহা শুনিলে লোকেব চিত্ত শান্ত
হয়, তাহা শ্রেয়ঃ । যদি কেহ যুদ্ধে সহস্রগুণ সহস্র ব্যক্তিকে

জয় কবেন, এবং অপব কেহ কেবল আপনাকে জয় কবেন,
তবে তিনিই সংগ্রামে জয়শীলদিগেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ । ৭

জেতবন

অনথপুচ্ছক ব্রাহ্মণ

- ১০৪ অস্তা হবে জিতং সেয্যো যা চাযং ইতবা পজা
অন্তদন্তস্ পোসস্ নিচ্চং সঞ্ ঞ্চতচাবিনো । ৫
- ১০৫ নেব দেবো, ন গন্ধৰ্বো, ন মাবো সহস্রান্নুনা
জিতং অপজিতং কবিবা তথাকপস্ জন্তুনো । ৬

সংহয়।—বা চাযং ইতবা পজা (তায়) জিতো অস্তা বে সেয্যো,
অন্তদন্তস্ নিচ্চং সঞ্ ঞ্চতচাবিনো তথাকপস্ জন্তুনো
পোসস্ জিতং নেব দেবো অপজিতং কবিরা, ন গন্ধৰ্বো
ন ব্রহ্মুনা সহ মাবো ।

সংস্কৃত।—বা চেয়ং ইতবা প্রজা (জিতায়াঃ তস্তাঃ) জিতঃ আত্মা বৈ
শ্রেয়ান্, দাস্তান্ননঃ নিত্যং সংযতচাবিণঃ তথাকপস্ত্ জন্তোঃ
পুরুষস্ত্ জিতং (জয়নিত্যর্থঃ) নৈব দেবোহপজিতং কুৰ্ব্যাত্,
ন গন্ধৰ্বঃ ন ব্রহ্মণা সহ মাবশ্চ ।

অনুবাদ।—সাধাবণ লোককে জয় কবা অপেক্ষা আপনাকে জয় কবা
শ্রেষ্ঠ, যিনি আপনাকে জয় কবিরাছেন, এবং সর্বদা সংযত
ভাবে বিচরণ কবেন, সেই পুরুষেব ভবকে পবাক্রমে পরিণত
কবিতো দেবতাও পাবেন না, গন্ধৰ্বও পাবেন না, ব্রহ্মাও
পাবেন না, মাবও পারে না ।

বেগুন . . . সারিপুত্র খেব মাতুল ব্রাহ্মণ

১০৬ মাসে মাসে সহস্রেন যো যজ্ঞে সত্তং সন্নং,
একঞ্চ ভাবিত্তানং^১ মুহুত্তমপি পূজয়ে,
সা য়েব পূজনা সেয্যো যথৈ বসুসসত্তং হত্তং ।৭

অর্থঃ ।—যো সত্তং সন্নং মাসে মাসে সহস্রেন যজ্ঞেৎ. (যো) চ একং
ভাবিত্তানং মুহুত্তমপি পূজয়েৎ; যথৈ বসুসসত্তং হত্তং
(তন্মা) সা য়েব পূজনা সেয্যো ।

সংস্কৃত ।—যঃ শতং সন্নাঃ মাসে মাসে সহস্রেন যজ্ঞেৎ, বসু একং
ভাবিত্তানং মুহুত্তমপি পূজয়েৎ; বসু চেৎ বসুসসত্তং হত্তং
(তন্মা) সা এব পূজনা সেয্যো ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ শত বৎসর ধরিয়া সহস্র মুদ্রা ব্যয় দ্বারা মাসে মাসে
ব্রত করে, এবং সেই ব্যক্তিই যদি অল্প একজন ধর্মপাত্রকে
স্থিতপ্রজ্ঞ (যোগযুক্ত) ব্যক্তিকে মুহুত্তমাদি পূজা করে তবে
শতবর্ষের হোম অপেক্ষা সেই পূজাই শ্রেষ্ঠ ।

বেগুন . . . সারিপুত্র খেব ভাগিনেত্র

১০৭ যো চ বসুসসত্তং জন্তু^২ অগ্নিং পবিচরে বনে.

একঞ্চ ভাবিত্তানং মুহুত্তমপি পূজয়ে,

সা য়েব পূজনা সেয্যো যথৈ বসুসসত্তং হত্তং ।৮

অর্থঃ ।—যো চ জন্তু বনে অগ্নিং বসুসসত্তং পবিচরে. (অগ্নো) চ
(কোহপি) ভাবিত্তানং একং মুহুত্তমপি পূজয়ে, যথৈ
বসুসসত্তং হত্তং (তন্মা) সা য়েব পূজনা সেয্যো ।

১। প্রোতাপতি ইহঁতে অর্ঘ্য পর্দাস্ত ।

২। কোন কোন স্থলে “জন্তু” পাঠ দেখিতে পাওয়া যায় ।

সংস্কৃত।—যশ জঙ্ঘঃ (জন ইত্যর্থঃ) বনে অগ্নিঃ বর্ষণতঃ পরিচর্বেৎ
অপরশ্চ কোহপি ভাবিতাআনামকং মুহূর্তমপি পূজয়েৎ, যৎ
বর্ষণতঃ হতং (তদাং) সৈব পূজনা (একস্ত ভাবিতাঅনঃ
পূজা) শ্রেয়সী ।

অনুবাদ।—যদি কেহ এত বৎসব ধরিয়া বনে অগ্নিদেবেব পরিচর্যা
কবেন, এবং অপরদিকে সেই ব্যক্তিই যদি কোন ধর্মপরাশ্রয়
ব্যক্তিদিগেব মধ্যে একজনকেও মুহূর্তমাত্র পূজা কবেন, তবে
এতবর্ষেব হোম অপেক্ষা সেই পূজাই শ্রেষ্ঠ ।

বেগুন

সাবিপুস্তগদায়ক ব্রাহ্মণ

১০৮ যং কিঞ্চি বিট্ঠং ব হতং ব লোকে

সংবচ্ছবং যজ্ঞেথ পুঞ্ঞপেক্খো

সব্বন্সি তং ন চতুভাগমেতি,

অভিবাদনা উজ্জুগতেসু সেযো । ৯

অর্থ। পুঞ্ঞপেক্খো (পোসো) লোকে যং কিঞ্চি বিট্ঠং ব হতং
ব সংবচ্ছবং যজ্ঞেথ, সব্বন্সি তং ন চতুভাগমেতি, উজ্জুগতেসু
অভিবাদনা সেযো ।

সংস্কৃত।—পুণ্যাপেক্ষঃ (পুরুষঃ) লোকে (পৃথিব্যাং) যং কিঞ্চিৎ ইষ্টং বা
হতং বা সংবৎসবং (ব্যাপ্য ইত্যর্থঃ) যজ্ঞেত, সর্বমপি তৎ ন
চতুর্ভাগমেতি (অর্হতীত্যর্থঃ), অজুগতানাম্ (সরলপ্রকৃতীনাং
সাদৃশ্যাম্) অভিবাদনা শ্রেয়সী ।

১০৮। অত্র এই পাঠ দুই বস—‘বিট্ঠং ব’ হতং ব। কোন কোন
সংস্কৃত পুস্তকে ‘পুঞ্ঞপেক্খো’ শব্দ দেখা যায় ।

অনুবাদ।—পুণ্যাকাজী ব্যক্তি ইহলোকে সংবৎসব ধর্ম্মা যাহা বিহু
বাগ কিংবা হোম করেন, সে সকলের মূল্য (সবল প্রকৃতি
সাধুগণেব অভিবাদনাব মূল্যেব) চতুর্থাংশ নহে; সবল-
প্রকৃতি সাধুগণেব (যাহারা ৬২ প্রকার দৃষ্টি বিনিমুক্ত হইয়া
অষ্টাঙ্গমার্গ অনুসরণ করেন) অভিবাদনা অনেক শ্রেয়সী।

অরুণ্ণকটিকার

দীর্ঘায়ুহানাব

১০৯ অভিবাদনসীলিস্‌ নিচ্যং বদ্ধাপচায়িনো,

চত্ৰাবো ধম্মা বড্‌টন্তি, আবু বগ্গো স্তুথং বলং ।১০

অনুবাদ।—অভিবাদনসীলিস্‌ নিচ্যং বদ্ধাপচায়িনো তস্মৈ আবু, বগ্গো,
স্তুথং, বলং ইতি, চত্ৰাবো ধম্মা বড্‌টন্তি।

সংস্কৃত।—অভিবাদনশীলস্ত নিত্যং বদ্ধাপচায়িনঃ চত্ৰাবো 'বর্ধা' বর্ধন্ত—
আয়ুঃ, বর্ণঃ, স্তুথং, বলম্।

অনুবাদ।—যিনি সর্বদা বৃদ্ধ ব্যক্তিকে অভিবাদন ও সম্মান করেন
তাহার আয়ু, বর্ণ, স্তুথ এবং বল এই চারিটা সম্পদ বর্ধিত
হয়।

জ্ঞেতবন

সংকীচ সামগের

১১০ যো চ বস্‌সতং জীবে তস্‌সীলো অসমাহিতো.

একাহং জীবিতং সেয্যো সীলবস্তস্‌ বাধিনো ।১১

অনুবাদ।—যো তস্‌সীলো অসমাহিতো (নশ্তো) বস্‌সতং জীবে, (তস্মৈ
জীবিতা) সীলবস্তস্‌ বাধিনো একাহং জীবিতং সেয্যো।

১। বহুসংহিতায় দ্বিতীয় অধ্যায়ে আনন্না এই প্রকার একটা শ্লোক দেখিতে
পাই।—অভিবাদন শীলস্ত নিত্যং বুদ্ধোপসেবিনঃ

চত্বারি সংপ্রবর্ধন্তে আয়ুর্কিঞ্চ বশো বলম্ [১২১]

সংস্কৃত।—যঃ দুঃশীলোহসমাহিতঃ (সন্) বর্ষশতং জীবৎ, তস্ত

জীবিতাং শীলবর্তঃ ধ্যায়িন একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ।—যে দুঃচরিত্র ও অসমাহিত হইয়া শতবর্ষ জীবিত থাকে,

তাহার জীবন অপেক্ষা চরিত্রবান্ ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তির এক

দিনের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জৈতবন

কোণ্ডঙ্গেণ খেব

১১১ যো চ বস্‌সসতং জীবো দুগ্‌গ্‌ঞো অসমাহিতো,

একাহং জীবিতং সেয্যো পঞ্‌ঞাবন্তস্‌স' ঝায়িনো । ১২

অনুবাদ।—যো দুগ্‌গ্‌ঞো অসমাহিতো (সন্তো) বস্‌সসতং জীবো, (তস্‌স

জীবিতা) পঞ্‌ঞাবন্তস্‌স ঝায়িনো একাহং জীবিতং সেয্যো ।

সংস্কৃত।—যঃ দুঃশ্রুঃ অসমাহিতঃ (সন্) বর্ষশতং জীবৎ, (তস্ত

জীবিতাং) প্রজ্ঞাবর্তঃ ধ্যায়িন একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ।—যে প্রজ্ঞাহীন ও অসমাহিত হইয়া শতবর্ষ জীবিত থাকে,

তাহার জীবন অপেক্ষা প্রজ্ঞাবান্ ও ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তির

এক দিনের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জৈতবন

সপ্পালাস খেব

১১২ যো চ বস্‌সসতং জীবো কুসীতো হীনবীরয়ো,

একাহং জীবিতং সেয্যো বীবিষমাবভতো দল্‌হং । ১৩

অনুবাদ।—যো কুসীতো হীনবীরয়ো (সন্তো) বস্‌সসতং জীবো, (তস্‌স

জীবিতা) দল্‌হং বীবিষং আবভতো (পোদস্‌স) একাহং

জীবিতং সেয্যো ।

সংস্কৃত।—বঃ কুর্নাদঃ হীনবীৰ্য্যঃ (সন) বৰ্ণনতঃ জীবিত, (তত্ৰ জীবিতাং)

দৃশ্য বীৰ্য্যনারভমানস্ত (জনস্ত) একাহং জীবিতঃ শ্রেয়ঃ।

অনুবাদ।—যে অলস ও হীনবীৰ্য্য হইল শতবৰ্ষ জীবিত থাকে, তাহার

জীবন অপেক্ষা দৃঢ়বীৰ্য্য ব্যক্তির এক দিনের জীবনও শ্রেয়ঃ।

ভেদবন

পট্টাচাল খেয়ী

১১৩ বো চ বসুসসত্তং জীবো অপসুসঃ উদয়ব্যয়ঃ,

একাহং জীবিতঃ সেয্যো পসুসতো উদয়ব্যয়ঃ ১১৪

অনুব।—বো চ উদয়ব্যয়ঃ অপসুসঃ বসুসসত্তং জীবো, (তদুদ জীবিতা)

উদয়ব্যয়ঃ পসুসতো একাহং জীবিতঃ সেয্যো।

সংস্কৃত।—বচ উদয়ব্যয়ো অপ্রদন বৰ্ণনতঃ জীবো (তত্ৰ জীবিতাং)

উদয়ব্যয়ো পতত একাহং জীবিতঃ শ্রেয়ঃ।

অনুবাদ।—যে আদি ও অস্ত (জন ও মৃত্যু) না লেখিত শতবৰ্ষ জীবিত

থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা আত্মহত্যা পুরুষের একদিনের জীবনও শ্রেয়ঃ।

ভেদবন

কিন্দাগোতনী

১১৪ বো চ বসুসসত্তং জীবো অপসুসঃ অনন্তঃ পদঃ,

একাহং জীবিতঃ সেয্যো পসুসতো অনন্তঃ পদঃ ১১৫

অনুব।—বো চ অনন্তঃ পদঃ অপসুসঃ বসুসসত্তং জীবো, (তদুদ জীবিতা)

অনন্তঃ পদঃ পসুসতো একাহং জীবিতঃ সেয্যো।

২। 'উদয়ব্যয়ঃ'—উদয় অর্থে 'চত', 'অতত'; এবং 'পদ' অর্থে 'মৃত্যু', 'বৈদ'। ব্রহ্ম ও হান লোকীয় পুস্তকে 'উদয়ব্যয়ঃ' পদ দৃষ্ট হয়।

সংস্কৃত ।—যশ্চ অমৃতং পদং অপশ্যন্ বর্ষণতঃ জীবৎ, তস্মৈ জীবিতাং
অমৃত পদং পশ্যত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে অমৃতপদ (নির্ঝাঁপদ) না দেখিয়া গত বৎসব জীবিত
থাকে, তাহাব জীবন অপেক্ষা অমৃতপদ দর্শনকারী পুরুষের
এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ । -

।

জৈতবন

বহুপুত্রিক খেবী

১১৫ যো চ বসুসভঃ জীবৈ অপসুসং ধম্মমুক্তমং
একাহং জীবিতং সেয্যো পসুসতো ধম্মমুক্তমং । ১৬

অনুবাদ ।—যো চ উত্তমং ধম্মং অপসুসং বসুসভঃ জীবৈ, (তসু জীবিতা)
ধম্মমুক্তমং পসুসতো একাহং জীবিতং সেয্যো ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ ধর্মমুক্তমং অপশ্যন্ বর্ষণতঃ জীবৎ, (তস্মৈ জীবিতাং)
ধর্মমুক্তমং পশ্যত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি উত্তম ধর্ম (বুদ্ধদেব প্রদর্শিত উপদেশ) না বুঝিয়া
গত বৎসব জীবিত থাকে, তাহাব জীবন অপেক্ষা যিনি উত্তম
ধর্ম বুঝিয়াছেন, তাহাব এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

সহস্রবর্গগো অর্ট্টমো ।

পাপবগ্নো

(নবমো)

জ্যেতবন

চুলেক্সাটক ব্রাহ্মণ

১১৬ অভিখরেথ কল্যাণে, পাপা চিত্তং নিবারয়ে,
দক্ষং হি কবোতো পুঞ্জং পাপস্মিং বমতী মনো ।১

অন্বয়।—কল্যাণে অভিখরেথ (চে) পাপা চিত্তং নিবারয়ে, দক্ষং
পুঞ্জং কবোতো (পোপস্) মনো পাপস্মিং বমতী হি ।

সংস্কৃত।—কল্যাণে অভিধরেত, পাপং চিত্তং নিবারয়েৎ, তদ্বিতং
পুণ্যং কুব্বতঃ (পুঙ্খস্ত) মনঃ পাপে বমতে হি ।
'দক্ষং'—তদ্বিতং অলসং যথা শ্রাৎ তথা, অর্থাৎ 'আলস্তেব
সহিত ।'

অনুবাদ।—পুণ্যলাভ কবিবার জন্ম সম্বৎ ইও, পাপ হইতে
মনকে নিবৃত্ত কর, আলস্তেব সহিত পুণ্যকর্ম ববিলে মন
পাপে বত হইয়া থাকে ।

জ্যেতবন

সেব্যাক খেব

১১৭ পাপঞ্চে পুৰিসো কষিবা ন তং কষিরা পুনম্মুনং,
ন তম্হি ছন্দং কষিবাথ, ত্বক্থো পাপস্ উচ্চরো ।২

অন্বয়।—পাপঞ্চে পুৰিসো কষিবা ন তং পুনম্মুনং কষিরা, তম্হি ছন্দং
ন কষিবাথ পাপস্ উচ্চরো ত্বক্থো ।

১১৬। ৩৬৬, ৩৭৫ শ্লোক দৃষ্টব্য ।

১। কোন কোন পুস্তকে 'পুৰিসো' বানান দৃষ্ট হয় । ২। 'ছন্দং' শব্দের
অর্থ রূচি ।

সংস্কৃত ।—পাপক্ষেপ্ত পুণ্যঃ কুর্য্যাৎ, ন তৎ পুনঃপুনঃ কুর্য্যাৎ তস্মিন্ 'ছন্দ'
ন কুর্য্যাৎ, পাপস্ত উচ্চয়ঃ হুংখং ।

অনুবাদ ।—যদি কখন কেহ পাপ করে, তবে যেন তাহা পুনঃ পুনঃ না
কবে, যেন তাহাতে আনক্তি (কচি) প্রকাশ না কবে (কাবণ)
পাপ সঞ্চয় হুংখকব । (পাপ ইহলোকে পরলোকে হুংখ প্রদান
কবে) ।

জৈতবন

লাজদেবধীতা

১১৮ পুণ্ড্রক্ষেপ্ত পুরিসো কষিবা কষিবাথেনং পুনশ্চুনং,
তম্হি ছন্দঃ কষিবাথ, স্মথো পুণ্ড্রক্স উচ্চয়ো । ৩

অর্থ ।—পুণ্ড্রক্ষেপ্ত পুরিসো কষিবা, (ততো) এনং পুনশ্চুনং কষিবাথ,
তম্হি (ততঃ) ছন্দঃ কষিবাথ, পুণ্ড্রক্স উচ্চয়ো স্মথো ।

সংস্কৃত ।—পুণ্ড্রক্ষেপ্ত পুণ্যঃ কুর্য্যাৎ, (ততঃ) পুনঃপুনঃ কুর্য্যাৎ, তস্মিন্
ছন্দঃ কুর্য্যাৎ, পুণ্যস্ত উচ্চয়ঃ হুংখং ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ পুণ্যকর্ম কবে, তবে যেন তাহা পুনঃপুনঃ কবে,
যেন তাহাতে তাহার কচি জন্মায়, (কাবণ) পুণ্য সঞ্চয়
হুংখকব । (ইহলোকে পরলোকে পুণ্য স্বর্থ প্রদান কবে) ।

জৈতবন

অনাথপিণ্ডিক স্টেটী

১১৯ পাপো' পি' পস্‌সতি' ভজ্জ বাব পাপং ন পচতি.

যদা চ পচতি পাপং (অথ) পাপো পাপানি পস্‌সতি । ৪

১। পী (শ্যাম) ।

২। পস্‌সতী (সিংহ) ।

১২০ ভদ্রো' পি পস্‌সতি পাপং যাব ভদ্রং ন পচ্ছতি,
যদা চ পচ্ছতি ভদ্রং অথ ভদ্রো ভদ্রানি পস্‌সতি ।৫

অর্থঃ ।—যাব পাপং ন পচ্ছতি (তাব) পাপো পি ভদ্রং পস্‌সতি, যদা
চ পাপং পচ্ছতি অথ পাপো পাপানি পস্‌সতি । যাব ভদ্রং ন
পচ্ছতি (তাব) ভদ্রো' পি পাপং পস্‌সতি, যদা চ ভদ্রং পচ্ছতি
অথ ভদ্রো ভদ্রানি পস্‌সতি । -

সংস্কৃত ।—যাবৎ পাপং ন পচ্যতে (তাবৎ) পাপোহপি ভদ্রং শুভঃ
পশ্ছতি, যদা চ পাপং পচ্যতে অথ পাপঃ (পাপকৃৎ) পাপানি
(অন্তর্ভাব্য) পশ্ছতি । যাবৎ ভদ্রং পুণ্যং কৰ্ম ইত্যর্থঃ ন
পচ্যতে (তাবৎ) ভদ্রঃ (পুণ্যকারী) অপি পাপমন্ত্ৰমিত্যর্থঃ
পশ্ছতি যদা চ ভদ্রং পচ্যতে ভদ্রো ভদ্রানি (শুভানি)
পশ্ছতি ।

অন্তবাদ ।—যতক্ষণ পাপ বল প্রদান না কবে, ততক্ষণ পাপী শুধু দর্শন
কবে, কিন্তু যখন পাপ বল প্রদান কবে, তখন পাপী
অমঙ্গল দর্শন কবে (দুঃখ অনুভব করে) । যতক্ষণ পর্যন্ত না
পুণ্যকৰ্ম বল প্রদান কবে, ততক্ষণ সাধুব্যক্তিও অন্তত দর্শন
কবিতো থাকেন, অর্থাৎ পাপবল ভোগ করেন, কিন্তু যখন
পুণ্যকৰ্ম বল প্রদান করে, তখন তিনি মঙ্গল দর্শন
কবেন ।

জ্যেতবন

অসঞ্জেত পবিক্খাব ভিক্খু

১২১ মাবমঞ্জেথ^১ পাপসস 'ন মন্তং আগমিস্সতি,

উদবিন্দুনিপাতেন উদকুস্তো পি পূবতি,

বালো পূরতি পাপসস থোকথোকম্পি আচিনং । ৬

অর্থ।—মন্তং ন আগমিস্সতি (ইতি) পাপং মা অবমঞ্জেথ^১,
উদবিন্দুনিপাতেন উদকুস্তো পি পূবতি, (তথা) থোকথোকম্পি
পাপং আচিনং বালো পূরতি ।

সংস্কৃত । মাং তং ন আগমিস্তীতি পাপং মা অবমন্তেত, উদবিন্দু-
নিপাতেন উদকুস্তোহপি পূর্যতে, তথা স্তোকং স্তোকমপি
পাপং আচিন্ বালঃ পূর্যতে ।

অর্থবাদ ।—পাপ বতই অল্প হউক না কেন উহা আমার কাছে আসিবে
না, এই ভাবিয়া কেহ বেন পাপকে অবহেলা না কবে, বিন্দু
বিন্দু জল পড়িলেও কলস পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ মূৰ্খ ব্যক্তি
অল্প অল্প কবির পাপ চহন কবিলেও অবশেষে পাপে পূর্ণ
হইয়া যায় ।

জ্যেতবন

বিলালপাদক সেট্টি

১২২ মাবমঞ্জেথ পুঞ্জেসস 'ন মন্তং আগমিস্সতি,'

উদবিন্দুনিপাতেন উদকুস্তো পি পূবতি,

বীরো পূরতি পুঞ্জেসস থোকথোকম্পি আচিনং । ৭

অর্থ।—মাং তং ন আগমিস্সতি (ইতি) পুঞ্জেসং মা অবমঞ্জেথ,
উদবিন্দুনিপাতেন উদকুস্তো পি পূরতি (তথা) থোকথোকম্পি
পুঞ্জেসং আচিনং বীরো পূবতি ।

১। ফাউসবোল্ দ্বিত সংস্করণে "পাপপমঞ্জেথ" পদ ব্যবহৃত হইয়াছে ।
"মাবমঞ্জেথ" (ব্রহ্ম ও শ্রাদ্ধ) ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ଆମ୍ଭ ତତ୍ତ୍ୱ ନ ଆଗନ୍ନିତ୍ୱଭୀତି ପୁଣ୍ୟ ନା ବଦନ୍ତେତ ; ଓଷବିନ୍ଦୁ
ନିମ୍ନାତେନ ଓଷବିନ୍ଦୁହାସି ପୂର୍ବ୍ୟାତେ ତଥା ଶ୍ଳୋକଃ ଶ୍ଳୋକମପି
ପୁଣ୍ୟମାଟିଚ୍ଛନ୍ଧୀନୋ ପୂର୍ବ୍ୟାତେ ।

ଅନୁବାଦ ।—ପୁଣ୍ୟ ବତ୍ତହି ଅଳ୍ପ ହୃଦକ ନା କେନ 'ଓଷା' ଆମାର ନିକଟ ଆସିବେ
ନା (ଅର୍ଥାତ୍ ଅଳ୍ପମାତ୍ର ପୁଣ୍ୟ ଅବର୍ଜନ କରିବେ ତାହାର କେନ କଲ
ହୁଏବେ ନା) ଏହି ଡାବିରା କେହି (କେନ ପଣ୍ଡିତ ବ୍ୟକ୍ତି) ଦେନ
ପୁଣ୍ୟକେ ଅବହେଳା ନା କରେନ । ବିନ୍ଦୁ ବିନ୍ଦୁ ଜଳ ପଡ଼ିଲେଓ କଲମ
ପୂର୍ବ ହୁଏରା ବାଟ, କେତେକ ଅଳ୍ପ ଅଳ୍ପ କରିତା ପୁଣ୍ୟ ଚୟନ କରିଲେଓ
ଆନବାନ୍ ପୁଣ୍ୟେ ପୂର୍ବ ହୁଏରା ଦାନ ।

ହେତୁଦନ

...

ମହାଦେବ ବାଣିଜ୍ୟ

୧୨୭ ବାଣିଜ୍ୟେ ବ ଶ୍ରଦ୍ଧା ମଗ୍ନାଂ ଅଗ୍ନିନିଧିଃ ମହତ୍ତମୋ,

ବିନା ଜୀବିତୁକାମୋ ବ ପାପାନି ପରିବର୍ଜୟେ ॥

ଅନୁବାଦ ।—ଭଗ୍ନ ମଗ୍ନାଂ ଅଗ୍ନିନିଧିଃ ମହତ୍ତମୋ ବାଣିଜ୍ୟେ ବ ବିନା ଜୀବିତୁକାମୋ
ବ ପାପାନି ପରିବର୍ଜୟେ ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ଭଗ୍ନ (ବିପକ୍ଷଭାବ) ନାଶ୍ୟ ଅଗ୍ନିନିଧିଃ ମହାଦେବ ବାଣିଜ୍ୟେ ଓଷ ବିନା
ଜୀବିତୁକାମ ଓଷ ପାପାନି ପରିବର୍ଜୟେ ।

ଅନୁବାଦ ।—ନାଶ୍ୟ ଶ୍ରଦ୍ଧାତ ମନ ଥାକିଲେ ଏବଂ ଅଳ୍ପ ମାତ୍ରାତ ନଦୀ ଥାକିଲେ ବାଣିଜ୍ୟ
ଦେନ ବିପକ୍ଷଭାବ ପଥ ପରିତ୍ୟାଗ କରେ. ଜୀବନେଷୁ ବ୍ୟକ୍ତି ଦେନ
ବିନା ପରିତ୍ୟାଗ କରେ. (ପଣ୍ଡିତ ବ୍ୟକ୍ତି) ଦେହରୁପ ପାପ ପରିତ୍ୟାଗ
କରିବେ ।

୧ । ଅପ୍-ପ-ନାଥା ('ଅଗ୍ନିନିଧି') ଅର୍ଥେ ନିରାତ କେହି କେହି ଏହିରୂପ ଉର୍ବଣ
କରିବେ ।

୨ । ନବ୍ୟାକୋଷର ଅର୍ଥ ।

বেণুবন

কুরুটমিত্ত

১২৪ পাণিম্হি চে বণো নাসস,^১ হবেষ্য পাণিনা বিসং,

নাব্ বণং বিসময়েতি, নথি পাপং অকুব্বতো ।৯

অর্থঃ ।—অস্ম পাণিম্হি বণো ন চে (সিদ্ধা) (ভতো অহং) পাণিনা

বিসং হবেষ্য, অকুব্বং (পোষং) বিসং ন অয়েতি, (তথা)

অকুব্বতো পাপং নথি ।

সংস্কৃত ।—অস্ত পাণো বণো ন চেৎ স্তাৎ ভতোহহং পাণিনা বিসং

হরেৎ; অকুব্বং (নবং) বিসং ন অয়েতি, তথা অকুব্বতঃ

(পাপং ইতি শেষঃ) পাপং নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যদি হস্তে দ্রুত না থাকে তবে হস্তদ্বারা বিবও গ্রহণ

করা যায়, অদ্রুত যজ্ঞকে বিব কিছুই কবিত্তে পারে ন,

সেইরূপ (বাহাব চিত্তে পাপ নাই) তাহাব কাছে পাপ দাইতে

পাবে না ।

ছেতবন

...

কোকিলনগ্নলুদক

১২৫ যো অগ্নহুট্টস্ নবস্ হুস্ সতি

হুদস্ পোসস্ অনঙ্গস্

ভমেব বালং পচেতি^২ পাপং

হুখ্মো বজো পটিবাতং ব থিত্তো ।১০

অর্থঃ ।—যো অগ্নহুট্টস্, নবস্, হুদস্ অনঙ্গস্ পোসস্ হুস্ সতি,

ভমেব বালং পটিবাতং থিত্তো হুখ্মো বজো ব পাপং পচেতি ।

সংস্কৃত। যোঃপ্রদুষ্টায় নবায শুদ্ধায অনঙ্গনায পুরুষায় দুঃশ্রুতি, তমেব
বালং প্রতিবাতং ক্ষিপ্তং স্মৃক্ষং বজ্র ইব পাপং প্রত্যোভি
(প্রত্যাগচ্ছতি প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ)।

অনুবাদ।—যে মূৰ্খব্যক্তি নির্দোষ, শুদ্ধ এবং নির্মল (বাগ, ঘেষ ও মোহ
হইতে মুক্ত) পুরুষেব নিন্দা কবে, বায়ুব-বিরুদ্ধ দিকে ক্ষিপ্ত
স্মৃক্ষ ধূলিকণাব ত্রায পাপ তাহাবই নিকট আইসে।

জেতবন ... মাণকারকুলুপগতিস্ স খেব

১২৬ গব্ভমেকে উপ্গজ্জন্তি,^১ নিবযং পাপকস্মিনো,

সগ্গং স্তুগতিনো যন্তি, পবিনিব্ৰন্তি অনাসবা। ১১১

অনুবাদ।—একে গব্ভমুপজ্জন্তি, পাপকস্মিনো নিরয়ং যন্তি, স্তুগতিনো
সগ্গং যন্তি, অনাসবা পবিনিব্রন্তি।

সংস্কৃত।—একে গর্তম্ উপগন্ত্যে, পাপকর্ষ্মিণঃ নিরয়ং যন্তি, স্তুগতয়ঃ
স্বর্গং, অনাসবাঃ পবিনির্ক্যন্তি (নির্কায়পদবীং গচ্ছন্তি)।

অনুবাদ।—কেহ কেহ (পুনবায়) গর্তে জন্মগ্রহণ কবে, অর্থাৎ দম্ভজ
জন্ম পরিগ্রহ করে, পাপকর্ষ্মিণ নবকে গমন কবে,
পুণ্যকর্ষ্মিণ স্বর্গে গমন করেন এবং বিষম্বাসনাহীন
ব্যক্তিগণ নির্কায় প্রাপ্ত হন।

জেতবন তিনং ভিক্খু

১২৭ ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জো

ন পব্ৰতানং বিববং পবিস্ স,

১। কসুবোল্ সম্পাদিত পুস্তকে “পটিয়েতি” পদ ব্যবহৃত হইয়াছে।

স্তুগতিনো—৩১৮ শ্লোক গ্রন্থে।

ন বিজ্জতি সো জগতিপ্পদেসো

যথট্টিত্তো মুঞ্চ্যেয়া পাপকম্মা ১১২

অহম্ ।—ন অস্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জে ন পর্বতানাং বিবরং পবিস্‌স,
জগতি সো প্পদেসো ন বিজ্জতি যথট্টিত্তো (জনো) পাপ-
কম্মা মুঞ্চ্যেয়া ।

সংস্কৃত ।—ন অস্তরীক্ষে ন সমুদ্রমধ্যে ন পর্বতানাং বিবরং প্রবিষ্ট
জগতি স প্রদেশো ন বিচ্ছতে যত্র স্থিত (নরঃ) পাপকৰ্ম্মণঃ
মুচ্যেত ।

অনুবাদ ।—অস্তরীক্ষে, সমুদ্র মধ্যে কিংবা পর্বত-বিববে, জগতে এমন
কোন স্থান বর্তমান নাই, সেখানে অবস্থান করিলে পাপকৰ্ম্মের
বল হইতে মুক্ত হওয়া যায় ।

নিখোব আরাম

সুপ্পবুসব্‌ক

১১৮ ন অস্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জে

ন পর্বতানাং বিবরং পবিস্‌স^১,

ন বিজ্জতি সো জগতিপ্পদেসো

যথট্টিত্তং ন প্পসহেথ^২ মচ্চু ১১৩

অহম্ ।—ন অস্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জে ন পর্বতানাং বিবরং পবিস্‌স,
জগতি সো প্পদেশো ন বিজ্জতি যথট্টিত্তং (মল্লঙ্গঃ) মচ্চু ন
প্পসহেথ ।

সংস্কৃত ।—ন অস্তরীক্ষে ন সমুদ্রমধ্যে ন পর্বতানাং বিবরং প্রবিষ্ট,

১। ব্রহ্মদেশীয় পুস্তকে “পবীস্‌স” ও ছানদেশীয় পুস্তকে “পবীস্‌স” পা
দৃষ্ট হয় ।

২। প্পসহেথ ।

ধন্যপদ

(নবঃ অমবো ভবতি যত ইতি শেষঃ) জগতি স প্রদেশো ন
 বিজ্ঞতে যত্র স্থিতঃ (মহাত্মাঃ) মৃত্যুঃ ন প্রসংহতঃ।
 অমৃতবাদ।—সুস্তরীকে, সমুদ্র মধ্যে কিংবা পৰ্ব্বত-বিষয়ে জগতে এমন
 কোন স্থান বিদ্যমান নাই যেখানে অবস্থান করিলে মৃত্যু
 আক্রমণ (স্পর্শ) কবে না।

পাপবগ্গো নবমো।

দণ্ডবগ্নোগো

(দসমো)

চেতবন

..

ছবগ্নিগ্নি ভিক্খু

১২৯ সৰ্বে তসন্তি দণ্ডস্ সৰ্বে ভাষন্তি মচ্চুনো,

অন্তানং উপমাং কছা ন হনেঘ্য ন ঘাতয়ে ।১

অর্থঃ।—সৰ্বে দণ্ডস্ তসন্তি, সৰ্বে মচ্চুনো ভাষন্তি, অন্তানং উপমাং
কছা ন হনেঘ্য ন ঘাতয়ে ।

সংস্কৃত।—সৰ্বে দণ্ডাঃ তসন্তি, সৰ্বে ঋত্যাঃ বিভাতি, আত্মানমুপমানং
কছা ন হন্ত্যাং ন ঘাতয়েৎ ।

অনুবাদ।—সকলেই দণ্ডকে ভয় কবে, সকলেই ঋত্যাকে ভয় করে,
অন্তএব সকলকে আপনার ছায় ভাবিয়া (অস্ত্রে আমাকে দণ্ড
দিলে কিরূপ অল্পভব কবির এই ভাবিয়া) কাহাকেও আঘাত
কবিরে না, বা হত্যা কবিরে না ।

চেতবন

.

ছবগ্নিগ্নি ভিক্খু

১৩০ সৰ্বে তসন্তি দণ্ডস্ সৰ্বেসং জীবিতং পিয়ং,

অন্তানং উপমাং কছা ন হনেঘ্য ন ঘাতয়ে ।২

অর্থঃ।—সৰ্বে দণ্ডস্ তসন্তি, সৰ্বেসং জীবিতং পিয়ং, অন্তানং উপমাং
কছা (কোচি) ন হনেঘ্য ন ঘাতয়ে ।

১। উপমা। ১৩৯। জাতক, ৩৮ ভাগ ২৯২ পৃঃ।

প্রাণা যথান্ননোহভীষ্টা ভূতানানপি তে তথা।

আত্মোপন্যোন ভূতেশ্ব দবাঃ কুৰ্বন্তি সাধবঃ ॥

হিতোপদেশ, ১৮ ভাগ।

সংস্কৃত ।—সর্বের স্বেচ্ছা ও ত্রুটি, সর্বের বাৎ জীবিতঃ প্রিয়, আত্মানুগম্য
কথা ন (কচিং) ইত্যাদি ন ঘটয়ৎ ।

অনুবাদ ।—সবনেই স্বেচ্ছা ভিন্ন হবে, জীবন সকলেবই প্রিয়, (অত-
এব) আপনার ছায় ভাবিয়া কাহাকেও ইচ্ছা করিবে না,
কাহাকেও আঘাত করিবে না ।

ভেদন

সম্বলকুমার

১৩১ স্বথকামানি ভূতানি যো দণ্ডেন বিহিংসতি

অন্তনো স্বথমেসানো পেচ্চ সো ন লভতে স্বথং । ৩

১৩২ স্বথকামানি ভূতানি যো দণ্ডেন ন হিংসতি,

অন্তনো স্বথমেসানো পেচ্চ সো লভতে স্বথং । ৪

অর্থ ।—অন্তনো স্বথমেসানো যো স্বথকামানি ভূতানি দণ্ডেন বিহিংসতি,
সো পেচ্চ স্বথং ন লভতে । অন্তনো স্বথমেসানো যো স্ব-
কামানি ভূতানি দণ্ডেন ন হিংসতি, সো পেচ্চ স্বথং লভতে ।

সংস্কৃত ।—আত্মনঃ স্বথমহিচ্ছা যঃ স্বথকামানি ভূতানি দণ্ডেন বিহিংসতি,
স প্রেত্য স্বথং ন লভতে । আত্মনঃ স্বথমিচ্ছা যঃ স্বথকামানি
ভূতানি দণ্ডেন ন হিংসতি, স প্রেত্য স্বথং লভতে ।

অনুবাদ ।—যে আত্মস্বখাভিলাষী হইয়া স্বথাকাঙ্ক্ষী জীবগণকে দণ্ড
দ্বারা হিংস করে, সে পরলোকে কোন প্রকার স্বথ পায় না ।
যে আত্মস্বখাভিলাষী হইয়া স্বথাকাঙ্ক্ষী জীবগণকে দণ্ড দিয়া
হিংসা করে না, সে পরলোকে (ত্রিবিধ) স্বথ লাভ করে ।

জ্ঞেতবন

বৃদ্ধানং থেব

১৩৩ মা' বোচ ফকসং কঞ্চি, বৃত্তা পটিবদেয়ু তং,
ছব্বা হি সাবন্তকথা, পটিদণ্ডা যুসেযু তং ।৫

১৩৪ স চে নেরেসি অন্তানং কংসো উপহতো যথা
এস পত্তো'সি নিব্বাণং সাবন্তো তে ন বিজ্জতি ।৬

অর্থঃ—কঞ্চি বরুসং মা' বোচ, (বরুসং) বৃত্তা (পুণ্ণগলা) তং
পটিবদেয়ু, সাবন্তকথা হি ছব্বা, পটিদণ্ডা তং যুসেযু ।
উপহতো কংসা যথা অন্তানং স তং চে নেবেসি, (ততো)
এস নিব্বাণং পত্তো'সি, সাবন্তো তে ন বিজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—কঞ্চিৎ পরুসং না বোচঃ, (নবাঃ) তং উক্তাঃ (তস্মিন্ উক্তে
সতি) তাং প্রতিবদেয়ুঃ, সংবন্তকথা (ক্রোধপ্রযুক্তং বাক্যং)
হি ছব্বা, প্রতিদণ্ডাঃ ছাং যুসেযুঃ । উপহতং কাংস্তম্ ইব
আত্মানং নঃ তং চেৎ ন জীবয়সি (ততঃ) এবং নিব্বাণং
প্রাপ্তো'হসি সংবন্তস্তে ন বিদ্যতে ।

('অন্তানং নেবেসি'—আত্মানং ন জীবয়সি—আপনাকে যদি
প্রবণ না কর, অর্থাৎ প্রত্যাভ্র দানে চালিত না কব ।)

অনুবাদ ।—কাহাকেও কর্কশ বাক্য বলিও না, বাঁহাকে কর্কশ বাক্য
বলিবে, সে তোমায় পুনরায় কর্কশ বাক্য বলিবে, ক্রোধপূর্ণ
(প্রতুত্তব) বাক্য চাখদায়ক (জানিবে) । দণ্ডেব প্রতিদণ্ডে
দণ্ড তোমাকেই স্পর্শ করিবে । তন্ন কাংস্তা যেমন নিশ্চল

১। অথবা 'আহত কাংস্ত গায় যেরূপ শব্দ কবে, তুমি যদি আহত বা
অধিক দিগ্ধ হইয়া সেইরূপ প্রতিবলি না কব, তাহা হইলে ইত্যাদি,—এরূপও
অর্থ হইতে পারে ।

সেইরূপ তুমি যদি নিশ্চল হও বা বৃথা বাক্যব্যয় না কর, তবে
তুমি নির্দোষ পাইবাছ, তোমাব কাহারও সহিত বিবোধ
নাই।

পূর্বাবান

বিসাখাদি উপাসিকা

১৩৫ যথা দণ্ডেন গোপালো গাবো-পাচেতি গোচবং

এবং জবা চ মচ্চু চ আয়ং পাচেস্তি^২ পাণিনং । ৭

অর্থ—যথা গোপালো দণ্ডেন গাবো গোচবং পাচেতি এবং জবা চ
মচ্চু চ পাণিনং আয়ং পাচেস্তি ।

সংস্কৃত ।—যথা গোপালঃ দণ্ডেন গাঃ গোচবং (গোচারণভূমিমিত্যর্থঃ)
প্রোক্তয়তি (তাড়য়িত্বা নয়তি) তথা জবা চ মৃত্যুশ্চ প্রাণিনাম
আয়ং প্রোক্তয়তঃ ।

অনুবাদ ।—যেমন, গোপাল গরুড়গকে যষ্টি দ্বারা তাড়না কবিত্তা
গোচারণভূমিতে লইয়া যায়, সেইরূপ জবা ও মৃত্যু জীবনকে
(আয়কে) তাড়না কবিত্তা (মরণের দিকে) লইয়া যায় ।

বেণুবন

অন্তর্গরপেত

১৩৬ অথ পাপানি কস্মানি কবং বালো ন বৃজ্জতি,

সেহি কস্মেহি ছাস্মেধো অগ্গিদড্‌টো' ব তপ্পতি । ৮

অর্থ—অথ বালো পাপানি কস্মানি কবং ন বৃজ্জতি, ছাস্মেধো সেহি
কস্মেহি অগ্গিদড্‌টো' ব তপ্পতি ।

সংস্কৃত ।—বালঃ পাপানি কস্মানি কুবন্ ন বৃজ্জতে; ছাস্মেধাঃ সেহি
কস্মভিঃ অগ্নিদম্ ইব তপ্যতে ।

অনুবাদ।—যুর্থ ব্যক্তি যখন পাপ কর্ষ করে, তখন তাহা বুঝিতে পাবে না; দুর্থেষ্য ব্যক্তি আপন কর্ষদ্বারা (নিরয়গামী হইয়া) অগ্নিতে নষ্ট হইবার দ্বায় বন্ধনা ভোগ করে।

বেগুবন

...

মহামোগ্গলায়ন খেব

- ১৩৭ যো দণ্ডেন অদণ্ডেন্স অগ্নহুট্টেন্স হুস্‌সতি,
দসন্নমঞ্‌ঞতবং ঠানং খিন্নমেব নিগচ্ছতি ।২
- ১৩৮ বেদনং ফকসং জানিং সবীবস্‌স চ^১ ভেদনং,
গককং বা'পি আবাসং চিত্তক্‌থেপং' ব পাপুণে ।১০-
- ১৩৯ রাজতো বা উপসগ্‌গং^২ অব্‌ভক্‌খানং ব দাকগং,
পরিব্‌ক্‌খং' ব ঞ্‌জাতীনং ভোগানং' ব পভব্‌বুণং ।১১
- ১৪০ অথব'স্‌স^৩ অগাবানি অগ্‌গি^৪ ভহতি পাবকো,
কায়স্‌স ভেদা হুগ্নঞ্‌ঞো নিবসং সো' পপজ্জতি ।১২

অনুবাদ।—যো অদণ্ডেন্স অগ্নহুট্টেন্স দণ্ডেন হুস্‌সতি, (সো) দসন্নং অঞ্‌ঞতবং ঠানং খিন্নমেব নিগচ্ছতি। ফকসং বেদনং জানিং সবীবস্‌স ভেদনং, গককং আবাসং বাপি চিত্তক্‌থেপং ব রাজতো উপসগ্‌গং ব, দাকগং অব্‌ভক্‌খানং ব, ঞ্‌জাতীনং পরিব্‌ক্‌খং ব, ভোগানং পভব্‌বুণং ব পাপুণে, অথব অস্‌স অগাবানি পাবকো অগ্‌গি ভহতি, হুগ্নঞ্‌ঞো সো কায়স্‌স ভেদা নিবসং উপপজ্জতি।

১। ব (সিংহল) প (ব্রহ্ম)

২। উপসগ্‌গ।

৩। অথবস্‌স।

৪। অগ্‌গী।

সংস্কৃত।—যোঃদণ্ডেষ্ণু অগ্রদুঃষ্টেষ্ণু দণ্ডেন দৃশ্যতি (অভ্যাচবতি), স
 দশানামমুত্তমং স্থানং (গতিং) স্প্রিগ্রাসব নিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি)।
 পক্ষবাং বেদনাং, জ্যানিং (নাশং, ধ্বংসং), গবীবশ্ত ভেদনং
 গুরুকং আব্যাং বাপি চিত্তক্লেপং বা, বাজতঃ (বাজঃ)
 উপসর্গং (বনবন্ধনাদিকমিত্যর্থঃ) দাক্ষণং অভ্যাখ্যানং (অপবাদং
 কলঙ্কং) বা, জাতীনাং পবিত্র্যং বা, ভোগীনাং (বহুনাং
 ধনানাং) “প্রভঞ্জনং” (নাশং ক্ষয়ং) বা প্রাপ্নুয়াং (অসৌ নব
 ইতি শেষঃ), অথবা অশ্রু (পাপচাৰিণঃ) আগাবানি (গৃহাণি)
 পাবকোহগ্নি দহতি, দুঃপ্রজঃ স কাষশ্চ ভেদাং (আরভ্য ইতি
 শেষঃ) নিবং (নবকং) উপপত্তাত (গচ্ছতি)।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি নির্দোষ (ক্ষীণাসব) নিবাপবাহ ব্যক্তিব প্রতি
 দণ্ড প্রদান কবে, সে নীচই দশবিধ গতিব মধ্যে এক প্রকার
 গতি প্রাপ্ত হয়। এইকপ ব্যক্তি (পূর্বোক্ত) তীব্র যাতনা,
 হানি, অদ্বৈত, কঠিন ব্যাধি, উন্নততা কোন প্রকাব বাধ
 আদেশে যশোলোপ ‘অদৃষ্ট অশ্রুত অচিন্ত্যপূর্ব’ কোন প্রকাব
 দুর্ঘটনা, জাতিগ্নয় বা সম্পদনাশ প্রাপ্ত হয়, অথবা ইহার
 গৃহসকল অগ্নিহাবা দগ্ধ হয়। এইকপ দুৰ্দ্ধি ব্যক্তি
 দেহাবসানে নবকে গমন কবে।

জ্ঞেতবন

বহুভণ্ডিক ভিব্ধু

১৪১ ন নগ্গচবিবা ন জটা ন পঙ্কা

নানাসকা^১ খণ্ডিলসাবিকা বা

বজ্রোবজ্জলং^২ উক্কটিকল্পধানং

সোধেস্তি মচ্চং অবিভিন্নকঙ্খং ১৩

অর্থঃ।—ন নগ্গচবিয়া ন ভটা ন পহা ন অনাসকান হুণ্ডিলসাম্বিকা বা

ন ব বজ্রোবজ্জলং ন উক্কটিকল্পধানং অবিভিন্নকঙ্খং মচ্চংসোধেস্তি ।

সংস্কৃত।—ন নগচর্য্য ন ভটাঃ ন পহঃ ন অনগনং হুণ্ডিশাবিকা বা ন

বজ্রঃ জলীয়ং (কর্দমাঙ্গি) চ ন উক্কটিকল্পধানং অবিভীর্ণা-

কাক্ষং মর্ত্তং গোদয়ন্তি । (বজ্র + অব + জঘ)

অর্থবাদ।—নগচর্য্য, কিংবা ভটা, কিংবা পহ, কিংবা অনশন, কিংবা

হুণ্ডিল (ভূমিতে) গমন, কিংবা কর্দম মর্দন, কিংবা পদ-

হুগব উপব ভব দিয়া উপবেশন (যোগমার্গের আসন বিশেষ)

কিছুই সংগর-অন্তর্ভীর্ণ ব্যক্তিক গোবন কবিত্তে পারে না ।

ভেদবন

দৃষ্টভিমহামত্ৰ

১৪২ অলহতো চেপি সমং চবেয্য

সন্তো দন্তো নিয়তো ব্রহ্মচারী

সর্ব্বেষু ভূতেষু নিধায় দণ্ডং

সো ব্রাহ্মণো সো সমণো স ভিক্ষুঃ ১৪৩

অর্থঃ।—যো অলহতো চেপি সন্তো দন্তো নিয়তো (চতুর্গার্গ নিয়মেন

নিয়ন্ত্রিত) ব্রহ্মচারী (সন্তো) সর্ব্বেষু ভূতেষু দণ্ডং নিধায় সমং

চবেয্য সো ব্রাহ্মণো স ভিক্ষুঃ ।

সংস্কৃত।—যোঃলহতোহপি শাস্তঃ দাস্তঃ নিয়তঃ ব্রহ্মচারী সন্ সর্ব্বেষু

ভূতেষু দণ্ডং (অত্যাচরণং) নিধায় (তত্কা) গমং চবেৎ, স

ব্রাহ্মণঃ স শ্রমণঃ স ভিক্ষুঃ ।

অল্পবান।—যে ব্যক্তি অল্পকৃত চরিত্রঃ, শাস্ত, দণ্ড, নিহত & ব্রহ্মচরী
হন, এবং সকল প্রকার উপর নৃপতন বিহীন হইয়া
আচরণ করেন, তিনিই ব্রাহ্মণ, তিনিই ব্রহ্মা, তিনিই ব্রহ্ম।

কৃতবন

..

পিতৃভিত্তিক ধর্ম

১৪৬ হিরীন্মিসেধোঃ পুরিসো কোচি লোকসিং বিজ্জতি
যো নিল্ল অল্পবোধতিঃ অঙ্গসো ভাসে কসমিদি ১৫

অর্থঃ—লোকসিং হিরীন্মিসেধোঃ কোচি পুরিসো বিজ্জতি, সে ভাসে
অঙ্গসো, কসমিদি নিল্ল অল্পবোধতি।

সংস্কৃত।—লোকে 'হিরীন্মিসেধোঃ' কসিং পুরিসো বিজ্জতে, যঃ ভাসতে
কসমিদি নিল্লঃ ন অল্পবোধতি।

অল্পবান—পুত্রবীতে এমন কোন্ পুত্রকে অল্পবান বিনি নিজেই ব্রহ্ম-
বন্তঃ নিবিক্ত করি হইতে বিহত ধ্যানেন, এবং কৃতবিত্ত
অথ লেন কস্যবাত বহু (অঙ্গসো) কর্তব্য নঃ, তিনিও
সেইরূপ নিল্লক প্রাপ্ত করেন না।

১। 'হিরীন্মিসেধোঃ'—'হিরীন্মিসেধোঃ' সত্য কথিত 'লজ্জা' সত্য
নিবেধ (যতন) হইয়াছে, এইরূপ অর্থ হয়। তথা হইলে 'বিনি ব্রহ্মবন্তঃ'
নিবিক্ত করি হইতে বিহত হইয়াছেন' এইরূপ অর্থ তথা হইতেই বহিঃ
বোধ হয়।

২। 'অঙ্গসো'—'অঙ্গসো' অর্থ 'অঙ্গসো'—এইরূপ 'অঙ্গ'
কর্তব্য অঙ্গত করে এইরূপ অর্থ হয়।

১৪৪ অস্মো যথা ভজো কসানিবিট্টো
 আতাপিনো সংবেগিনো ভবাত্ ;
 সদ্ধায় সীলেন চ বিবিয়েন চ
 সমাধিনা ধম্মাবিনিচ্ছয়েন চ
 সম্পন্নবিজ্জাচরণা পতিস্সতা
 পহস্সথ চুত্থমিদং অনল্পকং । ১৬

অর্থঃ।—কসানিবিট্টো ভজো অস্মো যথা, আতাপিনো সংবেগিনো
 ভবাত্ । সদ্ধায় সীলেন চ বিবিয়েন চ সমাধিনা (চ) ধম্ম-
 বিনিচ্ছয়েন চ সম্পন্নবিজ্জাচরণা পতিস্সতা (সত্তা) ইদং
 অনল্পকং চুত্থং পহস্সথ ।

সংস্কৃত ।—কশানিবিট্ঠঃ (কপাহতঃ) ভজঃ (হুশিক্ষিতঃ) অস্ম ইব
 অতাপিনো (ভৃৎ ব্যবসায়িনঃ) সংবেগিনঃ (বেগবন্তঃ)
 ভবত । শ্রদ্ধয়া শীলেন চ বীর্যেণ চ সমাধিনা চ ধর্মাবিনিচ্ছয়েন
 চ সম্পন্নবিজ্জাচরণাঃ (পূর্ণজ্ঞানাঃ সদাচাৰ্য্য ইত্যর্থঃ) প্রতী-
 ত্বতাঃ (সর্বদা স্মৃতিমন্তঃ সন্তঃ) ইদং অনল্পকং (ভূষঃ) চুত্থং
 প্রহাস্তথ (ত্যাগ্যথ, জেজ্জ্যথ) ।

অনুবাদ ।—হুশিক্ষিত অস্ম কশাহত হইলে যেকণ উত্তোগী ও বেগবান্
 হয়, সেইকণ উত্তোগী ও কার্য্যতৎপব হইবে । শ্রদ্ধা, শীল,
 বীর্য, ধ্যান ও বিচাৰ (কারণাকারণ জ্ঞান) দ্বারা পূর্ণজ্ঞান ও
 সদাচাৰ-সম্পন্ন এবং স্মৃতিবান্ হইলে এই মহৎ চুত্থকে ভয়
 কবিতে পারিবে ।

জ্যেতবন

সুখসামবর্ণেব

১৪৫ উদকং হি নয়ন্তি নেত্রিকা

উস্মকাবাঃ নমযন্তি তেজনং

দাকং নমযন্তি তচ্ছকা

অন্তানং দমযন্তি স্তব্ধতা ১৭

অর্থঃ।—নেত্রিকা হি উদকং নয়ন্তি, উস্মকাবাঃ তেজনং নমযন্তি, তচ্ছকা

দাকং নমযন্তি, (তথা) স্তব্ধতা অন্তানং দমযন্তি।

সংস্কৃত।—নেত্রিকাঃ সেতুকৃতঃ হি উদকং নয়ন্তি, উস্মকাবাঃ তেজনং নমযন্তি,

তচ্ছকাঃ দাকং নমযন্তি, (তথা) স্তব্ধতাঃ আন্তানং দমযন্তি।

অর্থবাদ।—সেতুকাবিগণ জলকে ইচ্ছাছুক লইয়া যায় বাণপ্রস্তুতকাবিগণ

বাণকে বেকুপ ইচ্ছা নমিত কবে, স্তব্ধতাবেবা কাষ্ঠখণ্ড

(ইচ্ছাছুকাবিগণ) নমিত কবে, (সেইকপ) স্তব্ধত সাধু ব্যক্তিগণ

আপনাকে বেকুপ ইচ্ছা দমন কবেন।

দণ্ডবগ্গো দসমো।

জরাবগ্গো

(একাল্পসমো)

ভেদবন

..

বিসাধ্যায় সহারিকা

১৪৬ কো হু হাসো কিমানন্দো নিচ্চং পজ্জলিতে সতি,
অক্কাকাবেন ওনক্কা পদীপং ন গবেস্‌সথ ।১

অর্থঃ ।—(ইদং মিৎ লোকসমিবাসে) নিচ্চং পজ্জলিতে সতি কো হু
হাসো কিমানন্দো, অক্কাকাবেন ওনক্কা (কিংকারণ) পদীপং
(এতান পদীপং) ন গবেস্‌সথ ।

সংস্কৃত ।—(অগ্নিন্ লোকে) নিত্যং প্রজ্জলিতে সতি (রাগাদিভিঃ
একাল্পাভিঃ অগ্নিভিরিত্যর্থঃ) কো হু হাসঃ (হুম্মাকমিতি
শেষঃ) কো (বা) আনন্দঃ (বিগৃহ্যে), অক্কাকাবেণ অবনক্কা
(আবৃত্তাঃ সন্তঃ, হুম্মিতিশেষঃ) প্রদীপং (জ্ঞানপ্রদীপং) ন
গবেষ্য (অহিগৃহ্যে) । - - -

অনুবাদ ।—[রাগ ও ছেবাদি অগ্নি দ্বারা] নিত্য প্রজ্জলিত হওয়া সত্ত্বেও
এই ভগতে ভোমাদের হস্ত বা আনন্দ কেন / (হে
মানবগণ ।) ভোমবা (অবিজ্ঞা) অক্কাকাবে আবৃত্ত বহিরাছ
(কিঙ্ক) জ্ঞানদীপের অন্তঃস্থান কবিতুছ না ।

বেদুবন

সিবিমা

১৪৭ পস্‌স চিত্তকত্তং বিম্বং অক্কাকাং সমুস্‌সিতং
আতুবং বহ্‌সস্কপ্পং যস্‌স নথি ধুবং ঠিতি ।২

অর্থঃ । চিত্তকত্তং (কতচিত্তং) অক্কাকাং সমুস্‌সিতং আতুবং বহ্‌সস্কপ্পং
বিম্বং পস্‌স, যস্‌স ধুবং ঠিতি নথি ।

সংস্কৃত।—চিহ্নীকৃতং (বস্ত্রাভবণাদিভিঃ অলঙ্কৃতং) অরুকাং (অরুভিঃ
পরিপূৰ্বিতং, ব্রণপরিপূৰ্বিতং কাং) সমুচ্ছিতং অস্থিচৰ্ম্মাবশেষং
আতুরং বহুসংকল্পং বিদ্বং কামং পশু, বস্ত্র এবং স্থিতির্নাশ্তি ।

অনুবাদ।—বস্ত্র অলঙ্কাবাদি দ্বাৰা, স্তম্ভজিত, (অরু-ব্রণ, কাশ-সমূহ) ব্রণ
বা ক্ষতসমূহ দ্বাৰা পৰিপূৰ্বিত, অস্থিদ্বাৰা ঋজুকৃত, বোগযুক্ত,
নানামতপূৰ্ণ (অৰ্থাৎ যে দেহ সম্বন্ধে নানাপ্ৰকাৰ মত
ব্যাখ্যা হইয়াছে, অথবা নানা সম্বন্ধপূৰ্ণ) দেহকে অবলোকন
কর, বাহ্যিক অপবিতৰ্ত্তনীয় স্বামিস্ব অৰ্থাৎ নিত্যতা নাই ।

শ্ৰেতবন

উত্তবি থেরী

১৪৮ পরিজিগ্মিমাং রূপং বোগনিভং পভঙ্গুবাং

ভিজ্জতি পুতিসন্দেহো মরণন্তং হি জীবিতং । ৩

অনুয়।—ইদং রূপং পরিজিগ্মং বোগনিভং পভঙ্গুবাং, (অন্ন) পুতি-
সন্দেহো ভিজ্জতি ; জীবিতং হি মরণন্তং ।

সংস্কৃত।—ইদং রূপং (শবীৰং) পৰিজীৰ্ণং বোগনিষ্ঠং প্ৰভঙ্গুবাং,
(অসৌ) পুতিসন্দেহো (পুতিযুক্তদেহো) ভিজ্জতে, জীবিতং
হি মরণান্তং ।

অনুবাদ।—এই শবীৰ (ক্ষয়শীল) বোগেব উৎপত্তি স্থান ও ভঙ্গুর,
(এই) পুতিযুক্ত দেহ ভগ্ন হইয়া থাকে, জীবন মৰণে
অবসান হয় ।

১। পভঙ্গুবাং ।

১৪৮। এই দ্ব্যেক ১২ বৎসর বয়স্ক বৃদ্ধ এক দেহীকে সম্বোধন করিয়া
বলা হইয়াছিল ।

চেতন

..

অধিমান ভিক্সু

১৪৯ যানি'মানি অপথানি' অলাপুনেব সারদে

কাপোতকানি অট্টীনি তানি দিশ্বান কা বতি ১৪

অহ্ম ।—যানি'মানি সাবদে অলাপুনেব অপথানি কাপোতকানি
অট্টীনি, তানি দিশ্বান কা বতি ।

সংস্কৃত ।—যানী'মানি শরদি অলাবুনি ইব অপাথানি (প্রক্ষিণানি)
কাপোতকানি (গুহানি) অস্বীন, তানি পশ্চতঃ কা বতিঃ
(আত্মা) ।

অন্তবাদ ।—পরংকালেব অলাবুর ত্রায় প্রক্ষিণ ও কাপোতবে ত্রায় শুভ্র
এই অস্তিগনিকে দেখিয়া, ইহাদেব প্রতি কিসেব আসক্তি ?

চেতন

রূপনন্দ খেবী

১৫০ অট্টীনিং নগরং কতং মংসলোহিতলেপনং

যথ জরা চ মচ্চু চ মানো মক্খো^৩ চ ওহিতো ।৫

অহ্ম ।—অট্টীনিং নগরং মংসলোহিতলেপনং কতং যথ জরা চ মচ্চু
মানো (চ) মক্খো চ ওহিতো ।

সংস্কৃত ।—অস্বীনং নগরং মাংসলোহিতলেপনং কতং যত্র জরা চ মৃত্যুশ্চ

১। এই শব্দের 'অপথানি' এইরূপ সংস্কৃত অহ্মবাদ কারণে পাওয়া যায়।

২। রতী।

৩। নক্খো—মূল অর্থ হইতেছে, কিছু লিখিয়া বুঝিয়া ফেলা। তাহা
হইতে অর্থ হইয়াছে, লোকের ভাল অংশ পরিত্যাগ করিয়া মন্দ গ্রহণ করা।

১৫০। এই শ্লোকে শরীরের সহিত ধাত্তাগারেন (বরাইয়ের) তুলনা করা
হইয়াছে। 'নগর' অর্থে এই শ্লোকে ধাত্তাগার।

মানস (অভিমানস) ব্রহ্ম (কাপট্য) অবহিতঃ (হিত
ইত্যর্থঃ) । অথবা—অবিদ্যার দ্বারা পুণী নির্মিত হইয়াছে, তাহাতে ব্রহ্মমাংসের
প্রলেপ দেওয়া হইয়াছে, তাহাব ভিতর জবা, মৃত্যু, অহঙ্কার
এবং কাপট্য বাস করিতেছে ।

ভেদবন ... মল্লিকা খেবী

১৫৫ জীৱন্তি বে রাজরথা সূচিভা
অথো সর্ববম্পি জরং উপৈতি,
সতঞ্চ ধম্মো ন জবং উপৈতি
সন্তো হবে সব্ভি পবেদয়ন্তি । ৬

অর্থ—সূচিভা রাজরথা বৈ জীৱন্তি, অথো সর্ববম্পি জরং উপৈতি,
সতঞ্চ ধম্মো ন জবং উপৈতি, (ইতি) হবে সন্তো সব্ভি
পবেদয়ন্তি ।

সংস্কৃত—সূচিভা রাজরথা বৈ জীৱন্তি, অথ সর্ববম্পি জরামুপৈতি,
সতঞ্চ ধর্মো ন জবামুপৈতি, (ইতি) সন্তো বৈ সন্তো
প্রবেদয়ন্তি (বথয়ন্তি) ।

অনুবাদ—বীজাদিগের সূচিভিত্তি ব্রহ্মসকলও জীর্ণ হইয়া যায়, আর
(সেইরূপ) শরীরও জীর্ণ হইয়া যায়, কিন্তু (বুদ্ধাদি)
সাধুগণের ধর্ম জয়প্রাপ্ত হয় না, শাস্ত পুরুষেরা সাধুগণ
সমীপে এইকপই বলিয়া থাকেন ।

ভেতবন :

...

লাড়ুনারি থের

১৫২ অগ্নসম্বতা'য় পুৰিসো বলিবদো ব জীরতি,

মসানি তস্ বড্‌চন্তি পঞাঞা তস্ ন বড্‌চতি । ৭

অর্থঃ।—অগ্নসম্বতা'য় পুৰিসো বলিবদো ব জীরতি ; তস্ মসানি
বড্‌চন্তি, তস্ পঞাঞা ন বড্‌চতি ।

সংস্কৃত।—অগ্নশ্রুতঃ (অগ্নজ্ঞানসম্পন্নঃ) পুরুষঃ বলীবর্দ ইব জীৰ্যতি
(বুদ্ধো ভবতি), তস্মা মাংসানি বর্দ্ধন্তে, তস্মা প্রজ্ঞা ন বর্দ্ধতে ।

অনুবাদ।—জ্ঞানহীন পুরুষ কেবল বলীবর্দের দ্বারা বৃদ্ধ হইতে থাকে,
তাহার মাংস সকল বর্দ্ধিত হইতে থাকে, কিন্তু তাহার প্রজ্ঞা
বর্দ্ধিত হয় না ।

৫৩ অনেকজাতিসংসারং সন্ধাবিসং^১ অনিবিবসং

গহকাবকং গবেসন্তো, দুকথা জাতি পুনপ্পুনং । ৮

১। 'সন্ধাবিসং'—এই শব্দটির ব্যুৎপত্তি বিষয়ে পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের
মধ্যে মতভেদ দৃষ্ট হয়। ইহার আকৃতি অনুসারে ইহাকে ভবিষ্যতের উক্ত
পুরুষ এক বচনের পদ বলিয়া বোধ হয়। অব্যাপক বাক্য-মূলর উদ্দেশ্যে গ্রহণ
করিয়াছেন। কিন্তু তাহাতে অর্থ ঠিক করা যায় না বলিয়া আনাদের বিশ্বাস।
আনরা 'চাইল্ডস্' গ্রন্থে অজ্ঞাত পণ্ডিতগণের দ্বারা উদ্দেশ্যে পুণ্ডের পদ
(সমবাবিষম্) বলিয়া গ্রহণ করিলেন। প্রকৃত প্রস্তাবে এইটী present
participle (শত্)র পদ ।

১৫৩। বোধিদ্বক্‌মূলে বুদ্ধের প্রাপ্তির অব্যবহিত পরে এই উদ্যান ভদ্রবান্
উচ্চারণ করিয়াছিলেন। পরে কোন সময়ে মহাবীরের আনন্দ কল্পক জিজ্ঞাসিত
হইয়া পুনরায় ইহা উচ্চারণ করেন।

১৫৪ গহকারক দিট্টোসি, পুন গেহং ন কাহসি,

সব্বা ত্তে কাসুকা^১ ভগ্গা, গহকুটং বিসম্মিত্তং

বিসম্মারগত্তং চিত্তং, ত্তংহানং থয়মম্মাগা । ৯

অর্থঃ । গহকারকং গবেসন্তো অনিবিসং অনেকজাতিসংসারং সন্ধা-
বিসং, পুনঃপুনঃ জাতি দুক্খা, গহকারক, দিট্টোসি, পুন
গেহং ন কাহসি; তে সৰ্বা কাসুকা ভগ্গা, গহকুটং
বিসম্মিত্তং বিসম্মাবগত্তং চিত্তং ত্তংহানং থয়ং মজ্জমাগা ।

সংস্কৃত ।—গৃহকাবকং (অন্ত্ৰ দেহকপন্ত্ৰ গৃহন্ত্ৰ কর্ত্তাবৎ) গবেষয়ন্
(অধিষ্ঠান্) অনিবিশমানঃ (অবিনশন্ অলভমানঃ অনেকজাতি-
সংসারং সমধাবিবন্ (দধাব জগ্মনঃ জন্মান্তরং প্রাপ, সংসারাত্
সংসারবাস্তবঞ্চ অগমমিত্যর্থঃ), পুনঃ পুনঃ জাতিঃ (জন্ম) দুঃখা
(দুঃখকরা) । গৃহকাবক, দৃষ্টোহসি (ময়েতি শেষঃ), পুনঃ
গৃহং ন করিষ্যসি, সৰ্ব্বাঃ তে পার্থিকা ভগ্নাঃ, গৃহকুটং
বিসংস্কৃতং (ভগ্নং, নষ্টং), বিসংস্কারগত্তং (নির্দোষগতং) চিত্তং
তুচ্ছানাং স্বয়ং অধ্যগাৎ (প্রাপৎ) ।

অনুবাদ ।—দেহকপ গৃহনির্দোষতাকে অধেষণ কবিত্তে করিত্তে, কিন্তু
তাহাকে না পাইয়া, বতবার ভ্রমণ কবিলাম, কত বাবই
সংসাবে জন্মপরিগ্রহ কবিলাম, পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ দুঃখকব ।
হে গৃহকাবক, এইবাব তোমাকে দেখিয়াছি, আব গৃহ নির্দোষ
কবিত্তে পাবিবে না (সংসারাবর্ত্তে আব প্রত্যাবর্ত্তন করিব না),
তোমাব সকল কাষ্টদণ্ড ভগ্ন হইয়াছে, গৃহকুট (গৃহচূড়া-

১। কাসুকা ।

২। ইতি বুদ্ধযোষ ।

‘গহকারক’ (ব্রহ্মদেশীর পুস্তকে ‘গহকারক’ পদ দৃষ্ট হয়) গৃহকারকঃ—
‘গৃহ’ অর্থে ‘এই ঘেহ’, ইহার ‘কারক’ অর্থাৎ ‘নির্দোষতা’—পঞ্চম্বাদি, যাহা
পুনর্জন্ম আদয়ন করে ।

গৃহনির্দোষতা—তুচ্ছা, গৃহ—শরীর, গৃহকুট—অবিদ্যা, কাসুকা—রাগ, ধেব ও
মোহ ।

কর্ণিকামণ্ডল) নষ্ট হইয়া গিয়াছে। নির্বাণগত (সংস্কারসমূহ
হইতে মুক্ত) আমাব চিত্তেব সকল তৃষ্ণা ক্ষয়প্রাপ্ত।

অধিপত্তন

...

মহাধনসেট্টিপুত্ত

১৫৫ অচরিয়া ব্রহ্মচরিয়ং অলঙ্কা যোব্বনে ধনং,

জিন্নকোঞ্চাব বায়ন্তি খীণমচ্ছে'ব পল্লে। ১০

১৫৬ অচরিয়া ব্রহ্মচরিয়ং অলঙ্কা যোব্বনে ধনং,

সেত্তি চাপা'তি খীণা'ব পুবাণানি অমুত্থুনং। ১১

অর্থ্য।—ব্রহ্মচরিয়ং অচরিয়া যোব্বনে ধনং অলঙ্কা (পুৰিসা) খীণমচ্ছে
পল্লে জিন্নকোঞ্চ ইব বায়ন্তি। ব্রহ্মচরিয়ং অচরিয়া যোব্বনে
ধনং অলঙ্কা (পুৰিসা) পুবাণানি অমুত্থুনং অতিখীণা
চাপো'ব সেত্তি।

সংস্কৃত।—ব্রহ্মচর্যং অচরিয়া যোব্বনে ধনং অলঙ্কা জনাঃ কীর্ণমংশে
পব্লে জীর্ণকোঞ্চ ইব স্পিগন্তি (নশ্বন্তি)। ব্রহ্মচর্যং অচরিয়া
যোব্বনে ধনং অলঙ্কা (জনাঃ) পুবাণানি অমুত্থুনং অতিখীণাঃ
চাপ ইব শেরতে।

অনুবাদ—ব্রহ্মচর্য আচরণ না করিলে, বা যোব্বনে ধন উপার্জন না
করিলে, মৎস্তহীন পুষ্করিণীতে জীর্ণ কোঞ্চের ছায় চিত্তা
(ধ্যান) করিতে হয়। ব্রহ্মচর্য আচরণ না করিলে বা যোব্বনে
ধন উপার্জন না করিলে, পুৰাতন বিষয় শ্রবণপূর্বক
অমুশোচনা করিতে করিতে ধন হইতে মুক্ত বৃথা শব্দেব
ছায় পড়িয়া থাকিতে হয়।

জীবাবগ্গো একাদসমো।

অন্তবগ্গো

(বাদসমো)

ভেসকলাবন

...

বোধিসত্তকুমার

১৫৭ অন্তানং চে পিয়ং জঞ্ঞা বক্খেয্য^১ তং হুরক্খিতং,

তিল্পমঞ্ঞত্তরং যামং^২ পটিজগ্গেয্য পণ্ডিতো ।^৩

অর্থ্য ।—অন্তানং চে পিয়ং জঞ্ঞা (ততো) তং হুরক্খিতং বক্খেয্য ;
পণ্ডিতো তিল্পমঞ্ঞত্তরং যামং পটিজগ্গেয্য ।

সংস্কৃত ।—আন্তানং চেং পিয়ং জানীয়াং ততঃ তং হুরক্খিতং বক্খেং ,
পণ্ডিতঃ ত্রাণামন্ততমং যামং প্রতিজাগৃহ্যং (কুশলং ভাবয়েং) ।

অনুবাদ ।—যদি আত্মাকে প্রিয় বলিয়া জ্ঞান কর, তবে তাহাকে উত্তম
রূপে রক্ষা করিবে, পণ্ডিত ব্যক্তি ত্রিধামের মধ্যে (অন্ততঃ)
এক যামও আত্মাকে সংকর্ষের (দান, শীল ও ভাবনা) দ্বারা
প্রতিপোষণ করিবে ।

ভেতবন

..

উপসদ সঙ্কপ্ত থের

১৫৮ অন্তানমেব পঠমং পত্তিকাপে^৩ নিবেসয়ে,

অথ'ঞ্ঞমল্লসাসেয্য ন কিলিস্সেয্য পণ্ডিতো । ২

অর্থ্য ।—অন্তানমেব পঠমং পত্তিকাপে নিবেসয়ে, অথ অঞ্ঞং অল্ল-
সাসেয্য, পণ্ডিতো (এবং করিবা) ন কিলিস্সেয্য ।

সংস্কৃত ।—আন্তানমেব প্রথমং প্রতিরূপে (কর্তব্যো) নিবেশয়েং, অথ
(তদনন্তরং) অন্তমন্তশিষ্যাং, পণ্ডিতঃ (এবং কৃত্বা) ন ক্লিষ্টং
(ক্রেশং প্রাপ্নুয়াং) ।

১। বক্খেয্য ।

২। যামং—জীবনের তিন ভাগের অন্ততঃ এক ভাগ ; প্রথম বরস (বৌদ)-
বহ্য বরস (প্রাণ), পশ্চিম যাম বা বুদ্ধ বরস । ৩। পট্টি—।

অন্তবান্ ।—যাহা কর্তব্য- তাহাতে অগ্রে আপনাকে নিবিষ্ট করিবে, পরে
অন্তকে উপদেশ দিবে, পণ্ডিত ব্যক্তি এইরূপ করিলে ক্লেশ
পাইবেন না ।

শ্ৰেতবন

...

পথানিকতিস্ থের

১৫৯ অন্তানঞ্চ তথা কয়্বিবা যথঞ্ঞমল্লুসাসতি,
সুদন্তো বত দম্মেথ^১, অন্তা হি কিরু দুদমো । ৩

অর্থঃ ।—যথা ঞ্ঞমল্লুসাসতি তথা অন্তানং চে কয়্বিবা, (ততো)
সুদন্তো বত দম্মেথ, অন্তাহি কিরু দুদমো ।

সংস্কৃত ।—যথামল্লুশাসতি তথা আন্তানঞ্চৈ কুৰ্ব্যাৎ, (ততঃ) সুদান্তঃ
(ভূত্বা, অশ্রমগি) দময়েৎ , আন্তা হি কিরু দুর্দমঃ ।

অন্তবান্ ।—লোকে অন্তকে যেকপ হইতে উপদেশ দেয়, আপনাকে যদি
সেইরূপ কবে, তবে আপনি সংযত হইয়া পরকেও দমন
কবিতে পাবে । আন্তাই যথার্থ দুর্দমনীয় ।

শ্ৰেতবন

কুমাবকস্পপমাতু খেবী

১৬০ অন্তা হি অন্তনো নাথো, কো হি নাথো পবো সিয়া,
অন্তনা^২ব সুদন্তেন নাথং লভতি দুম্ভভং । ৪

অর্থঃ ।—অন্তা হি অন্তনো নাথো, কো হি পরো নাথো সিয়া, সুদন্তেন
অন্তনো ইব দুম্ভভং নাথং লভতি ।

১। দম্মেথ ।

২৬০। উত্তরোদ্যানাদ্যানং নাদ্যানমহাদয়েৎ ।

আন্তেনৈব আন্তনো বজ্জবান্নৈব ত্রিপুত্যান্নং ॥

বজ্জবান্নাদ্যানন্তত্ত বেনান্নৈবান্না জিতঃ ।

অন্যান্নন্ত শব্দে বর্জিতান্নৈব শব্দবৎ ॥ গীতা, ৬ষ্ঠ অঃ

ସଂସ୍କୃତ ।—ଆଦା ବି ଆଦିନଃ ନାମଃ କୋ ହି ପତଃ ନାମଃ ହ୍ୟଃ ; ହ୍ୟାଦିନଃ
ଆଦିନଃ ଉଚ୍ଚରଣ ନାମଃ ଲଜ୍ଜତେ ।

ଅନୁବାଦ ।—ଆଦାହି ଆଦାର ନାମ (ଅନ୍ତିମ), ଉଚ୍ଚ ନାମ ଆଦି ତେ ଆଦି ?
ଆଦାକେ ହ୍ୟାଦିନଃ କରନ୍ତିତେ ପାଠିନଃ, ଯୋଗେ ଉଚ୍ଚରଣ ନାମ
(ଅନ୍ତିମ) ଅର୍ଥେ ନିର୍ବାଣ ନାମ କରେ ।

ଫୋଟୋ

...

ଆଦାର ଉପାଦାନ

୧୭୧ ଅନୁବାଦ କଥା ପାଞ୍ଚ ଅନୁବାଦ ଅନୁବାଦ

ଅଭିନୟାଦି ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ବାଚିତ୍ୟଃ ବ ଅନୁବାଦାଦି । ୫

ଅନୁବାଦ ।—ଅନୁବାଦ କଥା ଅନୁବାଦ ଅନୁବାଦ ପାଞ୍ଚ ବାଚିତ୍ୟ ଅନୁବାଦ
ଅଭିନୟାଦି ବାଚିତ୍ୟାଦି ।

ଅନୁବାଦ ।—ଆଦାନିବ ଉଚ୍ଚ ଆଦିନଃ ଆଦିନଃ ପାଞ୍ଚ ବାଚିତ୍ୟ ଅନୁବାଦ
ଅଭିନୟାଦି ବାଚିତ୍ୟାଦି ।

ଅନୁବାଦ ।—(ଅନୁବାଦାଦି) ହିତକ ବେଳା ପ୍ରସଙ୍ଗେ ଅଭିନୟ ଓ ଉଚ୍ଚ କଥା,
ଆଦିନଃ, ଅନୁବାଦ ଓ ଆଦିନଃ ପାଞ୍ଚ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିର୍ବାଣ
ବାଚିତ୍ୟେ ଅଭିନୟ କରେ ।

ଫୋଟୋ

...

ଫୋଟୋ

୧୭୨ ଅନୁବାଦ ଅନୁବାଦ ଆଦାନିବ ଅନୁବାଦ

କାର୍ଯ୍ୟାଦି ନାମ ଉଚ୍ଚରଣ ବା ନାମ ଉଚ୍ଚରଣ । ୬

ଅନୁବାଦ ।—ଅନୁବାଦ ଅନୁବାଦାଦି, ନାମ ଅନୁବାଦ ଉଚ୍ଚରଣ ଅନୁବାଦ ଉଚ୍ଚ
କାର୍ଯ୍ୟାଦି ବାଚିତ୍ୟ, ନାମ ଉଚ୍ଚରଣ ।

୧। ଅଭିନୟାଦି ।

୨। ଅନୁବାଦ ।

୩। ଆଦାର ଉଚ୍ଚରଣ ନାମଃ—ଆଦାର ଅନୁବାଦ ଅନୁବାଦ ଅନୁବାଦ
ବାଚିତ୍ୟ ଓ ଉଚ୍ଚରଣ ଅର୍ଥେ ନାମ ।

সংস্কৃত।—বস্তু অত্যন্তদৌঃশীল্যঃ^১, সঃ ‘মানুবা’ (লতা) অবতন্তঃ
(বেষ্টিতঃ) শালমিব আত্মানং তথা কবোতি বথা দ্বিঃ
এনমিচ্ছন্তি।

অনুবাদ।—মানুবা লতাবেষ্টিত শালবৃক্ষের দ্বারা বারিয়ার আত্মা অত্যন্ত
দুঃশীলতায় বেষ্টিত, তাহার শত্রুরা তাহাকে বেক্রপ ইচ্ছা করে,
সে আপনাকে সেইরূপে পবিণত করিয়া ফেলে।

বেণুবন

...

সংঘভেদ পরিসঙ্কন বধু

১৬৩ স্ককরানি অসাধুনি অন্তনো অহিতানি চ,

যং বে হিতক সাধুঞ্চ তং বে পরমদুষ্করং। ৭

অর্থ।—অসাধুনি অন্তনো অহিতানি চ স্ককবাণি, যং বে হিতক সাধুঞ্চ
তং বে পরমদুষ্করং।

সংস্কৃত।—অসাধুনি আত্মনোহহিতানি চ (কর্ম্মাণি) স্ককবাণি বৈ হিতক
সাধু চ তং বৈ পরমদুষ্করম্।

অনুবাদ।—অসাধু ও আপনার অহিতকর কর্ম্ম করা সহজ, কিন্তু বাহা
সাধু ও হিতকর তাহা পালন করা অতিশয় দুষ্কর।

১। “বস্তু অত্যন্তদৌঃশীল্যঃ মানুবা শালং বৃক্ষং ইব অবতন্তঃ সমুত্তো ব্যাণ্ডং
সর্গতোমুখং ইত্যর্থঃ ভবন্তি স আত্মানং তথা কবোতি বথা এনং বিট শত্রুবিচ্ছন্তি
অর্থাৎ স নরঃ শত্রুনন্দনো কবোতি ইত্যর্থঃ।” অর্থাৎ শাল বৃক্ষ যেমন লতা দ্বারা
অত্যন্ত সমাচ্ছন্ন হইলে, লতাবেষ্টন অতিক্রম করিয়া আত্মরক্ষা করিতে পারে না,
সেইরূপ বাহার আত্মনা দুঃশীলতায় সর্গতোভাবে সমাচ্ছন্ন হইয়াছে, (তখন শত্রুরা
বেক্রপ ইচ্ছা করে, সে তাহাই কবিবা থাকে) তাহার অবশ্যত্বাবী পতন ভাবিয়া
শত্রুরা আনন্দিত হয়।

ভেতবন

...

কাল খেচ

১৬৪ যো সাসনং অরহত্তং অরিয়ানং ধম্মজীবিনং
পটিকোসতি চুস্মেধো দিট্ঠিঃ নিস্‌সায় পাগিকং
ফলানি কট্ঠকস্সে'ব অন্তহঞ্ঞায় ফলতি' । ৮

অর্থঃ ।—যো চুস্মেধো পাগিকং দিট্ঠিঃ নিস্‌সায় অরিয়ানং ধম্মজীবিনং
(৮) অরহত্তং সাসনং পটিকোসতি. (সো) কট্ঠকস্স
ফলানিব অন্তহঞ্ঞায় ফলতি ।

সংস্কৃত ।—যো চুস্মেধো পাগিকং দৃষ্টিং (দিধ্যাদৃষ্টিদিত্যর্থঃ) নিঃশ্রিত্য
(আশ্রয়ত্বেন হৃদীক্য) আৰ্য্যাণাং ধর্মজীবিনাঞ্চ অর্হত্তাং সাসনং
প্রতিকুন্ততি, সঃ 'কট্ঠকস্ত' (বংশস্ত) ফলানীব আন্তহত্যাদৈ
ফলতি ।

অনুবাদ ।—যে নির্বোধ ব্যক্তি দিধ্যাদৃষ্ট আশ্রয় করিয়া পুজনীয় ও
ধর্মপরায়েণ অর্হদ্বর্গের শাসনকে অবজ্ঞা করে, সে বাঁধের
ফলের ছাত্র আপনাতঃ নাশের নিদিত্ত বন উৎপন্ন করে ।

ভেতবন

...

চুলকাল উপাসক

১৬৫ অন্তনা'ব কত্তং পাপং অন্তনা'ব দহিলিসুদতি,
অন্তনা'ব কত্তং পাপং অন্তনা'ব বিত্তহ্বতি,
অন্তনা'ব কত্তং পাপং অন্তনা'ব বিত্তহ্বতি, ১৯

অর্থঃ ।—অন্তনা'ব পাপং কত্তং, অন্তনা'ব দহিলিসুদতি ; অন্তনা'ব পাপং
অন্তনা'ব কত্তং, অন্তনা'ব বিত্তহ্বতি ; অন্তনা'ব কত্তং পাপং (ব্রততি)
ন অন্তনা'ব অন্তনা'ব বিত্তহ্বতি ।

সংস্কৃত ।—আন্তনৈব পাপং কত্তং, আন্তনা'ব দহিলিসুদতি ; আন্তনা'ব পাপং

অকৃতং, আত্মনৈব বিস্তৃতি, শুদ্ধিঃ অন্তঃস্থ প্রত্যক্ষাঃ
(বর্ততে), ন অন্তঃ অন্তঃ বিশোধয়েৎ ।

অনুবাদ।—লোকে আপনি পাপ করে, আপনিই কষ্ট পায়, আপনি
পাপ না করিলে, আপনিই পবিত্র থাকে, শুদ্ধি এবং অন্তঃস্থ
আত্মনিষ্ঠ, অল্পে অল্পে শুদ্ধ কবিতে পাবে না ।

জ্ঞেতবন

...

অন্তঃস্থ থের

১৬৬ অন্তঃস্থ পরঞ্জন বহুনা'পি^১ ন হাপয়ে,

অন্তঃস্থমভিঃ প্রায় সদঃস্থপন্নতো সিয়া । ১০

অর্থ।—বহুনা'পি পবনেন (পুংগলো) অন্তঃস্থ ন হাপয়ে, অন্তঃস্থ
মভিঃ প্রায় সদঃস্থপন্নতো সিয়া ।

সংস্কৃত।—বহুনা'পি পবনেন (পবনীয়বহুনা'প্যোক্তবোধাদপ্যর্থঃ)
(নরঃ) আত্মনোহর্থঃ (আত্মমঙ্গলকবকার্য্যঃ) ন হাপয়েৎ
(ত্র্যম্বেৎ) আত্মার্থঃ অভিজায় (সম্যক্ জ্ঞাত্বা) সদঃস্থপ্রসিতঃ
(স্বকীয়মঙ্গলার্থেভিনিবিষ্টঃ) জ্ঞাৎ ।

অনুবাদ।—পবনেন বহু কর্তব্যেব অন্তঃস্থেও কোন ব্যক্তির নিজ স্বার্থ
পবিত্র্যাগ করা উচিত নয়, স্বকীয় (মঙ্গলজনক) কার্য্য উন্নতরূপে
জানিয়া তাহাতে নিবিষ্ট থাকা কর্তব্য ।

অন্তঃসংগীতঃ সাদস্যমো ।

১।—সং

১৬৬। এই গাথাটি কর্ণরান ভাবনা উপলক্ষ কবিতা কবিত হইয়াছে। পদের
বহু আবৃত্তি কার্য্য হইলেও বোধাত্মক ভিক্ষুর পক্ষে নিজ ধ্যান-ধারণা পরিত্যাগ
করিয়া তাহা সম্পন্ন করিতে বাধ্যতা উচিত নহে। যদি কিছুকাল ধ্যান-ধারণার পর
বাসনাদির সাধনা লাভ না ঘটে, তবে অপরকে কাঁদান্নদোষে ধ্যান পরিত্যাগ
করা উচিত নহে। পরন্তু বিশেষ দৃঢ়তার সহিত তাহাতে নিমুক্ত থাকা কর্তব্য।
এই হানে, 'স্বার্থ' পক্ষে ধ্যানাদি কৃশল কর্দম বোধিত হইবে।

লোকবগ্গো

(তেরসমো)

জ্ঞেতবন ... অঞ্ঞতর দহর ভিক্খু

১৬৭ হীনং ধম্মং ন সেবেষ্য, পমাদেন ন সংবসে,
মিচ্ছাদিট্ঠিঃ^১ ন সেবেষ্য, ন সিয়া লোকবন্ধনো^২ । ১

অর্থঃ—হীনঃ ধর্মঃ ন সেবেষ্য, পমাদেন ন সংবসে, মিচ্ছাদিট্ঠিঃ ন
সেবেষ্য, লোকবন্ধনো ন সিয়া ।

সংস্কৃত ।—হীনঃ ধর্মঃ ন সেবেত, প্রমাদেন ন সংবসেৎ, 'মিচ্ছাদিট্ঠিঃ'
(অসত্যবর্ণনঃ) ন সেবেত, লোকবর্জনঃ (লোকবর্জকঃ পুনর্জন্ম-
করঃ) নস্ত্যাং ।

অনুবাদ ।—হীন ধর্মের অনুসরণ করিওনা, প্রমত্ত ভাবে (অর্থাৎ ধর্মপথ
বিস্তৃত হইয়া) জীবন বাপন করিও না, মিচ্ছাদিট্ঠির সেবা
করিও না, সংসারবর্জক (পুনর্জন্মবৃদ্ধিকারী) হইও না ।

নিগ্রোথ আবাম . সুত্তোলন

১৬৮ উত্তিট্ঠে নগ্গমজ্জেষ্য ধম্মং স্তচরিতং চরে,
ধম্মচারী সুখং সেতি অস্মিং লোকে পবম্‌হি চ । ২

১৬৯ ধম্মং চরে স্তচরিতং ন তং চ্চচরিতং চরে,
ধম্মচারী সুখং সেতি অস্মিং লোকে পবম্‌হি চ । ৩

অর্থঃ—উত্তিট্ঠে, নগ্গমজ্জেষ্য, স্তচরিতং ধম্মং চরে, ধম্মচারী অস্মিঃ
লোকে পবম্‌হি চ সুখং সেতি । স্তচরিতং ধম্মং চরে, ন তং
চ্চচরিতং চরে, ধম্মচারী অস্মিঃ লোকে পবম্‌হি চ সুখং সেতি ।

১। 'মিচ্ছাদিট্ঠিঃ'—(পরিশিষ্ট ৬৪৬) ।

২। বন্ধনো

১৬৭। হীন ধর্ম—রূপ, বসু, শব্দ, গন্ধ ও স্পর্শ ।

সংস্কৃত।—উত্তিষ্ঠেৎ, ন প্রমাদেৎ, সূচরিতং ধর্ম্যং চরেৎ, ধর্ম্যচারী অশ্মি-
ল্লোকে পরশ্মিংশ্চ স্মৃৎ শেতে। সূচরিতং ধর্ম্যং চরেৎ, ন তৎ
সূচরিতং চরেৎ, ধর্ম্যচারী অশ্মিন্ লোকে পরশ্মিংশ্চ স্মৃৎ
শেতে।

অনুবাদ।—উঠ, অলস হইয়া থাকিও না, সৎ ধর্ম আচরণ কর। ধর্ম্যচারী
ইহ এবং পর উভয় লোকেই স্মৃতে থাকেন, সদ্ধর্ম আচরণ
করিবে, অসদ্ধর্ম (অর্থাৎ পাপের ধর্ম) আচরণ করিবে না,
ধর্ম্যচারী ইহ ও পর উভয় লোকেই স্মৃতে থাকেন।

বিশেষার্থ।—ভিক্ষাধাবা প্রাপ্ত পিণ্ড বা অন্ন গ্রহণ করিবে। এই পিণ্ডপাত-
(ভিক্ষা) ধর্ম পালনে কখনও অলস হইও না, উহা স্মরণরূপে
পালন করিবে। পিণ্ডপাত ধর্ম পালনকারী ইহ এবং পর এই
উভয় লোকেই স্মৃতে থাকেন। এই পিণ্ডাচরণ-ধর্ম স্মরণরূপে
পালন করিবে, কখন অসৎ ভাবে উহা পালন করিবে না।
অর্থাৎ, ভিক্ষুর পক্ষে 'অগোচর' বা নিষিদ্ধ স্থান হইতে পিণ্ড
গ্রহণ উচিত নহে।

জ্যেতবন

পঞ্চমস্ত বিপস্বক ভিক্ষু

১৭০ যথা বৃবুলকং পস্‌সে, যথা পস্‌সে মরীচিকং,
এবং লোকং অবেক্ষন্তং মচ্ছুবাজা ন পস্‌সতি। ৪

অর্থ।—যথা বৃবুলকং পস্‌সে যথা (চ) মরীচিকং পস্‌সে, এবং লোকং
অবেক্ষন্তং (পুণ্ণগলং) মচ্ছুবাজা ন পস্‌সতি।

সংস্কৃত।—যথা বৃবুলকং পশ্যেৎ যথা চ মরীচিকং পশ্যেৎ তথা লোকং
অবেক্ষমাণঃ পুরুষঃ মচ্ছুবাজঃ ন পশ্যতি।

অনুবাদ।—লোকে বৃবুলকে বেরূপ দেখে এবং মরীচিকাকে বেরূপ

ନେଧେ, ଏହି ପ୍ରାଧିକାରିକ (ସେ ବ୍ୟକ୍ତି) ନେହିଁରୂପ ଧର୍ମନ କରେ, ବନ୍ଦୀରୂପ
ତାହାଙ୍କେ ଅବଲୋକନ କରେ ନା ।

ବେଗୁବନ

...

ଅନ୍ତର ରାଜତ୍ବଦ୍ବାର

୧୭୧ ଏଥ, ପଦ୍ମସାଧିନୀ ଲୋକ ଚିନ୍ତା ରାଜତ୍ବପଦ୍ମ, ପଦ୍ମ,

ବନ୍ଧ ବାଳା ବିନୀତାନ୍ତି, ନାହିଁ ମଞ୍ଜୋ ବିଜ୍ଞାନତଃ । ୧

ଅନ୍ତର ।—ଏଥ, ଇମଃ ଲୋକ ଚିନ୍ତା ରାଜତ୍ବପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ବନ୍ଧ ବାଳା
ବିନୀତାନ୍ତି, ବିଜ୍ଞାନତଃ ମଞ୍ଜୋ ନାହିଁ ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ଏତ, ଇମଃ ଲୋକ ଚିନ୍ତା ରାଜତ୍ବପଦ୍ମ ପଦ୍ମ, ବନ୍ଧ ବାଳା
ବିନୀତାନ୍ତି ; ବିଜ୍ଞାନତଃ ମଞ୍ଜୋ ନାହିଁ ।

ଅନ୍ତର ।—ଏତ, ଏହି ଧର୍ମପଦେ ବିଚିତ୍ର ରାଜତ୍ବପଦ୍ମ ହାତ ଅବଲୋକନ କର,
ବେଦାନେ ନୂର୍ବେଦା ନିରାକୃତ ହେ, କିନ୍ତୁ ଜ୍ଞାନିଗଃ ଅନନ୍ତ ହେନ ନ ।

ବେଗୁବନ

...

ନନ୍ଦିନୀନୀ ୧୧୩

୧୭୨ ବୋ ଚ ପୁରୁଷେ ପଦ୍ମଜିହ୍ବା-ପଦ୍ମା ମୋ ନନ୍ଦନଜାତି,

ନୋହିନୀ ଲୋକ ପଦ୍ମାମେତି ଅବ୍ଧା ନୁହେଁବ ଚଳିନୀ । ୬

ଅନ୍ତର ।—ବୋ ଚ ପୁରୁଷେ ପଦ୍ମଜିହ୍ବା, ପଦ୍ମା ନନ୍ଦନଜାତି, ମୋ ଅବ୍ଧା ନୁହେଁ
ଚଳିନୀ ବ ଇମଃ ଲୋକ ପଦ୍ମାମେତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ବଃ ପୂର୍ବେ ଶ୍ରଦ୍ଧାତ (ଶ୍ରଦ୍ଧାତା ହେ) ପଦ୍ମାଂ ନ ଶ୍ରଦ୍ଧାତାତି (ଅଶ୍ର-
ନୀନୀ ଧର୍ମତାତ୍ତ୍ବାର୍ଥ), ନୋହିନୀ (ନୋହିନୀ) ନୁହେଁ ଚଳିନୀ ଇବ
ଇମଃ ଲୋକ ଶ୍ରଦ୍ଧାମେତି (ଶ୍ରଦ୍ଧାମେତି, ଉଜ୍ଜ୍ବଳୀକରୋତି) ।

ଅନ୍ତର ।—ବୋ ପୂର୍ବେ ଶ୍ରଦ୍ଧାତ ଧର୍ମପଦେ ପରେ ଅଶ୍ରମାନୀ ହେ, ମୋ ନନ୍ଦନ
ଚଳିନୀ ହାତ ଧର୍ମପଦେ ଉଜ୍ଜ୍ବଳ କରେ ।

ভেত্তবন

...

...

অহুমিমাল থেত

১৭৩ যস্ম পাপং কতং কস্ম কুসলেন পিখীয়ত্তি^১

সোহমং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুত্তো'ব চন্দিমা । ৭

অর্থঃ।—যস্ম কতং পাপং কস্ম কুসলেন পিখীয়ত্তি, সো অব্ভা মুত্তো

চন্দিমা ব ইমং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত।—যস্ত কৃতং পাপং কস্ম কুসলেন (কস্মণেতি শেষঃ)

প্রখীয়তে (আবিয়তে), সোভ্যাত্ম মুক্তশ্রুত্বা ইব ইমং

লোকং প্রভাসয়তি ।

অনুবাদ।—যাহার কৃত পাপ কস্ম, কুশল কস্ম (অর্হত্মার্গ) দ্বারা আবৃত

হয়, সে মেঘমুক্ত চন্দের দ্বায় ভগৎকে উজ্জল করে ।

ভেত্তবন

.

...

পেসকারখীত বঃ

১৭৪ অচ্ছভূতো^২ অয়ং লোকো অচ্ছকেহথ বিপসুসত্তি,সকুস্তো^৩ জালমুত্তো ব অগ্নো সগ্গায় গচ্ছতি । ৮

অর্থঃ।—অয়ং লোকো অচ্ছভূতো, অয়ং তচ্ছকো বিপসুসত্তি, জালমুত্তো

সকুস্তো ব অগ্নো সগ্গায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত।—অয়ং লোকঃ অচ্ছভূতঃ অয়ং তচ্ছকঃ (অয়ং এব) বিপসুসত্তি

(সম্যগবেশতে), জালমুত্তো শব্দস্য ইব অগ্নিঃ (তন্ ইতি

শেষঃ) স্বর্গায় (অপবর্গায়) গচ্ছতি ।

অনুবাদ।—এই পৃথিবী অচ্ছকারময় (পৃথিবীর লোকসমূহ অচ্ছ), এখানে

অয়ং লোকেই (প্রজাতিসকল অচ্ছক) উত্তমরূপে (অনিচ্ছা) বিপদ

সেবিত্তে পায়, অয়ং লোকেই জালমুত্তো পবীর হয়ে বর্ষ

গমন করে (স্বর্গতি সা নির্গণ লাভ করে) ।

জ্যেতবন

তিসং ভিক্খুং

১৭৫ হংসাদিচ্ছপথে যন্তি, আকাশে যন্তি ইচ্ছিন্না,
নীয়ন্তি^১ ধীরা লোকম্‌হা জেহাং^২ মারং সবাহিনিং^৩ । ৯

অর্থঃ—হংসা আদিচ্ছপথে যন্তি, ইচ্ছিন্না আকাশে যন্তি, ধীরা
সবাহিনিং মারং লোকম্‌হা নীয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—হংসাঃ (পক্ষীবিশেষা বহু সাধবঃ) আদিভ্যপথে যন্তি, ঋক্ষা
আকাশে যন্তি ; ধীরাঃ সবাহিনীকং মাংসং ভিহা (ভক্ষ্যং)
লোকাং নীয়ন্তে ।

অন্তবাদ ।—হংসগণ আদিভ্যপথে গমন করে, লোকে ঋষিধারা আকাশে
বিচরণ করে ; ধীর ব্যক্তিগণ (জ্ঞানিগণ) সর্বদা মারকে পরাস্ত
করিয়া পৃথিবী হইতে নীত হন (নির্বাণ, লোকোত্তর বা
নির্মানিক ধর্ম প্রাপ্ত হয়) ।

জ্যেতবন

চিক্‌মাগবিকা

১৭৬ একং ধম্মং অতীতস্‌ মুসাবাদিস্‌^১ জন্তুনো
বিতল্পপরলোকস্‌ নখি পাপং অকারিয়ং । ১০

অর্থঃ—একং ধম্মং অতীতস্‌ মুসাবাদিস্‌ বিতল্পপরলোকস্‌ জন্তুনো
অকারিয়ং পাপং নখি ।

সংস্কৃত ।—একং ধর্মমতীতস্ত মুসাবাদিনঃ (মিথ্যাকথনশীলস্ত) বিতর্ক-
পরলোকস্ত (অনাদৃতঋণমার্গস্ত জন্তোঃ ভ্রান্ত্যর্থঃ) অকার্য্যঃ
পাপং নাস্তি ।

১। নিয়ন্তি।

২। জিহা।

৩। সবাহনং

১৭৫। কাহারও কাহারও দত্তে 'হংস' অর্থে সাধু।

৪। হুদা—

অনুবাদ।—যে সত্যার্থ লক্ষ্যন করিয়াছে, যে মিথ্যাকথনশীল, যে পর
লোক ভয়হিত (অর্থাৎ, মনুষ্যসম্পত্তি, দেবলোকসম্পত্তি ও
নির্লীলাসম্পত্তি বিবয়ে) অবহেলা প্রকাশ কবে, সেই ব্যক্তির
অকার্য্য পাপ কিছুই নাই ।

—

ভেদন

..

অসদিসদান বণ

১৭৭ ন (বে) কদবিয়া^১ দেবলোকং বভুস্তি,
নালা হবে ন প্ৰশংসন্তি দানং,
দীবো ৫ দানং অনুমোদমানো
ভেনেব সো হোতি স্ত্বী পবথ (১) । ১১

অনুবাদ।—কদবিয়া বে দেবলোকং ন বভুস্তি, নালা হবে দানং ন প্ৰশংসন্তি,
দীবো ৫ দানং অনুমোদমানো ভেনেব সো পরথা স্ত্বী
হোতি ।

সংস্কৃত।—কদবিয়াঃ (রূপণাঃ, অদানরক্তাঃ) বৈ দেবলোকং ন বভুস্তি
(গচ্ছন্তি) নালাঃ (স্ত্বীঃ) হি বৈ দানং ন প্ৰশংসন্তি, দীবন্ত
(জানী ৫) দানং অনুমোদমানঃ (প্ৰশংসন্) ভেনেব পবথ
(পবকালে) (দিব্যসম্পত্তিঃ অনুভবমানো) স্ত্বী ভবতি ।

অনুবাদ।—রূপণ ব্যক্তিবা দেবলোক প্রাপ্ত হয় না, স্ত্বীরা কখনই
দানকে প্ৰশংসা করে না, কিন্তু জানিগণ দানকে প্ৰশংসা
(অনুমোদন) করেন এবং তদ্বারাই পরলোকে স্ত্বী হইবেন ।

২। 'কদবিয়া'—কদবিয়াঃ—পালিতে কদবি শব্দ 'রূপণ' অর্থে ব্যবহৃত হয়।
কোন কোন স্থলে 'কদবি' অর্থে মৎস্য বা ঘেব বুঝায় ।

জ্যেতবন অনাথগিণ্ডিকপুস্তকাল

১৭৮ পথব্যা একবজ্জনে সগ্গস্ গমনেন বা

সবলোকাধিপচেন সোতাপত্তিকলং বরং । ১২

অর্থঃ।—পথব্যা একবজ্জনে, সগ্গস্ গমনেন, সবলোকাধিপচেন বা
সোতাপত্তিকলং বরং ।

সংস্কৃত।—পৃথিব্যাঃ ঐকরাজ্য্যং (একাধিপত্য্যং), স্বর্গস্ত গমন্যং সর্ব-
লোকাধিপত্য্যং 'স্রোত আপত্তিকলং' বরং (শ্রেয়ঃ) ।

অনুবাদ।—পৃথিবীর ঐকরাজ্য্য, স্বর্গগমন, কিংবা সর্বলোকাধিপত্য্য
অপেক্ষা 'স্রোতাপত্তিকল' শ্রেষ্ঠ ।

লোকবগ্গো ভেবসমো ।

১। সোতাপত্তিকলং—স্রোতাপত্তিকলং—বৌদ্ধসাধনকাণ্ডে চারটী মার্গ
আছে, সোতাপত্তি, সন্নিগমমণং (সন্নিগমমণ), অনাগমমণং ও অরহন্তং
(অর্হন্ত) । সোতাপত্তি অর্থাৎ (মার্গরূপ স্রোত প্রাপ্তি) স্রোতে আগমন,
এই মার্গে প্রবেশ করিলে জীবকে আরও সাতবার জন্মগ্রহণ করিতে হয়,
সন্নিগমমণং অর্থাৎ এক বার আগমন। যিনি এই মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন
(সন্নিগমগামী) তাঁহাকে আর এক বার পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ করিতে হয়।
অনাগমমণং অর্থাৎ না আসা, যিনি এই মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন (অনাগামী)
তাঁহাকে পৃথিবীতে আর প্রত্যাবর্তন করিতে হয় না। অরহন্তং অর্থাৎ
যে অবস্থার সকলের পূর্বদীর্ঘ হওয়া যায়, যিনি এই সর্বোচ্চ মার্গে প্রবেশ
করিয়াছেন (অরহৎ) তিনি নির্বাণ প্রাপ্ত হন। ইহার প্রত্যেকটি আবার
উচ্চতা অনুসারে দুই ভাগে বিভক্ত, যথাঃ সোতাপত্তি মগ্গো (স্রোত
আপত্তি মার্গ, ইহা 'সোতাপত্তির' সাধন কাল) সোতাপত্তিকলং (স্রোত
আপত্তির ক্রম বা সিদ্ধি) ; সন্নিগমগামি মগ্গো, সন্নিগমগামিকলং, অনাগামি
মগ্গো, অনাগামিকলং, অরহন্ত মগ্গো, অরহন্তকলং ।

বুদ্ধবগ্গো

(চতুদ্দসমো)

বোধিমণ্ড

...

মাগন্দিয় ব্রাহ্মণ

১৭৯ যস্ম জিতং নাবজীযতি জিতমস্ম নো যাতি কোচি
লোকে,

তং বুদ্ধমনস্তগোচরং অপদং কেন পদেন নেস্সথ ১১

১৮০ যস্ম জালিনী বিসত্তিকা তণ্হা নথি কুহিঞ্চি নেতবে,
তং বুদ্ধমনস্তগোচরং অপদং কেন পদেন নেস্সথ ১২

অর্থঃ ।—যস্ম জিতং নাবজীযতি, যস্ম জিতং লোকে কোচি নো যাতি,
তং অনস্তগোচরং অপদং বুদ্ধং কেন পদেন নেস্সথ । যস্ম
জালিনী বিসত্তিকা তণ্হা কুহিঞ্চি নেতবে নথি, তং অনস্ত-
গোচরং অপদং বুদ্ধং কেন পদেন নেস্সথ ।

সংস্কৃত ।—যস্ত (সম্যকসমুদ্বৃত্ত) জিতং (জয়ঃ) নাবজীযতে (কেনাপীতি
শেষঃ), যস্ত জিতং (জয়ঃ) লোকে (পৃথিব্যাং) কচ্চিৎ নো
(ন) যাতি (প্রাপ্নোতি), তং অনস্তগোচরং (অনন্তজ্ঞানং)
অপদং (রাগাদিক্রেশবহিতং) বুদ্ধং কেন পদেন (মার্গেণ)
নেস্তথ (চালয়িত্ব) । যস্ত কুহিচ্চিৎ (কুত্রচিৎ) নেতুং জালিনী
(জালবতী, জালসহিতেত্যর্থঃ) বিষাভিকা (গবলম্বভাবা)
তুষা (বাসনা) নাস্তি, তং অনস্তগোচরং (অশেষজ্ঞানসম্পন্নং)
অপদং (অপবিচ্ছিন্নং) বুদ্ধং কেন পদেন (মার্গেণ) নেস্তথ
(চালয়িত্ব) ।

অন্তবাদ।—বাহ্য কর্তৃক ক্ষিত বাগ, ঘেন ও বোহ প্রভৃতি ক্লেসনদুঃ
পুনবায় উৎপত্তি হয় না, বাহ্য কর্তৃক ক্ষিত ক্লেস (পাণ)
পশ্চাদ্ভঙ্গসরণ কবে না, সেই অনন্তগোচর, (অপদং) সর্বজ
(পুনর্জন্ম হেতু) বাগাদিক্লেসবহিত বুদ্ধকে কোন্ পথে লইয়া
বাইবে? (কিরূপে বন্ধীভূত করিবে?) জালরূপা (অর্থাৎ
বন্ধনকারিণী) এবং বিবাজিকা ভূষণ বাহ্যকে যথা ইচ্ছা লটরা
বাইতে পাবে না, সেই অনন্তগোচর সর্বজ ও বাগাদি পটঙ্গীন
বুদ্ধকে কোন্ পথে লটরা বাইবে?

সদৃশসনগব

...

দেব মনুস

১৮১ যে ঝানপত্ততা ধীরা নেক্ষম্মুপসমে^১ রতা,

দেবা^২পি তেসং পিহয়ন্তি^৩ সধুদ্বানাং সতীমতং ।

অনুভ।—যে ঝানপত্ততা ধীরা নেক্ষম্মুপসমে রতা, সতীমতং সধুদ্বানাং
তেসং দেবা^২পি পিহয়ন্তি ।

সংস্কৃত।—যে ধ্যানপ্রসিতাঃ (ধ্যানপবান্ধবাঃ) ধীরাঃ (জ্ঞানিনঃ)
নৈদর্শ্যোপসমে রতাঃ (সঙ্গাবত্যাগজনিত-শাস্তো অবস্থিতাঃ)
সুতীমতাঃ (সতত-স্মৃতি-বুদ্ধানাং) সধুদ্বানাঃ (বোধিজ্ঞান-
নাপন্নানাং) তেবাং (পুরুষাণাং) দৌভাগ্যাদ ইতি শেষঃ)
নেবা অপি স্পৃহন্তি (অন্ত্যর্থনভিলষন্তি) ।

১। “নেক্ষম্মং”—এই শব্দটী চিলডার (Childers) ‘স্ট্রুফাং’ এই
শব্দের প্রতিবর্ণ করে, এবং ইতাকে ‘স্ট্রুফাং’ এই শব্দের প্রতিবর্ণ সঙ্গিতে
আপত্তি করেন। তাহার প্রধান কারণস্বরূপ এই কথা বলেন যে, স্ট্রুফাং
বলিতে বাহ্য বুদ্ধকে, বোধসন্ন্যাস-বর্ধে ভাঙ্গা নাই। উক্তদ্বীলভাট্ট বোধসন্ন্যাসের
বিশেষণ ।

“নেক্ষম্মং পসমে রতা”—ক্লেস-উৎপন্ন বৃত্ত বা জালরূপ (নির্দোষ-প্রাপ্ত) । ২। পিহয়ন্তি ।

ଅନ୍ତର୍ବାଦ ।—ଦେ ସକଳ ପଣ୍ଡିତ ବ୍ୟକ୍ତି ମତତ ଧ୍ୟାନପରାୟଣ ଓ କ୍ଳେଶ ଉପଶମେ-
 ନତ, ଅର୍ଥାତ୍, ନିର୍ବିକାମପ୍ରାପ୍ତ, ସେ ସକଳ ଅଭିମାନ ସମ୍ୟକ୍ସନ୍ଦ୍ଧଗଣଙ୍କେ
 ଦେବତାବାଓ ସ୍ମୃତ୍ୟା କରବେନ, (ଅର୍ଥାତ୍, ତାହାଦେବ ବୁଦ୍ଧଙ୍କ ଦେବତାବାଓ
 ପାଠିତେ ଟିକ୍ତା କରବେନ) ।

ବାସାମସୀ

ଏରକମହଂ ନାଗବାଜ

୧୮୨ କିଞ୍ଚୋ ମନ୍ତ୍ରମ୍ବପଟିଲାତୋ ବିଞ୍ଚୋ ମଚ୍ଚାନଂ ଜୀବିତଂ,
 କିଞ୍ଚୋ ମନ୍ତ୍ରମ୍ବସବଂ କିଞ୍ଚୋ ବୁଦ୍ଧାନଂ ଉପ୍ପାଦୋ ।୫

ଅନ୍ତର୍ବାଦ ।—ମନ୍ତ୍ରମ୍ବପଟିଲାତୋ କିଞ୍ଚୋ, ମଚ୍ଚାନଂ ଜୀବିତଂ କିଞ୍ଚୋ, ମନ୍ତ୍ରମ୍ବସବଂ
 କିଞ୍ଚୋ, ବୁଦ୍ଧାନଂ ଉପ୍ପାଦୋ କିଞ୍ଚୋ ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ମନ୍ତ୍ରାଧ୍ୟାତ୍ମିକାତଃ (ମନ୍ତ୍ରାଧ୍ୟାତ୍ମିକାଧ୍ୟାତ୍ମିକା) କୁଞ୍ଚଃ (ଚରଞ୍ଚଃ), ମର୍ତ୍ତ୍ୟାନାଃ
 (ମରଣଶୈଳୀନାଂ ନରାଣାଂ) ଜୀବିତଂ (ଜୀବନଂ) କୁଞ୍ଚଃ (ଚରଞ୍ଚଃ)
 ମନ୍ତ୍ରମ୍ବସବଂ କୁଞ୍ଚଃ (ଚରଞ୍ଚଃ), ବୁଦ୍ଧାନାଂ ଉପ୍ପାଦଃ କୁଞ୍ଚଃ
 (ଚରଞ୍ଚଃ) ।

ଅନ୍ତର୍ବାଦ ।—ମାନସ-ଉପାଳାପ ଚରଞ୍ଚଃ, ମରଣଶୈଳ ମନ୍ତ୍ରାଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଜୀବନ କଟକବ,
 ମନ୍ତ୍ରମ୍ବ (ମନ୍ତ୍ର) ଶ୍ରବଣ ଚରଞ୍ଚଃ, ବୁଦ୍ଧଗାମବ ଉପ୍ପାଦି ଚରଞ୍ଚଃ ।

ଦେବତା

ଆନନ୍ଦାଦେବସ୍ୟ ପଞ୍ଚାଂଶଃ

୧୮୩ ସର୍ବପାପମ୍ବ ଅବବଂ କୁମଳମ୍ବ ଉପମମ୍ପଦା,
 ମଚ୍ଚିନ୍ତପବିସୋଦନଂ ଏତଂ ବୁଦ୍ଧାନାମନଂ ।୬

ଅନ୍ତର୍ବାଦ ।—ସର୍ବପାପମ୍ବ ଅବବଂ, କୁମଳମ୍ବ ଉପମମ୍ପଦା, ମଚ୍ଚିନ୍ତପବିସୋଦନଂ
 ଏତଂ ବୁଦ୍ଧାନାମନଂ ।

সংস্কৃত।—সর্বপাপস্ত অকরণ, কুশলস্ত (পুণ্যকৰ্ণাঃ) উপদংশন
(প্রাপ্তিঃ করণমিত্যর্থঃ), যচিহ্ন-পর্ববাপন (আঘাতিক-
নির্মলীকরণ), ওতং (ইন্) বৃক্ষান শানন (আশেষঃ)।

অনুবাদ।—কোন প্রকার পাপকৰ্ম না করা, কুশল কৰ্মের অন্তর্ধান
করা, এবং আপন চিত্তকে নির্মল রাখা, ইত্যই বৃক্ষপর্বের
অন্তর্ধান।

(এই শ্লোক দ্বারা শীল সমাধি ও ভাবনা ব্যক্ত করা হইয়াছে)

ভেদবন

...

আনন্দ পের

১৮৪ স্বস্তী পরম তপো ভিত্তিকা,
নিবদানঃ পরম বদন্তি বৃদ্ধা,
ন হি পব্ভিতো পরপঘাতী,
সমাগো হোতি পরং বিহেঠমস্তো। ৬

১৮৫ অনুপবাসো অনুপঘাতো পাতিনোক্তে চ সংবদো,
নন্তঃপ্রুভা চ ভক্তিমি পশুকাঃ সন্মানসনা,
অধিচিহ্নে চ অবোগো ওতং বৃক্ষানশাননঃ। ৭

অর্থ।—স্বস্তী ভিত্তিকা পরম তপো, নিবদানঃ পরম (ইতি) বৃদ্ধ
বদন্তি। পরপঘাতী ন হি পব্ভিতো, পরং বিহেঠমস্তো

১। নিবদান।

২। পব্ভ, পব্ভা।

১৮৪। চিত্তীয় সংস্করণে নিত্যকরুণ অর্থ ওতং হইয়াছিলঃ বৃক্ষা-
বলেন কাহ্নিই পরম তপোভা। ভিত্তিকাঃ পরম নির্মাণঃ পরঘাতী বলিত এতচিত
হইতে পারে না। পরপিত্তকরী ভবন হইতে পারে না। অধ্যাপক মহাবীর
এইরূপ অর্থই সন্ধান করিয়াছেন। কিন্তু বৃক্ষপর্ব অধকথার উপস্থিতি-
ব্যাপ্য্য করিয়াছেন।

(ন চ) সমনো হোতি। অনুপবাদো অনুপঘাতো, পাতি-
মোক্খে চ সংববো, ভত্তস্মিৎ মত্তঞ্ঞুতা চ, পস্হং সন্নাসনঞ্চ,
অধিচিত্তে অবোগো চ, এতৎ বুদ্ধানাং সাসনং।

সংস্কৃত।—কাস্তিঃ নাম তিতিক্ষা পবমং তপঃ নির্বাণং পরমং ইতি বুদ্ধা
বদন্তি। পবোপঘাতী ন হি প্রব্রজিতঃ (ভিক্ষুঃ) পরং
বিহেঁয়ন্, (উৎপীড়য়ন্, জন ইতি শেষঃ) ন চ শ্রমণো ভবতি।
অনুপবাদঃ, অনুপঘাতঃ, প্রাতিমোক্ষে (বা) সংববচ্চ (সম্যগ-
লুষ্ঠানন্) ভত্তে (আহাবে) মাত্ৰাজ্জতা চ (মিতাহাবচ্চ
ইত্যর্থঃ), প্রাস্তং (একদেশে শয়নমাসনঞ্চ), অধিচিত্তে (সমার্থো)
আবোগচ্চ (অবস্থানঞ্চ), এতৎ বুদ্ধানাং সাসনং। :

অনুবাদ।—কাস্তি-নামক তিতিক্ষাই পবম তপশ্চ। বুদ্ধগণ বলেন, নির্বাণ
সর্বশ্রেষ্ঠ। পবঘাতী ব্যক্তি প্রব্রজিত নহে, পরপীড়নকারী
ব্যক্তি শ্রমণ হইতে পাবে না। কাহাবও নিন্দা কবিবে না,
কাহাকেও প্রহাৰ কবিবে না, পাতিমোক্ষে বা নির্দিষ্ট শীল-
সমূহে চিত্তকে স্তব্ধ রাখিবে, ভোজনে মিতাহাবী হইবে,
নির্জনে স্থানে বাস কবিবে ও সৰ্বদা মনকে বোগবৃত্ত রাখিবে,
ইহাই বুদ্ধগণেব আদেশ।

জ্ঞেতবন

অনভিবত ভিক্ষু

১৮৬ ন কহাপণবসুসেন তিত্তি কামেন্ন বিজ্জতি,

অগ্নসুসাদা হুখা^১ কামা ইতি বিঞ্ঞায় পণ্ডিতো ৷৮

১৮৭ অপি দিব্বেহু কামেষু বতিং সো নাধিগচ্ছতি,
তৎ হক্খয়ত্তো হোতি সম্মাসম্বুদ্ধসাবকো ৷১৥

অর্থঃ।—কহাপণবর্ণেন কামেষু তিষ্ঠি ন বিজ্জতি, কামা অগ্নসাদা
দুখা (চ) ইতি বিঞ্ঞাষ (পুণ্ণগলো) পণ্ডিতো (হোতি) ।
সম্মাসম্বুদ্ধসাবকো দিব্বেহু অপি কামেষু বতিং ন অধিগচ্ছতি,
তৎ হক্খয়ত্তো হোতি ।

সংস্কৃত।—কার্ষপণবর্ণেন (কার্ষপণেতি মূদ্রাবিশেষস্ত বর্ণেন) কামেষু
তৃপ্তি ন বিজ্ঞতে, কামা অগ্নসাদা দুঃখাঃ (দুঃখকবাঃ) ইতি
বিজ্ঞায় নবঃ পণ্ডিতো ভবতি । সম্যকসম্বুদ্ধসাবকঃ (বুদ্ধদেশিত-
ধর্মচাবী ভিক্ষুঃ) দিব্যেষু (স্বর্গীয়েষু দেবোচ্চিতেষু ইত্যর্থঃ)
অপি কামেষু বতিং নাধিগচ্ছতি (ন প্রাপ্নোতি), পবত্ত
তৃষ্ণাক্ষয়ত্তো ভবতি ।

অনুবাদ।—কার্ষপণ (স্বর্গমূদ্রাবিশেষ—কহাপণ=কাহণ) বর্ণেন কামেষু
তৃপ্তি হয় না, কাম সকল অগ্নসাদাযুক্ত এবং দুঃখকব, ইহা
জানিয়া পণ্ডিত ব্যক্তি দিব্য কামেও আসক্তি প্রকাশ করেন
না ও সম্যকসম্বুদ্ধের শিষ্য তৃষ্ণাক্ষয়ে বত্ত থাকেন ।

— — —

জৈতবন

..

অগ্গিদত্তব্রাহ্মণ

১৮৮ বহুং বে সবণং যন্তি পব্ভতানি বনানি চ,

আরামকক্খচেত্যানি^১ মনুস্সা ভযত্তজ্জিতা ৷১০৥

১। চেত্যা—চৈত্যা। অগ্নি, দত্ত ইত্যাদি বুদ্ধশরীরাবশেষের উপর নির্মিত
মন্দিরাদিকে চৈত্যা বলে ।

১১৮। অগ্গিদত্ত (অগ্নিদত্ত) কোশলরাজ পুরোহিত ।

১৮৯ নেতং খো সরণং থেমং নেতং সরণমুত্তমং,
নেতং সরণমাগম্য সৰ্ব্বদুঃখা পমুচ্ছতি ।১১

অর্থঃ।—মহুস্সা ভয়ভঙ্কিতা (সন্তা) পরিতানি বনানি আরাযক্খ-
চেত্যানি চ (ইতি) বহং বে সরণং যন্তি। এতং খো থেমং
সরণং ন (হোতি) এতং উত্তমং সরণং ন (হোতি), এতং
সরণং আগম্য সৰ্বদুঃখা ন পমুচ্ছতি।

সংস্কৃতঃ।—মহুগ্য়াঃ ভয়ভঙ্কিতাঃ (সন্তাঃ) পরিতানি বনানি আরাযক্খ-
চৈত্যানি (উত্তান বৃক্ষচৈত্যানি) চ (ইত্যাদিকম্) বহু বৈ
শরণং (আশ্রয়ং) যন্তি। এতং (পরিতাদিকং) খলু ক্ষেমং
(নিরাপৎ) শরণং ন ভবতি, এতং উত্তমং শরণং ন ভবতি, এতং
শরণং আগম্য (লব্ধা) (মানবঃ) সৰ্বদুঃখাৎ ন প্রমুচ্যতে।

অনুবাদঃ।—মহুবাগণ ভয়বিহ্বল হইয়া পরিত, বন, উত্তানবৃক্ষ, চৈত্যা
ইত্যাদি বহু স্থানেব শরণ লইয়া থাকে। কিন্তু এ সকল
(উপবোক্ত) নিরাপদ শরণ নহে, এ সকল উত্তম আশ্রয়
নহে। এ সকলে আশ্রয় গ্রহণ করিলে সৰ্বদুঃখ হইতে মুক্ত
হওয়া যায় না।

স্তোত্রবন

..

অগ্গিদত্ত ব্রাহ্মণ

১৯০ যো চ বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সজ্জবঞ্চ^১ সৰণং গতো,
চত্তাবি অরিয়সচ্চানি^২ সম্মপ্পঞ্ঞাণ্য পস্সতি ।১২

১। বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সজ্জবঞ্চ—বুদ্ধ বুদ্ধ-প্রতিষ্ঠিত ধর্ম এবং বৌদ্ধভিক্ষুসম্প্রদায়ী
(সজ্জ)। এই তিনটিকে বৌদ্ধশাস্ত্রে জিরক বলে। এতোক বৌদ্ধকেই এই
তিনটিকে সম্মান করিতে হয় এবং ইহাদের শরণ লইতে হয়।

২। “চত্তাবি অরিয়সচ্চানি”—চঃ৭ আছে, চঃ৭ের উৎপত্তি অর্থাৎ কারণ,

- ১৯১ দ্রুৎং দ্রুৎসমুপাদং দ্রুৎসম চ অতিক্রমং,
 অরিয়ৎহট্টজিকং মগ্গং দ্রুৎখুপসমগামিনং । ১৩
- ১৯২ এতং খো সরণং থেমং এতং সরণমুত্তমং,
 এতং সবণমাগস্ম সৰ্ব্বদ্রুৎখা পমুচ্চতি ॥১৪

অর্থঃ ।—যো চ বুদ্ধঞ্চ ধন্যঞ্চ সজ্জঞ্চ^১ সবণং গতো, দ্রুৎখং দ্রুৎসমুপাদং
 দ্রুৎসম অতিক্রমঞ্চ, দ্রুৎখুপসমগামিনং অরিয়ং অট্টজিকং
 মগ্গং ইতি চত্বাবি অরিয়সচ্চানি সম্মগ্গং প্রাপ্য পমুচ্চতি,
 এতং খো থেমং সরণং (হোতি), এতং উত্তমং সরণং (হোতি)
 এতং সরণং আগম্য (পুংগলো) সৰ্ব্বদ্রুৎখা পমুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যচ্চ যদি (কোহপীত্যর্থঃ) বুদ্ধঞ্চ ধন্যঞ্চ সজ্জঞ্চ (বোধভিক্ষু-
 মণ্ডলীঞ্চ) এবণং গতঃ, দ্রুৎখং দ্রুৎসমুপাদং (দ্রুৎখোৎপত্তিং)
 দ্রুৎসম অতিক্রমঞ্চ, দ্রুৎখোপসমগামিনং আৰ্য্যং অট্টজিকং মার্গং
 ইতি চত্বাবি আৰ্য্যসত্যানি সম্যক্ প্রজ্ঞয়া (সম্যগ্জ্ঞানেন)
 পশুতি, (তদা) এতৎ থলু (নিশ্চিতং) ক্ষেমং (নিবাপং)
 এবণং (আশ্রয়ঃ) ভবতি, এতৎ উত্তমং এবণং ভবতি, এতৎ
 এবণং আগম্য (প্রাপ্য, আশ্রিত্য) (মল্লঘাঃ সৰ্ব্বদ্রুৎখাৎ
 প্রমুচ্চতে ।

আছে, দ্রুৎ হইতে মুক্ত হওয়া যায় এবং অট্টজিক-মার্গ দ্রুৎ হইতে মুক্ত হইবার
 উপায় এই চারিটী সত্যকে আৰ্য্যসত্য কহে।

১। “অট্টজিকং মগ্গং”—সম্মাদিট্ঠি (সম্যক্‌দৃষ্টি), সম্মাসকপ্পণো
 (সম্যক্-সংকল্প) সম্মাবাচা (সম্যক্ বাক্য), সম্মাকম্মত্তো (সম্যক্ কৰ্ম্মান্ত অৰ্থাৎ
 উত্তম ব্যবসায়), সম্মাবাজীবো (সম্মাগাজীব অৰ্থাৎ উত্তম জীবিকা), সম্মাব্যায়ান্নো
 (সম্যক্ ব্যায়াম অৰ্থাৎ উত্তম চেষ্টা), সম্মাসতি (সম্যক্ স্মৃতি), সম্মাদমণি
 (সম্যক্ সমাধি অৰ্থাৎ ধ্যান)—এই আটটিকে অট্টজিকমার্গ বলে ।

অনুবাদ।—যদি কেহ বুদ্ধ, ধর্ম এবং সজ্জব শবণ লয় এবং দ্বংখ, দ্বংখের উৎপত্তি, দ্বংখের অতিক্রম ও দ্বংখোপশমকারী আর্ধ্য অষ্টাদিক-মার্গ—এই চারিটি আর্ধ্য সত্য, সম্যক্ জ্ঞানের সহিত দেখে তবে ইহাই নিবাণদ্ আশ্রয়, ইহাই উত্তম আশ্রয়। সেই আশ্রয় অবলম্বন করিলে সর্বদ্বংখ ইহিতে মুক্ত হওয়া যায়।

জ্ঞেতবন

আনন্দ থেরস্ পঞ্ছাং

১৯৩ দুগ্গভো পুবিমাজ্ঞঞ্ঞো ন সো সর্বথ জায়তি,
যথ সো জায়তি ধীবো তং কুলং সুখমেধতি। ১৫

অর্থ।—পুবিমাজ্ঞঞ্ঞো দুগ্গভো, সো সর্বথ ন জায়তি, যথ সো ধীবো জায়তি, তং কুলং সুখমেধতি।

সংস্কৃত।—পুরুষাজ্ঞানৈঃ (পুরুষশ্রেষ্ঠৈঃ বুদ্ধবদিতি ভাবঃ)। দুর্লভঃ, সঃ সর্বত্র ন জায়তে। যত্র ন ধীবঃ (জ্ঞানী) জায়তে, তং কুলং সুখং এধতে।

অনুবাদ।—বুদ্ধেব জায় পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্লভ। তদ্রূপ লোক সর্বত্র জন্মগ্রহণ কবেন না, সেই প্রকাব মহাত্মা যেখানে জন্মগ্রহণ কবেন, সেই কুলেব সৌভাগ্য বর্ধিত হয়।

জ্ঞেতবন

সংবহুল-ভিক্খু

১৯৪ সুখো বুদ্ধানং উগ্গাদো সুখা সদ্ধম্মদেসনা,
সুখা সংঘস্ সামগ্গী সমগ্গানং তপো সুখো। ১৬

অর্থ।—বুদ্ধানং উগ্গাদো সুখো, সদ্ধম্মদেসনা সুখা, সঙ্ঘস্ সামগ্গী সুখা, সমগ্গানং তপো সুখো।

সংস্কৃত ।—বুদ্ধানাম্ উৎপাদঃ (উৎপত্তিঃ, জন্ম) হুখঃ (হুখকরঃ), সদ্ধর্ম-
দেশনা (সদ্ধর্মোপদেশঃ) হুখা (হুখদায়িকা), সজ্জস্য সামগ্রী
(শাস্তিঃ) হুখা, সমগ্রাণাম্ (শাস্তাণাম্) তপঃ হুখম্ ।

অনুবাদ ।—বুদ্ধগণেব উৎপত্তি হুখজনক, সদ্ধর্মেব উপদেশ হুখকর,
সম্ভেব একতা হুখদায়িকা, একতাবুদ্ধগণেব তপস্তা হুখম্ ।

বুদ্ধ ভ্রমণ কালে . কস্মৎসপ দসবলস্ হুখম্চেতি

১৯৫ পূজাবহে পূজযতো বুদ্ধে যদি ব সাবকে,
পপঞ্চসমভিক্ষুস্তে তিগ্লসোকপবিদ্ধবে ।১৭

১৯৬ তে তাদিসে পূজযতো নিবববুতে অকুতোভয়ে,
ন স্কা পুঞ্‌ঞং সংখ্যাভুং ইমেত্তম্‌পি কেনচি ।১৮*

অর্থ ।—পূজাবহে বুদ্ধে যদি ব সাবকে পূজযতো, পপঞ্চসমভিক্ষুস্তে,
তিগ্লসোকপবিদ্ধবে তাদিসে নিক্কুতে অকুতোভয়ে তে পূজ-
যতো ইমেত্তমপি পুঞ্‌ঞং সংখ্যাভুং ন কেনচি সকা ।

সংস্কৃত ।—পূজার্নান্ (পূজনীবান্) বুদ্ধান্ যদি বা শ্রাবকান্ (তচ্ছিব্যান্
ভিক্ষুন্) প্রপঞ্চসমভিক্ষুস্তান্ (তৃকাদৃশ্যমান প্রপঞ্চাভিক্ষুস্তান্)
তীর্ণশোকপবিদ্রবান্ তাদৃশান্ নিবর্তান্ (স্থখিতান্) অকুতো-
ভয়ান্ তান্ পূজযতঃ নরস্য ইষম্মাত্রমপি পুণ্যং সংখ্যাভুং ন
কেনচিত্ত এক্যম্ ।

* একদেশীয় পুস্তকে ইহার পদের দুইটি লোক নাই ।

অনুবাদ।—যিনি সকল প্রকার প্রপঞ্চ অতিক্রম করিয়াছেন, শোক
মোহ প্রভৃতি উত্তীর্ণ হইয়াছেন, সকল প্রকার বাসনা হইতে
মুক্ত হইয়াছেন ও যিনি অকুতোভয়, এক্লপ পূজাই যে বুদ্ধ
এবং বুদ্ধশ্রাবকদিগকে যিনি পূজা করেন, কোন ব্যক্তিই
তাহার পুণ্যেব কোন সংখ্যা কবিতে পাবে না।

বুদ্ধবগ্গো চতুদ্দসমো ।

পঠমকভাষণবারং নিট্ঠিতং

প্রথম পবিচ্ছেদ সমাপ্ত



সুখবগ্গো

(পঞ্চদশমো)

সক্যনগব

..

এতাদিকলহবুপসমনথঃ

১৯৭ সুসুখং বত জীবাম বেবিনেসু অবেবিনো,
বেবিনেসু মনুসসেসু বিহবাম অবেবিনো ।১

১৯৮ সুসুখং বত জীবাম আতুবেসু^১ অনাতুবা,
আতুবেসু মনুসসেসু বিহবাম অনাতুবা ।২

১৯৯ সুসুখং বত জীবাম উসুসুকেসু^২ অনুসুসুকা,
উসুসুকেসু মনুসসেসু বিহবাম অনুসুসুকা ।৩

অর্থঃ।—বেবিনেসু অবেবিনো (সস্তা) সুসুখং বত জীবাম , বেবিনেসু
মনুসসেসু অবেবিনো (সস্তা) বিহবাম । আতুবেসু অনাতুবা
(সস্তা) সুসুখং বত জীবাম ; আতুবেসু মনুসসেসু অনাতুবা
(সস্তা) বিহবাম । উসুসুকেসু মনুসসেসু অনুসুসুকা (সস্তা)
সুসুখং বত জীবাম' উসুসুকেসু মনুসসেসু অনুসুসুকা
(সস্তা) বিহবাম ।

সংস্কৃত ।—বৈবিসু (শত্রু) অবৈবিণঃ (শত্রুতাহীনাঃ অনসুসুস্তঃ)
সুসুখং বত জীবামঃ বৈবিসু (অসুসুস্তঃ) মনুস্যেবু অবৈবিণঃ

১। "আতুবেসু"—এখানে আতুর শব্দে লোভ, ঘেব, মোহ, দান ইত্যাদি
রেশমুক্ততা নিবন্ধন দানসিক ক্রমতা বুঝাতেছে। মহাভাবত—সংগ্রহাণ্ড
নিবানয়ঃ।

২। উসুসুকেসু ।

বিহরামঃ। আতুরেষ্ (লোভমোহাদিক্লেশাতুরেষ্) অনাতুরাঃ
(নিবাময়াঃ) (সন্তঃ) স্নহঃ বত জীবামঃ, আতুরেষ্
মহ্মেষ্ অনাতুরাঃ (সন্তঃ) বিহরামঃ। উৎস্কেষ্ (অহ-
রক্তেষ্) অহ্ৎস্কাঃ (রাগহীনাঃ) (সন্তঃ) স্নহঃ বত
জীবামঃ, উৎস্কেষ্ মহ্মেষ্ অহ্ৎস্কাঃ সন্তঃ বিহরামঃ
(বিচরামঃ)।

অনুবাদ।—বৈবিগণের মধ্যে আমরা বৈবীহীন হইয়া স্নহে জীবনযাপন
কবি, আমরা বিদেযভাবাপন্ন মহ্মগণের মধ্যে এস বিদেযশূন্য
হইয়া বিচরণ কবি। আতুরগণ (রাগাদিক্লেশ দ্বারা ঝিট)
মধ্যে আমরা অনাতুর (ক্লেশরহিত) হইয়া স্নহে জীবন-
যাপন কবি, এস আমরা আতুর মহ্মগণের মধ্যে অনাতুর
হইয়া বিচরণ কবি। (পঞ্চকামগুণে) আসক্ত মহ্মগণমধ্যে
এস আমরা অনাসক্ত হইয়া স্নহে জীবনযাপন করি, এস
আমরা আসক্ত মহ্মগণের মধ্যে আসক্তিবহীন হইয়া
বিচরণ করি।

পঞ্চশালা ব্রাহ্মণ গ্রামে

যাব

২০০ স্নহঃ বত জীবাম যেসং নো নথি কিঞ্চনং,

পীতিভক্খা^১ ভবিস্সাম দেবা আভস্সবা যথা ।৪

অর্থ।—যেসং নো কিঞ্চন নথি, বয়ং স্নহঃ বত জীবামঃ, আভস্-
সবা দেবা যথা (তথা বয়ং) পীতিভক্খা ভবিস্সাম।

১। পিতি—

২০০। স্নহঃ বত জীবামি বন্ত মে নান্তি কিঞ্চনং,

মিথিলায়াম প্রদীপ্তায়াম ন মে দহতি কিঞ্চনং। মহাভারত ১২শ পর্ক।

সংস্কৃত।—যেষাং নঃ (অস্মাকং) কিঞ্চন নাভি, তে বৎ স্ত্বং বত
জীবামঃ, যথা আভাসরাঃ (প্রকৃষ্টদীপ্তয়ঃ) দেবোঃ তথা বয়ম্
প্রীতিভক্ষ্যাঃ আনন্দভাজঃ ভবিষ্যামঃ।

অন্তবাদ।—আমাদিগেব মধ্যে বাহাদিগেব রাগাদি কিছুই নাই, তাহার
স্থখে জীবনযাপন কবে। (আভাসব) দীপ্তিমান্ দেবগণের
ত্ৰায এস আমবা প্রীতিপায়ী হই।

জ্যেতবন

কোসলবাজস

২০১ জয়ং বেবং পসবতি দুক্খং সেতি পবাজিতো,

উপসন্তো স্ত্বং সেতি হিহা জয়পরাজয়ং।

অর্থ।—জয়ং বেবং পসবতি, পবাজিতো দুক্খং সেতি, উপসন্তো
জয়পরাজয়ং হিহা স্ত্বং হোতি।

সংস্কৃত।—জয়ং বৈবং (যেষং) প্রসূতে, পবাজিতঃ স্ত্বং গেতে, উপশান্তঃ
(শমপবো জনঃ) জয়-পবাজয়ো হিহা স্ত্বং গেতে।

অন্তবাদ।—জয়, বৈব প্রসব করে। পবাজিত ব্যক্তি দুঃখে অবস্থান
কবে, (কিন্তু) উপশান্ত (বাগাদি ক্লেষবহিত ক্ষীণাসব) ব্যক্তি,
জয় ও পবাজয় ত্যাগ কবিয়া স্ত্বখে বিহার কবেন।

জ্যেতবন

অগ্র-এতবংকুলদাবিক

২০২ নথি বাগসমো অগ্গি, নথি দোসসমো কলি,

নথি থক্কাদিসা^১ দুক্খা, নথি সন্তি পবমংস্ত্বং-১৬

১। থক্কাসমা।

“থক্কাদিসা”—কপ. বেদনা, সংজ্ঞা, সংস্কার, বিজ্ঞান এই পাঁচটির নাম স্বক
ইহারাই পুনর্জন্মের কারণ। পঞ্চক্লেষ নষ্ট হইলে জীব আর কিছুই নহে।
উহারের চরম বিনাশে নির্কাণ জাত হয়।

অহং :—বাগসমো অগ্গি নথি, দোসসমো কলি নথি, থদ্ধাদিসা তুচ্ছা
নথি, সত্ত্বিপরমং সূখং নথি ।

সংস্কৃত ।—বাগসমঃ অগ্নিনাশ্চি, দ্বেষসমঃ কলিঃ (পাগং) নাশ্চি, স্বকসদৃশং
(পঞ্চদ্বতুল্যং) তুচ্ছং নাশ্চি, শাস্তেঃ পবং সূখং নাশ্চি ।

অনুবাদ ।—হাসক্তিৰ ত্যায় অগ্নি নাই, দ্বেষেব ত্যায় পাগ নাই, পঞ্চদ্বক্বেব
ত্ৰায় তুঃখ নাই, শাস্তি (নির্বাণ) অপেক্ষা সূখ নাই ।

অনবী

এক উপাসক

২০৩ ত্রিঘচ্ছা পরমা বোগা, সম্বাবা পবম তুখা,

এতং ঐহা যথাভূতং নিব্বানং পবমং সূখং । ৭

অহং :—ত্রিঘচ্ছা পরমা বোগা, সম্বাবা পবম তুখা, এতং যথাভূতং ঐহা
(পণ্ডিতো) পবমং সূখং নিব্বানং (সচ্ছিববোতি) ।

সংস্কৃত ।—ত্রিঘচ্ছা (গুরুতা) পবমঃ বোগঃ, সংস্কাবঃ (রাগদ্বेषাদয়ঃ)
তুঃখং, এতং যথাভূতং (তস্মৈন) জ্ঞানো (পণ্ডিতঃ) পবমং
সূখং (শ্রেষ্ঠং আনন্দং) নির্বাণং (চ মাঙ্গ্যং কবোতি) ।

অনুবাদ ।—লোভই পবম বোগ, সংস্কাবই পবম তুঃখ, ইহা যথার্থরূপে
জানিয়া পণ্ডিত ব্যক্তি, নির্বাণরূপ পবম সূখ (লাভ করেন) ।

ভেহবন

পসেনসি কোসলবাজ

২০৪ আবোগ্যপবমা^১ লাভা, সম্বটটী^২ পবমং ধনং,

বিস্‌সাসপবমা^৩ ঐহাতী,^৪ নিব্বানং পবমং সূখং । ৮

অম্বয় ।—আরোগ্যপবমা লাভা, সন্তুষ্টি পরমং ধনং, বিস্‌তাসপরমা ঞ্জাতী,
নির্বাণং পবমং সুখং ।

সংস্কৃত ।—আবোগ্যং (বোগশূন্যতা) পবমো যেষাং তে আবোগ্যপবমা-
লাভাঃ, সন্তুষ্টিঃ পরমং ধনং, বিস্‌তাসঃ পবমা জ্ঞাতিঃ (উত্তমঃ
আত্মীয়ঃ) নির্বাণং পবমং সুখং ।

অনুবাদ ।—স্বাস্থ্যই পরম লাভ । সন্তোষই পবম ধন । বিস্‌তাসই পবম
জ্ঞাতি । নির্বাণই পরম সুখ ।

বৈশালী

...

তিস্স থেব

২০৫ পবিবেকবসং পীত্বা রসং উপসমস্‌স^১ চ,

নিদ্দবো হোতি নিপ্পাপো ধম্মপীতিবসং পিবং ।

অম্বয় ।—পবিবেকবসং উপসমস্‌স চ বসং পীত্বা (পূর্বিসো) ধম্মপীতিরসং
পিবং নিদ্দবো হোতি, নিপ্পাপো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—প্রবিবেকরসন্ (প্রবিবেকতঃ একীভাবতঃ) যো বসঃ সুখং তং)
উপশমন্ত বসং পীত্বা চ (পুরুষঃ) ধম্মপীতিবসং (ধর্মপানন্ত
মধুবৎ) পিবন্ নির্দবঃ (নির্ভয়ঃ) ভবতি, নিপ্পাপশ্চ
(ভবতি) ।

অনুবাদ ।—যিনি বিবেক এবং উপশমেব মধুরত্ব অনুভব করিয়াছেন,
তিনি ধর্মপানরূপ মধু পান কবিত্তে কবিত্তে নির্ভীক এবং
নিপ্পাপ হন ।

১। উপসমস্‌স ।

২০৫। ক্লেশ উপশম রূপ নির্বাণ রস আবাদন করিয়াছেন ।

বেলুবগ্রাম

সক দেববাজ

২০৬ সাধু দস্‌সনমবিধানং^১ সন্নিবাসো সদা স্থথো,
অদস্‌সনেন বালানং নিচ্চমেব স্থথী সিয়া। ১০

২০৭ বালসঙ্গতচাবীংহি দীঘমদ্ধানং সোচতি,
ছুক্খো বালেহি সংবাসো অমিত্তেনেব সব্বদা
ধীরো চ স্থথসংবাসো ঞ্জাতীনং ব সমাগমো। ১১

অর্থঃ—অরিয়ানং দস্‌সনং সাধু, (ভেষঃ) সন্নিবাসো সদা স্থথো;
বালানং অদস্‌সনেন নিচ্চমেব স্থথী সিয়া। বালসঙ্গতচাবী হি
দীঘম্ অদ্ধানং সোচতি, অমিত্তেনেব বালেহি সংবাসো সর্বদা
ছুক্খো, ঞ্জাতীনং সমাগমো ব ধীরো চ স্থথসংবাসো।

সংস্কৃত।—আর্য্যাপাং দর্শনং সাধু, (উত্তমং), (ভেষ্যং) সন্নিবাসঃ
(সন্নিধিঃ) সদা স্থথঃ (স্থখদায়কঃ), বালানং (মুখ্যং)
অদর্শনেন নিত্যমেব স্থথী জ্ঞাৎ। বাল-সঙ্গত-চাবী হি (মূর্খৈঃ
সহ চবণশীলঃ) দীর্ঘং অদ্ধানং (পছাদং) সোচতি; অমিত্তেনেব
(শত্রুণেব) বালৈঃ (মূর্খৈঃ) সংবাসঃ (সহবাসঃ) সর্বদা ভুখঃ
(ছুখকরঃ), জ্ঞাতীনং সমাগমঃ ইব ধীরঃ (জ্ঞানী) চ স্থথ-
সংবাসঃ (স্থথঃ, স্থখকরঃ সংবাসঃ সহবাসঃ বস্ত ইতি স্থথসংবাসঃ)।

অনুবাদ।—আর্য্যগণের দর্শন শুভজনক, তাহাদের সহবাস সর্বদা স্থখ-
দায়ক, মুখদিগকে দর্শন না করিলেই লোকে সর্বদা স্থখী
হইয়া থাকে। যে ব্যক্তি মুখের সহিত বিচরণ করে, তাহাকে
দীর্ঘকাল শোক করিতে হয়। শত্রুর সহবাসের ন্যায় মুখের

১। “অবিয়” —সোভাগ্য, সাক্ষ্যগামী, অনাগামী এবং ধর্মহৃৎ ফল লাভী
এই চারি-প্রকার ব্যক্তিগণকে অরিয় (আর্য্য) কহে। ২। বালসঙ্গতিচারী।

সহবাস সর্বদা দুঃখপ্রদ, আত্মীয়গণেব সহবাসেব ত্রায় ধীব
ব্যক্তিব সহবাস সুখদায়ক।

বেলুবগ্রাম

শক দেববাজ

২০৮ তস্মাহি, ধীবঞ্চ পঞ্ঞঞ্চ বহুস্নতঞ্চ

ধোবয়্হসীলং বতবন্তমবিষং

তং তাদিসং সপ্পু বিসং স্নমেধং

ভজ্জেথ নক্কত্তপথং ব চন্দিমা। ১২

অর্থ।—তস্মাহি, ধীবঞ্চ পঞ্ঞঞ্চ বহুস্নতঞ্চ ধোবয়্হসীলং চ বতবন্তং
চ অবিসং চ তাদিসং সপ্পু বিসং স্নমেধং তং চন্দিমা নক্কত্তপথং
ব ভজ্জেথ।

সংস্কৃত।—তস্মাহি (তেন হেতুনা হি) ধীবঞ্চ (জানিনম্ চ) প্রাজ্ঞঞ্চ
বহুশ্রুতঞ্চ (বহুশাস্ত্রপাবগঞ্চ) ধূর্য্যশীলং (ধূর্য্যস্ত্র ধূর্বাহকস্ত্র
ভাববাহিণঃ বলীবর্দস্ত্র শীলং স্বভাবঃ ইব শীলং যস্ত স ধূর্য্যশীলঃ
তম্, কষ্ট-সহিস্কৃমিত্যর্থং) (ধৈবেশ্বশীল), ব্রতবন্তং (ব্রতপরায়ণং)
আর্য্যং তাদৃশং তং সংপুরুষং চন্দ্রমা নক্কত্তপথম্ ইব ভজ্জেবন্।

অনুবাদ।—অতএব চন্দ্র যেমন নক্কত্তপথে (আকাশে) বিচরণ করেন,
সেই প্রকারে যিনি ধীব (ধৃতিযুক্ত), প্রজ্ঞাবান (লৌকিক ও
লোকোত্তর প্রজ্ঞাসম্পন্ন), বহুশাস্ত্রবিৎ (আগম-নিগম জ্ঞানযুক্ত),
ধূরবহনশীল (অর্হতপ্রাপ্তিরূপ ভারবহনকারী), ব্রতপরায়ণ
(চাবিশীল ও ত্রয়োদশ ধৃতাদশীল পালনকারী), আর্য্য (যিনি
ক্লেশ পবিহাব কবিয়াছেন), তাদৃশ বুদ্ধিমান ও সংপুরুষ
ব্যক্তিকে ভজনা বা অনুগমন করিবে।

সুখবগ্গো পন্নবসমো।

পিয়বগ্গো

(সোলসমো)

জ্ঞেতবন

...

ভিন্নং ভিক্খুনং

- ২০৯ অযোগে যুজ্জমত্তানং যোগস্মিঞ্চ অযোজ্জবং,
অথং হিহা পিয়গ্গাহী পিহেত'ত্তানুযোগিনং । ১
- ২১০ মা পিয়েহি সমাগচ্ছি,^১ অগ্নিয়েহি কুদাচনং,
পিয়ানং অদস্‌সনং ত্বকথং অগ্নিয়ানঞ্চ দস্‌সনং । ২
- ২১১ তস্মা পিন্নং ন কয়িবাথ পিয়াপায়োহি পাপকো,
গহ্বা^২ তেসং ন বিজ্জন্তি যেসং নথি পিয়ান্নিয়ং । ৩

অন্বয় ।—অযোগে অভ্যাসং যুজ্জং যোগস্মিঞ্চ অযোজ্জবং অথং হিহা পিয়গ্গাহী
অত্তানুযোগিনং পিহেত । পিয়েহি অগ্নিয়েহি (বা) কুদাচনং
মা সমাগচ্ছি, পিয়ানং অদস্‌সনং অগ্নিয়ানঞ্চ দস্‌সনং ত্বকথং ।
তস্মা পিন্নং ন কয়িবাথ, পিয়াপায়োহি পাপকো, যেসং
পিয়ান্নিয়ং নথি, তেসং গহ্বা ন বিজ্জন্তি ।

সংস্কৃত ।—অযোগে (অযোক্তব্যে) আত্মানং যুজ্জন্ যোগে চ (প্রজ্ঞোপায়ো)
অযোজ্জবন, অর্থঃ (উদ্দেশ্যং জীবনশ্রেতি ভাবঃ) হিহা পরিত্যজ্য
প্রিয়গ্রাহী আত্মানুযোগিনং (আত্মানুযোগপবারং) স্পৃহয়েৎ ।
প্রিয়ৈঃ অপ্ৰিয়ৈঃ (বা) কদাচন মা সমাগচ্ছ (সদয়ং মাকার্ষীঃ),
প্রিয়াণাম্ অদর্শনং অপ্ৰিয়াণাঞ্চ দর্শনং ত্বকথং (ত্বকথকবম্) ।
তস্মাৎ (কারণাৎ) (কিমপি বস্ত) প্রিয়ং ন কুৰ্য্যাৎ, প্রিয়াপায়ঃ

(প্রিয়বস্ত্রনো নাগঃ) পাপকঃ (অশুভকবঃ), যেবাং প্রিয়াগ্রিহে
(প্রিয়ং অপ্রিয়ঞ্চ) নন্তি তেবাং গ্রীহাঃ (বহনানি) ন বিজ্ঞস্তে।
অনুবাদ।—যে আবাগ্য (অকিঞ্চিংকর) পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত করে,
যোগ্য পদার্থে মনোনিবেশ কবে না এবং নিস্ত (ইষ্ট) হারাইয়া
প্রেম পদার্থে অভিনিবিষ্ট হয়, সে আত্মযোগপব্যায়ণ ব্যক্তিকে
স্পৃহা কবে। প্রিয় কিংবা অপ্রিয়বস্ত্রব নহিত কখন সংশ্লিষ্ট
(অনুরক্ত) হইবে না, প্রিয়বস্ত্রব অদর্শন বা অপ্রিয়বস্ত্রব দর্শন,
উভয়ই দুঃখজনক। এইহেতু কোন বস্ত্র বা ব্যক্তিকে
ভালবাসিবে না। (কাবণ) প্রিয়বস্ত্রব বিয়োগ বখাখই
অশুভজনক, ষাঁহাদের প্রিয় কিংবা অপ্রিয় কিছুই নাই
তাঁহাদের কোন বন্ধনই নাই।

বিশেষার্থ (২০৯)—যে অযোগ্য পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত করে এবং
যোগ্য পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত কবে না এবং ক্রুদ্ধচিত্ত কাল
হইতে যে জীবিত শিক্ষা (অবিশীল, অবিচিহ্ন [সমাধি],
অধিপ্রজ্ঞা) লাভ করিয়াছে, তাহা পবিত্যাগ কবিয়া পঞ্চকামগুণে
প্রবৃত্ত হয় সেই ব্যক্তি, যিনি শীলাদিসম্পন্ন (যিনি অগোচর
স্থানাদিতে গমন করেন না) ও দেব-বহুস্বাদিব প্রশংসা লাভ
করিয়াছেন তাদৃশ ব্যক্তিকে স্পৃহা করেন।

ক্ষেতবন

...

অগ্র-প্রস্তব কৃষ্ণি

২১২ গিয়তো জাহতে^১ সোকো গিয়তো জাহতে ভমঃ.

গিয়তো বিগ্নমুক্তস্ নখি সোকো কুতোভমঃ। ৪

অবয়।—পিয়তো সোকো জায়তে, পিয়তো ভবং জায়তে, পিয়তো
বিগ্নমুত্তস সোকো নখি কুতো ভয়ং।

সংস্কৃত।—প্রিয়তঃ শোকঃ জায়তে, প্রিয়তো ভয়ং জায়তে, প্রিয়তো
বিপ্রমুক্তস্ত শোকো নাস্তি, কুতঃ ভয়ং।

অনুবাদ।—প্রিয়বস্ত হইতে শোক উৎপন্ন হয়, প্রিয়বস্ত হইতে ভয়
উৎপন্ন হয়। যিনি প্রিয়বস্ত হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন তাঁহার
শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

ক্ষেত্ৰবন

..

বিসাধা উপাসিকা

২১৩ পেমতো জায়তে^১ সোকো পেমতো জায়তে ভবং

পেমতো বিগ্নমুত্তস নখি সোকো কুতো ভয়ং। ৫

অবয়।—পেমতো সোকো জায়তে, পেমতো ভবং জায়তে, পেমতো
বিগ্নমুত্তস সোকো নখি কুতো ভয়ং।

সংস্কৃত।—প্রেমতঃ শোকো জায়তে, প্রেমতো ভবং জায়তে, প্রেমতো
বিপ্রমুক্তস্ত শোকো নাস্তি, কুতঃ ভয়ং।

অনুবাদ।—প্রেম (স্ত্রীপুত্রাদিব প্রতি ভালবাসা) হইতে শোক উৎপন্ন
হয়, প্রেম হইতে ভয় উৎপন্ন হয়, যিনি প্রেম হইতে বিপ্রমুক্ত
হইয়াছেন তাঁহার শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

বৈশালীর কুটাগাবশালা

লিচ্ছবিদিগকে

২১৪ রতিয়া জায়তে^২ সোকো রতিয়া জায়তে ভবং,

রতিয়া বিগ্নমুত্তস নখি সোকো কুতো ভয়ং। ৬

অর্থঃ।—বতিয়া সোকো জায়তে, বতিয়া ভয়ং জায়তে, বতিয়া
বিপ্লমুক্তস্ সোকো নথি, কুতো ভয়ং।

সংস্কৃত।—বত্যা শোকো জায়তে, বত্যা ভয়ং জায়তে, বত্যা বিপ্রমুক্তস্ত
শোক নাস্তি, কুতঃ ভয়ম্।

অনুবাদ।—বতি (পঞ্চকামগুণে আসক্তি) হইতে শোক উৎপন্ন হয়, বতি
হইতে ভয়ের উৎপত্তি হয়, যিনি বতি হইতে বিপ্রমুক্ত
হইয়াছেন তাঁহার শোক নাই, ভয় কেমন কবিয়া থাকিবে ?

জ্যেতবন

অনিথিগন্ধকুমার

২১৫ কামতো জায়তে সোকো কামতো জায়তে ভয়ং,
কামতো বিপ্লমুক্তস্ নথি সোকো কুতো ভয়ং। ৭

অর্থঃ।—কামতো সোকো জায়তে, কামতো ভয়ং জায়তে, কামতো
বিপ্লমুক্তস্ সোকো নথি, কুতো ভয়ং।

সংস্কৃত।—কামতঃ (কামাৎ) শোকঃ জায়তে, কামতঃ ভয়ং জায়তে,
কামতঃ বিপ্রমুক্তস্ত শোকো নাস্তি, কুতঃ ভয়ং।

অনুবাদ।—কাম (বস্তুকাম ও ক্লেশকাম) হইতে শোক উৎপন্ন হয়, কাম
হইতে ভয় উৎপন্ন হয়, যিনি কাম হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন
তাঁহার শোক নাই, ভয় কেমন কবিয়া থাকিবে ?

জ্যেতবন

...

অঞ্জনব ব্রাহ্মণ।

২১৬ তণ্‌হায় জায়তে সোকো তণ্‌হায় জায়তে ভয়ং,
তণ্‌হায় বিপ্লমুক্তস্ নথি সোকো কুতোভয়ং। ৮

অম্বয় ।—তণ্‌হায় সোকো জায়তে, তণ্‌হায় ভয়ং জায়তে, তণ্‌হায়
বিগ্নমুক্তস সোকো নথি, কুতো ভয়ং ।

সংস্কৃত ।—তৃষ্ণা শোকঃ জায়তে, তৃষ্ণা ভয়ং জায়তে, তৃষ্ণা বিগ্রমুক্তস্ত
শোকো নাভি, কুতঃ ভয়ং ।

অনুবাদ ।—যট্টইন্দিয়জাত তৃষ্ণা হইতে শোক উৎপন্ন হয়, তৃষ্ণা হইতে ভয়
উৎপন্ন হয়, যিনি তৃষ্ণা হইতে বিগ্রমুক্ত হইয়াছেন তাঁহার শোক
থাকে না, ভয় কেমন কবিয়া থাকিবে ?

বেণুবন

পঞ্চসত দায়ক

২১৭ শীলদস্‌সনসম্পন্নঃ^১ ধম্মচুট্টং সচ্চবাদিনং

অন্তনো কস্মকুব্বানং তং জনো^২ কুরুতে পিয়ং । ৯

অম্বয় ।—জনো শীলদস্‌সনসম্পন্নঃ ধম্মচুট্টং সচ্চবাদিনং অন্তনো কস্মকুব্বানং
তং (পুংসিঃ) পিয়ং কুরুতে ।

সংস্কৃত ।—জনঃ শীলদর্শনসম্পন্নঃ (সংস্‌ভাববন্তঃ জ্ঞানসম্পন্নঃ ইত্যর্থঃ)
ধর্ম্মচুট্টং সত্যবাদিনং আত্মনং কর্ম কুব্বাণঃ তং (ভাদৃশ) পুরুষং
প্রিয়ং কুরুতে (আত্মীয়স্তয়া জানাতি ইত্যর্থ) ।

অনুবাদ ।—লোকে সংস্‌ভাবসম্পন্ন, জ্ঞানী, ধার্মিক, সত্যবাদী এবং
আত্মকর্মপরায়ণ পুরুষকে প্রিয় জ্ঞান করে ।

বিশেষার্থঃ যিনি চারি প্রকার শীল ও মার্গফল বা সম্যক্‌-দৃষ্টিসম্পন্ন,
যিনি নববিধলোকোত্তর ধর্ম্ম দর্শন করিয়াছেন ও চাবি আধ্যাত্ম্য বোডশ
প্রকারে দর্শন করিয়াছেন, এক্ষণ আত্মকর্মপরায়ণ ব্যক্তিকে লোকে প্রিয়
জ্ঞান করিয়া থাকে ।

১। 'দস্‌সন' (দর্শন) শব্দে এখানে অন্তর্দৃষ্টি অর্থাৎ জ্ঞান বুঝাইতেছে ।

২। তন্তনো ।

দ্বৈতবন

...

অনাগামী থের

২১৮ ছন্দজাতো অনব্ধাতে মনসা চ ফুটো^১ সিবা,
কামেস্থ^২ চ অপ্রতিবদ্ধচিত্তো উদ্ধংসোতো^৩ তি

বৃচ্ছতি । ১০

অর্থঃ ।—অনব্ধাতে ছন্দজাতো মনসা চ ফুটো সিবা, কামেস্থ চ অপ্রতি-
বদ্ধচিত্তো (সিবা) (সো) উদ্ধংসোতোতি বৃচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—৮: অনাব্ধাতে (অনির্দেশে নির্বাণে) ছন্দজাতঃ (জাত-ছন্দা,
জাতাভিলাষঃ) মনসা চ দ্ধুবিত্তঃ (নিম্নমার্গভ্রমস্ত তৎবলস্ত চ
চিন্তাম্নাং নিবর্ত ইত্যর্থঃ) শ্রাং, কামেস্থ চ অপ্রতিবদ্ধচিত্তঃ
(শ্রাং) সঃ উদ্ধংসোতাঃ ইতি উচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যিনি অনাখ্যাত বস্তু (নির্বাণ) লাভে জাতাভিলাষ হয়েন,
বাহ্যর মন (নিম্নমার্গভ্রম অর্থাৎ শ্রোতাপত্তি সন্দেহাগামী ও
অনাগামী অবস্থা পর্য্যন্ত ও তৎবল) চিন্তায় পবিপূর্ণ এবং যিনি
অনাগামিভবনতঃ কাম্যবস্তুব প্রতি অনাসক্ত চিত্ত, তাঁহাকে
উদ্ধংসোতা বা উদ্ধংগামী বলে ।

ঋষিপত্ন

নন্দিপুত্র

২১৯ চিরপ্লাবাসিং পুরিসং দূরতো সৌখিমাগতং
এণাতিমিস্তা স্নহচ্ছা চ অভিনন্দন্তি আগতং । ১১

২২০ তথৈব কতপুঞ্ঞপ্পি অম্মা লোকা পরং গতং
পুঞ্ঞাণি পতিগণ্হন্তি^৩ পিয়ং এণাতীব আগতং । ১২

১। পুটো, ফুটো, পুটো। ২। কামে চ। ৩। গতি—।

ଅହଂ—ଚିବଗ୍‌ବାସିଃ ଦୂରତୋ ସୋଧିଯାଗତଃ ପୁଞ୍ଜିଃ ଶ୍ରୀତିମିତ୍ରା ସୁହଞ୍ଜା
ଚ ଅଭିନନ୍ଦନ୍ତି । ତଥେବ ଅନ୍ୟା ଲୋକା ପରଂ (ଲୋକଂ) ଗତଂ
କୃତପୁଞ୍ଜଃ ପିୟଂ ଆଗତଂ ପିୟଂ ଶ୍ରୀତୀବ ପୁଞ୍ଜଂ ଶ୍ରୀତି
ପାତିଗନ୍ଧନ୍ତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ଚିବଗ୍‌ବାସିନଃ ଦୂରତ ସନ୍ତି ଆଗତଃ (ଶୁଭଃ ସ୍ୱାଂ ତଥା
ପ୍ରତ୍ୟାଗତଃ) ଶ୍ରୀତିମିତ୍ରାଣି ସୁହଞ୍ଜା ଅଭିନନ୍ଦନ୍ତି । ତଥୈବ
ଅନ୍ୟାଂ ଲୋକାଂ ପରଂ (ଲୋକଂ) ଗତଂ କୃତପୁଞ୍ଜାୟାମି (ପୁଞ୍ଜଂ)
ଆଗତଂ ପିୟଂ (ଜନଂ) ପୁଞ୍ଜାଣି (ଇହ ଜ୍ଞାନି କୃତ ଶୁଭକର୍ମାଣି-)
ଶ୍ରୀତିରିବ ପ୍ରତିଗନ୍ଧନ୍ତି (ଅଭିନନ୍ଦନ୍ତି) ।

ଅଲ୍ଲବାଦ ।—ଚିବଗ୍‌ବାସୀ ବ୍ୟକ୍ତି ଯଦ୍ୱନ ଦୂରଦେଶ ହୁଏତେ ବିନା ବିଦ୍ଧେ ଶ୍ରୀତ୍ୟାଗମନ
କରେ, ତଦ୍ୱନ ତାହାର ଶ୍ରୀତି, ବନ୍ଧୁ ଏବଂ ସୁହଞ୍ଜାବର୍ଗ ତାହାଙ୍କେ ସ୍ୱରୂପ
ଅଭିନନ୍ଦନ କରେ, ସେହିରୂପ କୃତପୁଞ୍ଜ ବ୍ୟକ୍ତି ଇହଲୋକ ପବିତ୍ରାଗ
କବିତ୍ୱା ପରଲୋକ ଗମନ କବିଳେ ପିୟ ଶ୍ରୀତିଗଣେବ ଶ୍ରୀତୀବ ତାହାର
ପୁଞ୍ଜ ସକଳ ତାହାଙ୍କେ ପ୍ରତିଗ୍ରହଣ କରେ ।

ପିୟବଗ୍‌ଗୋ ଶୋଳସଯୋ ।

— — —

কৌথবগ্গো

(সস্তবসমো)

নিগ্রোধ আবাম

রোহিনী

২২১ কৌথং জহে বিগ্নজহেয্যমানং
সঞ্ঞোজনং সৰ্বমতিক্রমেয্য,
তং নামরূপস্মিং অসজ্জমানং
অকিঞ্চনং নানুপতন্তি দুঃখা । ১

অর্থ—কৌথং জহে, মানং বিগ্নজহেয্য, সৰ্বং সঞ্ঞোজনং অতিক্রমেয্য,
নামরূপস্মিং অসজ্জমানং অকিঞ্চনং তং (পুৰিসং) দুঃখা
নানুপতন্তি ।

সংস্কৃত ।—কৌথং জহ্যাং (ত্যজ্যেং), মানং (অহঙ্কাৰং) বিগ্নজহ্যাং
(মুঞ্জেং), সৰ্বং সংযোজনং (সকলং বন্ধনং) অতিক্রমেত,
নামরূপয়োঃ অসজ্জমানং (নিবাসক্তচিন্তং) অকিঞ্চনং তং
(ভাদৃশং পুঙ্খং) দুঃখানি ন অনুপতন্তি ।

অনুবাদ ।—কৌথ পবিত্র্যাগ কবিবে, অহঙ্কার পবিত্র্যাগ করিবে,
সৰ্ববন্ধন (কামবাগাদি) অতিক্রম কবিবে । নাম এবং রূপে
অনাসক্ত অকিঞ্চন ব্যক্তিকে দুঃখে পতিত হইতে হয় না ।

অন্তবাদ।—ক্রোধকে অক্রোধ (ক্ষমা) দ্বারা জয় করিবে, অসাদৃশ্যে
সাদৃশ্য দ্বারা জয় করিবে, কৃপণকে দান দ্বারা জয় করিবে,
নিখ্যাবালীকে সত্য দ্বারা জয় করিবে।

জ্যেষ্ঠবন

মহামোগ্গল্লান থের

২২৪ সচ্চ ভণে, ন কুঙ্খোয্য, দজ্জাপ্পস্বিম্পি^১ যাচিতো,
এতেহি তীহি ঠানেহি গচ্ছে দেবান সন্তিকে ॥ ৪

অর্থ।—সচ্চ ভণে, ন কুঙ্খোয্য, অঙ্গস্বিম্পি যাচিতো দজ্জা, এতেহি
তীহি ঠানেহি দেবান সন্তিকে গচ্ছে।

সংস্কৃত।—সত্যং ভণেৎ, ন কুঙ্খোঃ, অঙ্গেশপি (বস্ত্রনি) বাচিভঃ
(সন্) (ভদ্র) দজ্জাং, এতৈঃ জিভিঃ স্থানৈঃ (উপায়ৈঃ
দেবানাং সন্তিকে (সমীপে) গচ্ছেৎ (লোক ইতি শেষঃ)।

অন্তবাদ।—সত্য কথা বলিবে, ক্রোধ করিবে না, প্রার্থিত হইলে
অঙ্গ পদার্থও দান করিবে। এই তিনটি উপায় দ্বারা
দেবতাগণের নিকট গমন করিবে।

সাক্ষেত

সাক্ষেত ব্রাহ্মণ

২২৫ অহিংসকা যে মুনযো নিচ্চ কায়েন সংবুতা,
তে বস্তু অচ্ছুত্তং ঠানং যথ গম্বা ন সোচরে।

১। দজ্জাপ্পস্বিম্পি।

যঃ সত্ত্বংপতিস্তং ক্রোধং নিগৃহ্ণাতি হয়ং যথা, স বস্তুভেতি উচ্যতে সত্ত্বং ন যো
বস্তুম্ লভতে।

জ্যেতবন

...

অতুল উপাসক

২২৭ পৌরাণমেতং অতুল^১ নেহতং অজ্ঞতনামিব,
 নিন্দন্তি তুণ্হীমাসীনং^২ নিন্দন্তি বহুভাগিনম্,
 মিতভাগিনম্পি নিন্দন্তি নথি লোকে অনিন্দিতো । ৭

২২৮ ন চাহ ন চ ভবিস্সতি^৩ ন চেতবহি বিজ্জতি,
 একন্তং নিন্দিতো পোসো একন্তং বা পসংসিতো । ৮

অর্থঃ ।—হে অতুল এতন্ পৌরাণম্ নেতম্ অজ্ঞতনামিব, (জনা) তুণ্হী-
 মাসীনং নিন্দন্তি, বহুভাগিনম্ নিন্দন্তি, মিতভাগিনম্পি নিন্দন্তি,
 লোকে অনিন্দিতো নথি । একন্তং নিন্দিতো পোসো, একন্তং
 বা পসংসিতো (পোসো) ন চাহ, ন চ ভবিস্সতি ; ন
 চেতবহি বিজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—হে অতুল এতৎ পুরাণং, নৈতৎ অজ্ঞতনমেব, (যং) নবাঃ
 তুণ্হীমাসীনম্ (পুরুষম্) নিন্দন্তি, বহুভাগিনং (বহুভাগিনিং
 পুরুষম্) নিন্দন্তি, মিতভাগিনমপি নিন্দন্তি, লোকে অনিন্দিতঃ
 (কোহপি) নাস্তি । একান্তং নিন্দিতপুরুষঃ একান্তং বা
 প্রসংসিতঃ (পুরুষঃ) ন চ অভূৎ, ন চ ভবিষ্যতি, ন চ এতহি
 অধুনা বৰ্জতে ।

অনুবাদ ।—হে অতুল, ইহা পুরাতন, ইহা অজ্ঞকাব নহে যে,—লোকে
 নিম্নরূপে উপবিষ্ট ব্যক্তিকে নিন্দা করে, বহুভাবী ব্যক্তিকে
 নিন্দা করে, মিতভাবী ব্যক্তিকেও নিন্দা কবে । পৃথিবীতে

১। অতুলং—মায়ামূল্যব এইগাঠ গ্রহণ করিয়াছেন, 'এতৎ অতুলং
 (অতুলনীয়ং) পৌরাণঞ্চ '

২। ছন্দ রক্ষার্থে "তুণ্হী" হ্রস্ব ইকার হওয়া উচিত ।

৩। হেঙ্গতি

অনিমিত্ত ব্যক্তি কেই নাই। একান্ত নিমিত্ত-পুরুষ কিংবা
একান্ত-প্রশংসিত পুরুষ (কখন) হয় নাট, ইহা নাই,
এমনও নাই।

চেতন

অতুল উপাসক

১২৯ যথো বিৎস্‌ঞ পসংসত্তি অহুবিচ্চ^১ হুবে হুবে.

অচ্ছিন্দবৃত্তিঃ মেধাবিঃ পঞ্‌ঞাসীলসমাহিতং । ৯

২৩০ নেদ্বং ভদ্রোদদস্‌সেব কো তং নিমিত্তমহতি,

দেবা'পি তং পসংসত্তি, ব্রহ্মণা'পি পসংসিতো । ১০

অর্থঃ।—বিৎস্‌ঞ, হুবে হুবে অচ্ছিন্দ যথো পুত্রিং অচ্ছিন্দবৃত্তিঃ
মেধাবিঃ পঞ্‌ঞাসীলসমাহিতং (ইতি) পসংসত্তি, ভদ্রোদদস্‌স
নেদ্বং'দেব তং কো নিমিত্তমহতি, দেবা'পি তং পসংসত্তি
(ন) ব্রহ্মণা'পি পসংসিতো ।

সংস্কৃত ।—নিঃঃ স্বঃ স্বঃ (পরস্পরং প্রতিদিনবিত্যর্থঃ) অহুবিচ্য
(বিবিচ্য) যৎ (জনং) অচ্ছিন্দবৃত্তিঃ (নিহলুবৃত্তিঃ) প্রজ্ঞাশীল-
সমাহিতং (জ্ঞানিং সংগ্ৰহাবধেতি) মেধাবিনং প্রশংসত্তি
ভদ্রোদদস্‌স (স্ববর্ণস্ব) নিদেব (হুত্রাবিশেষমিব) তং (পুরুষং)
কঃ নিমিত্তমহতি (ন কোহপীত্যর্থঃ) , দেবা অপি তং
প্রশংসত্তি, (নঃ) ব্রহ্মণা অপি প্রশংসিতঃ ।

অনুবাদ ।—যদি কোন বিজ্ঞ মনের পব মিন (প্রতিদেবস) বিবেচনা
করিয়া কাহাকেও নিহলুবৃত্তি, মেধাবী, প্রজ্ঞা এবং শীল-
সম্পন্ন বলিয়া প্রশংসা করেন, তবে ভদ্রোদ (স্ববর্ণ) নিদেব^২

আর সেই ব্যক্তিকে কেহই নিন্দা কবিত্তে পাবে না, দেবতাগণ
তাঁহাব প্রশংসা করেন, ব্রহ্মাও তাঁহার প্রশংসাকারী।

বেণুবন

বজ্রিয় ভিক্রম

২৩১ কার্পকোপং বক্খ্যে কায়েন সংবৃত্তো সিয়া,
কার্পকচরিতং হিঙ্গা কায়েন স্তচরিতং চরে। ১১

২৩২ বটীকোপং বক্খ্যে বাচায় সংবৃত্তো সিয়া,
বটীকচরিতং হিঙ্গা বাচায় স্তচরিতং চবে। ১২

২৩৩ মনোপকোপং বক্খ্যে, মনসা সংবৃত্তো সিয়া,
মনোপচরিতং হিঙ্গা মনসা স্তচরিতং চবে। ১৩

২৩৪ কায়েন সংবৃত্তা ধীরা অথো বাচায় সংবৃত্তা,
মনসা সংবৃত্তা ধীবা তে বে স্তপবিসংবৃত্তা। ১৪

অর্থঃ—কার্পকোপং বক্খ্যে, কায়েন সংবৃত্তো সিয়া। কার্পকচরিতং
হিঙ্গা কায়েন স্তচরিতং চবে। বটীকোপং বক্খ্যে, বাচায়
সংবৃত্তো সিয়া, বটীকচরিতং হিঙ্গা বাচায় স্তচরিতং চবে।
মনোপকোপং বক্খ্যে, মনসা সংবৃত্তো সিয়া, মনোপচরিতং
হিঙ্গা মনসা স্তচরিতং চবে। বে ধীরা কায়েন সংবৃত্তা, অথো
বাচায় সংবৃত্তা, মনসা সংবৃত্তা, তে বে ধীবা, স্তপবিসংবৃত্তা।

সংস্কৃত।—কার্পকোপং বক্খ্যে (সংবৃত্তে) কায়েন সংবৃত্তঃ (সংবৃত্তঃ)
স্তাৎ (ভবেৎ), কার্পকচরিতং হিঙ্গা কায়েন স্তচরিতং চবেৎ
(অভ্যতিষ্ঠেৎ)। বটীকোপং বক্খ্যে (নিবাহয়েৎ) বাচা-
(বাক্যেন) সংবৃত্তা স্তাৎ (সংবৃত্তো ভবেৎ) বটীকচরিতং

হিঙ্গা (পরিত্যক্ত্য) বাচ্য স্থচরিতং চবেৎ । মনঃপ্রকোপং
 যক্ষেৎ, মনসা সংবৃতঃ স্ত্রাৎ, মনোহুচরিতং হিঙ্গা (ত্যক্ত্বা)
 মনসা স্থচরিতং চরেৎ । যে ধীরাঃ (নির্মলচবিত্রাঃ জনাঃ)
 কায়েন সংবৃত্তাঃ, অথ বাচা সংবৃত্তাঃ, মনসা চ সংবৃত্তাঃ তে ধীরা
 বৈ স্থপবিসংবৃত্তাঃ ।

ভূবাদ—শবীবব প্রকোপ নিবারণ করিবে, -সংযত শবীব হইবে ।
 কান্নিক দুর্কার্য ['প্রাণাতিপাত' (হিংসা), 'অল্লালান' (পরস-
 গ্রহণ), ও 'কামেহ মিছাচার' (মিথ্যা কামাচাব)] ত্যাগ
 করিয়া কাহিক কুশলসাধন করিবে । বাক্যে ক্রোধ নিবারণ
 করিবে, বাক্যে সংযত থাকিবে, বাক্যের দুর্ব্যবহার (মিথ্যা
 কথন, সংপ্রলাপ, পিণ্ডন বাক্য ও পক্ষ বাক্য) পরিত্যাগ পূর্বক
 তদ্বাবা সংকর্ষ করিবে । মনের ক্রোধ নিবারণ করিবে, মনকে
 সংযত রাখিবে, মনের দুষ্ক্রিয়া (অবিধ্যা, ব্যাপাদ ও মিথ্যাদৃষ্টি)
 ত্যাগ করিয়া তদ্বাবা সংকর্ষসাধন করিবে, যে সকল ধীর
 ব্যক্তি ক্রমে সংযত, বাক্য সংযত এবং মনে সংযত, সেই ধীর
 ব্যক্তিগণই ষথার্থ সুসংযত ।

কোথবগগো স্তবসমো ।

মলবঙ্গো

(অষ্টাবসমো)

জ্যেতবন

গোষাতকপুস্ত

২৩৫ পত্নপলাসোবদানিসি,
যমগুবিসা'পি চ তং উপট্ঠিতা,
উষোগমুখে চ তিট্ঠসি,
পাথেয়্যস্পি চ তে ন বিজ্জতি । ১

২৩৬ সো কবোহি দীপমন্তনো
খিগ্গং বাষাম, পণ্ডিতো ভব,
নিব্বন্তমলো অনঙ্গণো
দিব্ং অবিয়ভুমিমেহিসি । ২

অর্থঃ।—(অম্) ইদানি পত্নপলাসো ইব অসি, যমগুবিসা অপি চ তং
উপট্ঠিতা (অম্) উষোগমুখে চ তিট্ঠসি, তে পাথেয়্যস্পি
ন বিজ্জতি । সো (তুবং) অন্তনো দীপং করোহি, খিগ্গং বাষাম,
পণ্ডিতো ভব, নিব্বন্তমলো (বাগাদীনম্ মলানং নীহটতায়)
অনঙ্গণো হুত্বা দিবং অবিয়ভুমিং এহিসি ।

সংস্কৃত।—অমিদানীং পত্নপলাশং (জীর্ণগজং) ইব অসি (ভবসি),
যমগুবিসাঃ (যমদূতাঃ) অপি চ ত্বাং (ভবন্তং) উপস্থিতাঃ
(প্রাপ্তাঃ), (অং) উষোগমুখে (গমনদ্বারি বা) তিষ্ঠসি
(বর্তসে), তে (তব) পাথেয়ম্ অপি ন বিজ্ঞতে । সঃ ত্বং
আত্মনঃ দীপং কুরু, কিপ্র, ব্যাযচ্ছ পণ্ডিতো ভব,

নিধুতমলঃ অনদনঃ (নির্দোষঃ) ভূত্বা দিব্যাং আৰ্য্যভূমিং
(কুশলকৰ্ম্মরূপাং) এত্য়সি (প্রাপ্তসি)।

স্বপ্নবাদ।—তুমি এখন জীর্ণ পাণ্ডুবর্ণ পত্রের জায হইয়াছ, সমুদ্রত সকল
তোমার নিকট উপস্থিত হইয়াছে, তুমি গমনভাবে দাঁড়াইয়া
আছ এবং তোমার (ইহলোকের বা পবলোকের) পাথেরও
নাই। তুমি আপনার নিমিত্ত (কুশলকৰ্ম্মরূপ) প্রতিষ্ঠা বা
আশ্রয় স্থান (দ্বীপ) কর। সমুদ্র অধ্যবসায় কর, পণ্ডিত হও।
যখন তুমি নিধুতমল ও নিরুণ হইবে, তখন দিব্য
আৰ্য্যালোকে (স্বর্গবাস ভূমি) গমন করিবে অর্থাৎ জগৎ-
স্বত্ব্য পরপারে গমন করিবে।

—

জেতবন

গোঘাতকপুত্র

২৩৭ উপনীতবরো চ দানিসি
সম্প্রযাতো'সি যমস্ সন্তিকৈ,
বাসো'পি চ তে নথি অন্তরা
পাথেয়াম্পি চ তে ন বিজ্জতি। ৩

২৬৮ সো করোহি দীপমন্তনো
ধিগ্নং বাযাম পণ্ডিতো ভব,
নিব্ধস্তমলো অনঙ্গণো
ন পুন জাতিজরং উপেহিসি। ৪

অর্থ।—(ভুবং) দানি উপনীতবরো চ অসি, যমস্ সন্তিকৈ সম্প্রা-
ত্যো'সি, অন্তরা বাসোপি তে নথি, পাথেয়াম্পি চ তে, ন

বিচ্ছতি । সৌ (তুবং) অন্তনো দীপং কুরোহি, যিগ্মং বায়াম,
পণ্ডিতো ভব । নিধুতমলো অনন্তো (হুয়া) পুন জাতিজর
ন উপহিসি ।

সংস্কৃত ।—(হুং) ইদানীম্ উপনীতবয়স্চ (প্রাপ্তবর্দ্ধক্য) অসি, যমস্র
অস্তিকং সম্প্রযাতোহসি (আগতোহসি), অন্তবা (পশ্চিমম্যে)
বসোহপি (আশ্রয়ভূমিচ্চ) তে নাতি, পাথরম্, অপি চ তে
(তব) ন বিচ্ছতে । সং জম্ আত্মনঃ দীপং কুরু, যিগ্রং
(যীজ্জং) ব্যাবচ্ছস, পণ্ডিতো ভব, নিধুতমলঃ (বিগতমলঃ)
অনন্তনঃ (নির্দোষঃ) ভূত্বা পুনঃ জাতিজরে (জন্ম চ ভবাক
বর্দ্ধক্য ইত্যর্থঃ) ন উপহিসি ।

অনুবাদ ।—তুমি এখন বর্দ্ধক্যে উপনীত হইয়াছ, যমেব (মৃত্যুব)
নিকট উপস্থিত হইয়াছ । পশ্চিমম্যে তোমাব কোন আশ্রয়-
স্থান নাই, পথেব সম্বলও তোমার কিছু নাই । সেই নিমিত্ত
তুমি আপনাব (পুণ্য কর্মকণ্ঠঃ) দীপ বা আশ্রয়-স্থান-সুপ্রতিষ্ঠিত
কব । সম্বব অধ্যবসায় কব, পণ্ডিত হও, তুমি যখন নিধুতমল
ও নিফলক হইবে, তখন তোমাকে পুনরায় জাতি (জন্ম)
ভবা (বর্দ্ধক্য) এবং ব্যাদি প্রাপ্ত হইতে হইবে না অর্থাৎ
অনাগামী মার্গ লাভ কবিবে ।

জ্যেতবন

...

অত্র জ্যেতব ব্রাহ্মণ

২৩৯ অনুপূর্বেন মেধাবী খোকখোকং খণে খণে,

কস্মাবো বজ্রতস্মৈ নিকমে মলমন্তনো । ৫

১১ খোকং খোকং

অহম্—মেধাবী অন্তনো মলং কন্ডাবো বজ্জতন্ড মলমিব অল্পগুৰ্বেণ
ধোকধোকং ঋণে ঋণে নিচ্চমে ।

সংস্কৃত—মেধাবী আন্তনঃ মলং কন্ডকাবঃ বজ্জতন্ড মলমিব আল্পগুৰ্বেণ
(ক্রমশঃ) ধোকং ধোকং (অল্পং অল্পং) ঋণে ঋণে নিধমৈৎ
(নিবারুখ্যাং) ।

অল্পবাদ—কন্ডকাব যেমন বজ্জতেব মলা দূবীকৃত কবে, সেইকপ মেধাবী
ব্যক্তি আপনাব মলা ঋণে ঋণে অল্প অল্প করিয়া ক্রমশঃ
বিদূবীত কৰিবেন ।

জ্ঞেতবন

হিসস খেব

২৪০ অয়সা ব মলং সমুট্টিতং

তত্ৰুট্টীয তমেব খাদতি,

এবং অতিধোনচারিনং^২

সানি^৩ কন্মানি নয়ন্তি দুগ্গতিং । ৬

অহম্—অয়সা মলং ব সমুট্টিতং তমেব খাদতি এবং অতিধোনচারিনং
(পুৰিসং) সানি কন্মানি দুগ্গতিং নয়ন্তি ।

সংস্কৃত—অয়সঃ (লৌহস্ত) মলং সমুখায় তং (মলং) তদেব (অহঃ)
এব (লৌহমেব) খাদতি (নাশযতি,) এবং (তথা) সানি
কন্মাণি (আত্মকার্যাণি) অতিধোনচারিনং (অতিধবনচারিণং)
অতিধাবনশীলং পুরুষং দুগ্গতিং নয়ন্তি ।

১। সমুট্টীয়াং ।

২। “অতিধোনচারিনং”—“ধোনং” শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ “ধবন”
ধৃ+অনট্, হইতে গারে। “অতিধোনচারী” শব্দের অর্থ যে ব্যক্তি
ব্রহ্মণ গচ্ছয় (ভীষয় গিওগাত, শয়নাদন ও ভৈষজ্য) অতিক্রম করিয়া জীবন
বাগন করে।

৩। সৰ্গ ।

অনুবাদ।—লৌহ হইতে উৎপন্ন মলা যেমন লৌহকেই নষ্ট করিয়া থাকে,
সেইরূপ অতিক্রমকারী ব্যক্তি (যিনি নিজ কার্য্যেব নির্দিষ্ট
সীমা অতিক্রম পূর্বক গমন করেন) নিজকর্ম্ম সকল তাহাকে
চূর্ণভিতে লইয়া যায় ।

জ্যেতবন

লালুদায়ী ধেব

২৪১ অসজ্জাবমলা মস্তা অনুট্টানমলা ঘবা,

মলং বগ্নস্ কোসজ্জং পমাদো রক্খতো মলং । ৭

অনুবাদ।—মস্তা অসজ্জাবমলা, ঘবা অনুট্টানমলা, বগ্নস্ কোসজ্জং
মলং, বক্খতো পমাদো মলং ।

সংস্কৃত।—মস্তাঃ অস্বাধ্যায়মলাঃ (অস্বাধ্যায়ঃ অনাবৃতিঃ মলং যেহাং তে
অস্বাধ্যায়মলাঃ) গৃহাঃ অনুধ্যানমলাঃ (অসংস্কৃতমলাঃ ইতি
ভাবঃ) বর্ণস্ত (দেহস্ত) কোসীজ্জং (আলস্ত) মলং, বক্কতঃ
(বক্ষকস্ত) প্রমাদঃ (অনবধানতা) মলং ।

অনুবাদ।—অনাবৃতি মস্তের মলা । অসংস্কারই গৃহের মলা । আলস্তই
দেহের মলা । অনবধানতা বক্ষকের মলা ।

বেগুবন

অঞত্তব কুলপুত্ত

২৪২ মলিখিযা দুচ্চবিতম্, মচ্ছেবং দদতো মলং,

মলা বে পাপকা ধম্মা অস্মিং লোকে পবম্হি চ । ৮

২৪৩ ততো মলা মলতরং অবিজ্জা পবমং মলং,

এতং মলং পহুহানং নিম্মলা হোথ ভিক্খবো । ৯

অম্বয় ।—ইথিহা দুচবিভম্ মলম্, দদতো মচ্ছেরং মলং, অগ্নিং লোকে
পরম্হি চ পাপকা ধম্মা বে মলা । ততো মলতরং মলা (অগ্নি),
অবিজ্জা পরমং মলং, ভিক্খবো এতং মলং পহন্তান নিম্মলা
হোথ ।

সংস্কৃত ।—দ্বিধাঃ দুশ্চরিতং মলম্ দদন্তঃ মাৎসর্যা (অহঙ্কারঃ) মলং,
অগ্নিন্ লোকে পরশ্মিন্শ্চ (পবলোকে চ) পাপধর্ম্যাঃ (পাপ-
স্বভাবাঃ) মলানি । ততঃ মলতবং মলং (অস্তি), অবিজ্জা
পরমং মলং । হে ভিক্ষবঃ । এতং মলং প্রহায় (ত্যাগ্য)।
নির্মলাং ভবত ।

অনুবাদ ।—স্রীলোকেব মলা দুশ্চরিত্ত । গৰ্হ দানকাবীব মলা । ইহ
এবং পর এই উভয় লোকেই মলা—পাপকর্ম্ম । এইসকল
অপেক্ষাও এক মলা আছে । অবিজ্জাই সৰ্ব্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট মলা ।
হে ভিক্ষুগণ ! তোমরা এই মলা বর্জন করিয়া নির্মল হও ।

জ্যেতবন

...

চুল্লাসাবি

২৪৪ 'সুজীবং অহিবীকেন' কাকশূবেন ধংসিনা

পক্খন্দিনা পগব্ভেন সংকিলিট্টেন জীবিতং । ১০

অম্বয় ।—অহিবীকেন কাকশূরেন ধংসিনা পক্খন্দিনা পগব্ভেন
সংকিলিট্টেন জীবিতং সুজীবং ।

সংস্কৃত ।—অহীকেন (নির্লঙ্ঘন) কাকশূরেন ধংসিনা পক্খন্দিনা
(ভ্রষ্টাচাৰিণী) প্রগল্ভেন সংক্লিষ্টেন (পাপাশয়েন, নীচেন
ইত্যর্থঃ) জীবিতং সুজীবিতং ।

অনুবাদ ।—যিনি পাপেব প্রতি ভয় ও লঙ্ঘ্যবিহীন, যিনি নিজের স্থখ্যাতি
ও পবের নির্দাকাবী, কাকশূব, অর্থাৎ কাকের তায় নির্লঙ্ঘ

ব্রহ্মচাৰী (যে নিজের ও পবের লাভ নাশ কৰে) প্রগল্ভ
এবং পাশাশয়, সেকপ ব্যক্তিৰ জীবন স্বচ্ছন্দে কাটিয়া যায়।

জ্ঞেতবন

চুল্লসাবি

২৪৫ হিবীমতা চ চুজ্জীবং নিচং স্তচিগবেসিনা,

অলীনেন'প্পগব্ভেন স্তদ্ধাজীবেন পস্সতা। ১১

অর্থ্য।—হিবীমতা নিচং স্তচিগবেসিনা অলীনেন অপ্পগব্ভেন স্তদ্ধা-
জীবেন পস্সতা (পুগ্গলেন) চ (জীবিতং) চুজ্জীবং।

সংস্কৃত।—হীমতা (লজ্জাশীলেন) নিত্যং স্তচিগবেসিনা (শোচাশ্বেষিণা)

অলীনেন (অনাসক্তেন) অপ্পগল্ভেন স্তদ্ধাজীবেন (স্তদ্ধ-
ব্যবসায়েন) পশ্চতা (দর্শনশীলেন জ্ঞানিনেত্যর্থঃ) পুরুষেণ
জীবনম্ চুজ্জীবম্।

অনুবাদ।—লজ্জাশীল (বিনয়সম্পন্ন), নিত্যশোচাশ্বেষী, অনাসক্ত,
অপ্পগল্ভ এবং যিনি স্তদ্ধ জীবনকে লাভ বলিয়া জ্ঞান করেন,
একপ ব্যক্তিৰ জীবন-কষ্টেই অতিবাহিত হব।

জ্ঞেতবন

পঞ্চশত উপাসক

২৪৬ যো পাণমত্তিপাতেতি মুসাবাদঞ্চ ভাসতি

লোকে অদিম্মং আদিষত্তি পবদাবঞ্চ গচ্ছতি। ১২

২৪৭ সুরামেরয়পানঞ্চ যো নরো অনুযুঞ্জতি,

ইধে'বমেসো লোকস্মিং মূলং থনতি' অন্তনো। ১৩

২৪৮ এবম্মো পুরিস^১ জানাহি পাপম্মা অসঞ্ঞতা,
মা তং লোভো অধম্মো চ চিবম্ দুক্খায় বন্ধযুয়ং^২ । ১৪

অর্থ—যো পাপম্মতিপাতেতি, সুসাবাদং চ ভাসতি লোকে অদ্বিগং
আদিয়তি, পরদারঞ্চ গচ্ছতি, যো নবো সুবাসেবরপানঞ্চ
অনুযুঞ্জতি এবং এসো (জনো) ইহ লোকসিং অন্তনো মূলং
ধনতি । ভো পুরিস । অসঞ্ঞতা পাপম্মা এবম্ জানাহি,
তং লোভো অধম্মো চ চিবং দুক্খায় মা বন্ধযুয়ং ।

সংস্কৃত—যঃ প্রাণান (জীবনম্) অতিপাতয়তি (হন্তি) সুসাবাদঞ্চ
(মিথ্যাবাক্যং) চ ভাষতে, লোকে অদন্তম (বস্ত) আদন্তে
(গৃহ্নাতি) পবদারাম্শ্চ গচ্ছতি, যো নবঃ সুবাসৈরেষরপানঞ্চ
অনুযুঞ্জতি (সেবতে) এবং (এবজুতঃ জনঃ) ইহলোকে
আত্মনঃ (স্বশ্চ) মূলম্ ধনতি । ভো পুরুষ । অসংযতাঃ
পাপম্মাণঃ (নিচস্বভাবাঃ জনাঃ) এবং (পূৰ্ব্বোক্তপ্রকাবাঃ
ভবন্তি) (ইদং) জানীহি । ত্বাং (ভবন্তং) লোভ অধর্মশ্চ চিরং
দুঃখায় (দুঃখং সোচুম্) মা (ন) বন্ধযুয়ং ।

অনুবাদ—যে লোক প্রাণীহত্যা কবে, মিথ্যাকথা বলে, পৃথিবীতে অদন্ত-
বস্ত গ্রহণ কবে, পবদার গমন কবে, সুবাস মৈবেয় সেবন কবে,
একপ ব্যক্তি ইহলোকে আপনাব (কুশল ধর্মের) মূল
ধনন করে অর্থাৎ নিজেই নিপাতব কাবণ হয় । হে মানব ।
এইরূপ ব্যক্তি অসংযত ও নীচস্বভাব—ইহা জানিবে ।
দেখিও—লোভ এবং অধর্ম (দোষ) যেন দুঃখ দিবাব ভঙ্গ
দীর্ঘকাল তোমাকে আবদ্ধ করিয়া না রাখে ।

ভেদবন

...

তিস্ন্দহ

২৪৯ দদন্তি^১ বে বধাসকং বধাপ্রসাদনং^২ জনো,
তথ বো নংকু ভবতি^৩ পরেসং পানভোজনো,
ন সো দিবা বা রক্তিং বা সনাধিং অধিগচ্ছতি । ১৫

২৫০ বস্ন্দচেভ সমুচ্ছিন্নং, মূলধচ্যং সমুহতং
ন বে দিবা বা বক্তিং বা সনাধিং অধিগচ্ছতি । ১৬

অর্থঃ ।—জনো বে বধাসকং বধাপ্রসাদনং দদন্তি, তথ বে পরেসং পান-
ভোজনে নহুভবতি, সে দিবা রক্তিং বা সনাধিং ন অধিগচ্ছতি ।
বস্ন্দ চ এতং সমুচ্ছিন্নং মূলধচ্যং সমুহতং ন বে দিবা বা
রক্তিং বা সনাধিং অধিগচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—জনঃ (অগ্নিলোক ইতি ভাবঃ) বৈ বধাসকঃ (বিদ্যাসাহুবাতি)
বধাপ্রসাদনং (আত্মপ্রসাদাত্মকপদং) দদন্তি, তথ, বঃ পরেসং
পানভোজনয়েঃ নহুঃ (জুহুঃ) ভবতি, নঃ (অসৌ জনঃ) দিবা
বা রাক্তো বা সনাধিং (শান্তিং) ন অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।
বস্ন্দ চ এতং (নহুভাব ইত্যর্থঃ) সমুচ্ছিন্নং মূলধাতুং সমুহতং
(মূলধাতুপাটিতং), ন বে দিবা বা রাক্তো বা সনাধিং (শান্তিং)
অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ ।—লোক বধাসাধ্য এবং আত্মপ্রসাদাত্মক পদ দান করে । যে ব্যক্তি
(ত্রিক) অহোর পানভোজন দেখিও তাহাতে অনন্তোদ
প্রকাশ করে—সে ব্যক্তি দিবা কিংবা রাতিতে সনাধি দাত
করে না । কিন্তু বাস্তব এষ্ট অনন্তোদভাব নহিই ইহা

সম্মুখে উপাটিত হইয়াছে, তিনি দিবাধ এবং রাজিতে সমাধি
লাভ কবেন ।

জ্যেতবন

গঙ্ক উপাসক

২৫১ নখি রাগসমো অগ্গি, নখি দোসসমো গহো,
নখি মোহসমং জালং, নখি তণ্‌হাসমা নদী^১ । ১৭

অর্থঃ ।—বাগসমো অগ্গি নখি, দোসসমো গহো নখি, মোহসমং জালম্
নখি, তণ্‌হাসমা নদী নখি ।

সংস্কৃত ।—রাগসমঃ (আসক্তিসমঃ) অগ্নিনাস্তি, দ্বেষসমঃ গ্রাহঃ (কুস্তীবাৎ
হিংস্রজন্তুঃ) নাস্তি, মোহসমম্ জালম্ (বন্ধনম্) নাস্তি,
তৃষ্ণাসমা নদী নাস্তি ।

অনুবাদ ।—আসক্তির গ্রাহ অগ্নি নাই, দ্বেষেব গ্রাহ গ্রাহ বা গ্রাসকারী
(হিংস্রজন্তু) নাই, মোহেব গ্রাহ জাল নাই, তৃষ্ণার সমান
নদী নাই ।

জাতীয়াবন, ভদ্রিয় নগর

মেওকনাম সেট্‌টি

২৫২ হুদসং বজ্জমএংএসং অন্তনো পন হুদসং,
পরেসং হি সো বজ্জানি ওপুণাতি যথাভুসং
অন্তনো পন ছাদেতি কলিং ব কিতবা সঠো । ১৮

অর্থঃ ।—অএংএসং বজ্জং হুদসং, অন্তনো পন (তং) হুদসং, সো
(পুরিসো) পরেসং হি বজ্জানি যথাভুসং ওপুণাতি, সঠো
কিতবা কলিং ব (সো) অন্তনো (বজ্জানি) ছাদেতি ।

সংস্কৃত।—অন্তেষাং বজ্জ্যং (পাপং) হৃদশং, আত্মনঃ পুনঃ (তৎ) হৃদশং,
সঃ (নবঃ) পরেষাং হি বজ্জ্যানি (পাপানি যথাতুং অবপুনাতি
(ধুনোতি), ণঠঃ (শকুনহিংসাকাবী ব্যাধঃ ইব) কিতবাৎ
(ভঙ্গশাখাদিনাচ্ছাদনাৎ) কলিম্ (বশরীবম্ আচ্ছাদাযতি)
তদ্বৎ আত্মনঃ (স্বকীয়ানি), পুনঃ (বজ্জ্যানি—পাপানি)
ছাদয়তি।

অনুবাদ—পবেব দোষ শীঘ্র দেখিতে পাওয়া যায়। কিন্তু আপনার
দোষ শীঘ্র দেখিতে পাওয়া যায় না। লোকে পবের দোষ
সকল ভূবিব ত্রায় ছড়াইয়া বড় কবে, কিন্তু ব্যাধের পক্ষী-
দিগকে ধ্বংস কবিবার অভিপ্রায়ে ভগ্ন শাখাদি দ্বাৰা নিজ শবীৰ
আচ্ছাদনেব ত্রায় তাহাবা আপনাব দোষ সকল লুকাইয়া রাখে।

জৈতবন

উজ্জানসঞ্ঞিগ্রনো

২৫০ পরবজ্জানুপসিসিস্ নিচ্চং উজ্জানসঞ্ঞিগ্রনো^১,

আসবা তস্ বড়্‌চন্তি আব্বা সো আসবক্খয়া। ১৯

অর্থ।—পরবজ্জানুপসিসিস্ নিচ্চং উজ্জানসঞ্ঞিগ্রনো তস্
(পুগ্‌গলস্) আসবা বড়্‌চন্তি, সো আসবক্খয়া আব্বা।

সংস্কৃত।—পববজ্জানুপসিসিস্ (পরচ্ছিত্রাদেবিশঃ) নিত্যং (সদা) উজ্জান-
সজ্জিনঃ, তন্ত্ৰ (নবন্ত্ৰ) আসবাঃ দোষাঃ বর্জ্জন্তে স আসবক্খয়াৎ
আবাৎ (দূরে তিষ্ঠতি)।

১। “বজ্জ” ইহার পার্থক্যের “বেজ্জ”-সূত্র।

২। উজ্জানসঞ্ঞিগ্রনো—উজ্জান শব্দের অর্থ ক্রোধ প্রকাশ করা। তাহাতে
যিনি অনুবক্ত অর্থাৎ ক্রোধপরবশ।

অনুবাদ।—বে পরচ্ছিত্রাহেবী ও সর্বদা তিরস্কারপ্রিয়, তাহাব পাপসকল
বর্জিত হইতে থাকে; সে পাপসকল হইতে দূবে অবস্থান
করে।

কুশিনগর : ... সুভদ পবিত্রাজক

২৫৪. আকাশে চ^১ পদং নথি, সমণো নথি বাহিবে^২,

পগঞ্চাভিবতী^৩ পজা, নিগ্নপঞ্চা তথাগতা। ২০

২৫৫. আকাশে চ পদং নথি সমণো নথি বাহিবে,

সম্ভাবা সসূতা নথি, নথি বুদ্ধানমিঞ্জিতং। ২১

অর্থঃ।—আকাশে পদং নথি, বাহিবে সমণো নথি, পজা পগঞ্চাভিবতী,

তথাগতা (তু) নিগ্নপঞ্চা। আকাশে পদং নথি, বাহিবে

সমণো নথি, সসূতা সম্ভাবা নথি, বুদ্ধানং ইঞ্জিতং নথি।

সংস্কৃত।—বথা আকাশে পদং নাস্তি, তথা বহিঃ (মনঃসান ৭) শ্রমণো

নাস্তি, প্রজাঃ (ইতরে জনাঃ) প্রপঞ্চাভিবত্যাঃ (ভূকাদৃষ্টি-

১। অনেক গ্রন্থে “চ” উল্লেখ নাই।

২। বাহিরে, বাহিরো। ধম্মপদের জীকাকার বুদ্ধবোধ, “বাহিরে” শব্দের-
অর্থ জিহ্বায়ে—“মনঃসানতো বহিচ্চা” অর্থাৎ আনার (বুদ্ধের) শাসনের
বাহিরে এবং অবিকাশে যুগ্মগীত পণ্ডিতগণই এই অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন।
আনরাত সঙ্গত বোধে এই অর্থ গ্রহণ করিলাম। কিন্তু অধ্যাপক ব্যাঙ্গমালের
সেই অর্থ গ্রহণ না করিয়া ‘বাহু ক্রিয়া’ এই অর্থ করিয়াছেন। কারণ, প্রথম
প্রকার অর্থ গ্রহণ করিলে বৌদ্ধধর্মে সাম্প্রদায়িক ভাব আছে, ইহা বলা হয়।
তাহার মতে বুদ্ধদেবের সেরগ ভাব ছিল না ইহার অর্থ ত্রিশটকের স্থানে
স্থানে ব্রাহ্মণদিগের দ্বিগুণে কথোপকথনে দেখিতে পাওয়া যায়।

৩। পগঞ্চা—পগঞ্চ শব্দে ভূক (বাসনা) দৃষ্টি (নির্ধাওদর্শন অবলম্বন
কর।) এবং মান (অভিনান) এই তিনটিকে বুঝায়।

মানপ্রপঞ্চযুক্তাঃ) তথাগতাস্ত (বুদ্ধাস্ত)-নিপ্রপঞ্চাঃ আকাশে
 পদং নাস্তি, তথা বহিঃ শ্রমণঃ নাস্তি; শাস্ত্রতাঃ (নিত্যতাঃ)
 সংস্কারাঃ ন সন্তি, বুদ্ধানাং ইন্দ্রিত্যং (বিচলিতং) নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যেমন আকাশে পথ নাই, সেইরূপ আমাদের শাসনের বাহিরে
 - শ্রমণ হইতে পারে না । সাধারণ লোকে তৎসাদিপ্রপঞ্চবশীভূত,
 কিন্তু তথাগতগণ (বুদ্ধগণ) নিপ্রপঞ্চ । (যেমন)-আকাশে
 পথ নাই, (সেইরূপ)-আমাদের শাসনের বাহিরে লোকেও ‘শ্রমণ’
 হইতে পারে না, সংস্কারসকল (পঞ্চস্কন্ধ) নিত্য নহে ।
 বুদ্ধগণ কদাচিৎ বিচলিত হন না ।

মলবগ্গো অট্টাবসমো ।

ধম্মট্টবগ্গো

(একুনবীসতিমো)

জ্ঞেতবন

বিনিচ্ছয় মহামত্ত

২৫৬ ন তেন হোতি ধম্মট্টো যেনথং সহসা নয়়ে,

যো চ অথং অনথং উভো নিচ্ছয়্য পত্তিতো । ১

২৫৭ অসাহসেন ধম্মেন সয়েন নয়ত্তী পবে,

ধম্মসু গুত্তো মেধাবী ধম্মট্টোতি পবুচ্চতি । ২

অর্থঃ—যেন (পুরিসো) অথং সহসা নয়়ে তেন ধম্মট্টো ন হোতি,

যো চ অথং অনথং চ উভো নিচ্ছয়্য (সো) পত্তিতো, (যো)

অসাহসেন ধম্মেন সয়েন পরে নয়ত্তী, ধম্মসু গুত্তো মেধাবী

(সো) ধম্মট্টোতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যেন (নবঃ) অর্থং সহসা (বলপ্রকাশেন) নয়য়ে (গৃহীয়াৎ)

তেন (তস্যাং কারণাৎ) ধর্মস্থঃ ন ভবতি, যঃ অর্থং অনর্থক

উভো নিশ্চিন্ময়াৎ (সমৌ ইতি অবধাবয়েৎ), (সঃ) পত্তিতঃ

(যঃ) অসাহসেন ধর্মেন সয়েন (ভ্রাতৃত্বতঃ) পরান্ (অন্তান্)

জনান্ নয়তি, ধর্মেন গুপ্তঃ (বসিত) মেধাবী (সঃ) ধর্মস্থঃ

ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ অজ্ঞান বা বলপূর্বক কিংবা মিথ্যা বাক্য দ্বারা এক

জনের দ্রব্য আর একজনকে দেয়, তবে সে ভ্রাতৃপরায়ণ হইতে

পারে না, কিন্তু যিনি অর্থ এবং অনর্থ উভয়ই নিশ্চিতরূপে

অবধারণ করেন, তিনি পণ্ডিত। যিনি সত্যকে আশ্রয়পূর্বক
(অসাহসেন অর্থাৎ সত্যের অপলাপ না করিয়া) ধর্ম এবং
শ্রামের সহিত অন্য ব্যক্তিগকে পরিচালিত কবেন, ধর্ম-বন্ধিত
যেধাবী সেই ব্যক্তি শ্রায়পবায়ণ বলিয়া কথিত হইবেন।

জেতবন বজ্জিয় ভিক্ষু

২৫৮ ন তেন্ পণ্ডিতো হোতি যাবতা বহুভাসতি,
খেমী অবৈবী অভয়ো পণ্ডিতো তি পবুচ্চতি : ৩

অর্থঃ।—যাবতা (পুং-গলো) বহুভাসতি, তেন (সো) পণ্ডিতো ন
হোতি, খেমী অবৈবী অভয়ো (চ) (পুং-গলো) পণ্ডিতো
ইতি পবুচ্চতি।

সংস্কৃত।—যাবতা (নবঃ) বহুভাসতে তাবতা (সঃ) পণ্ডিতো ন ভবতি,
খেমী (শাস্তঃ, মঙ্গলকাবী) অবৈবী (দেবহীনঃ) অভয়ঃ
(নির্ভীকঃ) (জনঃ) পণ্ডিত ইতি প্রোচ্যতে।

অনুবাদ।—যদি কেহ বহু বাক্য বলে, তবে সে শুদ্ধাবা-পণ্ডিত হয়
না। যিনি নিবাপদ, শত্রুহীন এবং ধীমান, হইতে কোন ভয়-
সম্ভাবনা নাই তিনি পণ্ডিত বলিয়া কথিত হন।

জেতবন একুদ্বান থের

২৫৯ ন তাবতা ধম্মধবো যাবতা বহু ভাসতি,
যো চ অগ্নিম্পি স্তুদান-ধম্মং কায়েন পসসতি,

সাবে ধম্মধরো হোতি যো ধম্মং নগ্নমজ্জতি : ৪

অর্থঃ।—যাবতা (পুং-সো) বহু ভাসতি তাবতা (সো) ধম্মধবো ন

(হোতি), যো চ অল্পমপি ধর্মঃ শুদ্ধান (তং) কামেন পশুতি
স-বে ধর্মধরো হোতি, যো ধর্মঃ নপশুতি ।

সংস্কৃত ।—যাবতা (যেন হেতুনা) (নরঃ) বচ ভাবতে, ভাবতা
(তেন হেতুনা), (সঃ) ধর্মধরঃ (ধর্মপালকঃ) ন (ভবতি),
যচ্চ অল্পমপি ধর্মঃ শ্রদ্ধা (ভঃ ধর্মঃ) কামেন পশুতি
(সম্যক্ পালয়তি) সঃ বৈঃ ধর্মধরঃ ভবতি, যঃ ধর্মঃ ন
প্রমাণতি ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ বচ বাক্য করে তবে শুদ্ধারা সে ধর্মধর হয় না,
কিন্তু যিনি অল্প মাত্র ধর্ম শ্রবণ করিয়া দেহ দ্বারা তাহা ধর্মন
কলেন অর্থাৎ সাশ্রাৎকার করেন, তিনি নিশ্চয়ই ধর্মধর
হন এবং ধর্ম্য তাঁহার কথনও প্রমাদ হয় না ।

ভেদন

লক্ষণকডক্ষি থের

২৬০ ন তেন থেরো^১ হোতি^২ যেনসু পালিতং সিরো.

পরিপক্কো বয়ো তসু মোঘভিগো^৩তি বৃচ্ছতি । ৫

অর্থ ।—যেন অসু সিরো পালিতং তেন (পুণ্ণগলো) থেরো ন হোতি,
তসু বয়ো পরিপক্কো । সো ভু) মোঘভিগোতি বৃচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—যেনোক্ত শিরঃ পালিতং, তেন (নরঃ) বহিরঃ ন ভবতি, তসু
বয়ঃ পরিপক্কঃ (ততি সঃ) মোঘভিগোঃ (বৃদ্ধাভিগোঃ, ইত্যাচ্যতে) ।

অনুবাদ ।—যদি কাহারও মস্তক পালিত হয়, তবে সে তাহার দ্বারা
হৃদিত হয় না, তাহার বয়ঃক্রম পরিপক্ক হয় না এবং সে
'বৃদ্ধাবুধ' বলিয়া কথিত হয় ।

জ্যেতবন

লকৃষ্টকভদ্বিধ থেব

২৬১ যম্‌হি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ অহিংসা সঞ্‌ঞমো দমো,

স বে বস্তুমলো ধীরো থেবো' তি পবুচ্চতি । ৬

অর্থ্য।—যম্‌হি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ অহিংসা চ সঞ্‌ঞমো দমো, স বে বস্তুমলো ধীরো থেরো ইতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—যস্মিন্‌ সত্যঞ্চ ধর্মশ্চ অহিংসা চ সংযমঃ দমশ্চ (ইমে সন্তি),
বাস্তুমলঃ (নিধূ'তমলঃ) ধীরঃ স বৈ শ্ববিব ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ।—যাঁহাতে সত্য, ধর্ম, অহিংসা, সংযম এবং দম আছে, সেই নিধূল এবং ধীর ব্যক্তি শ্ববিব বলিয়া উক্ত হন ।

বিশেষার্থ।—যিনি ষোড়শ প্রকারে চারি আর্ধ্যসত্য জ্ঞানেব দ্বারা সাফাংকাব করিয়াছেন, যাঁহাতে নববিধ লোকোত্তর ধর্ম বর্তমান আছে, যিনি অহিংসাপরায়ণ, শীলবান্‌ ও ইন্দ্রিয় সংযমী, সেই চাবি মার্গজ্ঞান দ্বাবা নিধূ'তমল, ধৃতিসম্পন্ন স্থিৎস্বভাব-সম্পন্ন ব্যক্তি শ্ববিব বলিয়া উক্ত হন ।

জ্যেতবন

সংবহল ভিক্ষু

২৬২ ন বাক্কবণমত্তেন বগ্গপোক্‌থরতায় বা

সাধুরূপো নরো হোতি ইস্সুকী মচ্ছরী সঠো । ৭

২৬৩ যস্স চেত্তং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমুহত্তং,

স বস্তুদোসো মেধাবী সাধুরূপো'তি বুচ্চতি । ৮

অর্থ্য।—ইস্সুকী মচ্ছরী সঠো নরো বাক্কবণমত্তেন বগ্গপোক্‌থরতায় বা সাধুরূপো ন হোতি । যস্স চেত্তং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমুহত্তং বস্তুদোসো মেধাবী সো (পুবিসো) সাধুরূপো'তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—‘ঔষ্কঃ’ (ঔষ্যাপবশঃ) নংসঃ (ন্যাস্যপরাগঃ) ৭৮ঃ
নবঃ বাক্ষরমায়েণ (সাধুশোভাচারমায়েণ) বর্ণপুঙ্কলতয়া
(শবীকসৌন্দর্যেণ) বা সাধুরূপঃ ন ভবতি । যত চ এতৎ
(এষঃ দ্বুভাবঃ) সমুচ্চিনঃ স্নানঘাতং স্নুচ্চতং (দ্বলাচংপাটিতং)
বান্দোষঃ (নিধুঁতকল্যবঃ) মেদাবী সঃ (পুরুষঃ) সাধুরূপ
ইত্যুচ্যতে ।

অনুবাদ ।—ঔষ্যাপবায়ণ নংসব ও ৭৮ ব্যক্তি কেবল দিষ্টবাক্য দ্বারা
কিংবা শবীকেষ্টব সৌন্দর্য্যেব দ্বারা সাধু হইতে পাবে না ।
কিন্তু বাঁহার এইসকল সমুচ্চিন্ন ও সমূলে উৎপাটিত
হইয়াছে, সেট নির্দোষ ও মেদাবী ব্যক্তি সাধু বলিয়া কথিত
হন ।

ভেতবন

..

অথক ভিক্ত্য

২৬৪ ন মুণ্ডকেন সমণো অব্ভতো অলিকং ভণং,
ইচ্ছালোভসনাপন্নো সমণো কিং ভবিসসতি । ৯

২৬৫ যো চ সমেতি পাপানি অণুং প্লানি^১ সর্ব্বসো,
সমিতস্তা হি পাপানং সমণো^২তি পবৃচ্ছতি । ১০

অর্থ ।—অলিকং ভণং অর্থে ন মুণ্ডকেন সমণো ন (হোতি),
ইচ্ছালোভসনাপন্নো (নশে) সমণো কিং ভবিসসতি । যো চ
অণুং প্লানি (বা) পাপানি সর্ব্বসো বজ্জতি, (সো) হি
পাপানং সমিতস্তা সমণো ইতি পবৃচ্ছতি ।

সংস্কৃত।—অলীকং ভণন্ (মিথ্যা বদন্) অত্রতঃ (ব্রতহীনঃ পুরুষঃ)
 মুণ্ডকেন (মৰ্ত্তকমুণ্ডনমাত্রেন) শ্রমণঃ ন (ভবতি), ইচ্ছা-
 লোভসমাপন্নঃ (নরঃ) কিং শ্রমণঃ ভবিষ্যতি । যচ্চ (যঃ পুনঃ)
 অণুনি (ক্ষুদ্রাণি) স্কুলানি বা পাপানি সৰ্ব্বশঃ শময়তি, (সঃ)
 হি পাপানান্ শমিতস্তাং শ্রমণ ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ।—মিথ্যা-কথনশীল ও ব্রতহীন (ধুতাদিশীলবিহীন) ব্যক্তি
 কেবল মৃত্তক মুণ্ডন দ্বারা শ্রমণ হয় না, বাসনা এবং লোভযুক্ত
 ব্যক্তি কিরূপে শ্রমণ হইবে ? যিনি ক্ষুদ্র কিংবা মহৎ সমস্ত
 পাপ দূরীকৃত করেন, পাপেব প্রাণমন ছেতু তিনি শ্রমণ বলিয়া
 কথিত হন ।

জৈতবন

অঞং তব ব্রাহ্মণ

২৬৬ ন তেন ভিক্ষু (সো) হোতি^১ যাবতা ভিক্ষতে পবে,
 বিসং ধম্মং সমাদায় ভিক্ষু হোতি ন তাবতা । ১১

অর্থ।—যাবতা (নবো) পবে ভিক্ষতে তেন সো ভিক্ষু ন হোতি ;
 (পুৰিসো) বিসং ধম্মং সমাদায় ভিক্ষু হোতি ন তাবতা ।

সংস্কৃত।—যাবতা (যেন হেতুনা) (নবঃ) পবান্ ভিক্ষতে, তাবতা সঃ
 ভিক্ষুঃ ন ভবতি, (পুরুষঃ) বিসং বিষমং (সদ্ধৰ্ম্মং বিপরীতং)
 সমাদায় (অবলম্ব্য) ভিক্ষুঃ ভবতি ন তাবতা (ভিক্ষামাত্রেন
 ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ।—কেবল মাত্র পরের নিকট ভিক্ষা কবিলে লোকে তদ্বারা ৫
 ভিক্ষু হয় না, (কায় কর্মাদি) পাপ-ধর্ম্ম সম্পাদন কবিয়া
 (কেবল ভিক্ষা দ্বারা) কেহ কখনও ভিক্ষু হয় না ।

জ্যেতবন

অঞ্ঞতব ব্রাহ্মণ

২৬৭ যো'ধ পুঞ্ঞঞ্চ পাপঞ্চ বাহিহ্বা ব্রহ্মচবিষবা,

সঙ্ঘায় লোকে চবতি স বে ভিক্খু'তি বৃচ্চতি । ১২

অর্থঃ।—যো'ধ পুঞ্ঞঞ্চ পাপঞ্চ বাহিহ্বা ব্রহ্মচবিষবা (হোতি), যো

(চ) লোকে সঙ্ঘায় চবতি, স বে ভিক্খু'তি বৃচ্চতি ।

সংস্কৃত।—য ইহ পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ বাহিহ্বা (অতিক্রম্য) ব্রহ্মচর্য্যবান্

(ভবতি) (যশ্চ) লোকে সংঘায় (জ্ঞানেন সহ ইত্যর্থঃ)

চবতি, সঃ বৈ ভিক্ষুবিত্ত্যচ্যতে ।

অনুবাদ।—যিনি ইহলোকে পুণ্য এবং পাপ অতিক্রম করিয়া ব্রহ্মচর্য্যবান্

হন এবং পৃথিবীতে জ্ঞানপরায়ণ হইয়া বিচরণ কবেন, তিনি

নিশ্চয়ই ভিক্ষু বলিয়া কথিত হন ।

জ্যেতবন

তির্থিক

২৬৮ ন মোনেন মুনী' হোতি মূলহরুপো অবিদ্বহু,

যো চ তুলং' ব পগ্গম্হ ববমাদায় পণ্ডিতো । ১৩

২৬৯ পাপানি পরিবজ্জেতি স মুনী তেন সো মুনি,

যো মুনাতি উভো লোকে মুনী তেন পবুচ্চতি । ১৪

অর্থঃ।—মূলহরুপো অবিদ্বহু (নবো) মোনেন ন মুনী হোতি; যো চ

পণ্ডিতো তুলং পগ্গম্হ ব ববমাদায় পাপানি পরিবজ্জেতি স

মুনী, তেন সো মুনি (হোতি), যো মুনাতি তেন (সো)

উভো লোকে মুনি ইতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত — যুটরূপঃ (অতিযুটঃ) অবিহান্ (নরঃ) মোনেন ন মুনিঃ ভবতি ,
 বশ পণ্ডিতঃ ভূলাং গ্রহীত্ব ইব (গৃহীত্বা ইব) বহঃ
 (মদনং, পুণ্যং) আশ্রয় পাণানি পবিতর্জয়তি, তেন ন মুনিঃ
 ভবতি ; যঃ মনুষ্যে (বুধ্যতে) তেন (জ্ঞানেন) উভয়োঃ
 লোকয়োঃ মুনিরिति প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—অতি যুট এবং অল্পন ব্যক্তি কেবল মোনের দ্বারা মুনি হয়
 না, কিন্তু যে ব্যক্তি পণ্ডিত তিনি ভুলানও ধারণ করিয়া বাহ্য
 মদনকর তাহাই গ্রহণ করেন এবং বাহ্য পাণ তাহা বর্জন
 করেন, সেইরূপ ব্যক্তিকেই মুনি বলা যায় ; এইরূপ কার্যের
 দ্বারা তিনি মুনি হন । যিনি উভয় লোক দমন করেন তিনি
 সেই কার্যের দ্বারা মুনি বলিয়া কথিত হন ।

ভেদবন

..

অগ্নিহ বালিসিক

২৭০ ন তেন অরিয়ো হোতি যেন পাণানি হিংসতি,
 অহিংসা সর্বপাণানং অরিয়ো'তি পবুচ্ছতি । ১৫

অনুবাদ ।—যেন (পুংগলো) পাণানি হিংসতি তেন (সো) অরিয়ো ন
 হোতি ; সর্বপাণানং অহিংসা (সো) অরিয়ো তি পবুচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—যেন (কবচেন) (নবঃ) প্রাণান্ হিনস্তি তেন (নঃ) আৰ্যঃ
 ন ভবতি, সর্বপ্রাণানাং অহিংসয়া (নঃ) আৰ্য ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ প্রাণীহিংসা করে, তবে সে উদ্ধারা 'আর্য' হয় না ।
 সর্বপ্রাণীতে অহিংসা হেতুই লোকে আর্য বলিয়া কথিত হয় ।

জৈতবন

..

সংবহল সীলামিসম্পন্ন ভিক্ষু

২৭১ ন সীলব্ধতমন্তেন বাহুসচেচন বা পুনঃ,

অথবা সমাধিলাভেন বিবিচ্চ সয়নেন বা । ১৬

২৭২ কুসামি নেক্খম্মসুখং^২ অপুথুজ্জনসেবিতং,

ভিক্ষু বিসাসামপাদি অগ্নত্তো আসবক্খং । ১৭

অর্থঃ ।—ন সীলব্ধতমন্তেন বাহুসচেচন বা পুন অথবা সমাধিলাভেন

বিবিচ্চ সয়নেন বা অপুথুজ্জনসেবিতং নেক্খম্মসুখং কুসামি ।

ভিক্ষু । আসবক্খং অগ্নত্তো (সন্তো) বিসাসং মা আপাদি ।

সংস্কৃত ।—ন সীলব্ধতমন্ত্রেণ (কেবলং সংস্কারভাবেন ব্রতেন বা) ‘বাহু-

সত্যেন’ (যদ্বা, বহুশ্রুতং শাস্ত্রং যত্র স বহুশ্রুতঃ তস্মৈ ভাবঃ ইতি

বহুশ্রুত্যাং তেন) বা পুনঃ অথবা সমাধিলাভেন বিবিচ্যা

(একাকীত্যর্থঃ) শয়নেন বা অপুথুগ্জনসেবিতং (পুথুগ্জনৈঃ

মূৰ্খৈঃ সেবিতং তন্ন ভবতীতি অপুথুগ্জনসেবিতং) নৈক্খম্মসুখং

(প্রব্রজ্যাসুখং) স্পৃশামি (প্রাপ্নোমি) ইতি (অহো)

ভিক্ষো, আসবক্খং অগ্নাত্তঃ (সন্) বিশ্বাসং মা প্রাপ্নহি ।

অনুবাদ ।—হে ভিক্ষু । আসব ক্খ না হওয়া পর্যন্ত কেবল (চাৰি পরিভুক্তি)

নীল বা ধূতাপশীল কিংবা (ত্রিগিটক শাস্ত্রে) বিপুল পাণ্ডিত্য

দ্বারা অথবা সমাধিলাভ বা একাকী বাসের দ্বারা আৰ্য্যগণ-

সেবিত নৈক্খম্মসুখ (অনাগামী সুখ) ভোগ কবিতেনি বলিয়া

বিশ্বাস কবিও না অর্থাৎ অর্হৎ না পাইয়া কেবল মাত্র

অনাগামিধ লাভে নিশ্চিন্ত থাকিও না ।

মগ্গবগ্গো

(বীসতিমো)

জ্ঞেতবন

পঞ্চসত্ত ভিক্ষু

২৭৩ মগ্গানট্টজিকো সেট্টো, সচ্চানং চতুবো পদা,
বিরাগো সেট্টো ধম্মানং, দ্বিপদানঞ্চ চক্খুমা । ১

২৭৪ এসো ব বগ্গো নথঞ্ঞো দস্সনস্স বিম্বুচ্ছিবা,
এতং হি তুম্হে পটিপজ্জথ, মাবস্সেত্তং পমোহনং । ২

অর্থঃ—মগ্গানং অট্টজিকো (মগ্গো) সেট্টো, সচ্চানং চতুরো পদা
(সেট্টো) ধম্মানং বিরাগো সেট্টো, দ্বিপদানঞ্চ চক্খুমা
(সেট্টো) । এসো ব মগ্গো দস্সনস্স বিম্বুচ্ছিবা অঞ্ঞো
(মগ্গো) নথি, তুম্হে এতং হি পটিপজ্জথ, এতং হি মারস্স
পমোহনং ।

সংস্কৃত ।—মার্গাণাং অষ্টাঙ্গিকঃ (মার্গঃ) শ্রেষ্ঠঃ, সত্যানাং চত্বারি পদানি
(চতুর্বার্য্য-সত্য-বোধকানি বাক্যানি) শ্রেষ্ঠানি ; ধর্ম্মাণাং
বিরাগঃ শ্রেষ্ঠ, দ্বিপদানাং চ (মত্ভাষ্যাণাং) চ চক্ষুস্মান্ (শ্রেষ্ঠঃ) ।
এষ বঃ (যুগ্মাকং) মার্গঃ দর্শনশ্চ (জ্ঞানশ্চ) বিম্বুদ্ধয়ে অগ্রঃ
(মার্গঃ) নাভি, যুরন্ এতং হি প্রতিপত্তধ্বং (অবলম্বধ্বং),
এষঃ (মার্গঃ) মাভশ্চ প্রমোহনঃ ।

অনুবাদ ।—মার্গসকলের মধ্যে অষ্টাঙ্গিক মার্গ শ্রেষ্ঠ, সত্য সকলের
মধ্যে চারি আর্ধ্যসত্য শ্রেষ্ঠ, ধর্ম্মের মধ্যে বৈরাগ্য শ্রেষ্ঠ, মত্ভা

সকলের মধ্যে চক্ষুমান্ (বুদ্ধ) শ্রেষ্ঠ । ইহাই (অষ্টাঙ্গ মার্গ)
একমাত্র পথ । দৃষ্টিবিশুদ্ধিব (সম্যক্ দৃষ্টিব) নিমিত্ত অজ্ঞ পথ নাই,
তোমরা ইহাকেই অবলম্বন কর । ইহা মাবেব প্রমোহনকারী ।

জ্ঞেতবন

পঞ্চসত ভিক্ষু

২৭৫ এতং হি তুম্হে পটিপন্নো দুব্বংসসন্তং কবিসংসথ,
অক্খাতো বে ময়া মগ্গো অঞ্ঞায় সল্লসস্বনং । ৩

২৭৬ তুম্হেহি কিচ্চং আতপ্পং অক্খাতাবো তথাগতা,
পটিপন্নো পমোক্খন্তি ঝায়িনো মাংববন্ধনা । ৪

অর্থঃ ।—তুম্হে এতং হি পটিপন্নো (ভবৎ) দুব্বংসসন্তং কবিসংসথ
সল্লসস্বনং অঞ্ঞায় ময়া মগ্গো বে অক্খাতো । তুম্হেহি
আতপ্পং কিচ্চং, তথাগতা (কেবলং হি) অক্খাতাবো,
(মগ্গং) পটিপন্নো ঝায়িনো (জনা) মাংববন্ধনা পমোক্খন্তি ।

সংস্কৃত ।—যুম্ম এতস্মিন্ হি প্রতিপন্নোঃ (ভবৎ) দুঃখস্ত অস্তং কবিসংসথ,
শল্যসংস্থানং (বাগাদি নিদানং) জ্ঞাতা ময়া মার্গঃ আখ্যাতঃ
বৈ । যুম্মাভিঃ আতপ্যং (ব্যবসায়ঃ উত্তমঃ) কর্তব্যম্,
(কার্যমিত্যর্থঃ) তথাগতাঃ (বুদ্ধাঃ) (কেবলং হি) আখ্যাতাবঃ
(ধর্মোপদেষ্টাবঃ), মার্গপ্রতিপন্নোঃ (গতাবঃ) ঝায়িনঃ
(ধ্যানপরাধণাঃ) (জনাঃ) মাংববন্ধনাং প্রমোক্ষন্তি ।

অনুবাদ ।—তোমরা ইহাই অবলম্বন কর, (তাহা হইলে) দুঃখের অস্ত
কবিত্তে পাবিবে, এই বাগাদি শ্রী উৎপাটনকারী মার্গ
আমাকর্তৃক ব্যাখ্যাত হইয়াছে । তোমাকেই অব্যবসায়

କରିତେ ହୈବେ, ତଥାଗତଗଣ କେବଳ ଧର୍ମ ଉପଦେଶଦାତା, (ମାର୍ଗ-
ପ୍ରାପ୍ତ) ଧ୍ୟାନପରାୟଣ ବ୍ୟକ୍ତିଗଣହିଁ ମାବେର ବନ୍ଧନ ହୈତେ ଯୁକ୍ତ
ହୈୟା ଥାକେନ' ।

ଜ୍ଞେତବନ (ଅନିତ୍ୟ ଲକ୍ଷଣ) ପଞ୍ଚମତ ଭିକ୍ଷୁ

୨୭୭ ସର୍ବେ ସଂସ୍କାରା ଅନିଚ୍ଛାତି ଯଦା ପଞ୍ଚଂଶୋଽୟମସ୍ମତି
ଅଥ ନିର୍ବିନ୍ଦତି ହୃଦ୍ୟେ, ଏସ ମଗ୍ଗୋ ବିସୁଦ୍ଧିୟା । ୫

ଅର୍ଥ ।—ସର୍ବେ ସଂସ୍କାରା ଅନିଚ୍ଛାତି ଯଦା (ନବୋ) ପଞ୍ଚଂଶୋଽୟମସ୍ମତି :
ଅଥ (ସୋ) ହୃଦ୍ୟେ ନିର୍ବିନ୍ଦତି, ଏସୋ ବିସୁଦ୍ଧିୟା ମଗ୍ଗୋ ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ସର୍ବେ ସଂସ୍କାରାଃ (ସଂସ୍କାରାଃ) ଅନିତ୍ୟା ଇତି ଯଦା (ନବଃ) ପ୍ରାପ୍ତା
(ସମାଗ୍ନଜ୍ଞାନେନ) ପଞ୍ଚତି (ବୁଧ୍ୟାତେ), ତଦା ସ ହୃଦ୍ୟାନି ନିର୍ବି-
ନ୍ଦତି (ହୃଦ୍ୟେ ନିର୍ବିନ୍ନୋ ଭବତୀତିତ୍ୟର୍ଥ) ଏବ ବିସୁଦ୍ଧେଃ ମାର୍ଗଃ ।

ଅଭିପ୍ରାୟ ।—ସକଳ ସଂସ୍କାର (ପଞ୍ଚସଂସ୍କାର) ଅନିତ୍ୟ, ଇହା ଯଦନ ଲୋକେ ପ୍ରାପ୍ତା
ହାବା ଦର୍ଶନ କଲେନ, ତଦନ ତାନି ସର୍ବହୃଦ୍ୟେ (ସ୍ବହୃଦ୍ୟାବଶ୍ୟକ ହୃଦ୍ୟେ)
ନିର୍ବିନ୍ଦ ପ୍ରାପ୍ତ ହୁଏ, ଇହାହି ବିସୁଦ୍ଧ ମାର୍ଗ ।

ଜ୍ଞେତବନ (ହୃଦ୍ୟ ଲକ୍ଷଣ) ପଞ୍ଚମତ ଭିକ୍ଷୁ

୨୭୮ ସର୍ବେ ସଂସ୍କାରା ହୃଦ୍ୟାତି ଯଦା ପଞ୍ଚଂଶୋଽୟମସ୍ମତି
ଅଥ ନିର୍ବିନ୍ଦତି^୫ ହୃଦ୍ୟେ, ଏସ ମଗ୍ଗୋ ବିସୁଦ୍ଧିୟା । ୬

ଅର୍ଥ ।—ସର୍ବେ ସଂସ୍କାରା ହୃଦ୍ୟାତି ଯଦା ନବୋ ପଞ୍ଚଂଶୋଽୟମସ୍ମତି.
ଅଥ ହୃଦ୍ୟେ ନିର୍ବିନ୍ଦତି, ଏସ ବିସୁଦ୍ଧିୟା ମଗ୍ଗୋ ।

সংস্কৃত ।—সৰ্ব্বৈ সংস্কাৰাঃ ক্ৰুংখাঃ (ক্ৰুংখকরাঃ) যদা (নরঃ) ইতি প্রজ্ঞয়া
 পশ্চতি, তদা (সঃ) ক্ৰুংখানি নিক্কিন্দতি, এষ বিত্ত্বহেঃ মার্গঃ ।
 অজ্ঞবাদ ।—সকল সংস্কাৰ (পৰস্কক) ক্ৰুংখজনক, ইহা যখন মহত্ত্ব প্রজ্ঞা
 দ্বাৰা দৰ্শন কৰেন, তখন তিনি সৰ্ব্ব ক্ৰুংখে (স্কন্ধাবণে) নিক্কিন্ন
 হন, ইহাই বিত্ত্বছিলাভেব মার্গ ।

ক্ষেতবন

(অনাত্ম লক্ষণ)

পঞ্চসত ডিক্খু

২৭৯ সৰ্বে ধম্মা অনন্তাতি যদা পঞ্ণায় পস্সতি
 অথ নিব্বিন্দতি ক্ৰুংখে, এস মগ্গগো বিত্ত্বছিয়া । ৭

অর্থ ।—সৰ্ব্ব ধম্মা অনন্তাতি যদা (নবো) পঞ্ণায় পস্সতি, অথ
 (সো) ক্ৰুংখে নিক্কিন্দতি, এস বিত্ত্বছিয়া মগ্গগো ।

সংস্কৃত ।—সৰ্ব্বৈ ধৰ্ম্মাঃ (স্কন্ধাঃ) অনাত্মান ইতি যদা (নরঃ) প্রজ্ঞয়া
 পশ্চতি, তদা সঃ ক্ৰুংখানি নিক্কিন্দতি, এষ বিত্ত্বহেঃ মার্গঃ ।

অজ্ঞবাদ ।—সকল ধৰ্ম্ম (পদার্থ) অনাত্ম, ইহা যখন মহত্ত্ব সম্যক-
 জ্ঞানেব সহিত দৰ্শন কৰেন, তখন তিনি সৰ্ব্ব ক্ৰুংখে নিক্কিন্দ প্রাপ্ত
 হন, ইহাই বিত্ত্বছি লাভেব উপায় ।

ক্ষেতবন

পদানকসিকতিস্খ থের

২৮০ উট্টানকালম্হি অলুট্টহানো,

যুবা বলী আলসিয়া উপেতো,

সংসন্নসঙ্কল্পমনো কুসীতো

পঞ্ণায় মগ্গং অলসো ন বিন্দতি । ৮

অথবা ।—উর্ঠানকালম্হি অহুর্ঠানো, যুবা বলী (সন্তো) আলসিয়
উপেতো, সংসন্নসঙ্গমনো কুসীতো, অলসো (পুসিসো)
পঞ্ঞায় মগ্গং ন বিন্দতি ।

সংস্কৃত ।—উত্থানকালে অহুতিষ্ঠন্ (অপ্রবুধ্যমানঃ), যুবা বলী (সন্)
আলস্ত্য উপেতঃ অবসন্নসংকল্পমনাঃ (অবসন্নসম্যকসংকল্পচিত্তঃ)
কুসীদঃ (নির্কীর্ষ্যঃ) অলসচ্চ (পুরুষঃ) প্রজ্ঞায়াঃ মার্গং ন
বিন্দতি ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি উত্তমের সময় উত্তম কবে না, যুবা এবং বলী
হইয়াও আলস্ত্যপরাগ হব, বাহাব চিত্ত কামবিতর্কাদিপূর্ণ সেই
নির্কীর্ষ্য ও অলস ব্যক্তি জ্ঞানমার্গ লাভ করিতে পাবে না ।

বেণুবন

স্বকর পেত

২৮১ বাচানুবক্খী মনসা হুসংবুতো,
কারেন চ অকুসলং ন কষিরা,
এতে তয়ো কস্মপথে বিসোধয়ে
আবোধয়ে মগ্গমিসিগ্গবেদিভং ।

অথবা ।—বাচানুবক্খী মনসা হুসংবুতো (সান্তো) কারেন চ অকুসলং ন
কষিরা, এতে তয়ো কস্মপথে বিসোধয়ে, ইসিগ্গবেদিভং মগ্গং
আবোধয়ে ।

সংস্কৃত ।—বাচানুবক্খী (বাচি দৃশ্যবৃত্তবর্জনকারী) মনসা হুসংবুতঃ (সন্)
কারেন চ অকুসলং ন কুর্ষ্যাৎ, এতান্ জীন্ কর্মপথান্
বিশোধয়েৎ, ঋষিপ্রবেদিভং (ঋষিপ্রদর্শিতং) মার্গং আবোধয়েৎ ।

অন্তবাদ।—বাক্যে সংবত ও চিত্তে সংবত থাকিবে। শরীরের দ্বারা কোন প্রকার অপবিত্র (অকুশল) কার্য্য কবিবে না। এই তিনটি কৰ্ম্মপথকে (সকল) বিতর্ক বাগিবে এবং জ্ঞানিগণ-প্রদর্শিত মার্গে বিচরণ কবিবে।

জ্ঞেতবন

পোঠিল ধের

২৮২ যোগা বে জায়তী ভূবি^১ অযোগা ভূবিসম্ময়ো,
এতং দ্বেধাপথং এত্বা ভবায় বিভবায় চ
তথ'স্তানং নিবেসেয্য যথা ভূবি পবড্‌ঢতি । ১০

অন্বয়।—যোগা বে ভূরি জায়তি, অযোগা ভূরি সম্ময়ো (হোতি), ভবায় বিভবায় চ এতং দ্বেধাপথং এত্বা তথা অস্তানং নিবেসেয্য যথা ভূবি পবড্‌ঢতি।

সংস্কৃত।—যোগাৎ (মনঃসংযোগাৎ) বৈ ভূরি (স্তানং) জায়তে, অযোগাৎ ভূবি-সংক্ষয়ঃ (জ্ঞানহানিঃ) (ভবতি), ভবায় (লাভায়) চ বিভবায় (তলাভায়) চ এতং দ্বেধাপথং জ্ঞাত্বা তথা আত্মানং নিবেশয়েৎ, যথা ভূরি প্রবর্ততে।

অন্তবাদ।—যোগ (মনঃসংযোগ) হইতে জ্ঞান উৎপন্ন হয় অযোগ হইতে জ্ঞানেন ক্ষয় হয়, বুদ্ধি ও অরুদ্ধির (লাভালাভের) উপায়স্বরূপ এই দুইটি পথ জানিয়া আপনাকে একপ ভাবে নিবেশিত কবিবে—বাহ্যতে জ্ঞান বর্দ্ধিত হয়।

জ্যেতবন

...

মহল্লক্ ভিক্খু

২৮৩ বনং ছিন্দথ, মা কক্খং, বনতো জায়তী^১ ভয়ম্,
ছেত্বা বনঞ্চ^২ বনথঞ্চ নিব্ বনা^৩ হোথ ভিক্খবো। ১১

২৮৪ যাবং হি বনথো ন ছিজ্জতি
অনুমত্তো^৪পি নবস্ নাবীস্স,
পটিবদ্ধমনো^৫ ব তাব সো
বচ্ছো খীবপকো (পানে)^৬ ব মাতবি^৭ ॥ ১২

অর্থঃ।—বনং ছিন্দথ মা কক্খং, বনতো ভয়ং জায়তী, (হে) ভিক্খবো
বনঞ্চ বনথঞ্চ ছেত্বা নিব্বনা হোথ। যাবং হি নবস্ নাবীস্স
অনুমত্তোপি বনথো ন ছিজ্জতি তাব সো খীবপকো বচ্ছো
মাতবি ব পটিবদ্ধমনো হোতি।

সংস্কৃত।—বনং ছিন্ধি, মা বৃক্ষং (ছিন্ধি), বনতঃ ভয়ং জায়তে, হে
ভিক্খবঃ। বনঞ্চ বনথঞ্চ (ক্ষুদ্র বনঞ্চ) ছিত্বা নিব্বণা ভবত।
যাবদ্ধি নবস্ত নারীষু অণুমাত্তোহপি 'বনথঃ' (অনুবাগঃ) ন
ছিত্ততে, তাবৎ স কীরপকঃ (স্তম্ভপায়ী) বৎসঃ (শিশুঃ)
মাতবি (জনন্যঃ) ইব প্রতিবদ্ধমনাঃ (ভবতি)।

অনুবাদ।—(বাসনাব বা বাগাদি ক্লেশেব) বন ছিন্ন কবিয়া ফেল,
কিন্তু বৃক্ষ কাটিও না। বন হইতে ভয় জন্মে। হে ভিক্খগণ।
তোমরা বন এবং ক্ষুদ্র বোপ সকলই ছিন্ন কবিয়া বনহীন
(বাসনাহীন) হও অর্থাৎ নির্বাণ লাভ কব। মল্লন্তেব যতক্ষণ
পর্যন্ত স্ত্রীলোকেব প্রতি অনুমাত্র আসক্তি বিद्यমান থাকে, ততক্ষণ

সুতাপাত্রী বৎস যেমন গাভীতে আবদ্ধচিহ্ন থাকে, সেইরূপ
মহত্ত্বও বদ্ধচিহ্ন থাকে ।

ভেদবন

স্বৰূপকার থের

২৮৫ উচ্ছিন্নদ সিনেহমন্তনো কুমুদং সাবদিকং ব পাণিনা,
সন্তিমগ্গমেব ক্রহয় নিব্‌বানং স্নগতেন দেসিতং । ১৩

অর্থ—পাণিনা সাবদিকং কুমুদং ব মন্তনো সিনেহং উচ্ছিন্নদ,
সন্তিমগ্গমেব ক্রহয় . নিব্‌বানং স্নগতেন দেসিতং ।

সংস্কৃত—পাণিনা সারদিকং কুমুদমিব আবদনঃ স্নেহমুচ্ছিন্নদ, শাস্তি-
মার্গমেব বৃংহব (বর্ধয়), স্নগতেন (বুদ্ধেন) নিৰ্দ্ধারণ
উপদিষ্টং ।

অনুবাদ—এবংকালীন কুমুদের জ্ঞান বৃহত্তে আত্মানুবাগ চিত্ত কবিত্তা
বেল । নিৰ্দ্ধারণমায়ী (অষ্টাদ) শাস্তিমার্গ (বুদ্ধি বর) অবলম্বন
কব । স্নগত নিৰ্দ্ধারণও প্রদর্শিত (দেশনা) কবিত্তা গিয়াছেন ।

ভেদবন

বহাদন বাণিজ

২৮৬ ইধ বসং বসিস্সামি ইধ হেমন্তগিম্‌হিত্ত,
ইতি বালো বিচিস্তেত্তি^১, অন্তরায়ং ন বুদ্ধাতি । ১৪

অর্থ—ইধ বসং বসিস্সামি, ইধ হেমন্তগিম্‌হিত্ত (বসিস্সামি) ইতি
বালো বিচিস্তেত্তি, অন্তরায়ং ন বুদ্ধাতি ।

সংস্কৃত—ইধ বর্ষাস্থ বসিস্যামি, ইধ হেমন্তগ্রীহঃস্বাঃ (বসিস্যামি) ইতি

বালঃ (মূৰ্খঃ) বিচিস্তৃত্তি, অন্তরাগ্নঃ (কশ্মিংশিৎ কালে দেশে
মৰিষ্ঠ্যামি ইত্যাস্থনঃ জীবিতান্তবাহুঃ) ন বুধ্যতে ।

অনুবাদ ।—বৰ্ষাকালে এষ্ট স্থানে বাল কবির, হেমন্ত এবং গ্রীষ্মকালে
এইস্থানে বাস কবির—মূৰ্খ এষ্টরূপ চিন্তা করিয়া থাকে,
কিন্তু জীবন যে কবে শেষ হইবে ইহা তাহার বোধে না ।

জ্যেতবন

..

কিশগোতরী

২৮৭ তং পুত্রপত্নসম্মত্তং ব্যাসন্তমনসং নবং,

হুত্তং গামং মহোষো'ব মচ্চু আদায় গচ্ছতি । ১৫

অর্থ ।—পুত্রপত্নসম্মত্তং ব্যাসন্তমনসং তং নবং মহোষো হুত্তং গামং ব
মচ্চু আদায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—পুত্রপত্নসম্মত্তং (পুত্রৈঃ পশুভিষ্চ প্রমত্তং) ব্যাসন্তমনসং তং
নবং হুত্তং গ্রামং মহোষঃ (মহাঙ্কলপ্রবাহঃ) ইব নৃত্যবালক
গচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—মহান্ ঙ্কলপ্রবাহ বেনন হুত্ত গ্রামকে ভানাইয়া লইয়া যায়—
সেইরূপ পুত্রে এবং পত্নিতে ব্যাসন্তচিত্ত সেই ব্যক্তিকে নৃত্য
লইয়া যায় ।

জ্যেতবন

...

পটাচার

২৮৮ ন সন্তি পুত্রা তাণাম্ ন পিতা না'পি বন্ধবা,

অন্তকেনা'ধিপন্নস নখি এতী'নু তাণতা । ১৬

অম্বয়—ন ত্রাণায় পুত্তা সন্তি ন পিতা (অখি) ন পি বাহুবা সন্তি অম্ব-
কেন অধিপন্নস্ এণতীহু ত্রাণতা নখি ।

সংস্কৃত—ন ত্রাণায় (ত্রাতুমিত্যর্থঃ) পুত্রাঃ সন্তি, ন পিতা (অস্তি) নাপি
বাহুবাঃ সন্তি, অস্তকেন (যমেন) অধিপন্নস্ত (গৃহীতস্ত) জ্ঞাতিবু
ত্রাণতা নান্তি ।

অনুবাদ—জ্ঞান করিতে পুত্রগণও নাই, পিতাও নাই, বহুগণও নাই । মৃত্যু
যাহাকে গ্রহণ করে, তাহাব জ্ঞাতিগণের দ্বারা জ্ঞান সম্ভবে না ।

ভেত্তবন

পট্টাচার্য

২৮৯ এতমথবসং ঞ্জা পণ্ডিতো শীলসংবৃত্তো

নিৰ্ব্বাণগমনং মগ্গং খিল্লমেব বিসোধয়ে । ১৭

অম্বয় ।—পণ্ডিতো শীলসংবৃত্তো (জনো) এতং অম্ববসং ঞ্জা খিল্লমেব
নিৰ্ব্বাণগমনং মগ্গং বিসোধয়ে ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ শীলসংবৃত্তঃ (চতুঃপদ্বিংশি লেন সংবৃত্তঃ সংরক্ষিতঃ)
(জনঃ) এতং অর্থবশং (অর্থস্বভাবং) জ্ঞাত্বা খিল্লমেব
নিৰ্ব্বাণগমনং (নিৰ্ব্বাণপ্রাপদং) (অষ্টাঙ্গিকং) মার্গং
বিশোধয়েৎ ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত এবং (চারি পবিত্র) শীল দ্বারা সংরক্ষিত ব্যক্তি,
ঐ বাক্যের তাৎপর্য অবধারণ করিয়া নিৰ্ব্বাণ প্রাপ্তির উপা-
দ্বরূপ অষ্টাঙ্গিকমার্গকে অবিলম্বে বিশুদ্ধ করিবেন, অর্থাৎ সম্যক
রূপে পালন করিবেন ।

মগ্গবগ্গো বীমতিমো ।

পকিষ্টক বগ্গো

(একবীসতিমো)

বেণুবন

গদ্যবোহণ

২৯০ মত্তাস্থপরিচাগা পস্বে চে বিপুলং স্থং,

চজে মত্তাস্থং ধীবো সম্পসং বিপুলং স্থং । ১

অর্থ ।—ধীরো মত্তাস্থপরিচাগা চে বিপুলং স্থং পস্বে, বিপুলং স্থং
সম্পসং মত্তাস্থং চজে ।

সংস্কৃত ।—ধীবঃ মত্তাস্থপরিচাগাং (বৈষয়িক-স্থত্যাগাং) চেৎ বিপুলং
স্থং পশ্চেৎ, বিপুলং স্থং সম্পস্থান্ মত্তাস্থং ত্যজেৎ ।

অনুবাদ ।—জানী ব্যক্তি যদি সামান্য স্থ পবিত্যাগপূর্বক পবম স্থ
প্রত্যক্ষ কবেন, তবে তাঁহার পবমপদ নির্ধারণ স্থ প্রত্যক্ষ
পূরঃসব সামান্য স্থ অবশ্যই পরিত্যাগ করা উচিত ।

ক্ষেতবন

হুঙ্কটখণ্ডখাদীক

২৯১ পরহুঙ্খপদানেন যো অন্তনো স্থমিচ্ছতি ।

বেবসংসগ্ সংসট্টো বেবা সো ন পরিমুচ্ছতিং । ২

অর্থ ।—পরহুঙ্খপদানেন যো অন্তনো স্থং ইচ্ছতি, বেবসংসগ্ সংসট্টো
সো বেবা ন পরিমুচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—পরদুঃখোপদানেন য আত্মনঃ স্তথম্ ইচ্ছতি, বৈরসংসর্গসংসৃষ্টঃ
সঃ বৈরাৎ ন পবিসৃচ্যতে ।

অনুবাদ ।—কোন ব্যক্তি যদি অপরকে দুঃখ দিয়া নিজ স্তথের ইচ্ছুক
হন, তাহা হইলে বৈরসংসর্গে সংসৃষ্ট হওয়ায় সেই ব্যক্তি বৈর
হইতে মুক্তিলাভ কবিতে পারে না ।

ভদ্বিনগর, জাতিয় বন

ভদ্বিন ভিক্খু

২৯২ যং হি কিচ্চং তদপবিচ্ছং^১ অকিচ্চং পন কয়িরতি,
উল্লানাং পমত্তানাং তেসং বড্ঢন্তি আসবা । ৩

২৯৩ যেসঞ্চ স্সমাবদ্ধা নিচ্চং কায়গতা সত্তি,
অকিচ্চন্তে ন সেবন্তি কিচ্চে সাতচ্চকাবিনো,
সত্তানাং সস্পজ্ঞানানাং অথং গচ্ছন্তি আসবা । ৪

অর্থ ।—যং হি কিচ্চং তৎ অপবিচ্ছং, অকিচ্চং পন কয়িরতি, উল্লানাং
পমত্তানাং তেসং আসবা বড্ঢন্তি । যেসঞ্চ কায়গতা সত্তি নিচ্চং
স্সমাবদ্ধা অকিচ্চন্তে ন সেবন্তি, কিচ্চে সাতচ্চকাবিনো সত্তানাং
সস্পজ্ঞানানাং আসবা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—যং হি কৃত্যং তৎ অপবিচ্ছম্ (পবিত্যক্তং), অকৃত্যং পুনঃ
কুর্কীরন, উল্লানাং (সদোষাগাম্) প্রমত্তানাং তেষাম্ আসবা
বর্ধন্তে । যেসঞ্চ কায়গতা সত্তিঃ^২ নিত্যং স্সমাবদ্ধা তে
অকৃত্যং ন সেবন্তে, কৃত্যে সাতত্যাকাবিণাং সত্তাঃ সস্পজ্ঞানানাম্
আসবা অজ্ঞং গচ্ছন্তি ।

অল্পবাদ।—বাহ্য কর্তব্য (কৃত্য) তাহা পবিত্র্যাগ করে ও বাহ্য অকর্তব্য (অকৃত্য) তাহা সম্পাদন করে, (এইরূপ) অহঙ্কারী ও প্রমত্ত ব্যক্তির পাপ (আসবগমূহ) বৃদ্ধি পাইতে থাকে। বাহ্য কায়গত স্মৃতি (কায়ানুদর্শন ভাবনা, অর্থাৎ সমস্ত শরীর ও উহার উপাদান সম্বন্ধে চিন্তা) সম্পূর্ণরূপে নাশন করেন এবং বাহ্য অকর্তব্য কর্ম পরিত্যাগ করিয়া কর্তব্য কর্মে সর্বদা রত থাকেন, এতাদৃশ স্মৃতিমান ও জ্ঞানিগণের পাপ ক্রমশঃ অন্তর্মিত হইয়া থাকে।

ভেদবন

নকুটকভঙ্গির ধের.

২৯৪ মাতরং পিতরং হন্থা রাজানো হে চ খন্তিষে,

রুট্টং সানুচবং হন্থা অনীষো^১ বাতি ব্রাহ্মণো। ৫

অর্থঃ।—মাতরং পিতরং হে খন্তিয়ে রাজানো হন্থা চ সানুচরং রুট্টং হন্থা অনীষো ব্রাহ্মণো বাতি।

সংস্কৃত।—মাতবং (অর্থাৎ ভৃত্যং) পিতরং (অহঙ্কারং) হৌ ক্ষত্রিয়-রাজানো (শাস্তোচ্ছেদদৃষ্টি^২ হুয়া সানুচরণং (নন্দিরাগ-

১। অনীষো।

২। শাস্ত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি, এখানে এই দুই প্রকার মতের বিবরণ উল্লেখ করা হইয়াছে। বাহ্যদিগের নভে সকল বস্তুই অনাদি ও অনন্ত তাহাদিগকে শাস্তবাদী ও তাহাদিগের নভকে শাস্তদৃষ্টি বলে। আর বাহ্যদিগের নভে হুত্বের সহিত ভীষের বিনাশের তাহাদিগকে উচ্ছেদবাদী ও তাহাদিগের নভকে উচ্ছেদদৃষ্টি বলে। বলা বাহুল্য, এই দুইটী নভই বৌদ্ধধর্মের বিরোধী। কারণঃ বুদ্ধদেব এই দুই গণের মধ্যগণ অবলম্বন করিয়াছিলেন। তিনি অনাদি আত্মা স্বীকার করিতেন না ও ভগৎ বেৎসমীল তাহাও মানিতেন না। ব্রহ্মজালমূহঃ উপরোক্ত মতের দ্বারা বিবর্তি প্রকার বিরুদ্ধ মতের বিবরণ উল্লিখিত আছে।

সহিতং) রাষ্ট্রং (দ্বাদশায়তনানি)^৩ চ হস্তা ব্রাহ্মণঃ অনঘঃ
(নিম্পাপঃ) যাতি ।

অনুবাদ ।—মাতা (অর্থাৎ তৃক্কা) পিতা (অর্থাৎ অহঙ্কার) দুইটি ক্ষত্রিয়
রাজা (অর্থাৎ শাস্ত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি) এবং সাত্ত্বচর রাজ্য
(অর্থাৎ নন্দিবাগ সহিত দ্বাদশায়তন) এই সকলকে বিনষ্ট
কবিয়া ব্রাহ্মণ অনাসব বা নিম্পাপ হইয়া বিচরণ করেন ।

জ্যেতবন

নকুণ্টক ভদ্রিয় ভিক্খু

২০৫ মাতরং পিতবং হন্থা রাজানো হে চ সোথিয়ে,

বেয্যগ্গপঞ্চমং হন্থা অনীষো যাতি ব্রাহ্মণো । ৬

অর্থঃ ।—মাতরং পিতবং হে সোথিয়ে রাজানো হন্থা বেয্যগ্গপঞ্চমং
হন্থা ব্রাহ্মণো অনীষো যাতি ।

সংস্কৃত ।—মাতবং (তৃক্কাং) পিতবং (অহঙ্কাং) যৌ শ্রোত্রিয়রাজানো
(শাস্ততোচ্ছেদদৃষ্টি) হস্তা ব্যাত্রপঞ্চমং (পঞ্চ নীবরণানি) চ
হস্তা ব্রাহ্মণঃ অনঘঃ (নিম্পাপঃ) যাতি ।

অনুবাদ ।—মাতা (তৃক্কা), পিতা (অহঙ্কার), দুইটি ব্রাহ্মণ রাজা অর্থাৎ
শাস্ত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি এবং পাঁচটি ব্যাত্র (পঞ্চ নীবরণ) এই
সকলকে বিনষ্ট কবিয়া ব্রাহ্মণ নিম্পাপ হইয়া বিচরণ করেন ।

১। দ্বাদশ আয়তন ।—চক্ষুঃ শ্রোত্র, জ্ঞান, জিজ্ঞাসা, কায়, বস, রূপ, রস,
বস্তু, শব্দ, স্পর্শ ও গন্ধ ।

২। নীবরণ অর্থাৎ ধর্মজীবনের পাঁচ প্রকার বিঘ্ন, যথা কাম, অহঙ্কার,
হিংসা, অলগতা ও সন্দেহ ।

বেণুবন

...

দারুসাকটিকগুহ

২৯৬ সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জ্বাস্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ বন্তো চ নিচ্চং বুদ্ধগতা সতি । ৭

২৯৭ সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জ্বাস্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ বন্তো চ নিচ্চং ধম্মগতা সতি । ৮

২৯৮ সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জ্বাস্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ বন্তো চ নিচ্চং সজ্জগতা সতি ৯ ।

অর্থঃ।—যেসং দিবা চ বন্তো চ নিচ্চং বুদ্ধগতা সতি (অস্থি), তে
গোতমসাবকা সদা সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জ্বাস্তি । যেসং দিবা চ বন্তো
চ নিচ্চং ধম্মগতা সতি (অস্থি) তে গোতমসাবকা সদা সুপ্পবুদ্ধং
পবুজ্জ্বাস্তি । যেসং দিবা চ বন্তো চ নিচ্চং সজ্জগতা সতি
(অস্থি) তে তে গোতমসাবকা সদা সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জ্বাস্তি ।

সংস্কৃত ।—যেবাং দিবা চ রাত্রৌ চ নিত্যং বুদ্ধগতা স্মৃতিঃ (অস্থি) তে
গোতমসাবকাঃ (বুদ্ধশিষ্যাঃ) সদা সুপ্পবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেবাং
দিবা চ রাত্রৌ চ নিত্যং ধর্মগতা স্মৃতিঃ (অস্থি) তে গোতম-
সাবকাঃ সদা সুপ্পবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেবাং দিবা চ রাত্রৌ চ
নিত্যং সংঘগতা স্মৃতিঃ (অস্থি) তে গোতমসাবকাঃ সদা
সুপ্পবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—যে গোতমশিষ্য সর্বদা দিবা এবং রাত্রি বুদ্ধানুস্মৃতি ভাবনা
করেন, সেই শিষ্যই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে গোতম
শিষ্য সর্বদা (দিবাবাত্রি) ধর্মানুস্মৃতি ভাবনা করেন, সেই
শিষ্যই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে সকল গোতম শিষ্য

সর্বদা (দিবাবাজ) সম্বাদস্থিতি ভাবনা করেন সেই শিষ্যই
উত্তমরূপ জাগরিত আছেন।

বেণুবন

দাক্ষসাকটিকপুস্ত

২৯৯ স্থপ্নবুদ্ধং পবুজ্জান্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং কায়গতা সতি । ১০

৩০০ স্থপ্নবুদ্ধং পবুজ্জান্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ অহিংসায় বত্তো মনো । ১১

৩০১ স্থপ্নবুদ্ধং পবুজ্জান্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ বত্তো চ ভাবনায় রত্তো মনো । ১২

অর্থঃ—যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং কায়গতা সতি (অস্থি) তে
গোতমসাবকা সদা স্থপ্নবুদ্ধং পবুজ্জান্তি । যেসং মনো দিবা চ
রত্তো চ অহিংসায় বত্তো তে গোতমসাবকা সদা স্থপ্নবুদ্ধং
পবুজ্জান্তি । যেসং মনো দিবা চ রত্তো চ ভাবনায় বত্তো তে
গোতমসাবকা সদা স্থপ্নবুদ্ধং পবুজ্জান্তি ।

সংস্কৃত ।—যেবাং দিবা চ ব্রাত্তো চ নিত্যং কায়গতা স্থিতি (অস্থি) তে
গোতমসাবকাঃ সদা স্থপ্নবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেবাং মনঃ দিবা
চ ব্রাত্তো চ অহিংসয়া বত্তং, তে গোতমসাবকাঃ সদা স্থপ্নবুদ্ধং
প্রবুধ্যন্তে । যেবাং মনঃ দিবা চ ব্রাত্তো চ ভাবনয়া রত্তং তে
গোতমসাবকাঃ সদা স্থপ্নবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—যে গোতম-শিষ্য সর্বদা (দিবাবাজ) কায়গতাহুস্থিতি ভাবনা
করেন, তিনিই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন। যে সকল

গৌতম-শিষ্যের মন সর্বদা (দিব্যবাক্ত) অহিংসায় বত আছে, সেই শিষ্যগণই সর্বদা জাগবিত আছেন। যে সকল গৌতম-শিষ্যের মন দিব্যবাক্ত ভাবনায বত আছে, ধ্যানপরায়ণ সেই শিষ্যই সর্বদা উত্তমকণ জাগবিত আছেন।

বৈশালিব মহাবন ... বজ্রিগুত্তক ভিক্খু

৩০২ ছন্নবব্জ্জং ছবভিবম্ ছবাবাসা ঘরা ছখা,

ছুখো'সমানসংবাসো ছুখান্নপতিতচ্ছগ্,

তস্মা ন চ অচ্ছগ্ সিবা ন চ ছুখান্নপতিতো সিবা। ১৩

অর্থঃ।—ছন্নবব্জ্জং ছবভিবমং ছবাবাসা ঘরা ছখা, অসমানসংবাসো ছুখো, অচ্ছগ্ ছুখান্নপতিতো, তস্মা অচ্ছগ্ ন চ সিবা ছুখান্নপতিতো ন চ সিবা।

সংস্কৃত।—ছপ্রব্রজ্যং (ছগ্'হীতা প্রব্রজ্যা) ছবভিবামং, ছবাবাসং (ছষ্ট-সংসর্গাৎ বাসায়োগ্যং) গৃহং ছুখং, অসমানসংবাসো ছুখঃ, অচ্ছগঃ, ছুখান্নপতিতঃ, তস্মাৎ অচ্ছগঃ পর্যাটকো ন স্মাৎ, ছুখান্নপতিতশ্চ ন স্মাৎ।

অনুবাদ।—ছগ্'হীত প্রব্রজ্যা ছুখকর ও ভোগ-স্বখ বিহীন [কারণ, প্রব্রজিতের গিওপাত (ভিক্ষা) ও নীল পালনাদি কষ্টকর] বাসেব অযোগ্য গৃহবাসও ছুখকর, অসমান সহবাসও ছুখকর এবং পুনর্জন্মকণ পথপর্যাটনও ছুখকর, এই কাৰণে পথপর্যাটক হইও না ও ছুখেও পড়িওনা।

১। দীর্ঘপর্যাটন—পুনঃপুনঃ জন্ম মরণ ছুখকর, এই হেতু অল্পক্ষণ নিকাপ-কারী হইবে।

ভেত্তবন

চিহ্নগহপতি

৩০৩ সন্দো সীলেন সম্পন্নো যসোভোগসমপ্নিতো

যং যং পদেসং ভজতি তথ তথৈব পূজিতো । ১৪

অর্থ—সন্দো সীলেন সম্পন্নো যসোভোগসমপ্নিতো যং যং পদেসং
ভজতি তথ তথৈব পূজিতো ।

সংস্কৃত—শ্রদ্ধাঃ সীলেন সম্পন্নঃ যশোভোগসমপ্নিতঃ যং যং প্রদেশং ভজতে
তত্র ভজ এব পূজিতঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ—শ্রদ্ধাবান, সীলবান, যশঃ ও ধনশালী ব্যক্তি যে যে প্রদেশে
বিচরণ করবে, সেই সেই প্রদেশে তিনি পূজিত হন ।

ভেত্তবন

চুল্লভদা

৩০৪ দূবে সন্তো পকাসেস্তি হিমবন্তো ব পর্বতো,

অসন্তেথ ন দিস্‌সন্তি বত্তিখিত্তা যথা সর। ১৫

অর্থ—সন্তো দূবে হিমবন্তপর্বতো ইব পকাসেস্তি এথ অসন্তো
বত্তিখিত্তা সর। যথা ন দিস্‌সন্তি ।

সংস্কৃত—সন্তঃ দূরে হিমবান্ পৰ্বত ইব প্রকাশন্তে, অত্র অসন্তঃ
(দুৰ্জনাঃ) বাজিক্খিত্তাঃ শরা যথা ন দৃশ্যন্তে ।

অনুবাদ—সাধু ব্যক্তি দূর হইতে হিমবান্ পর্বতের ত্রায় প্রকাশিত হন,
কিন্তু অসৎ লোক বাজিকালীন নিষ্কিণ্ড শরের ত্রায় দৃষ্টিগোচর
হয় না ।

জ্যেতবন

ধন্যপদ

এক বিহারি খের

৩০৫ একাসনং একসেয্যং একোচরমতন্নিতো
একো দময়ন্তনন্তানং বনন্তে বমিতো সিয়া। ২৬

অর্থঃ—একাসনং একসেয্যং একো চবং অতন্নিতো একো অন্তানং
দময়ন্ত বনন্তে বমিতো সিয়া।

সংস্কৃত।—একাসনঃ একশয্যঃ একঃ অতঞ্জিতঃ চবন্, একঃ আত্মানং
দময়ন্ত বনান্তে 'বমিত' (বস্ত্রীতঃ) জ্ঞাৎ।

অনুবাদ।—এক আসনে উপবিষ্ট, এক শয্যাষ শয়ান, অনন্ত হইয়া
একাকী বিচরণশীল ও আত্মসংযমী ব্যক্তি আত্মগত আশ্রমে
অর্থাৎ নির্জনবাসে প্রীতি লাভ করেন।
পকিলক বগ্গো একবীসতিমো।



নিরস্ববগ্গো

(দ্বাবীসতিমো)

ভেতবন

হৃদবী পরিক্সাজিকা

৩০৬ অভূতবাদী নিবসং উপেতি,
যো বা'পি কহা ন কবোমী'তি চাহ
উভোপি তে পেচ্চ সমা ভবন্তি
নিহীনকস্মা' মল্লজা পবত্থ । ১

অর্থঃ।—অভূতবাদী নিবসং উপেতি, বাপি যো কহা 'ন কবোমী'তি
চ আহ (সো নিরস্ব উপেতি) নিহীনকস্মা তে উভোপি
মল্লজা পেচ্চ পবত্থ সমা ভবন্তি ।

সংস্কৃত।—অভূতবাদী (অসত্যকথনশীলঃ) নিবসম্ (নবকম্)
(উপৈতি) প্রাপ্নোতি, যঃ কহা 'ন কবোমি' ইতি চ আহ
(সোহপি চ নিবসম্ উপৈতীত্যর্থঃ)। নিহীনকস্মাণৌ তৌ
উভৌ অপি মল্লজৌ প্রেত্য (মবগানন্তবং) পবত্থ
(পবলোকে) সমানৌ ভবন্তঃ ।

অনুবাদ।—অসত্যবাদী নিরস্বগামী হয় এবং যে ব্যক্তি কোন কার্য
করিয়া বলে 'আমি ইহা করি নাই,' সেও নরকে গমন করে,
তাহারা উভয়ে হীনকর্মজ হইয়া পরজন্মে সমান গতি
প্রাপ্ত হয় ।

বেণুবন

...

দুষ্কবিত্তলাভাবশত

৩০৭ কাসাবকষ্ঠা বহবো পাপধম্মা অসঞ্ঞতা,

পাপা পাপেহি কস্মেহি নিরযন্তে উপপজ্জরে । ২

অর্থ্য ।—কাসাবকষ্ঠা বহবো পাপধম্মা অসঞ্ঞতা তে পাপা পাপেহি কস্মেহি নিরযন্তে উপপজ্জবে ।

সংস্কৃত ।—কাসাবকষ্ঠাঃ (বস্ত্রবস্ত্রং পবিদধানাঃ) পাপধম্মাণঃ (পাপকর্ম-নিবতাঃ) অসংযতাঃ পাপাঃ (পাপাচরণশীলাঃ লোকাঃ), পাপৈঃ কর্মভিঃ নিবন্তে (নরকে) উপপজ্জন্তে (জন্মন্তে) ।

অনুবাদ ।—পাপধর্মী ও অসংযত ইন্দ্রিয়সম্পন্ন ব্যক্তিগণ কাষায় বস্ত্র পবিধান করিলেও তাহাদিগকে নন্দ-কার্য্যেব ভক্ত নরকে পতিত হইতে হয় ।

বৈশালী

বগ্গুম্মাভীরিয় ভিক্ষু

৩০৮ সেযো অরোণ্ডলো ভুত্তো তত্তো অগ্গিসিখুপমো,

যঞ্চে ভুঞ্জেয্য দুস্সীলো বট্টপ্পিণ্ডং অসঞ্ঞতো । ৩

অর্থ্য ।—দুস্সীলো অসঞ্ঞতো বট্টপ্পিণ্ডং চে ভুঞ্জেয্য তত্তো অগ্গিসিখুপমো অরোণ্ডলো ভুত্তো সেযো ।

সংস্কৃত ।—দুঃশীলঃ (দুষ্কবিত্তাবঃ) অসংযতঃ (অনিয়তেন্দ্রিয়ঃ লোকঃ) বাট্টপ্পিণ্ডং ভিক্ষাপিণ্ডং) চেৎ ভুঞ্জীত, ততঃ (বাট্টপ্পিণ্ড-ভক্ষণং) অগ্নিশিখোপমো অরোণ্ডলিকা ভুক্তা শ্রেয়সী (তপ্ত লৌহশুলিকা-ভক্ষণং শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ) ।

অল্পবাদ।—দুঃশীল ও অসংযতেন্দ্রিয় ব্যক্তির (অর্থাৎ মিথ্যাভিক্ষুব) পরদত্ত ভিক্ষাপিণ্ড (ভিক্ষাদত্ত খাদ্য) ভক্ষণ করা অপেক্ষা প্রোক্ষিত অগ্নিশিখাসদৃশ লৌহগোলক ভক্ষণ করা শ্রেয়স্কর।

জ্ঞেতবন

...

খেমনাস সেট্ঠিপুত-

৩০৯ চত্বারি ঠানানি নবো পমত্তো

আপজ্জতি পরদাকপসেবী ;

অপুঞ্ঞলাভং ন নিকামসেয্যং

নিদ্দং ততীযং নিরয়ং চতুথং । ৪

৩১০ অপুঞ্ঞলাভো চ গতী চ পাপিকা

ভীতস্স ভীতায় রতী চ থোকিকা,

রাজ্জা চ দণ্ডং গককং পণেত্তি^১

তস্মা নরো পরদারং ন সেবে । ৫

অর্থঃ।—পরদাকপসেবী পমত্তো নবো চত্বারি ঠানানি আপজ্জতি, যথা-

অপুঞ্ঞলাভং, ন নিকামসেয্যং ততীযং নিদ্দং, চতুথং নিরয়ং

(যতি)। অপুঞ্ঞলাভো চ পাপিকা চ গতী, ভীতস্স

ভীতায় রতী চ থোকিকা, রাজ্জা চ গককং দণ্ডং পণেতি তস্মা

নরো পবদারং ন সেবে ।

সংস্কৃত।—পরদারোপসেবী, (পবকলজ্জাভিগামী) প্রমত্তঃ নরঃ চত্বারি

স্থানানি আপজ্জতে (প্রাপ্নোতি,) (তানি স্থানানি) যথা অপুণ্য-

লাভঃ, ন নিকামণ্যঃ (ন তৃপ্তিকরশয়নম্,) তৃতীয়তঃ নিন্দাঃ
চতুর্থতঃ নিবয়ঃ (নরকং) (যাতি গচ্ছতি প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ) ।
অপুণ্যলাভশ্চ পাপিকা চ গতিঃ, ভীতশ্চ (শঙ্কিতশ্চ প্রণয়িনঃ)
ভীতান্যশ্চ (প্রণয়িতাঃ) বতিশ্চ স্তোত্রিকা (অন্নমাজা), বাজা
চ গুরুকং দণ্ডং প্রণয়তি (বিবর্তে), তন্মাং (হেতোঃ) নরঃ
পবদারান্ ন সেবেত (পরকলত্রগমনং ন কুৰ্য্যাৎ) ।

অনুবাদ ।—প্রমত্ত পরদারোপসেবী ব্যক্তি অপুণ্য, অনিষ্টা, তৃতীয়তঃ
নিন্দা, চতুর্থতঃ নরক-গমন, এই চতুর্বিধ গতি প্রাপ্ত হয় ।
পরদারোপসেবী অপুণ্যলাভ ও হীনগতি প্রাপ্ত হয় । ভীতাব
সহিত ভীতেব (অর্থাৎ গুপ্ত প্রণয়িগুণেব) বতিও ঋণহায়ী ।
মল্লশ্চেব পবদার গমন কবা উচিত নহে ।

জ্যেতবন

...

দ্রবচ ভিক্খু

৩১১ কুসো যথা দুগ্গহিতো হখেনেবান্নকন্ততি,
সামঞ্ঞং দুপ্পাবামট্টং নিবসায় উপকড্ঢতি । ৬

অর্থ ।—কুসো দুগ্গহিতো হখঃ এব যথা অন্নকন্ততি, এবং তথা
সামঞ্ঞং দুপ্পাবামট্টং নিবাসয় উপকড্ঢতি ।

সংস্কৃত ।—কুশঃ দুর্গৃহীতঃ (অনবধানেন গৃহীতঃ) হস্তম্ এব যথা অন্নকন্ততি
(বিদ্ধো ভৃদ্ধা হস্তং ছিনতি), এবং তথা (তদ্বৎ) শ্রামণ্যং
দুপ্পাবামট্টং (অশুদ্ধভাবেন পালিতং সৎ) নিবসায় (নরকায়)
উপপদ্যতে (নরকং প্রাপন্নতীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ।—কুশভূগ অসাবধানে ধারণ কবিলে যেমন হাত কাটিয়া যায়,
সেইরূপ যদি কেহ অসম্পূর্ণ ও অপবিভ্রভাবে শ্রামণ্যধর্ম
পালন কবে তাহা হইলে (সে) নরকে পতিত হয়।

জ্যেতবন

...

দ্বন্দ্বচ ভিদ্ধু

৩১২ যং কিঞ্চি সিথিলং^১ কস্মৎ সংকিলিট্টং^২ যং বতং

সন্ধস্‌সবং বৃদ্ধাচবিষং ন তং হোতি মহপ্‌ফলং। ৭

অর্থ।—যং কিঞ্চি কস্মৎ সিথিলং যং বতং সঙ্কিলিট্টং সন্ধস্‌সবং ব্রহ্ম-
চরিত্রং তং মহপ্‌ফলং ন হোতি।

সংস্কৃত।—যং কিঞ্চিৎ কস্মৎ শিথিলং (অনবহিতং) যং ব্রতং বা সংক্লিষ্টং
(অপ্রসন্নভয়া ক্রতং), সংক্লিষ্টং (অত্যর্থঃ দুঃখাদায়কং চ যং)
ব্রহ্মচর্য্যং তৎ (এতৎ ক্রিতম্) মহাপ্‌ফলং (যথোচিতফলদায়কং)
ন ভবতি।

অনুবাদ।—শিথিল (অনবহিত) কস্মৎ ও অপবিভ্রভার সহিত অন্তর্জিত ব্রত
এবং অত্যন্ত কষ্টসাধ্য ব্রহ্মচর্য্য এই সকল ক্রিয়া উৎকৃষ্ট ফল
প্রদান কবে না, অর্থাৎ ইহা বা মহৎ ফলদায়ক নহে।

জ্যেতবন

দ্বন্দ্বচ ভিদ্ধু

৩১৩ কস্মিন্নকে কস্মিন্নাথেনং^১, দল্‌হমেনং পবন্ধমে,

সিথিলো হি পবিব্‌বাজো^২ ভিষ্যো আকিরতে বহুং। ৮

১। সঠিলং।

২। কস্মিন্নমেনং কস্মিন্নাথেনং কস্মিন্নাবেনং।

৮। পবিব্‌বাজ।

অর্থঃ ।—করিয়া চে এতং দলং পবক্কেম হি কথিরাথ সিথিলো পরি-
বাজো ভিষ্যো বজ্জং আকিবেত্তে ।

সংস্কৃত ।—কুৰ্ঘ্যাৎ চেৎ (যদি কিঞ্চিং কৰ্ম্ম অল্পতিষ্ঠেৎ) এতৎ ,
দৃঢ়পবাক্রমৈঃ কুৰ্ব্বীত (অচলাখ্যবসারেন দৃঢ়বীৰ্য্যেন চ সহ
কুৰ্ঘ্যাদিতার্থঃ) শিথিলঃ (আলস্তগ্রস্তঃ) পরিব্রাজকঃ (পর্য্যটকঃ)
ভুয়ঃ (অতিগরেন) বজ্জঃ (ধূলিঃ) আকিরিতে (উত্তোলয়তি
ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—যাহা করিবে দৃঢ়পবাক্রমসহ সমাধা করিবে । কারণ, শিথিল বা
অলসভাবে সম্পাদিত শ্রামণ্যধর্ম্ম অধিক রাগাদিরূপ বজ্জঃ
আকীর্ণ কবে (ছড়ায়) ।

ক্ষেতবন

..

অণ্ড্রতর ইন্দ্রকী ইথিয়

১১৪ অকতং দ্বকতং সেয্যো, পচ্ছা তপতি দ্বকতং
কতঞ্চ দ্বকতং সেয্যো যং কচ্ছা নান্নতপ্পতি । ৯

অর্থঃ ।—দ্বকতং অকতং সেয্যো দ্বকতং (পুণ্ণগলো) পচ্ছা তপতি
দ্বকতং কতং চ সেয্যো যং কচ্ছা ন অন্ততপ্পতি ।

সংস্কৃত ।—দ্বকতং (দ্বকর্ম্ম) অকতং (অননুষ্ঠিতং) শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততবং
দ্বকার্থ্যশ্চ অননুষ্ঠানমেব শ্রেয় ইত্যর্থঃ) দ্বকতং (দ্বকর্ম্ম তস্তা
অনুষ্ঠাভা ইত্যর্থঃ) পচ্ছাৎ তপতি (অনুতাপম্ অনুভবতি),
দ্বকতং (সংকার্য্যং) কতং (অনুষ্ঠিতং) চ শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততবং)
যং (দ্বকতং) কচ্ছা ন অনুতপ্যতে জন ইতিশেষঃ ।

অনুবাদ ।—কুৰ্ম্ম না করাই উত্তম, কারণ লোকে ইহার জন্ত পচ্ছাৎ
অনুতাপ কবিয়া থাকে, সংকার্য্য করা উত্তম ইহার জন্ত পচ্ছাৎ
অনুতাপ করিতে হয় না ।

দেতবন

..

সংবহুল ভিক্ষু

৩১৫ নগবং যথা পচ্ছন্তং গুত্তং সম্ভববাহিবং,
এবং গোপেথ অন্তানং, খণো^১ বে মা উপচ্ছগা^২,
খণাতীতা হি সোচন্তি নিবয়ম্‌হি সমপ্লিতা । ১০

ভদ্রয় ।—পচ্ছন্তং সম্ভববাহিবং গুত্তং নগবং যথা এবং অন্তানং গোপেথ,
খণো বে মা উপচ্ছগা, হি খণাতীতা নিরয়ম্‌হি সমপ্লিতা
সোচন্তি ।

সংস্কৃত ।—প্রত্যন্তং (সীমান্ত-প্রদেশে) সান্তর্কীহং (সান্তর্কীহবাহির্ভাগং)
গুত্তং (সুরক্ষিতং) নগরং (পুং) যথা, এবম্ আত্মানং
গোপয়েৎ (রক্ষেৎ), ক্ষণং (মুহূর্ত্তমাত্রং) বৈ মা উপাত্ত্যাগাঃ,
(বিনষ্টং ন কুৰ্য্যাঃ), হি (যতঃ) ক্ষণাতীতাঃ (সময়তিক্রম-
শীলাঃ লোকাঃ) নিরয়ে সমপিতাঃ সোচন্তি ।

অনুবাদ ।—সীমান্ত নগর যেমন অভ্যন্তর ও বহির্ভাগ সর্বদিকে সুলব-
রূপে রক্ষিত হয়, সেইরূপ (সীমান্ত নগরেব দ্বায়) নিজকে
সর্বদা বক্ষা করিবে । ক্ষণ (স্ফোৰ্গ) বৃথা নষ্ট করিবে না,
কারণ, যে ব্যক্তি ক্ষণ বৃথা নষ্ট করে, সে নরকে পতিত হইয়া
দুঃখ পায় ।

১। বৃদ্ধোৎপত্তিকণ, নব্যদেশে জন্মকণ, সন্যাসদৃষ্টি লাভকণ, ছয় ইন্দ্রিয়
বিকলতাকণ ।

২। উপলব্ধগণ ।

দেতবন

...

নিগম্যভিক্ধু

৩১৬ অলঙ্কিতায়ৈ লঙ্কন্তি, লঙ্কিতায়ৈ ন লঙ্করে,

মিচ্ছাদিষ্টী সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি হৃগ্গতিং । ১১

অর্থঃ।—অলঙ্কিতা বে, লঙ্কন্তি লঙ্কিতা বে ন লঙ্করে মিচ্ছাদিষ্টী
সমাদানা সত্তা হৃগ্গতিং গচ্ছন্তি।

সংস্কৃত।—অলঙ্কিতাঃ বে লঙ্কন্তে (রূপাময়ভবন্তি) লঙ্কিতাঃ বে ন
লঙ্কন্তে (নির্লঙ্কাঃ তিষ্ঠন্তি) (এবমুভাঃ) মিথ্যাদৃষ্টঃ সমাদানা
(বুদ্ধবাক্যে সংশ্রাদিমিথ্যাদৃষ্টিভিঃ ভ্রান্তরিভাঃ) 'দয়ঃ' (দয়ানি
লোকাঃ) হৃগ্গতিং (নিরয়াদিকং) গচ্ছন্তি (প্রাপ্তুং বন্তি)।

অনুবাদ।—(যে ব্যক্তি) অলঙ্কার কার্যে লজ্জা করে ও লঙ্কার
কার্যে লজ্জা করে না এবং যে মিথ্যাদৃষ্ট অর্থাৎ বুদ্ধবাক্যে
সংশ্রাদিরূপ মিথ্যানভাবলম্বী হয় সে ব্যক্তি হৃগতিপ্রাপ্ত হয়।

দেতবন

...

নিগম্যভিক্ধু

৩১৭ অভয়ে চ ভয়দম্ভিনো ভয়ে চ অভয়দম্ভিনো,

মিচ্ছাদিষ্টী সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি হৃগ্গতিং । ১২

অর্থঃ।—অভয়ে চ ভয়দম্ভিনো ভয়ে চ অভয়দম্ভিনো, মিচ্ছাদিষ্টী
সমাদানা সত্তা হৃগ্গতিং গচ্ছন্তি।

সংস্কৃত।—অভয়ে (ধর্মকার্যে) চ ভয়দম্ভিনঃ (অধর্মসম্পর্কে পতন্তঃ)
ভয়ে (পাপান্দিভয়স্থলে কার্যে) চ অভয়দম্ভিনঃ (ধর্মসম্পর্কে
পতন্তঃ) মিথ্যাদৃষ্টঃ সমাদানাঃ (বুদ্ধবাক্যে সংশ্রাদিসম্প্রদায়ঃ
মিথ্যাদৃষ্টিভিঃ বিক্লিপ্তাঃ) দয়ানি (লোকাঃ) হৃগ্গতিং গচ্ছন্তি।

অনুবাদ।—(যে ব্যক্তি) ভয়রহিত্কার্যে ভয় কবে ও ভয়যুক্ত কার্যে নির্ভয় হয়, এইরূপ মিথ্যাদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি দুর্গতিপ্রাপ্ত হয়।

জ্যেতবন

তিথিব্রসাবক

৩১৮ অবজ্ঞে বজ্জমতিনো বজ্জে চা'বজ্জদসসিনো,
মিচ্ছাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্গতিং। ১৩

অনুবাদ।—অবজ্ঞে বজ্জমতিনো বজ্জে চ অবজ্জদসসিনো মিচ্ছাদিট্ঠি
সমাদানা সত্তা দুগ্গতিং গচ্ছন্তি।

সংস্কৃত।—অবজ্ঞে (অত্যজনীয় কার্য) বজ্জমতয়ঃ (ইদং কর্ণ বজ্জ-
নীমিতি বুদ্ধিঃ কুর্যন্তঃ) বজ্জে (বজ্জনীয় কার্যে) চ অবজ্জ-
দর্শিনঃ (ইদং ন বজ্জনীয়ম্ ইতি ভাবয়ন্তঃ) মিথ্যাদৃষ্টিং সমাদানা
(মিথ্যাদৃষ্টিপরিপক্টিয়াঃ) সত্তানি (লোকাঃ) দুর্গতিং গচ্ছন্তি।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি অবজ্জনীয় কার্য বজ্জন করে ও বজ্জনীয় কার্য
বজ্জন কবে না, এইরূপ মিথ্যাদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি দুর্গতি-
প্রাপ্ত হয়।

জ্যেতবন

তিথিব্রসাবক

৩১৯ বজ্জং বজ্জতো এতাদা অবজ্জং অবজ্জতো,
সম্মাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্গতিং। ১৪

অনুবাদ।—বজ্জং চ বজ্জতো অবজ্জং চ অবজ্জতো এতাদা সম্মাদিট্ঠি
সমাদানা সত্তা দুগ্গতিং গচ্ছন্তি।

সংস্কৃত।—বর্জ্যং (ত্যজনীয়ং কৰ্ম) বর্জ্যতঃ (ত্যজনীয়ত্বেন) অবর্জ্যং
 (অত্যাজনীয়ং চ, অবর্জ্যতঃ (অত্যাজনীয়ত্বেন) জ্ঞাত্বা (বিদিত্বা)
 সম্যকদৃষ্টি সমাদানাঃ (সংশয়াদিবহিতাঃ) সর্বাণি (লোকাঃ)
 সুগতিং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি কোন কার্য বর্জনীয় ও কোন কার্য অবর্জনীয়
 সম্যক জ্ঞাত আছেন, এইরূপ সম্যকদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি সুগতি-
 প্রাপ্ত হন ।

নিরয়বগ্গো দ্বাবীসতিমো ।



নাগবগ্গো

(তেবীসভিনো)

জ্ঞেতবন

...

আনন্দ থেব

৩২০ অহং নাগো ব সংগামে চাপতো^১ পতিতং সরং,
অতিবাক্যং তিত্তিক্খসংসং ছসসীলো হি বহুচ্ছনো । ১
অর্থ্য।—হি বহুচ্ছানা চসসীলো, সংগামে চাপতো পতিতং সরং নাগো
ব অহং অতিবাক্যং তিত্তিক্খসংসং ।

সংস্কৃত।—হি (যতঃ) বহবঃ স্তনাঃ (প্রারণঃ লোকাঃ) ছঃসীলাঃ (চুট-
স্বভাবাঃ) (অতঃ) সংগ্রামে (যুদ্ধে) চাপতঃ (পত্ন্যঃ)
পতিতং সরং (নিঃসৃতং বাণং) নাগঃ (হস্তী) ইব (যথা) অহং
অতিবাক্যং (দুর্ভাব্যং) তিত্তিক্খসংসং ।

অনুবাদ।—যুদ্ধক্ষেত্রে কবিবর দৃঢ়নিঃসৃত ণর নিঃ সর্বাঙ্গে পতিত
হইলে যেমন তাজা সহিসুতাব সহিত সহ করে, সেইরূপ
আমিও দুর্ভাব্যবগব পরমবাক্য সহিসুতাব সহিত সহ করিব,
কারণ, এ জগতে দুঃখী ব্যক্তিই অধিক ।

জ্ঞেতবন

.

আনন্দ থেব

৩২১ দন্তং নবন্তি সমিতিং দন্তং বাজাভিবহতি,
দন্তো সেট্টো মনুসসেন্ত যোতিবাক্যং তিত্তিক্খন্তি । ২

অর্থ্য।—২৬। দন্তং সমিতিং নবন্তি, বাজাপি দন্তং অভিবহতি । যো
অতিবাক্যং তিত্তিক্খন্তি সো মনুসসেন্ত সেট্টো ।

১। চাপতো ।

সংস্কৃত ।—বণা (লোকাঃ) দাস্তং (শাস্তং নাগমিত্যর্থঃ) সন্নিহিতং ন্যস্তি
(জনতাননীপং সংগ্রাপন্নস্তি), বাজাপি (নৃপতিবাপি) শাস্তং
(নাগম্) অভিহিত্যহতি (আরোহতি), এবং বঃ (লোকঃ)
ততিবাক্যং চর্যাক্যং ভিত্তিস্থিতে (সহিতে) নঃ নহ্নস্তেষ্ণু শ্রেষ্ঠাঃ
(উত্তমঃ) ।

অনুবাদ ।—লোকে (উৎসব বা যুদ্ধযাত্রা উপলক্ষে) স্নানক্ষিত ও প্রতি-
পালিত হস্তী জনতার মধ্য দিয়া লইয়া যাব, নৃপতিও স্বেচ্ছা
(স্নানক্ষিত) হস্তীতে চড়িয়া পরিভ্রমণ করেন ; সেইরূপ
নহ্নাদিগের মধ্যে আত্মসংযমকারী (দাস্ত) শ্রেষ্ঠ, কাবণ তিনি
চর্যজনদিগের পরমবাক্য ভিত্তিকার সহিত সন্নিহিত হইবেন ।

ভেদবন

আনন্দ পের

৩২২ বরং অসুসত্তরা দস্তা আজানীয়া চ সিদ্ধবা

কুঞ্জরা চ মহানাগা, অন্তদন্তো ততো বরং । ৩

অর্থ ।—দস্তা অসুসত্তরা বরং, আজানীয়া (নহ্না বরং) সিদ্ধবা চ বরং
মহানাগা কুঞ্জরা চ বরং, ততো অন্তদন্তো বরং ।

সংস্কৃত ।—দাস্তাঃ অসত্তরাঃ বরং (শ্রেষ্ঠাঃ), আজানেচাঃ (স্নানক্ষিতাঃ
অথাঃ) দাস্তাঃ (বরমিতি শ্বেবঃ), নৈচ্চবাঃ (সিদ্ধলেক্ষীয়া অগাঃ)
দাস্তাঃ (বরমিতি শ্বেবঃ) মহানাগাঃ (কুঞ্জরাঃ কুঞ্জরনামদেহাঃ
মহানন্তিনশ্চ) বরং (শ্রেষ্ঠাঃ) ; ততঃ (তেভ্যোহপি) আত্মদাস্তাঃ
(আত্মসংযমিনঃ) বরন্ (প্রশস্ততরাঃ) ।

অনুবাদ ।—প্রতিপালিত অহতর ও স্নানক্ষিত অশ্ব, নিম্নদেশোদ্ভব অশ্ব
এবং কুঞ্জর নামক মহানাগ এই সকল স্বেচ্ছা হইলে ভাল
হয়, কিন্তু আত্মসংযমকারী এই সকল হইতে উৎকৃষ্টতর ।

জ্ঞেতবন ... পূৰ্বে হস্তী আচার্য্য ছিল একুপ ভিক্খু

৩২৩ ন হি এতেহি যানেহি গচ্ছেয্য অগতং দিসং

যথাস্তনা^১ স্তদন্তেন দন্তো দন্তেন গচ্ছতি । ৪

অর্থঃ ।—দন্তো দন্তেন স্তদন্তেন স্তদন্তো যথা অগতং দিসং গচ্ছতি,
এতেহি যানেহি ন হি গচ্ছেয্য ।

সংস্কৃত ।—দান্তঃ (শাস্তঃ) দান্তেন স্তদান্তেন স্তদান্তো যথা অগতং দিশং
(অগম্যং স্থানং নির্বাণমিত্যর্থঃ গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি), এতৈঃ
যানৈঃ (অশ্বতবাদিগমনোপায়ৈঃ) ন হি গচ্ছেৎ (তৎস্থান-
মিতিশেষঃ) ।

অনুবাদ ।—যেই অগম্য স্থানে (নির্বাণ-ভবনে) এই সকল যান, অর্থাৎ
হস্তী, অশ্ব ইত্যাদি কখনও বাইতে পারে না, সেই নির্বাণপুত্রে
সম্যক্ আত্মসংযমশীল ব্যক্তি ইন্দ্রিয়াদি সংযম দ্বারা অক্লেশে
চলিয়া যান ।

জ্ঞেতবন

..

পরিভীষস্বাক্ষণ পুস্ত

৩২৪ ধনপালকো^২ নাম কুঞ্জবো

কটুকপ্পভেদনো^৩ ছন্নিবারযো

বন্ধো কবলং ন ভুঞ্জতি,

সুমবতি নাগবনসু কুঞ্জবো । ৫

১। যথাস্তনা।

২। ধনপালো।

৩। কটুকপ্পভেদনো।

৩২৪। কাশীরাজের মঙ্গল-হস্তীর মৃত্যু হইলে এক হস্তী-আচার্য্য বন হইতে
ধনপালক নামক হস্তীকে ধৃত করিয়া লইয়া যায়, সেই ধনপালক হস্তী তাহার
মাতার সহিত বিদ্বেষ হওয়াতে বনোদ্ধঃখে কিছুই আহার করে নাই। এই দ্রোকে
তাহাই উল্লেখ করা হইয়াছে।

অর্থঃ।—কটুকপ্ৰভেদেনো হুৰ্নিবাবযো ধনপালকো নাম কুঞ্জবো বন্ধো
কবলং ন ভুঞ্জতি, কুঞ্জবো নাগবনস্ স্তম্বতি ।

সংস্কৃত ।—কটুকপ্ৰভেদেন (তীক্ষ্ণ মদধারাবৰ্ধণেন) হুৰ্নিবাবঃ (দুৰ্দ্ধৰ্বঃ)
ধনপালকো নাম (ধনপালকনামধেযঃ) কুঞ্জবঃ বন্ধঃ (ধৃতঃ
সন্) কবলং (ভৃগং) ন ভুঞ্জতে , কুঞ্জবঃ নাগবনং (এব) স্তম্বতি ।

অনুবাদ ।—ধৃত অবস্থায় তীক্ষ্ণ মদমত্ত হুৰ্নিবাব, (দুৰ্দ্ধৰ্ব) ধনপালক নামক
হস্তী একগ্রাস ভৃগও ভক্ষণ কবে না, কেবলমাত্র [সেই সময়ে]
(নিজেব বাসস্থান) হস্তীবনেব বিষয়, মনে মনে চিন্তা কবে ।

জ্যেতবন

...

পসেনাদি কৌসলবাজ

৩২৫ মিদ্ধী যদা হোতি মহগ্ঘসো চ
নিদ্ধায়িতা সম্পবিবত্তসায়ী,
মহাববাহো ব নিবাপপুট্টো
পুনপ্পুনং গব্ভমুপেতি মন্দো । ৬

অর্থঃ।—যদা মিদ্ধী মহগ্ঘসো চ হোতি নিবাপপুট্টো মহাববাহো ব
নিদ্ধায়িতা সম্পবিবত্তসায়ী সো মন্দো পুনপ্পুনং গব্ভং
উপেতি ।

সংস্কৃত ।—যদা যুদ্ধীঃ (আলস্তপববশঃ) মহাঘসঃ চ (অত্যন্তভোজনশীলশ্চ)
ভবতি তদা নিবাপপুট্টঃ (পিণ্ডবর্জিতঃ) মহাববাহ ইব নিদ্ধায়িতঃ
(নিদ্ধাশীলঃ) সম্পবিবৰ্ত্তসায়ী চ (পার্শ্বপবিবৰ্ত্তনপটুশ্চ) সন্ স
মন্দঃ (মূঢ়ঃ) পুনঃ পুনঃ গৰ্ভম্ উটৈতি (জন্মান্তবং গৃহ্নাতি) ।

অনুবাদ ।—যখন মহুয়া স্বভাবতঃ অলস এবং অত্যন্ত ভোজনপটু হয়,
তখন সে গৃহপালিত স্তলকাষ শূকরের ভায় নিজেই হইয়া

পড়ে, এবং ইত্যন্ততঃ গডাগডি দেয় (তচ্ছ্রুতং সে অনিত্যাদি
ত্রিলক্ষণসম্পন্ন ভাবনা ভাবিতে পারে না) এবং (সেই হেতু)
পুনঃ পুনঃ ভ্রমগ্রহণ করে।

জ্ঞেতবন

সান্তানাম সামণেব

৩২৬ ইদং পূবে চিত্তমচাবি চাবিকং
যেনিচ্ছকং যথকামং যথাস্থং
তদজ্জহং নিগ্গহেস্সামি^১ যোনিসো,
হথিগ্গাভিন্নং বিষ অহুসগ্গহো। ৭

অর্থঃ।—ইদং চিত্তং পূবে যেনিচ্ছকং যথকামং যথাস্থং চাবিকং অচাবি
তং অজ্জ অহং যোনিসো, পভিন্নং হথি অহুসগ্গহো বিত
নিগ্গহেস্সামি।

সংস্কৃত।—ইদং (মম) চিত্তং (মনঃ) পূৰ্বা যথেষ্টং (যথাভিনাৎ)
যথাকামং (যথাকামানুসারেণ) যথাস্থং চাবিকং (চর্যাদ্)
অচবং (চবিতবং), তৎ (চিত্তং) অহং যোনিঃ
(মূলভাবনয়া) প্রভিন্নং (দন্দ্রাবিণং) ইত্থিনং অহং শত্রোহঃ
(হস্তিপকঃ) ইব নিগ্রহীত্বামি (দাস্তং কবিত্বামি)।

অনুবাদ।—এইচিত্ত পূর্বে যথা ইচ্ছা যথাস্থং ইত্যন্ততঃ ভ্রমন করিয়া
বেড়াইয়াছে, যেমন লৌহ-অহং শত্রুরা মারিত মত ইত্থিনং
ভ্রমন কবিত্বা নিত্ৰ আয়ত্তাধীন করে, আমিও সেইরূপ সোদণ্ড
বিচাব পূর্বক এখন এই চিত্তের ভ্রমন করিয়া আনন্দের
আয়ত্তাধীন কবিব।

জ্ঞেতবন

... কোশলবাজ পাৰ্বেষ্যক নাম হৃথি

৩২৭ অগ্নমাদবতা হোথ, সচিন্তমনুবক্খথ,

দুগ্গা উদ্ধরথহতানং পঙ্কে সতোহিব^১ কুঞ্জরো । ৮

অর্থ্য ।—অগ্নমাদবতা হোথ, সচিন্তমনুবক্খথ, অথ সতো কুঞ্জরো' ব
অতানং দুগ্গা উদ্ধবথ ।

সংস্কৃত ।—অগ্নমাদবতাঃ (সতর্কা ইত্যর্থঃ) ভবত, স্বচিন্তম্ অন্তরক্ষত
(চিন্তাং তে নিষিদ্ধেষ্ ব্রতং মাভূং), সক্তঃ (পদমগ্নঃ)
কুঞ্জবঃ (হস্তী) ইব আত্মানং দুর্গাৎ (তর্গমাৎ) উদ্ধবত
(আত্মনঃ উদ্ধারঃ কৃৎ) ।

অনুবাদ ।—অগ্নমত্ত হও এবং নিষ্ঠ চিত্তকে (ভ্রমাদ্ধকাররূপ বিপদ
হইতে) রক্ষা কর, পঙ্কস্থিত হস্তীর ন্যায় আত্মাকে পাপপথ
হইতে উদ্ধার কব ।

পবিলেয়্যক

...

সংবহল ভিক্খু

৩২৮ সচে লভেথ নিপকং সহায়ং

সন্ধিং চরং সাধুবীহারি ধীবং,

অভিভূষ্য সর্বানি পরিস্ফুটয়ানি

চরেষ্য তেনহন্তমনো সতীমা । ৯

অর্থ্য ।—নিপকং সাধুবীহারি ধীবং সহায়ং স যে লভেথ, সর্বানি
পরিস্ফুটয়ানি অভিভূষ্য তেন সন্ধিং চরং অন্তমনো সতীমা
চরেষ্য ।

সংস্কৃত ।—নিপকং (প্রজ্ঞাসম্পন্নং) সাধুবিহারিণং (সমাগাচরণশীলং)
 ধীরং (পণ্ডিতং) সত্যং স চেৎ (যদি) লভেত (প্রাপ্নুহ্যৎ)
 (তহি) সর্কান্ পরিশ্রয়ান্ (সিংহব্যাভ্রানীন্ রাগহেবভ্রানীনি
 চ) অভিত্যজ (অতিক্রমা) তেন (সহায়েন) সর্পিং চরন্ (বিচরন্)
 আত্মনাঃ (সন্তুষ্টচিত্তঃ) দ্তিনান্ (বীৰ্য্যবান্ সন্) চরেৎ ।

অনুবাদ ।—যদি তুমি সত্যাত্মী স্বরূপ প্রজ্ঞাবান সদাচারী ও পণ্ডিত বন্ধু
 লাভ কব, তাহা হইলে তুমি সিংহ-ব্যাভ্রাদি এবং রাগ চেবানি
 (দৃশ্য ও অদৃশ্য) বিপদ ভয় করিহা সন্তুষ্ট চিত্তে সর্প-
 ভাষে স্থখে বাস করিতে পারিবে ।

পবিলেখ্যক

সংবহল ভিদ্গু

৩২৯ নো চে লভেথ নিপকং সত্যং
 সন্ধিং চবং সাধুবিহারী ধীরং,
 বাক্যাব বট্টং বিজিতং পহায
 একো চরে মাতঙ্গ'রঞ্ঞে'ব নাগো । ১০

অর্থ ।—নিপকং সন্ধিঃ চবং সাধুবিহারী ধীরং সত্যং চে নো লভেৎ,
 বিজিতং বট্টং পহায বাক্যাব ব অরঞ্ঞে মাতঙ্গনাগো' ব একো
 চরে ।

সংস্কৃত ।—নিপকং (প্রজ্ঞাসম্পন্নং) সর্পিং চবন্তং (সঃ বিচরন্তং) সাধু-
 বিহারিণং (সমাগাচরণশীলং) ধীরং (পণ্ডিতং) সত্যং চেৎ
 (যদি) ন লভেত, বিজিতং বট্টং (বাক্যং) প্রহায (ভ্যক্তং)
 বাক্যাব ইব, অরণ্যে (বনে) মাতঙ্গ. নাগঃ (মহাভট্টী) ইব একঃ
 (একবঃ) চরেৎ ।

অনুবাদ।—যেমন রাজা বিজিত বাই, পবিত্র্যাগ কবিবা (প্রব্রজ্য) অবলম্বন-
পূর্বক) অবণ্যে বাস করেন, কিংবা যেমন মাতঙ্গহস্তী
বনমধ্যে একাকী বিচরণ করে, তদ্রূপ মনুষ্য যদি প্রজ্ঞাবান,
সদাচারী এবং পণ্ডিত সঙ্গী না পায়, তাহা হইলে তাহাব একাকী
বাস কবা উচিত।

পবিলেঘ্যক

..

সংবহুল ভিক্ষু

৩৩০ একসস চবিতং সেয্যো

নখি বালে সহায়তা,

একো চরে ন চ পাপানি কষিবা

অপ্পোস্সুক্কো^১ মাতঙ্গ'বঞ্ঞে'ব নাগো। ১১

অর্থ।—একসস চবিতং সেয্যো, বালে সহায়তা নখি, একো চরে,
পাপানি ন চ কষিরা, অবঞ্ঞে মাতঙ্গনাগো ইব অপ্পোস্সু-
ক্কো চবে।

সংস্কৃত।—একস্র (এককস্র) চবিতং (বিচরণং) শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং)
বালে (মূর্খে) সহায়তা নাস্তি (বালস্র সহচাৰিতা অশ্রেয়সী);
একঃ (এককঃ) চবেৎ (বিচরেৎ), পাপানি ন কুৰ্য্যাৎ;
অরণ্যে (বনে) মাতঙ্গনাগঃ (মাতঙ্গহস্তী) ইব অপ্পোস্সুক্কঃ
(অপ্পেচ্ছঃ চরেৎ (বিচবেৎ)।

অনুবাদ।—একাকী বাস কবা শ্রেয়স্কর, কেননা মূর্খের সহিত বালে
সহায়তা লাভ হয় না, একাকী বাস কবিরে ও কোন প্রকার

পাপ আচরণ করিবে না। যেমন দাত্তপ্ৰভী বনে একাকী
বিচরণ করে, তদ্রূপ অল্প উৎসুক হইয়া অর্থাৎ ঐশ্বর্যহীন বা
নিরাশ্রয় হইয়া বাস করিবে।

द्विचक्र प्रश्नः

ଦାସ

৩৩১ অখম্‌হি জাতম্‌হি স্থখা সহাযা
তুষ্টি স্থখা যা ইতবীতবেন,
পুণ্ণং স্থখং জীবিতসম্‌খম্‌হি,
সব বসস দুব্‌খসস স্থখং পহানং । ১২

অম্বয় ।—অথম্‌হি জাতম্‌হি সহায়। তথা উৎ‌রী‌ত‌হ‌ন‌ বা তু‌ট‌টা, সা ৯০১,
জীবিত‌স‌ম্ব‌ম্‌হি গু‌ণ‌ ৭৫৫ স্ব‌ঃ স‌ক‌স‌ম্‌ হ‌দ‌স‌ম্‌ প‌দ‌স‌ম্‌
স্ব‌থ‌ ।

সংস্কৃত ।—অৰ্থে (ঘটনাবিশেষে) জ্ঞাতে (উৎপন্ন হইতে) সহায়ঃ
 (বন্ধবঃ) স্তথাঃ (সুখকরঃ), ইত্যন্তরতঃ (অল্পে বিপুলেন
 বা বহুনা) বা তুষ্টি (যঃ সন্তোষঃ) সা সুখা (সুখ করা),
 জীবিতসংক্ষেপে (মরণান্তে) পুণ্যং (ধর্মঃ) সুখং (বল্যাগমাদয়ঃ)
 সর্বশ্চ চাপশ্চ গ্রহাণঃ (ভ্যাগঃ) সুখং (সুখকরং) ।

ଅନ୍ତର୍ବାଦ ।—ପ୍ରୟୋଗନ କାଳେ ବହୁ ଅଧିକ, ନିଜ ସମ୍ପତ୍ତିରେ ବା ବ୍ୟାପାର
 ତୁଟି ଅଧିକ, ଭୀଷଣେ ପୁଣ୍ୟ ଦୟାଦାୟକ ଏବଂ ଯତ୍ନ ଦେଖି
 ପରିହାର (ଅର୍ଥସାଧନ) କରନ୍ତି ।



হিনবন্ত প্রদেশ

...

নার

৩৩২ সূখা মন্ত্বেষ্যতা লোকে অথো পেন্ত্বেষ্যতা সূখা,

সূখা সামঞ্ঞতা লোকে অথো বৃক্ষঞ্ঞতা সূখা । ১৩
অর্থঃ।—লোকে মন্ত্বেষ্যতা সূখা, অথো পেন্ত্বেষ্যতা সূখা, লোকে
সামঞ্ঞতা সূখা, অথো বৃক্ষঞ্ঞতা সূখা ।

সংস্কৃত।—লোকে (পৃথিব্যাং) বাজীৰতা (বাহুসেবা) সূখা (স্তম্ভকরী),
অথ পিত্রীৰতা (পিতৃসেবা) সূখা (স্তম্ভকরী), লোকে আনগ্যতা
(অন্নপূর্ণাবলম্বনমিত্যর্থঃ বহা অন্নপূর্ণপাতিতা) সূখা, অথ
(তদ্বৎ) ব্রহ্মণ্যতা (ব্রাহ্মণবর্ষাবলম্বনং বহা ব্রাহ্মণপক্ষপাতিতা)
সূখা (স্তম্ভকরী) ।

অভিধান।—ভগতে বাহুসেবা ও পিতৃসেবা মঙ্গলকর, ভগতে অন্ন
এবং ব্রাহ্মণদিগের বখোচিত সেবা অথবা তাঁহাদের বর্ষ অবলম্বন
করা স্তম্ভকর ।

হিনবন্ত প্রদেশ

...

নার

৩৩৩ সূখং বাব জবা সীলং সূখা সন্ধা পতিট্ঠিতা

সুখো পঞ্ঞায়^১ পটিলান্নো পাপানং অকরণং সূখং । ১৪

অর্থঃ।—সীলং বাব ভদ্রা সূখং, সন্ধা পতিট্ঠিতা সূখা, পঞ্ঞায় পটি-
লাভো সূখো, পাপানং অকরণং সূখং ।

৩৩২। অধ্যাপক, দ্ব্যজ্ঞবল্লভ এই শ্লোকের একাধিক অর্থ করিয়াছেন :—
ভগতে বাহু ও পিতৃ স্তম্ভকর । আনগ্যতা ও ব্রহ্মণ্যতা স্তম্ভকর ।

১। পঞ্ঞা ।

সংস্কৃত ।—শীলং (সঙ্কৃতং) বাবং ভরা (বার্ককং দাবং ন ভবতি ভাবং)
 স্বং (স্বকরং), শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিতা (সত্য) স্বধা (দৃঢ়া শ্রদ্ধা
 স্বকবীত্যর্থঃ), প্রজ্ঞায়াঃ প্রতিলাভ স্বঃ, পাপানাং অকরণং
 স্বধম্ ।

অনুবাদ ।—বার্কক্য পর্য্যন্ত বিগুহতা মঙ্গলকর, অটল বিশ্বাস (শ্রদ্ধা)
 জগতে মঙ্গলকর । প্রজ্ঞালাভ করা মঙ্গলকর এবং পাপ-
 পরিহাৰ মঙ্গলকর ।

নাগবগ্গো তেবীসতিমো ।

তণ্‌হাবগ্‌গো

চতুর্বাংসভিমো

জ্যেতবন

...

কপিলমচ্ছ

৩৩৪ মনুজস পমত্তচাবিনো তণ্‌হা বড্‌চতি মালুবা বিয়,
সো পলবতি হুবাছবং ফলমিচ্ছং ব বনস্মিং বানরো । ১

অর্থঃ ।—পমত্তচাবিনো মনুজস তণ্‌হা মালুবা বিয় বড্‌চতি, বনস্মিং—
‘ফলম্’ ব ইচ্ছং বানরো’ ব হুবাছবং পলবতি ।

সংস্কৃত ।—প্রমত্তচারিণঃ (তত্ত্বজ্ঞানবহিতস্ত) মনুজস্ত (মনুষ্যস্ত) তুমা
মালুবা (লতা বিশেষঃ) ইব বর্ধতে (বৃদ্ধিং প্রাপ্নোতি), বনে
(অরণ্যে) ফলম্ ইচ্ছন্ (ফলং প্রাপ্তুমভিলাষী) বানরঃ
(মরুট ইব) সঃ অহবহঃ (সদা)- প্লবতে (জন্মান্তরাগি
গচ্ছতি)

অনুবাদ ।—প্রমত্ত (তত্ত্বজ্ঞানবিবহিত) মনুষ্যেব তুমা মালুবা লতার জ্ঞান
বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হব । বলাভিলাষী বানর যেমন বনে বৃক্ষ হইতে
বৃক্ষান্তরে লক্ষ প্রদান কবে, সে ব্যক্তিও সেইরূপ (কর্মফল
ভোগের নিমিত্ত) পুনঃ পুনঃ জন্মান্তর গ্রহণ করিয়া থাকে ।

৩৩৫ যং এসা সহতী জন্মী তণ্‌হা লোকে বিসত্তিকা
সোকা তস্‌স পবড্‌চন্তি অভিবড্‌চং ব বীরণং । ২

১।-সহতে ।

৩২৪। বীল, বঙ্গবদ গুঃ ১৪৮।

৩২৪, ৪০৫, ৩০৬, ৩০৭ নৌকের স্থান জ্যেতবন, উপলক্ষ্য কপিলমচ্ছ ।

অহয় ।—লোকে বিসত্তিকা জন্মী এসা তণ্‌হা বং সহতী, তস্‌স সোকা বীবণং' ব অভিভবন্তি ।

সংস্কৃত ।—লোকে (সংসাবে) বিবাস্ত্রিকা (বিবস্বভাবা) জন্মিনী (বর্দ্ধমানা)
এষা তৃষ্ণা বং সাহয়তি (অভিভবতি), তস্ত শোকাঃ (দুঃখানি)
অভিবর্দ্ধমানং (বর্দ্ধমানং) বীবণম্ (তৃণং ইব) প্রবর্দ্ধন্তে
(বৃদ্ধিং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—এই বিষময়ী ও বর্দ্ধনশীল তৃষ্ণা বাহাকে অভিভূত করে, সংসারে
তাঁহাব শোকসমূহ, মেঘের বর্ষণে বীবণ তৃণ বেক্সপ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত
হয়, সেইরূপ দিনে দিনে বর্দ্ধিত হইয়া থাকে ।

৩৩৬ যো চেতং সহতী জন্মিঃ তণ্‌হং লোকে দুবচ্চয়ং,
সোকা তম্‌হা পপত্তন্তি উদবিন্দু ব পোক্‌খরা । ৩

অহয় ।—লোকে জন্মিঃ দুবচ্চয়ং তং তণ্‌হং যো চে সহতী, পোক্‌খরা
উদবিন্দু ব তম্‌হা সোকা পপত্তন্তি ।

সংস্কৃত ।—লোকে (সংসারে) জন্মিনীঃ (বর্দ্ধমানাঃ) দুবত্যায়াং
(দুবভিক্ষমাং) তাং তৃষ্ণাঃ বং চ সাহয়তি (অভিভবতি),
পুরুবাং (পদ্মদলাং) উদবিন্দুঃ (জলকণঃ) ইব (তস্মাৎ) শোকাঃ
(দুঃখানি) প্রপত্তন্তি (দূরং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—সংসারে যে ব্যক্তি সেই বর্দ্ধনশীল ও দুর্দ্দয় তৃষ্ণাকে অভিভূত
করিতে পারেন, পদ্মপত্র হইতে জলবিন্দুনিচয় বেক্সপ অপহৃত
হয়, সেইরূপ তাঁহা হইতেও শোকসমূহ দূরীভূত হইয়া থাকে ।

৩৩৭ তং বো বদামি ভদ্রং বো যাবস্তেথ সমাগতা,
তণ্‌হায় মূলং খণথ উসীবথো'ব বীবণং,

মা বো নলং'ব সোতো'ব মারো ভঞ্জি পুনপ্পুনং । ৪

অর্থঃ ।—তং যাবস্তেথ সমাগতা বো ভদ্রং বদামি উসীবথো বীবণং ব
তণ্‌হায় মূলং খণথ, সোতো নলং ব মারো বো মা পুনপ্পুনং
ভঞ্জি ।

সংস্কৃত ।—তং (তস্মাৎ) যাবন্তঃ (যৎপরিমাণাঃ যৎসংখ্যকাঃ যে ইত্যর্থঃ)
অত্র (অগ্নিন্ স্থানে) সমাগতাঃ বঃ (তান্ যুগ্মান্) ভদ্রং (মঙ্গলং)
ব্যাসি (কথয়ামি) বৈ, উসীবার্থী (বীবণমূল্যভিলাষী) বীবণং
(তন্মায়েষ্মৈ তৃণম্) ইব তৃণায়াঃ মূলং খনথ (তৃণাং নির্মূল্যং
কুন্ত, যুগ্মমিতি শেবঃ) । স্রোতঃ (নদীবগঃ) নলম্
ইব মাংসঃ বঃ (যুগ্মান্) মা (ন) পুনঃ পুনঃ (বারং বারং)
ভজতাং বৈ ।

অনুবাদ ।—সেই হেতু তোমাদিগকে বলিতেছি, যাহারা এখানে সমাগত
হইয়াছে, (তোমাদেব মঙ্গল হউক), উসীব-লাভেছু পুরুষ যেমন
বীবণ তৃণেব মূল খনন করে, সেইরূপ তোমরা তৃণার মূল খনন
কব, নদীশ্রেতে যেমন নদীকূলে জাত নলকে পুনঃ পুনঃ বজ্রীভূত
কবিতা থাকে, মাংসেব তোমাদিগকে সেইরূপ পুনঃ পুনঃ আক্রমণ
না কবে ।

জেতবন

...

গৃথস্থকর পোতিক

৩৩৮ যথাপি মূলে অল্পপদবে দল্‌হে^১
 ছিন্নো^২ পি কক্‌থো পুনবেব কাহতি,
 এবম্‌ পি তণ্‌হাল্লসয়ে অল্পহতে
 নিব্‌বত্ততি দুক্‌খমিদং পুনপ্পুনং । ৫

অর্থঃ।—যথা অপি মূলে অল্পপদবে দল্‌হে, ছিন্নো কক্‌থো পি পুনবেব
 কহতি । এবম্‌পি তণ্‌হাল্লসয়ে অনুহতে দুক্‌খমিদং পুনপ্পুনং
 নিব্বত্ততি ।

সংস্কৃত।—যথা অপি (যৎ) মূলে অল্পপদবে (অচ্ছিন্নে) দৃঢ়ে
 (সতি) ছিন্নঃ (খণ্ডিতঃ) অপি বৃক্ষঃ (তরু) পুনর্যেব
 (ভূবোহপি) বোহতি (জায়তে) । এবমপি (তৎ) ভূষাল্ল-
 শয়ে (ভূষাধারে) অনিহতে (অচ্ছিন্নে) ইদং (অল্পমানং)
 দুখং (শোকঃ) পুনঃ পুনঃ (বারং বারং) নিবৰ্ত্ততে (প্রত্য-
 গচ্ছতি) ।

অল্পবাদ।—যেমন মূল অখণ্ডিত ও দৃঢ় থাকিলে বৃক্ষ ছিন্ন হইলেও পুনরায়
 অকুরিত ও বর্দ্ধিত হয়, সেইরূপ ভূষাধার সমুচ্ছিন্ন না হইলে দুঃখ
 পুনঃ পুনঃ আগমন করিয়া থাকে ।

৩৩৯ যস্‌স ছত্তিসেত্তী^২ সোতা মনাপস্‌সবনা ভুসা,
 বাহা^৩ বহন্তি ত্তদ্‌দ্বিট্‌টিং^৪ সঙ্কপ্পা রাগনিস্‌সতা । ৬

১। দল্‌হো।

২। ছত্তিসেত্তি। ৩। বাহা ৪। ত্তদ্‌দ্বিট্‌টিং।

৩৩৮-৩৪০ দ্রোকেয় গ্রন্থ বেণুবন, উপলক্ষ্য গৃথস্থকর পোতিক ।

অধর।—বসু ছত্তিঃসতী সোতা মনাপসুবনা ভূস, রাগনিস্তিতা সঙ্কল্প
বাহা তুদ্বিষ্টাং বহন্তি ।

সংস্কৃত।—যন্ত ষট্‌ত্রিংশৎ শ্রোতাঃসি (তৃষ্ণায়াঃ অষ্টাদশ বাহ্যদ্বাব্যাপি অষ্টাদশ
আন্তবদ্বাব্যাপি, ইতি ষট্‌ত্রিংশৎ দ্বাব্যাপি ইত্যেক) [চক্ষুঃ,
শ্রোত্রঃ, জ্ঞানঃ, জিহ্বা, কারঃ, মনঃ, রূপঃ, গন্ধঃ, শব্দঃ, বসুঃ
স্পর্শঃ, ধর্মঃ, ধাতুঃ, চক্ষুর্বিজ্ঞানং, শ্রোত্রবিজ্ঞানং, জ্ঞানবিজ্ঞানং,
জিহ্বাবিজ্ঞানং, কারবিজ্ঞানং, মনোবিজ্ঞানং, ইতি অষ্টাদশদ্বাব্যাপি
বাহ্যভ্যন্তবভেদেন দ্বিবাভ্যুদ্বা, ষট্‌ত্রিংশৎসংখ্যকানি ভবন্তীতি
আভিধর্মিকঃ] মনাপশ্রবণানি (চিত্তাহ্লাদদায়কানি) ভূয়ঃ
(ভবেয়ুঃ), বাগনিঃসৃত্যঃ (অভিলাষাবিষ্ঠান্যঃ) সঙ্কল্পাঃ
বাহাঃ (তরঙ্গমালা ইব) তুদ্বিষ্টাং (ভ্রাস্তং) তং বহন্তি
(পবিচালয়ন্তি) ।

অনুবাদ।—বাহার ছত্রিশটা শ্রোতঃ সুখভোগের নিমিত্ত ধাবমান হয়,
তৃষ্ণাভব অভিলাষ-তরঙ্গ সেই দুঃখহীন ভ্রান্ত ব্যক্তিকে বিপদে
পরিচালিত করে ।

স্তোত্রবন

...

গৃহস্থকব পোত্তিক

৩৪০ সবন্তি সবর্ধি সোতা লতা উবভিচ্ছ তিষ্ঠতি,

তঞ্চ দিস্বা লতং জাতং মূলং পঞ্ঞায় ছিন্দথ । ৭

অধর—সোতা সর্বাধি সবন্তি, লতা উবভিচ্ছ তিষ্ঠতি, তঞ্চ লতং জাতং
দিস্বা মূলং পঞ্ঞায় ছিন্দথ ।

সংস্কৃত।—শ্রোতঃ (তৃষ্ণায়া বেগঃ) সৰ্ব্বতঃ (সৰ্ব্বেষু বিষয়ে) শ্রবতি,
 (ধাবতি), নতা উদ্ভিৎ (সম্ভ্রাতা বর্ধমানা চ ভৃঙ্গা) তিষ্ঠতি।
 তাং চ নতাং (তৃষ্ণাক্রশাং) জাতাং অঙ্কুৰিতাং) দৃষ্টা
 (আলোক্য) মূলং (তৃষ্ণায় ইতিশেষঃ) প্রজ্জয়া (তত্ত্বজ্ঞানেন)
 ছিন্নত (ছিন্নং কুরুত)।

অনুবাদ।—তৃষ্ণাশ্রোতঃ সৰ্ব্বদিকে প্রবাহিত হয়, তৃষ্ণালতা সৰ্ব্বদা অঙ্কুৰিত
 হইতে থাকে, যখনই সেই লতাকে অঙ্কুৰিত হইতে দেখিবে
 তখনই উহাব মূল প্রজ্জা দ্বারা ছিন্ন করিবে।

৩৪১ সরিতানি সিনেহিতানি চ
 সোমনস্‌সানি ভবন্তি^১ জন্তুনো,
 তে সাতসিতা স্নেহেসিনো
 তে বে জাতিজকপগা নরা। ৮

অর্থ।—জন্তুনো সোমনস্‌সানি সরিতানি সিনেহিতানি চ ভবন্তি। তে
 সাতসিতা স্নেহেসিনো তে নবা বে জাতিজকপগা (ভবন্তি)।

সংস্কৃত।—জন্তোঃ (প্রাণিনঃ দেহিনঃ ইত্যর্থঃ) সোমনস্‌তানি (স্থানি)
 স্তানি (সৰ্ব্ববস্তবিসয়াণি,) স্নিহানি (মনোহবাণি) চ ভবন্তি
 (জায়ন্তে)। শ্রোতঃস্রোতঃ (তৃষ্ণাশ্রোতোবেগেন প্রবাহিতাঃ)
 স্নেহেযিণঃ (স্থানেষুযিণঃ), তে নবাঃ (মল্লয্যাঃ) বৈ, (এব)
 জাতিজবোপগাঃ (জন্মবর্ণসম্প্রদাঃ ভবন্তি)।

অনুবাদ।—দেহীব পক্ষে স্থ অতি স্নিহ বুলিয়া বোধ হয়, সে সৰ্ব

বস্তুতেই স্থখ অন্বেষণ কবে, এই প্রকারের মনুষ্যেরাই স্থখ-
শ্রোতে নিমগ্ন ও স্থখান্বেষী হইয়া বাবংবাব জগৎ ও জরা ভোগ
করিয়া থাকে ।

৩৪২ তসিনায়^১ পুরক্খতা পজা
পরিসম্পত্তি সসো^২ ব বাধিতো,
সংসোজ্জানসঙ্কসত্তকা
দুক্খমুপেত্তি^৩ পুনপ্পুনং চিরায় । ৯

অর্থ।—বাধিতো সসো ব তসিনায় পুরক্খতা পজা পরিসম্পত্তি,
সংসোজ্জনসঙ্কসত্তকা চিবার পুনপ্পুনং দুক্খং উপেত্তি ।

সংস্কৃত।—বদ্ধঃ (জালনিবদ্ধঃ) এষঃ (শশকঃ) ইব তৃষ্ণয়া পুৰুষতাঃ
(পরিবৃত্তাঃ, পরীতা ইত্যর্থঃ) প্রজাঃ (লোকাঃ) পরিসম্পত্তি,
(পুনঃ পুনঃ আবর্তন্তে, জন্মান্তরানি গৃহ্ণন্তীত্যর্থঃ) ।

^১ সংযোজনসঙ্গসত্তকাঃ (শৃঙ্খলসাহচর্য্যেণ আবদ্ধাঃ) চিরায়
(দীর্ঘকালং) পুনঃ পুনঃ (বারং বারং) দুঃখং (ক্লেণং
জন্মজরাদিকম্) উপযত্তি (প্রাপ্নুবত্তি) ।

অনুবাদ।—জালবদ্ধ শশকের ন্যায় তৃষ্ণাপরীত মনুষ্য বারংবার ঘূর্ণমান
হয়, পঞ্চেন্দ্রিয় ও পঞ্চবিষয় এই দশ প্রকার শৃঙ্খলে আসক্ত
হইয়া দীর্ঘকাল পুনঃ পুনঃ দুঃখ প্রাপ্ত হয় ।

৩৪৩ তসিনায় পুরক্‌খতা পজা,
পরিসপ্পত্তি সসো'ব বাধিতো,
তস্মা তসিনং বিনোদয়ে
ভিক্‌খু আকচ্ছী' বিরাগং অন্তনো । ১০

অর্থ।—বাধিতো সসো ব তসিনায় পুরক্‌খতা পজা পরিসপ্পত্তি, তস্মা
তসিনং বিনোদয়ে ভিক্‌খু অন্তনো বিবাগম্ আকচ্ছী (হোতি) ।

সংস্কৃত।—বন্ধঃ (জ্ঞাননিবন্ধঃ) শশঃ (শশকঃ) ইব তৃষ্ণয়া পূবঙ্কতাঃ
(পরিবৃত্তাঃ শরীতা ইত্যর্থঃ) প্রজ্ঞাঃ (জনাঃ) পবিসপ্পত্তি, (পুনঃ
পুনঃ আবর্তন্তে) । তস্মাৎ (তদ্ব্যেতোঃ) তস্তাঃ (তৃষ্ণায়াঃ)
বিনোদায় (উপশমায়) ভিক্ষুঃ আন্তনঃ (স্বস্ত) বিবাগং (বিবর-
নিম্পৃহত্বং) আকচ্ছী (আকাজ্জমাণঃ ভবেৎ) ।

অনুবাদ।—জ্ঞাননিবন্ধ শশকেব ত্রায় তৃষ্ণাপরীত মন্তস্ত্র অবিরত যুর্ণমান
হয়, অভএষ তৃষ্ণা নিবারণেব নিমিত্ত ভিক্ষু বৈরাগ্য আকাজ্জা
করিবে ।

বেগ্‌বন

...

বিভক্তকো ভিক্‌খু

৩৪৪ যো নিব্‌বনথো বনাধিমুত্তো বনমুত্তো বনমেব ধাবতি
তং পুগ্‌গলমেব পস্‌বথ মুত্তো বন্ধনমেব ধাবতি । ১১

অর্থ।—যো নিব্বনথো বনাধিমুত্তো বনমুত্তো বনমেব ধাবতি, তং পুগ্‌গলং
এব পস্সথ, (স) মুত্তো বন্ধনমেব ধাবতি ।

সংস্কৃত।—যঃ (লোকঃ) নির্বাণার্থী (বনাৎ বহিঃ আশ্রমম্ অভিনাষী

সন্, পক্ষান্তরে নির্কাণার্থী নির্কাণম্ অধিগন্তং প্রার্থয়মানঃ সন্) বনাদিমুক্তঃ (বনাৎ অরণ্যাৎ অধিমুক্তঃ নিষ্কান্তঃ, পক্ষান্তর বনেন অভিলাষণে অধিমুক্তঃ বিহীনঃ) বনমুক্তঃ (বনেন অরণ্যেণ মুক্তঃ ত্যক্তঃ, পক্ষান্তরে বনাৎ অভিলাষাৎ মুক্তঃ নিস্পৃহঃ) বনং (অরণ্যং, পক্ষান্তরে অভিলাষং) এষ ধাবতি (অচ্যুগচ্ছতি), তং এবভূতং পৃগ্গলং (পুরুষং) পশ্যত (আলোকয়ত), সঃ মুক্তঃ (লব্ধমুক্তিরপি) বন্ধনং (নংনারিদ্ধং) এষ ধাবতি (অচ্যুগচ্ছতি) ।

অনুবাদ।—যে (মুক্তিকামী) ব্যক্তি বন (ভূজা) হইতে মুক্তিনাভ করিয়াও বন ত্যাগ করিয়া পুনরায় বনেই ধাবমান হয়, দেখ সেই ব্যক্তি মুক্ত হইয়াও বন্ধনের দিকে অগ্রসব হয় । (অর্থাৎ যে নির্কাণার্থী ব্যক্তি তৃষ্ণা নিবৃত্তি করিয়াও পুনরায় তৃষ্ণা দ্বারা অভিভূত হয়, সেই মনুষ্য বথার্থতঃ মুক্ত হয় নাই, সে বদ্ধই রহিয়াছে) ।

জ্ঞতবন

বন্ধনাগার

৩৪৫ ন তং দল্ভং বন্ধমাচ্ ধীরা

যদায়সং দাক্ষ্যং নব্ বজ্রঞ্চ

সারন্তরতা মণিকুণ্ডলেন্স

পুন্তেন্স দারেন্স চ যা অপেক্ষা । ১২

অনুবাদ।—ধীরা তং দল্ভং বন্ধনং ন আচ্চ যদায়সং দাক্ষ্যং বক্ষ্যঞ্চ, মণিকুণ্ডলেন্স পুন্তেন্স দায়নন্স চ যা অপেক্ষা সারন্তরতা (তং দল্ভবন্ধনং) আহুতি ।

সংস্কৃত।—ধীবাঃ (পণ্ডিতাঃ) তৎ বন্ধনং দৃঢ়ং (কঠিনং) ন আহঃ (বদন্তি)
 ২২ আয়নং (লৌহনয়ং) দাক্ষং (কাষ্ঠময়ং) বর্ষজং (তৃণ-
 ময়ং) চ, মণিকুণ্ডলেষ্ (রত্নাদিষু কর্ণভূষণাদিষু চ) পুন্ড্রেষু
 (তনয়েষু) দানেষু (পত্ন্যাদিষু) বা অপেক্ষা (বঃ অমুরাগঃ)
 তামেব দৃঢ়ং বন্ধনম্ আহবিত্তি শেষঃ ।

অনুবাদ।—বিভ্র ব্যক্তিগণ লৌহ, কাষ্ঠ, বা তৃণনির্মিত বন্ধনকে দৃঢ় বলিয়া
 বর্ণন কবেন না, মণি-কুণ্ডল, পুন্ড্র, পত্নী ইত্যাদিকে সাবধান
 পরার্থ মনে করিহা সেই সকলের প্রতি যে আশঙ্কি পণ্ডিতেবা
 তাহাকেই দৃঢ় বন্ধন বলিয়া ব্যাখ্যা কবেন ।

জ্ঞেতবন

বন্ধনাগাব

৩৪৬ এতং দল্হং বন্ধনগাচ্চ ধীবা
 ওহাবিনং সিথিলং দ্রুপমুখং,
 এতস্মি চ্ছেদান পবিত্বজন্তি
 অনপেক্ষিনো কামস্বখং পহায় । ১৩

অর্থ।—ওহারিনং সিথিলং দ্রুপমুখং এতং বন্ধনং ধীরা দল্হং আহ,
 এতস্মি চ্ছেদান কামস্বখং পহায় অনাপেক্ষিনো পবিত্বজন্তি ॥

সংস্কৃত।—অপহারি (আকর্ষণং) শিথিলং (শিথিলত্বেন প্রাতীতমানং)
 দ্রুপমোচং (অভিহংখেনাপি ন মোচনীয়ং) এতং বন্ধনং ধীরাঃ
 (পণ্ডিতাঃ) দৃঢ়ং (কঠিনং) আহঃ (বদন্তি) । এতদ্ অপি
 (পুত্রদারাদিষু মেহবন্ধনমপি) ছিদ্ৰা (খণ্ডস্থিদ্ৰা) কামস্বখং (অভি-
 লাসং) প্রহায় (ভ্যক্ত্বা) অনপেক্ষিণঃ (দ্বারভবৈবাগ্যাঃ) পবিত্বজন্তি
 (প্রব্রজ্যাম্ অবলম্বন্তে) ।

অন্তবাদ ।—পণ্ডিতগণ সেট বন্ধনকেই দৃঢ় বলেন, বাহা লোককে অধোমার্গে
নইত; বাহ, এবং বাহা দিখিল বলিরা বোধ হয়, বাহা ভ্রমশ্রম
অর্থাৎ বাহা হইতে অতি কষ্টে মুক্ত হওরা যায়, এই রূপ বন্ধনকে
ছেদন করিয়া কামত্ব ত্যাগ-পূর্বক অনাগত পুরুষ প্রত্যা
গ্রহণ করেন ।

বেণুবন

..

ধেনা (বিচিনার অগ্নিগমহিনী)

৩৪৭ যে রাগবস্ত্রপতন্ত্র সোতঃ

সন্নকতং মকটকো'ব জালং,

এতস্পি ছেহান বজন্তি ধীরা

অনপেক্ষিনো সর্বভুত্বং পহায় । ১৪

অর্থঃ ।—যে (পুংগলা) রাগবস্ত্র সন্নকতং মকটো ব জালং সোতঃ
অল্পপতন্ত্র, ধীরা এতস্পি ছেহান সর্বভুত্বং পহায় অন-
পেক্ষিনো বজন্তি ।

সংস্কৃত ।—যে নরঃ রাগবস্ত্রাঃ (অল্পবস্ত্রাঃ) সোতঃ (তৃণবস্ত্রাঃ)
অল্পপতন্ত্র অল্পবস্ত্র, (তে) স্বতঃ কৃতং (নিজনির্মিতং) জালং
মকটকঃ (উর্গানাক্তঃ) ইব অল্পপতন্ত্র, (প্রবিশন্তি), ধীরাঃ
(পণ্ডিতাঃ) এতস্পি বন্ধনং ছিদ্ধা (খণ্ডয়িত্বা) সর্বভুত্বং
(সর্বভুত্বং) প্রভায় (ত্যাগ্য) অনপেক্ষিনঃ, (ভারবৈরাগ্যাঃ)
বজন্তি, (প্রত্যাগ্ৰহণ্যন্তি) ।

অন্তবাদ ।—উর্গানাক্ত বস্ত্রপ নিজ নির্মিত জালে বদ্ধ হইয়া তাহার মধ্যে
পতিত হয়, সেইরূপ রাগানাক্ত লোক সকল স্বয়ংকৃত রাগবস্ত্রের
অল্পগমন করিয়া থাকে, এই রাগজাল ছেদন করিয়া পণ্ডিতব্যক্তি
আনন্দিমুক্ত হইয়া সর্বভুত্বং হইতে মুক্ত হন ।

বেণুবন

উগ্‌গসেন সেট্‌টি

৩৪৮ মুঞ্চ পুরে মুঞ্চ পচ্ছতো
 মচ্ছো মুঞ্চ ভবস্‌স পাবগ্‌,
 সব্‌বথ্‌ বিমুক্তমানসো ন পুন
 জাতিজরং উপেহিসি । ১৫

অর্থ — পূবে মুঞ্চ পচ্ছতো মুঞ্চ মচ্‌বে মুঞ্চ ভবস্‌স পারগ্‌, সৰ্ব্বথ্‌
 বিমুক্তমানসো জাতিজরং ন পুনঃ উপেহিসি ।

সংস্কৃত — পুংস্বঃ (সমুৎস্থিতং বস্ত্ৰ) মুঞ্চ (ত্যজ) পশ্চাৎ (পশ্চাৎস্থিতং বস্ত্ৰ)
 মুঞ্চ (ত্যজ) মধ্যো (মধ্যস্থিতং) বস্ত্ৰ মুঞ্চ (ত্যজ), (ত্যক্ত্বাসৰ্‌কং),
 ভবন্ত (সংসাবন্ত) পাবগঃ (পারগামী ভব ইতি শেষঃ) সৰ্ব্বথা
 (সৰ্ব্বপ্রকারেণ) বিমুক্তমানসঃ (মুক্তচিত্তঃ হৃদ) পুনঃ (ভয়ং)
 জাতিজবাং (জন্মমৃত্যুং) ন উপৈষি (প্রাপ্নোষি)

অনুবাদ — সমুৎপে পশ্চাতে বা মধ্যভাগে তোমাব বাহা কিছু আছে তাহা
 ত্যাগ কব, ত্যাগ করিয়া সংসারের পরপারে গমন কব । সৰ্ব্ব
 প্রকারে বিমুক্তচিত্ত হইতে পুনরায় তোমাকে জন্ম ও জরা ভোগ
 করিতে হইবে না ।

জ্ঞেস্তবন

চুম্বৎসগ্‌গহপত্তি

৩৪৯ বিতৰ্‌কপমথিতস্‌স জন্তনো
 তিব্‌ররাগস্‌স সুভানুপস্‌সিনো
 ভিয়ো তপ্‌হা পবড্‌ঢতি
 এস থো দল্‌হং কবোতি বদ্ধনং । ১৬

অম্বয়।—বিতৰ্কপমথিতসুস তিবববাগসুস স্তভানুপসুসিনো জন্তনো তণ্‌হা
ভিষ্যো পবড্‌ঢতি, এস থো বন্ধনং দল্‌হং কৰোতি ।

সংস্কৃত।—বিতৰ্কপ্ৰমথিতস্ত (সন্দেহদোলায়মানস্ত, যদ্বা কামদেব মোহকূপৈঃ
ত্রিবিধৈঃ বিতৰ্কৈঃ প্রনষ্টস্ত) তীব্রবাগস্ত (উৎকটভিলাষযুক্তস্ত)
স্তভানুদর্শিনঃ (স্থায়েবিগ্গঃ) জন্তোঃ (দেহিনঃ) তৃষ্ণা ভৃগুঃ
(বাহুল্যেন) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিং গচ্ছতি), এষঃ (স দেহী) খলু
বন্ধনং দৃঢ়ং (স্বকঠিনং) কবোতি (বিদধাতি) ।

অনুবাদ।—সন্দেহদোলায় দোলায়মান অথবা বাগ দেব ও মোহ এই
ত্রিবিধ বিতৰ্ক দ্বাৰা উৎপীড়িত ও উৎকট অনুবাগ দ্বাৰা আক্রান্ত
ইন্দ্রিয় স্থায়েবী ব্যক্তিব তৃষ্ণা অতিশয় বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয়, সে
নিশ্চয়ই নিজের বন্ধনাক স্ফুট কবে ।

— — —

জ্ঞেতবন

চুল্লবল্লগ্‌গহ পণ্ডিত

৩৫০ বিতৰ্কপসমে চ যো বতো অন্তভং ভাবয়তি সদা সতো

এস থো ব্যস্তিকাহিতি^১ এসছেজ্জতি মাৰবন্ধনং । ১৭

অম্বয়।—যো (পুগ্‌লো) চ বিতৰ্কপসমে বতো, সতো সদা অন্তভং
ভাবয়তি, এস থো মাৰবন্ধনং ব্যস্তিকাহিতী এস ছেজ্জতি ।

সংস্কৃত।—যঃ (লোকঃ) চ (পশ্যন্তবে) বিতৰ্কোপসমে (সন্দেহস্ত
নিবারণে যদ্বা বাগদেবমোহানাং নিবারণে) বতঃ সদা (সৰ্বদা)
স্বতঃ (স্বতিমান্ সন্) অন্তভং (দেহাদীনাং অপবিজ্ঞতাং) ভাবয়তি
(চিন্তয়তি) এষঃ খলু (দেহী) মাৰবন্ধনং ব্যস্তী করিষ্যতি সমূলং
বথা ভবিষ্যতি তথা এষঃ খলু ছেৎস্রতি বিনাশয়িষ্যতি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি বিতর্কেব অথবা বাগ ঘেব ও মোহেব উপশমে
আনন্দ লাভ করেন ও সর্বদা স্মৃতিমান্ হইয়া দেহাদিব
অপবিভ্রতাব বিষয় চিন্তা কবেন, সেরূপ ব্যক্তি মারবন্ধন
সমূলে ধ্বংস কবিত্তে ও উহা বিশেষরূপ ছেদন কবিত্তে সমর্থ
হইবেন।

দ্বৈতবন

..

মাব

৩৫১ নিট্টঙ্গতো অসন্তাসী বীততগ্‌হো অনঙ্গণো^১,

উচ্ছিঙ্জ^২ ভবসল্লানি অস্তিমো^৩য়ং সমুস্‌সয়ো । ১৮

অনুব।—নিট্টঙ্গতো অসন্তাসী বীততগ্‌হো অনঙ্গণো (পুগ্‌গলো) ভব-
সল্লানি উচ্ছিঙ্জ, অয়ং অস্তিমো সমুস্‌সয়ো (হোতি)।

সংস্কৃত।—নিষ্ঠাং গতঃ (নৈষ্ঠিকঃ, একচাবী ইত্যর্থঃ) অসন্তাসী (ভয়শূন্যঃ)
বীততৃষ্ণঃ (তৃষ্ণাবিরহিতঃ) অনঙ্গনঃ (নিপ্পাপঃ) (লোকঃ ইতি
শেষঃ) (ভবশয়্যানি) সংসাবকণ্টকান্ (উৎসৃজ্য) ত্যক্ত্বা (অয়ং
(দৃষ্টমানঃ) সমুচ্ছয়ঃ (দেহধাবণং অস্তিমঃ (শেষঃ)।

অনুবাদ।—যিনি ভয়শূন্য তৃষ্ণাশূন্য ও পাপবিহীন একপ অর্ইদ্বাপ্রাপ্ত
ব্যক্তি, সংসাবকপ শল্য ত্যাগ করিতে সমর্থ হন, তাঁহার এই
অস্তিম দেহ, (এতদনন্তর তাঁহাকে আর দেহধাবণ কবিত্তে
হইবে না।)

জ্যেতবন

..

মার

৩৫২ বীততগ্হো অনাদানো নিকন্তিপদকোবিদো,
 অক্খাবানং সন্নিপাতং জ্ঞপ্ণো পূৰ্ব্বাপবানি^৮ চ
 স বে অস্তিমসাবীবো^৯ মহাপপ্ণো [মহাপূবিসো] তি
 বৃচ্চতি । ১৯

অর্থঃ ।—বীততগ্হো অনাদানো নিকন্তিপদকোবিদো অক্খাবানং
 সন্নিপাতং পূৰ্ব্বাপবানি চ জ্ঞপ্ণো স বে অস্তিমসাবীবো
 মহাপপ্ণো মহাপূবিসো তি বৃচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—বীততৃষ্ণঃ (তৃষ্ণাবিরহিতঃ) অনাদানঃ (আশক্তিশূন্যঃ) নিকন্তি-
 পদকোবিদঃ (শব্দার্থসৌন্দর্য্যজ্ঞঃ) অক্খবাণং সন্নিপাতং (সন্নি-
 বেশং) পূৰ্ব্বাপবাণি চ জানাতি (বেত্তি), স (এবম্বৃত্তঃ লোকঃ)
 বৈ (হি) অস্তিমশারীরঃ (চবমদেহধাবী) মহাপ্রাজ্ঞঃ (জ্ঞান-বান)
 মহাপুরুষঃ (নবশ্রেষ্ঠঃ) ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি তৃষ্ণা ও আসক্তি বর্জন কবিয়াছেন, যিনি শব্দ ও
 অর্থের মর্ম্ম বুঝিয়াছেন, তাঁহাব অক্ষবসমূহেব সন্নিবেশ অর্থাৎ
 উহাদেব পূৰ্ব্বপরত্ব জ্ঞান আছে, তাঁহাব এই শেষ দেহ,
 এতদনন্তব তাঁহাব আব দেহাবগ করিতে হইবে না । তিনি
 মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাপুরুষ নামে অভিহিত হন ।

বাবাণসী হইতে গয়াব পথে ...

আজীব উপাসক

৩৫৩ সব্‌বাভিভূ সব্‌ববিভূ'হমস্মি

সব্‌ব্রহ্ম ধম্মেহু অনুপলিতো

সব্‌বজ্জহো তণ্‌হক্‌থয়ে বিমুত্তো

সয়ং অভিঞ্‌ঞায় কমুদ্দিসেয্যং ? ২০

অর্থ ।—অহং সৰ্বাভিভূ সৰ্ববিভূ সৰ্ব্বেষু ধম্মেষু অনুপলিতো আশ্মি,
সৰ্ব্বেষু জহো তণ্‌হক্‌থয়ে বিমুত্তো সয়ং অভিঞ্‌ঞায় কং
উদ্দিসেয্যং ।

সংস্কৃত ।—অহম্ সৰ্বাভিভূঃ (সৰ্বজয়ী) সৰ্ববিৎ (সৰ্বজ্ঞঃ) সৰ্ব্বেষু ধম্মেষু
(নিখিলেষু পদার্থেষু) অনুপলিতঃ (অসংশ্লিষ্টঃ) সৰ্ব্বেষু
(সৰ্বত্যাগী) তুষাক্ষয়ে (তুষায়াঃ বিনাশে) বিমুক্তঃ (লব্ধমুক্তিঃ)
সয়ং অভিজ্ঞায় (জ্ঞাত্বা এতৎ সৰ্বমিতিশেষঃ) কং উদ্দেশ্যে
(উপদেষ্টায় স্বীকৃত্যাম্) ।

অনুবাদ ।—আমি সকল বস্তু পরাজয় করিয়াছি, আমি সৰ্ববিষয় অবগত
হইয়াছি, আমি কোন পদার্থেই লিপ্ত নহি, আমি সৰ্ববস্তु
ত্যাগ করিয়াছি, আমার তুষার ক্ষয় ও বিমুক্তিলাভ হইয়াছে,
সয়ং এই সকল জ্ঞাত হইয়া কাহাব উদ্দেশ করিব অর্থাৎ
কাহাকে উপদেষ্টা বলিয়া স্বীকার করিব ?

জ়েতবন

সক দেবরাজ

৩৫৪ সব্‌বদানং ধম্মদানং জিনাতি,
 সব্‌বং বসং ধম্মবসো জিনাতি,
 সব্‌বং রতিং ধম্মবতী^১ জিনাতি,
 তণ্‌হক্‌খয়ো সব্‌বহ্‌ক্‌খং জিনাতি । ২১

অর্থঃ ।—ধম্মদানং সৰ্ব্বদানং জিনাতি, ধম্মবসো সৰ্ব্বং বসং জিনাতি ।
 ধম্মবতী সৰ্ব্বং বতিং জিনাতি, তণ্‌হক্‌খয়ো সৰ্ব্বহ্‌ক্‌খং
 জিনাতি ।

সংস্কৃত ।—ধৰ্ম্মদানং (ধৰ্ম্মব্রিতবণং, ধৰ্ম্মোপদেশপ্রদানমিত্যর্থঃ) সৰ্ব্বদানং
 জয়তি (অতিক্রামতি) ধৰ্ম্মবসঃ (ধৰ্ম্মস্ত মাধুর্য্যং) সৰ্ব্ববসং
 জয়তি (সৰ্ব্বৈভ্যঃ অতিরিচ্যতে) ধৰ্ম্মবতিঃ (ধৰ্ম্মজনিতঃ
 আনন্দঃ) সৰ্ব্ববতিং (নিখিলম্ আনন্দং) জয়তি । তৃষ্ণায়াঃ
 ক্ষয়ঃ (উপশমঃ) সৰ্ব্বহ্‌ক্‌খং জয়তি (অভিভবতি) ।

অনুবাদ—ধৰ্ম্মদান, সৰ্ব্বদানকে পৰাভূত কৰে, ধৰ্ম্মবস সৰ্ব্ববসের শ্রেষ্ঠ,
 ধৰ্ম্মজনিত আনন্দ নিখিল আনন্দকে অতিক্রম করে । তৃষ্ণা-
 ক্ষয় সৰ্ব্বহ্‌ক্‌খকে অভিভূত কৰে ।

জ়েতবন

...

অপুত্তক সেট্টি

৩৫৫ হনন্তি ভোগা ছম্মেধং নো চে পাবগবেসিনো,
 ভোগতণ্‌হায় ছম্মেধো হন্তি অঞ্‌ঞে'ব অন্তনং । ২২

অর্থঃ ।—ভোগা ছম্মেধং হনন্তি, নো চে (সো) পাবগবেসিনো (সো)
 ছম্মেধো ভোগতণ্‌হায় অঞ্‌ঞে'ব অন্তনং হন্তি ।

সংস্কৃত ।—ভোগাঃ (স্থানি) ভূর্ধ্বংসং (ভূর্ধ্বংসি) ব্রহ্মি (বিনাশব্রহ্মি),
ন চেৎ (যদি ন) পাবগবেষী (যদি নঃ সংসাবপারগমনচ্ছুঃ
ন ভবতি ইত্যর্থঃ), ভূর্ধ্বংসঃ ভূর্ধ্বংসি ভোগভূর্ধ্বংসঃ অগ্ন্যেব
আত্মানং (স্বং) ব্রহ্মি (বিনাশেয়তি) ।

অনুবাদ ।—লোক যদি সংসাবেব পবপাবে গদ্যনচ্ছু না হয়, তাহা হইলে
সেই ভূর্ধ্বংসি ব্যক্তি ভোগ-স্থখ কর্তৃক বিনষ্ট হয় । ভূর্ধ্বংসি
ভোগভূর্ধ্বংসি দ্বারা নিজেই অগ্নি ব্যক্তির দ্বারা বিনষ্ট করে ।

ভূর্ধ্বংসি ভোগভূর্ধ্বংসি দ্বারা বিনষ্ট হয়, এই হেতু সে সংসারেব
পবগামী হইতে পাবে না, ইত্যাদি—একপ অর্থও হইতে পাবে ।

—

পাণ্ডুকদলনীলা (ইন্দ্রেব আসন)

অম্বু

*৩৫৬ তিগদোসানি খেত্তানি, বাগদোসা অযং পজ্জা,
তস্মা হি বীতবাগেসু দিন্নং হোতি মহপ্পকলং । ২৩

অর্থ ।—খেত্তানি তিগদোসানি (নিপ্পকলানি হোন্তি), অযং পজ্জা বাগ-
দোসা, তস্মা হি বীতবাগেসু দিন্নং মহপ্পকলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রাণি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণবাহুল্যেন), ইয়ং প্রজ্জা
(লোকঃ) বাগদোষৈঃ (অন্তর্বাগভূম্যন্তেন) (বিনষ্টান্তি ইতি
শেষঃ) তস্মাৎ (অতঃ) বীতবাগেষু (অন্তর্বাগশূন্যেষু)
দত্তং (অর্পিতং) (দানযিতিার্থঃ) মহাপ্পকলং (কলণানি)
ভবতি ।

* মোক ৫৫৬, ৩৫৭, ৫৫৮, ৩৫৯ একট হানে একট ব্যক্তিকে উপলক্ষ
করিয়া বলা হইয়াছে।

অন্তবাদ।—ক্ষেত্র তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক অশুভাগবিশিষ্ট হইলে বিনাশপ্রাপ্ত হয়, অতএব অনুরাগশূন্য লোককে যে দান প্রদত্ত হয়, উহা মহাফল প্রদান কবে।

৩৫৭ তিণদোষানি খেস্তানি, দোসদোসা অয়ং পজা,

তস্মা হি বীতদোসেন্ন দিন্নং হোতি মহপ্ফলং । ২৪

অর্থঃ।—খেস্তানি তিণদোষানি, অয়ং পজা দোসদোসা, তস্মাহি বীত-
দোসেন্ন দিন্নং মহপ্ফলং হোতি।

সংস্কৃত।—ক্ষেত্রানি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণ প্রাচুর্যেণ), ইয়ং পজা
(অয়ং লোকঃ) দোষদোষৈঃ (বিদোষপব্যয়ণে) (বিনশ্চতি
ইতি শেবঃ), তস্মাৎ (অতএব) হি বীতদোষেন্ন (বিদোষশূন্য
জনে) দত্তং (অর্পিতং দানমিতি) শেবঃ, মহাফলং (উৎকৃষ্ট-
ফল-প্রসবকাবি) ভবতি (জায়তে)।

অন্তবাদ।—ক্ষেত্র তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক দোষবিশিষ্ট হইলে
নষ্ট হয়, অতএব বিদোষবিহীন ব্যক্তিকে যে দান প্রদত্ত হয়
উহা মহাফল প্রসব করে।

৩৫৮ তিণদোসানি খেস্তানি, মোহদোসা অয়ং পজা,

তস্মা হি বীতমোহেন্ন দিন্নং হোতি মহপ্ফলং । ১৫

অর্থঃ।—খেস্তানি তিণদোসানি, অয়ং পজা মোহদোসা, তস্মাহি বীত-
মোহেন্ন দিন্নং মহপ্ফলং হোতি।

সংস্কৃত।—ক্ষেত্রানি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ বিনশ্চতি, ইয়ং পজা (অয়ং
লোকঃ) মোহদোষৈঃ (মোহবশাৎ) (বিনশ্চতি ইতি শেবঃ)

তন্মাং (অতএব) হি বীতমোহেবু (মোহশূণ্ণেবু) দত্তম্
(অর্পিতং দানমিতি শেষঃ) মহাফলং (উৎকৃষ্টফলপ্রসবকারি)
ভবতি (জায়তে) ।

অনুবাদ।—ভূমি তৃণবহুল হইলে নিশ্চল হয়, লোক মোহ পবায়ণ হইলে
বিনষ্ট হয়, অতএব মোহশূণ্ণ ব্যক্তিকে যে দান প্রদত্ত হয়, উহা
উৎকৃষ্ট ফল প্রসব কবে ।

৩৫২ তিগদোসানি খেত্তানি, ইচ্ছাদোসা অয়ং পজ্জা,

তন্মা হি বিগতিচ্ছেসু দিগ্গং হোতি মহপ্‌ফলং । ১৬

অনুব।—খেত্তানি তিগদোসানি, অয়ং পজ্জা ইচ্ছাদোসা, তন্মাহি
বিগতিচ্ছেসু দিগ্গং মহপ্‌ফলং হোতি ।

সংস্কৃত।—খেত্তানি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণবাহুল্যেন) (বিনশ্চক্তি
ইতি শেষঃ) ইচ্ছং প্রজ্জা (অয়ং লোকঃ) ইচ্ছাদোষৈঃ
(বিনশ্চক্তি ইতি শেষঃ), তন্মাং হি বিগতেচ্ছেবু
(ইচ্ছাবিবহিতেবু লোকেবু) দত্তং (দানমিতিশেষঃ) মহাফলং
(উৎকৃষ্টফলদায়কং ভবতি জায়তে) ।

অনুবাদ।—ভূমি তৃণবহুল হইলে নিশ্চল হয়, লোক ইচ্ছাদোষে বিনাশ
প্রাপ্ত হয়, অতএব ইচ্ছাবিহীন ব্যক্তিতে যে দান প্রদত্ত হয়
উহা মহাফল প্রসব করিয়া থাকে ।

ভিক্সুবগ্গো

(পঞ্চদশতম)

ভেতন

...

পঞ্চদশ

৩৬০ চক্খনা সংবো নাধু, সাধু সোতেন সংবো,
ঘাণেন সংবো নাধু, সাধু জিব্‌হায় সংবো । ১

অর্থ ।—চক্খনা সংবো সাধু, সোতেন সংবো নাধু, ঘাণেন সংবো
নাধু, জিব্‌হায় সংবো নাধু ।

সংস্কৃত ।—চক্খনা (নেত্রে) সংবো (সংবদ) সাধু (হিতকর) ভবতি),
জোয়েণ (শ্রবণেন্দ্রিয়ং) সংবো (নিরুদয়) সাধু (শুভকর),
জাণেন (নাসিকায়) সংবো সাধু, জিব্‌হা সংবো সাধু ।

অর্থবাচ ।—চক্খনাং হিতকর, কর্ণকে সংবো কহা মঙ্গলার্থক, জাণে-
শ্রিত্তে সংবো শুভকারক এবং জিব্‌হায় নিরুদয় উপকারক ।

ভেতন

...

পঞ্চদশ

৩৬১ কামেন সংবো নাধু, সাধু বাচায় সংবো,
মনসা সংবো সাধু, সাধু বদ্বৎ সংবো,
সদ্বৎ সাধুতো ভিক্সু সদ্বৎতা পদুজ্জি । ১

অর্থ ।—কামেন সংবো সাধু বাচায় সংবো নাধু, মনসা সংবো সাধু,
বদ্বৎ সংবো সাধু ; সদ্বৎ সাধুতো ভিক্সু সদ্বৎতা
পদুজ্জি ।

সংস্কৃত।—কাদেন (বাবীবেণ) সংবরঃ (নিঃস্রবঃ) সাধুঃ (শুভকরঃ
ভবতি), বাচবা (বাক্যেন) সংবরঃ (সংযমঃ) সাধু, মনসা
(মনোঘাষণেণ) সংবরঃ সাধুঃ, সর্বত্র (অষ্টম্বু ছাবেষু চন্দ্রাদিষু)
সংবরঃ সাধুঃ, সর্বত্র (সর্বেষু ছারেষু) সংবৃতঃ (সংযতঃ) ভিক্ষুঃ
সর্বদুঃখাং (নিখিলাং ক্লেশাং) প্রমুচ্যাতে (মুক্তো ভবতি)।

অনুবাদ।—দেহ, বাক্য ও মন এই সকল বিষয়ে সংযত থাকাই শুভকর।
যে ভিক্ষু অষ্ট বিষয়ে সংযত থাকিতে পারেন তিনি সর্বপ্রকার
ক্লেশ হইতে বিমুক্ত হন।

জ্ঞেতবন

হংসঘাতক ভিক্তু

৩৬২ হংসংগ্রতো পাদসংগ্রতো
বাচাং সংগ্রতো সংগ্রতুত্তমো,
অজ্ঞানন্তরতো সমাহিতো
একো সন্তসিতো তমাছ ভিক্তুং। ৩

অর্থ।—(যো) হংসংগ্রতো পাদসংগ্রতো বাচাং সংগ্রতো
(সো) সংগ্রতুত্তমো, (সো) অজ্ঞানন্তরতো সমাহিতো
একো সন্তসিতো, তং ভিক্তুং আহ।

সংস্কৃত।—হংসংযতঃ (হস্তাভ্যাং পদেবাং গ্রহণাদীনাম্ অকরণেন
সংবৃতঃ) পাদসংযত (চরণাভ্যাং সংবৃতঃ) বাচাং সংযতঃ
(বাক্যেন মৃদাবাদীনামকথনেন ইত্যর্থঃ) সংযতোত্তমঃ

(সংযমিনাং শ্রেষ্ঠঃ) আধ্যাত্মরতঃ (আধ্যাত্মিকবিষয়চিন্তনে
নিযুক্তঃ) সমাহিতঃ (সমাধিসম্পন্নঃ) একঃ (সঙ্গবহিতঃ)
সন্তোষিতঃ (তৃপ্তচিত্তঃ য ইতিবিশেষ), তৎ (এবমুতং লোকং)
ভিক্ষুং আহঃ (বদন্তি তজ্জ্ঞা ইতি শেষঃ ।)

অনুবাদ।—ঐহার হস্ত, পাদ ও বাক্যকে সংযত কবিয়াছেন, তাঁহাবাই
প্রধান সংযমী। সেই সংযতোক্তম, আধ্যাত্মিক-বিষয় চিন্তনে
রত, সমাধি সম্পন্ন সঙ্গবহিত ও সন্তুষ্টচিত্ত লোকই ভিক্ষু নামে
অভিহিত হন।

জ্যেতবন

...

কোকালি

৩৬৩ যো মুখসংগ্রহতো ভিক্ষু মন্তভাগী অনুদ্ধতো,
অখং ধর্মঞ্চ দীপেতি, মধুং তস্ম ভাসিতং । ৪

অর্থ।—যো ভিক্ষু মুখসংগ্রহতো (যো) মন্তভাগী, অনুদ্ধতো, অখং
ধর্মঞ্চ দীপেতি, তস্ম ভাসিতং মধুং ।

সংস্কৃত।—যঃ ভিক্ষুঃ মুখসংগ্রহতঃ (যঃ স্ফটবচনঃ ন ভাষতে ইত্যর্থঃ) (যচ্চ)
মন্তভাগী (প্রজ্ঞাপূর্ব্বককথনশীলঃ) অনুদ্ধতঃ (বিনীতচিত্তঃ)
অর্থঃ (দেশনাং) ধর্মঃ (পদার্থতত্ত্বঃ) চ দীপয়তি (বর্ণনেন
উজ্জলীকরোতি), তস্ম (ভিক্ষোঃ) ভাসিতঃ (বাক্যং) মধুঃ
ভবতীতি শেষঃ ।

অনুবাদ।—যে ভিক্ষু মুখ (ব্যাক্য) সংযত কবিয়াছেন, যিনি প্রজ্ঞার
সহিত কথা বলেন, যিনি অনুদ্ধত ও যিনি ধর্ম ও তাহার অর্থ
অর্থাৎ যথার্থ তত্ত্ব বর্ণনা কবিত্তে সক্ষম তাঁহার বাক্য মধুর।

জ্ঞেতবন

...

ধম্মাবাম থেব

৩৬৪ ধাম্মাবামো^১ ধম্মবতো ধম্মং অল্পবিচিন্তয়ং,ধম্মং অল্পস্সবং ভিক্খু সঙ্কম্মা^২ ন পবিহায়তি । ৫

অহয় ।—(বো) ধম্মারামো ধম্মবতো ধম্মং অল্পবিচিন্তয়ং, ধম্মং অল্পস্সবং

(সো) ভিক্খু সঙ্কম্মা ন পরিহায়তি ।

সংস্কৃত ।—ধর্মবাম (ধর্মে এব আবামঃ প্রীতিঃ যস্ত স ইত্যর্থঃ) ধর্মবতঃ

(ধর্মে অন্তরুক্তঃ) ধর্মং অল্পবিচিন্তয়ন্ (ধর্মমেব সদা ভাবয়ন্)

ধর্মং অল্পস্বয়ন্ (ধর্মমেব সদা অল্পভাবয়ন্) ভিক্ষুঃ সঙ্কম্মাং

(চত্বাবি শত্ব্যপস্থানানি চত্বাবি সম্যক্ প্রহাণানি চত্বাবঃ

ঋদ্ধিপাদাঃ পাক্কজিহ্বাণি পক্কবলানি সপ্তবোধাদানি আৰীষাট্টা-

জিকমার্গাশেচতি সপ্তজিংশবোধোবিপাক্কিকধম্মাঃ, লাতঃ অনাতঃ,

স্বধং, দুধং, যশঃ, অবশঃ, নিন্দা-প্রশংসা চেতি অষ্টৌ লোকধম্মাঃ

বোধিপাক্কিকধম্মাং লৌকিকধম্মাচ্চ) ন পবিহীয়তে ।

অল্পবাদ ।—যিনি ধর্মে আনন্দলাভ কবেন, যিনি ধর্মে সদা অবস্থান

কবেন, যিনি সর্বদা ধর্ম ভাবনা কবেন, যিনি সদা ধর্মের

অল্পসবণ কবেন, সেই ভিক্ষু সঙ্কম্ম হইতে কখনই পতিত

হন না ।

বেবুঘন

বিপক্খ সেবক ভিক্খু

৩৬৫ সলাভং নাতিমণ্ড্ৰেয়্য, নাণ্ড্ৰেয়্যং পিহয়ং চবে,

অণ্ড্ৰেয়্যং পিহয়ং ভিক্খু সমাধিং নাধিগচ্ছতি । ৬

অম্বয়।—সলাভং ন অতিমগ্রং প্রেয্য অগ্রং প্রেস্যং পিহয়ং ন চবে-

অগ্রং প্রেস্যং পিহবং ভিক্খু সমাধিং ন অনিগচ্ছতি ।

সংস্কৃত।—সলাভং (স্বকীয়ং লব্ধবিষয়ং) ন অতিমন্ত্রেত (ন অবজ্ঞানীয়ং)

অগ্রেবাং (অপবলন্ধবিষয়াণাং) স্পৃহণং (অভিলাষং) ন চাবং

(ন কুর্য্যাৎ) । অগ্রেবাং স্পৃহয়ন্ (অপবলন্ধবহুলাভেচ্ছঃ)

ভিক্ষুঃ সমাধিং ন অনিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ।—নিজে বাহা লাভ কবিয়াছ তাহা অবজ্ঞা করিও না এবং অস্ত্র

লব্ধ বস্তব প্রতিও স্পৃহা করিও না । যে ভিক্ষু অপবলন্ধ বস্তুর

স্পৃহা করেন, তিনি সমাধিলাভ কবিতে পারেন না ।

বেগ্বন

...

বিপক্ধ সেবক ভিক্খু

৩৬৬ অগ্নলাভো পি চে ভিক্খু সলাভং নাতিমগ্রং প্রেতি,

তং বে দেবা পসংসন্তি স্তদ্ধাজীবিং অতন্দিতং । ৭

অম্বয়।—অগ্নলাভো পি চে ভিক্খু সলাভং ন অতিমগ্রং প্রেতি, দেবা বে

তঃ স্তদ্ধাজীবিং অতন্দিতং (ভিক্খুং) পসংসন্তি ।

সংস্কৃত।—অগ্নলাভোহপি (অগ্নং যথা শ্রুতং তথা) প্রাপ্তবান্ অপি) বঃ

ভিক্ষুঃ সলাভং (নিজলাভং) নাতিমন্যাতে (ন অবজ্ঞান্যতি)

দেবাঃ তং স্তদ্ধাজীবং (পবিত্রজীবিকাধারিণং) অতন্দিতং

(নিবালস্তং) ভিক্ষুং বৈ (এব) প্রংসন্তি (স্ববন্তি) ।

অনুবাদ।—যে ভিক্ষু অতি অগ্ন লাভ করিয়াও উহা অবজ্ঞা করেন না,

সেই পবিত্র জীবিকাধারী নিবালস্ত ভিক্ষুকই দেবতারা প্রংসন্ত

কবেন ।

ভেতবন

..

পঞ্চাগ্গদাষক নাম ভিক্সু

৩৬৭ সর্বসো নামকপন্নিং যস্ স নখি মমায়িতং,

অসতা চ ন সোচতি স বে ভিক্সুতি বৃচ্চতি । ৮

অর্থঃ ।—সর্বসো নামকপন্নিং যস্ স মমায়িতং ন নখি, অসতা চ ন সোচতি, স বে ভিক্সুতি বৃচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—সর্বত্র (সর্বশ্মিন্ নিখিলে ইত্যর্থঃ) নামকপে (বাহ্যবিষয়ে মানসিকবিষয়ে চ) যন্ত মমায়িতং (মমতঃ), অত্য়বাগ ইত্যর্থঃ) নাতি, অসতি চ (তস্মিন্ বিষয়ে অবিজ্ঞমানে ভূতেহপি) ন শোচতি (ন ক্লেণয়নুভবতি) স বে (স এব) ভিক্সুঃ ইতি ব্যুৎপত্তে (জায়তে) ।

অনুবাদ ।—সকল প্রকার নামরূপে বাহ্যর আসক্তি নাই ও সেই নামরূপে অবিজ্ঞমানতা বা ক্ষয় হেতু (বাহ্য স্থানী নহে ওরূপ বিষয়েও ক্ষয়) যিনি শোক করেন না, তাঁহাকেই ভিক্সু বলা হয় ।

ভেতবন

সংবহল ব্রাহ্মণ

*৩৬৮ মেত্ভাবিহাবী যো ভিক্সু পসম্মো বুদ্ধসাসনে

অধিগচ্ছে পদং সন্তু সঙ্খাপসমং বৃত্তং । ৯

অর্থঃ ।—যো ভিক্সু মেত্ভাবিহাবী, বুদ্ধসাসনে পসম্মো (সো) সঙ্খরূপসমং বৃত্তং সন্তু পদং অধিগচ্ছে ।

সংস্কৃত ।—যঃ ভিক্সুঃ মৈত্ৰীবিহাবী (যৈজ্ঞ্যে 'ব্রহ্মবিহাবেণ' বহা মিত্রভাবনয়া বিচরণীলঃ) বুদ্ধসাসনে প্রসন্নঃ (প্রসন্নহৃদয়েন বুদ্ধাক্ষাং পাল-

* নোট ৪৬৮—১১, স্থান ভেতবন, উপলক্ষ সংবহল ব্রাহ্মণ ।

য়তি, সঃ সংস্কারোপশমঃ (বাসনানাপকঃ) ভুখঃ (ভুখকরঃ)
 সং পদং (স্বাশ্বতং স্থানং যদ্বা শাস্তং স্থানং নির্কাণমিত্যর্থঃ)
 অধিগচ্ছেৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ।

অন্তবাদ ।—যে ভিক্ষু নৈজী ভাবনা কবেন, যিনি বুদ্ধশাসনেব প্রতি শ্রদ্ধাবান
 কিংবা বুদ্ধশাসনে বাঁহার হৃদয় শাস্ত্রভাব ধারণ কবিয়াছে,
 তাঁহার সংস্কারসমূহেব কর তয় ও তিনি সুপকব স্বাশ্বত স্থান
 (নির্কাণ) লাভ করেন ।

— — —

৩৬৯ সিঞ্চ ভিক্ষু ইমাং নাবং, সিন্ধা তে লহুমেসসতি,
 ছেহা বাগঞ্চ দোসঞ্চ ভতো নিব্বানমেতিসি । ১০

অর্থ ।—ভিক্ষু ইমাং নাবং সিঞ্চ, সিন্ধা তে লহুঃ এসসতি, বাগঞ্চ দোসঞ্চ
 ছেহা ভতো নিব্বানঃ এহিসি ।

সংস্কৃত ।—(হে) ভিক্ষা ইমাং নাবং (আশ্রমভাবরূপাং দেহরূপাং বা
 নৌকাং) সিঞ্চ (মিথ্যাবিতর্কোদশূন্যাঃ কুরু, সিন্ধা
 (বিতর্কাদিশূন্যা কৃত্য) তে (তব নৌকা) লহুঃ (পৌত্র-
 গামিনঃ পাপশূন্যভয়া ভাববহিত্যং বা এয়াতি (প্রাপ্যতি) ,
 বাগং (সংসারবাসক্তিং) ছেয়ং (বিদেয়াদিকং) চ ছিদ্ভী (নিপুণী-
 কৃত্য) ততঃ (অনন্তরং) নির্কাণঃ এব্যসি (লপ্যাস) ।

অন্তবাদ ।—যে ভিক্ষু, এই দেহ-নৌকা সেচন কব; মিথ্যা বিতর্কাদিরূপ
 জল সেচিয়া ফেলিলে উহা লঘু হইবে, বাগদেবাদিব বন্ধন ছেদন
 কবিয়া তুমি নির্কাণ লাভ কবিবে ।

— — —

৩৭০ পঞ্চ ছিন্দে পঞ্চ জহে^১ পঞ্চচুত্তবি^৩ ভাবয়ে,
পঞ্চসদ্ধাতিগো^৪ ভিক্খু 'ওঘতিগ্নো'^৫ তি বৃচ্চতি । ১১

অর্থঃ।—পঞ্চছিন্দে পঞ্চ জহে পঞ্চচুত্তবি ভাবয়ে, পঞ্চসদ্ধাতিগো ভিক্খু
ওঘতিগ্নো তি বৃচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—পঞ্চ (ইন্দ্রিয়ানি) ছিন্দি (নির্মূলী কুরু, রূপবসাদিষু আসক্তো
মা ভব ইত্যর্থঃ) পঞ্চ (ইন্দ্রিয়ানি) জহীহি (পবিত্র্যঙ্গ সমাধি-
মবলম্বা দর্শনাদিক্রিয়াং ত্যজ ইত্যর্থঃ) পঞ্চোত্তবঃ (রূপবসাদি-
তিক্রান্তং নির্বাণপদং) ভাবয় (চিন্তয়ত্ব), পঞ্চসদ্ধাতিগঃ
(পঞ্চশৃঙ্খলাতিক্রান্তঃ) ভিক্খুঃ ওঘোত্তীর্ণঃ (বাগদেবমোহমানদিশূ-
নঃ) ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ ।—পঞ্চ বিষয় ছেদন কব, পঞ্চ বিষয় পবিত্র্যাগ কব এবং পঞ্চ
বিষয়ের অতীত বস্তু ভাবনা কব, যে ভিক্খু পঞ্চ বিষয় অতিক্রম
কবিত্তে সক্ষম, তাঁহাকে ওঘতীর্ণ বলে ।

বিশেষার্থ ।—পঞ্চোল্লিঙ্গৈব বিষয়ে আসক্ত হইও না, সমাধি অবলম্বন কবিন্না
বাহুদর্শনাদি ক্রিয়া বহিত কব, পঞ্চবিষয়েব অতীত নির্বাণপদ
ভাবনা কব^১ যে ভিক্খু রূপরসাদি পঞ্চ শৃঙ্খল অতিক্রম
কবিন্নাছেন তাঁহাকে ওঘোত্তীর্ণ অর্থাৎ বাগদেবমোহমানশূন্য
বলিয়া জানিব ।

১। রূপ, রস, মান, উদ্ভূতা ও অবিজ্ঞা ।

২। সদ্ধাবদিট্ঠি, বিচিকিচ্ছ, সীলক্সত পরামাস, কামারাগ, গটিঘ ।

৩। শ্রদ্ধা, স্মৃতি, বীৰ্য, সমাধি, প্রজ্ঞা ।

৪। বাগ, দেব, বোধ, মান, মিথ্যাভূটি ।

৫। কাম ভব, দুষ্টি ও অবিজ্ঞা ।

৩৭১ ঝায ভিক্খু মা চ পামদো^১
 মা তে কামগুণে ভমস্সু^২ চিত্তং^৩,
 মা লোহগুলাং গিলী পমত্তো,
 মা কন্দি দুক্খমিদন্তি ডায্হমানো । ১২

অর্থ্য।—ভিক্খু ঝায, মা চ পামদো, তে চিত্তং মা কামগুণে ভমস্সু,
 পমত্তো লোহগুলাং মা গিলী, ডায্হমানো দুক্খং ইদন্তি (ইতি)
 মা কন্দি।

সংস্কৃত।—(হে) ভিক্ষো ব্যায (ব্যানং কুরু), মা (ন) চ প্রমাদঃ
 (প্রমত্ততা, ন ভবতু ইত্যর্থঃ) তে (তব) কামগুণে রূপ-
 বসাদিস্থকব বিষয়ে) চিত্তং (হৃদয়ং) মা ভ্রমতু (ন
 বিচবতু)। প্রমত্তঃ (সংসাবসক্তঃ সন্) লৌহগোলকং
 (তপ্তলৌহখণ্ডং) মা (ন) গিল (উদবহুং কুরু), দহমানঃ
 (তপ্যমানঃ সন্) দুঃখমিদমিতি (অহো ক্লেশমন্তুভবামি ইতি)
 মা (ন) ক্রন্দ (বোদনং কুরু)।

অন্তবাদ।—হে ভিক্ষু ধ্যান-পবায়ণ হও, তোমাব প্রমত্ততা দূবে ষাউক,
 তোমাব চিত্ত রূপ-বসাদি বিষয়ে যেন বিচব্ণ না কবে।
 প্রমত্ততা বশতঃ তোমাকে যেন (নবকে) লৌহগোলক গিলিতে
 না হয় এবং দহমান হইয়া “হায দুঃখ অন্তুভব কবিতেছি”
 বলিয়া ক্রন্দন কবিতে না হয়।

৩৭১ নখি কানং অপঞ্‌ঞস্‌, পঞ্‌ঞা নখি অঝাযাতা^১
 যম্‌হি ঝান^২ পঞ্‌ঞাচ স বে নিব্বানসম্বিক্‌ । ১৬

অর্থ।—অপঞ্‌ঞস্‌, কানং নখি, অঝাযাতা পঞ্‌ঞা নখি, যম্‌হি
 কানং পঞ্‌ঞাচ স বে নিব্বানসম্বিক্‌ (বহতি) ।

সংস্কৃত।—অপ্রজ্ঞ (তৎকালীনচিন্তন) ধ্যানং নাতি (ন বিজ্ঞতে)
 অঝাযতঃ (ধ্যানমকুর্তহঃ) প্রজ্ঞা (প্রত্যক্ষাভূতিং) নাতি
 (ন দায়াতে), যস্মিন্‌ (লোকে) ধ্যানং প্রজ্ঞা চ (বিজ্ঞতে), স বৈ
 (স এব) নিরুণাশ্বিক্‌ (নিরুণসমীপে বর্ততে ইতি শেষঃ) ।

অনুবাদ।—প্রজ্ঞার্ন নাতি ধ্যান নাই, যিনি ধ্যানে নিরত না থাকেন,
 ঈশাব প্রজ্ঞা অস্বিক্ত পাল না। দীক্ষান ধ্যান ও প্রজ্ঞা
 উভয়ে আছে তিনি নিরুণ নামে সমর্থ ।

৩৭৩ স্তঞ্‌ঞগাবং পবিট্টস্‌ সম্ভচিত্তস্‌ ভিক্ষুনো,

অনাত্তসৌ বত্তী^১ হোতি সম্মাধম্ম^২ বিপস্সতো । ১৪

অর্থ।—স্তঞ্‌ঞগাবং পবিট্টস্‌ সম্ভচিত্তস্‌ সম্মাধম্ম বিপস্সতো
 ভিক্ষুনো অনাত্তসৌ বত্তী হোতি ।

সংস্কৃত।—সূত্রগাবং (সূত্রগৃহং, বাগ্‌চেষান্নিহিতম্‌) প্রবিষ্ট
 (ধাবতঃ ইত্যর্থঃ) শাস্ত্র-চিত্ত (নিবৃত্তমনঃ) সম্যক্‌
 (স্বলবং যথা জ্ঞাং তথা) ধর্ম্মং (কার্য্যাবগম্যং) বিপস্সতঃ
 (বিজ্ঞানতঃ) ভিক্ষাঃ অমাত্তসৌ (অলৌকিকী) বতিঃ
 (অনন্দব) ভবতি

অনুবাদ।—বিনি নির্জ্ঞান স্থানে ধ্যানপ্রিয় (বাহ্যার দেখে বাগ্‌ছেবাদি কিছুই নাই), বাহ্যার চিন্তা শাস্ত ভাব ধারণ করিয়াছে, বিনি সম্যক্‌ রূপে ধর্ম উপলব্ধি করিয়াছেন, সেই ভিক্ষু দিব্য সন্তোষ লাভ করেন।

—

৩৭৪ যতো যতো সন্মসতি শঙ্কানাং উদয়বয়ঃ^১,
লভতী^২ পীতিপামোজ্জং অমতং তং বিজ্ঞানতং। ১৫

অনুবাদ।—যতো যতো শঙ্কানাং উদয়বয়ঃ সন্মসতি, অমতং বিজ্ঞানতং তং পীতিপামোজ্জং লভতি।

সংস্কৃত।—যতঃ যতঃ (যদ্ভিন্ কালে) শঙ্কানাং (রূপবেদনাদীনাং উদয়-
বায়ৌ (উৎপাদবিনাশঃ) সংব্রুণতি (ভাবয়তে), (তস্য) অমতং
(নির্ঝাণং) বিজ্ঞানতং (বিদভাং) তং প্রীতিপ্রামোজ্জং
(প্রীতিং সন্তোষং প্রানোজ্জং আশ্লাদকং) লভতে (প্রাপ্নোতি)।

অনুবাদ।—যখন তিনি (রূপবেদনার্থ) স্বল্প পদকের উৎপত্তি ও বিলয়ের
বিষয় ভাবনা করেন, তখন নির্ঝাণ পবিত্রাত ব্যক্তিগণের
ধেরূপ প্রীতি ও প্রমোদ হয়, তাহারাই সেইরূপ প্রীতি ও
প্রমোদ ভোগি, থাকে।

—

৩৭৫ তত্রাবমাদি ভবতি ইধ পঞ্‌ঞস্স ভিক্ষুনো,
ইন্দিষগুহী সন্তুট্টী পাভিনোক্‌থে চ সংবো,
মিত্তে ভজস্সু কল্যাণে স্তম্ভাজ্জীবে অহন্দিতে। ১৬

অর্থঃ—ইল্লিয়ঙটী সঙ্কটটী পাতিমোক্‌থে চ সংববো ইদ পঞ্‌এস্‌দ
ভিক্‌বুগ্‌গো তত্র অহং আদি ভবতি, স্ফুটাজীব অতন্মিতে
কল্যাণে মিতে ভক্তস্বঃ ।

সংস্কৃত '—তত্র প্রাক্তস্ত (প্রজ্ঞাবিশিষ্টস্ত তদজ্ঞানযুক্তস্ত ইতি যাবৎ)
ভিক্ষাঃ অত্র (এতদ্বিবধে) অহং আদিঃ (আবৃত্তঃ) ভবতি ।
(কোঃয়নিত্যুচ্যতে) ইল্লিয়ঙপ্তিঃ (ইল্লিয়সংবঃ) সঙ্কটঃ
(চিন্তন্য সঙ্কোচঃ) প্রাতিমোক্‌ (ধর্মবিবদ্রে) সংবরঃ
(নিয়ন্ত্রণঃ শাসনপালনমিতার্থঃ) । (অপি চ) স্ফুটাজীবঃ (পবিত্র
জীবনং) অতন্মিতঃ (নিবালস্যং) কল্যাণং, কুশলগ্রবর্ধকং ।
মিত্রং (বন্ধু বন্ধা কল্যাণমিত্রং ধর্মোপদেশক-ভক্তং ভক্তস্ব
(সেবক) ।

অনুবাদ ।—(বুদ্ধশাসনে) ইল্লিয়-সংবদ, চিন্ত-সঙ্কোচ এ পাতিমোক্‌ ধর্ম-
প্রতিপালন ইহাই প্রজ্ঞাবিশিষ্ট ভিক্ষুব আদি কর্তব্য, আব-
হি নি স্ফুটজীবী, তিনি নিবালসা, এরূপ কল্যাণবাহী মিত্রের
ভক্তনা কব ।

চেতন

সংবল ব্রাহ্মণ

৩৭৬ পটিসন্থাববৃত্তাস্‌ অ'চাবকুসলো সিযা

ভত্তো পামোজ্জবহলো চুব্‌থস্‌সন্তং কবিস্‌সতি । ১৭

অর্থঃ—পটিসন্থাববৃত্তাস্‌ অ'চাবকুসলো সিযা, ত'ত পামোজ্জবহলো
চুব্‌থস্‌স অহং কবিস্‌সতি ।

সংস্কৃত ।—প্রদীপস্ফাববৃত্তঃ (প্রদীপস্ফকানাং বুদ্ধীনাং স্ফাববেণ সংস্ফারো-
বৃত্তঃ বর্তমানঃ) অ'চাবকুসলঃ (শীলাত্মাচাবে নিপুণঃ) চ সন

(ভূত্বা) ততঃ (অনন্তবৎ) প্রামোহ-বহুলঃ (বৃত্তিহৈর্য্যসম্পাদন-
জনিতং আচাৰপালনজনিতং চ স্তম্ভম্ অন্তঃস্ববন্ ইত্যর্থঃ) চঃখস্য
(ক্লেশস্য) অন্তঃ (নাশং) কবিষ্যসি ।

অন্তঃস্ববাদ ।—বুদ্ধিবৃত্তিব হৈর্য্য সম্পাদন কবিষ্য ও কর্তব্য পালনে নিপুণ
হইয়া তুমি আচাৰপালন-জনিত স্তম্ভ অন্তঃস্বব কবিত্তে কবিত্তে
চঃখব ধ্বংস কবিত্তে পাবিবে ।

জ্যেতবন

পঞ্চমত ভিক্ষু

৩৭৭ বসিস্কা বিষ পুপ্ফানি মদ্বানি পমুঞ্চতি,
এবং বাগঞ্চ দোসঞ্চ বিপ্লমুঞ্চেথ ভিক্ষবো । ১৮

অর্থঃ ।—বসিস্কা মদ্বানি পুপ্ফানি পমুঞ্চতি বিষ, এবং ভিক্ষবো বাগঞ্চ
দোসঞ্চ বিপ্লমুঞ্চেথ ।

সংস্কৃত ।—বার্ষিকাঃ (পুষ্পবৃক্ষাঃ) মর্দিতানি (স্নানানি) পুষ্পানি (কুস্মানি)
প্রমুঞ্চন্তি (ত্যজন্তি), এবং (তদ্বৎ) ভিক্ষবঃ বাগং (অন্তঃবাগং)
দেষং (বিদেষং) চ বিমুঞ্চয়ুঃ (ত্যজেষুঃ) ।

অন্তঃস্ববাদ ।—যেমন পুষ্পিত বৃক্ষ সকল স্নান পুষ্প ত্যাগ করে, সেইরূপ
ভিক্ষুগণও বাগদেবাদি ত্যাগ কবিবেন ।

জ্যেতবন

সম্বৎসর ৭৬

৩৭৮ সম্বৎসরো সম্বৎসরো সম্বৎসরো হুসমাহিতো
বন্তলোকামিসো ভিক্ষু উপসন্তো' তি বুচ্চতি ।

অর্থঃ।—(যো) ভিক্‌থু সন্তকায়ে সন্তবাচো সন্তবা স্তসমাহিতো, বন্ত-
লোকামিসো (সো) উপসন্তো তি বৃচ্চতি ।

সংস্কৃত।—শাস্ততায়ঃ (প্রাণাতিপাতাদীনামকরণেন শাস্তদেহঃ) শাস্তবাক
(মুখাবাদাদীনামভাবেন সংযতবাক্) শাস্তমনাঃ (অভিযা-
দীনামভাবেন প্রশাস্তচিত্তবৃত্তিঃ) স্তসমাহিতঃ (সমাধিসম্পন্ন-
চিত্তঃ) বাস্তলোকামিষঃ (উদগীর্ণসংসাবাভিলাষঃ) ভিক্‌থুঃ
উপশাস্তঃ (নিবৃত্তঃ নির্ঝাণমাশ্রয় ইত্যর্থঃ) ইতি বুধ্যতে
(জ্ঞায়তে) ।

অনুবাদ।—যে শাস্তদেহ, শাস্তবাক্য, শাস্তচিত্ত (যিনি দৈহিক, বাচনিক,
ও মানসিক এই ত্রিবিধ পাপ হইতে বিবর্ত) ও সমাধিসম্পন্ন
যে ভিক্‌থু (চাবিমার্গ ভাবনা দ্বারা) পুনর্জন্ম দূর করিয়াছেন
তাহাকে উপশাস্ত (নিষ্কাণ প্রাপ্ত) বলিয়া জানিবে ।

জ্ঞেতবন

লগ্নুল থেব

৩৭৯ অন্তনা চোদযন্তানং পটিমাসে অন্তমন্তনাং,

সো অন্তগন্তো সতিমা স্তুং ভিক্‌থু বিহাহিসি । ২০

অর্থঃ।—অন্তনা অন্তানং চোদয অন্তনা অন্তং পটিমাসে, সো অন্তগন্তো
সতিমা ভিক্‌থু স্তুং বিহাহিসি ।

সংস্কৃত।—আন্তনা (স্ববীর্যোণ) আন্তানং চোদয (চালয়, বীলাদ্যন্তর্য্যানে
নিবোজয় ইত্যর্থঃ), আন্তনা (স্বয়ং) আন্তানং (স্বয়ং)
প্রতিবসৎ (আত্মাবাসো ভবেৎ ইত্যর্থঃ), সঃ (এবমূহঃ)
আন্তগন্তঃ (স্ববসিতঃ) স্তুতিমান্ ভিক্‌থুঃ (দন্) স্তুং
(সানন্দং) বিহরিষ্যসি ।

অনুবাদ ।—(যাঁর প্রজ্ঞাত্বনারে) নিজকে শীলাদিৰ অচ্ছটানে নিবৃত্ত কর ;
নিজেই নিজের মধ্যে অবিষ্টান কর, যে ভিক্ত প্রতিদান্ ও
স্বাস্থ্যস্থিতিপব্যারণ, সেট ভিক্ত পূরণাননে বিধান করেন ।

ভেদবন

...

লগ্নন ধের

৩৮০ অস্তা হি অস্তনো নাথো অস্তা হি অস্তনো গতি,

তস্মা সঞ্ঞাময়ত্তানং^১ অসুং ভজ্জং^২ ব বাণিজ্জে । ২১

অর্থ ।—অস্তা হি অস্তনো নাথো, অস্তা হি অস্তনো গতি, তস্মা বাণিজ্জে:

ভজ্জং অসুং ব অস্তানং সঞ্ঞাময় ।

সংস্কৃত ।—আত্মা হি (নিশ্চিতং) আত্মনঃ (স্বস্ত) নাথঃ (শাস্ত্রী, চালক
উভ্যর্থঃ) আত্মা হি (নিশ্চিতং) আত্মনঃ (স্বস্ত) গতিঃ
(আশ্রয়ঃ), তস্মাৎ (অতএব) বণিক্ (পণ্যব্যবসায়ী) ভজ্জং
(যজ্ঞাতন্) অর্থঃ (বাজিনন্) ইব আত্মানং (স্বঃ) সংবদত
(সংবদং কৃত্ব) ।

অনুবাদ—আত্মাট আত্মার প্রভু, আত্মাই আনার আশ্রয়, বণিক বেদনা
জনক অর্থকে সংবত করে সেইরূপ আত্মাকে সংবত কর ।

বেগবন

..

বহুনি ধের

৩৮১ পানোজ্জবহুলো ভিক্কু পসন্নো বুদ্ধসামনে,

অধিগচ্ছে পদং সত্ত্বং সম্মারুপসদং সুখং । ২২

অর্থ ।—পানোজ্জবহুলো বুদ্ধসামনে পদম্ভো ভিক্কু, সম্মারুপসদং সুখং
সত্ত্বং পদং অধিগচ্ছে ।

সংস্কৃত ।—প্রানোপাযচকঃ (ভাস্করঃসংস্কৃতাননকবিশিষ্টঃ) বুদ্ধশাসনে
(বুদ্ধজ্ঞাপালনে) প্রসঙ্গঃ (হট্টচিহ্নঃ) ভিক্ষুঃ, সংস্কারোপশমঃ
(বাসনাশমনঃ) কপঃ (জ্ঞাপকঃ) পদঃ (স্থানঃ নির্বাণমিত্যর্থঃ)
অধিগম্যেৎ (প্রাপ্তুং) ।

অনুবাদ ।—(আত্মসংস্কার-নিত) আনন্দবিশিষ্ট, বুদ্ধজ্ঞাপালনে হট্টচিহ্ন
ভিক্ষু, সংস্কার (নির্বাণ) লাভ করেন, কাৰণ সংস্কারের ক্ষয় বা
উপশম হওক ।

পুস্তকায়

স্বয়ং সাধনে

৩৮২ যো হ বে দত্তবো ভিক্‌বুগ্‌গুত্তি^১ বুদ্ধশাসনে,
সো ইমং লোবং পভাসেতি অব্ভা মুত্তো ব চন্দিমা । ২৩

অর্থ ।—যো হ বে দত্তবো ভিক্‌বু বুদ্ধশাসনে যুত্তি, সো অব্ভা মুত্তো
চন্দিমা ইমং লোবং পভাসেতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ হি তৈঃ এব যদা ভবে সংসারে দত্তঃ (দত্তঃ) ভিক্ষুঃ
বুদ্ধশাসনে (বুদ্ধজ্ঞাপালনে) যুচ্যতে (আত্মানং নিয়োজয়তি),
সঃ অত্রেণ (দেহেন) দত্তঃ (বিরজিতঃ) চন্দ্ৰমাঃ (চন্দ্রঃ) ইব ইমং
লোকঃ (সংসারঃ) প্রভাসয়তি (আলোকয়তি) ।

অনুবাদ ।—সংসারে যে ভিক্ষু (যিনি যতই দ্বন্দ্ব হউন না কেন) বুদ্ধের
জ্ঞাপালনে সৎসা নিযুক্ত থাকেন, মেঘবৃত্ত চন্দ্র যেমন পৃথিবীকে
আলোকিত করে, তিনিও সেইরূপ জগৎকে জ্ঞানালোক
উদ্ভাসিত করিতে পাবেন ।

ভিক্‌বুগ্‌গো পরবীসতিমো ।

ব্রাহ্মণ বগ্নগো

জেতবন

...

পসাদবহল ব্রাহ্মণ

৩৮৩ ছিন্দ সোতং পবক্স্ম^১ কামে পহুদ ব্রাহ্মণ,
সঙ্ঘাবানং থয়ং এত্থা অকতএ^২ এ^৩সি ব্রাহ্মণ^২ ।

অর্থঃ ।—ব্রাহ্মণ, পবক্স্ম সোতং ছিন্দ, কামে পহুদ ব্রাহ্মণ, সঙ্ঘাবানং থয়ং
এত্থা অকতএ^২ এ^৩সি ।

সংস্কৃত ।—হে ব্রাহ্মণ! পরাক্রম্য (বীৰ্য্যমবলম্ব্য) শ্রোতঃ (তৃষ্ণাগতিং)
চিদ্ধি (নিবায়ব) কামান্ (অভিলাষান্) অপহুদ (অপনয়), হে
ব্রাহ্মণ। সংস্কাবাণাং (বাসনানাং) ক্ষয়ং (নিবোধং) জ্ঞাত্বা
(সম্পাদ্য উত্থার্থঃ) অকৃতজঃ (নিবোধাভিজঃ, নাস্তি কৃতং কবণং
বস্ত তৎ অকৃতং নির্কাণমিতর্থঃ) অসি (ভবসি) ।

অনুবাদ ।—হে ব্রাহ্মণ! পরাক্রম দ্বারা তৃষ্ণা-শ্রোতের গতিরোধ কবিয়া
কামনাসমূহ পবিত্যাগ কব। হে ব্রাহ্মণ! তুমি পবক্স্ম
সমূহের বিনাশ অবশ্যবশ কবিয়া নির্কাণপদ জ্ঞাত হও ।

জেতবন

...

সংবহল ভিক্‌খু

৩৮৪ যদা দ্বয়েন্তু ধম্মেন্তু পারগু হোতি ব্রাহ্মণো,
অথস্স সব্বে সংযোগা অথং গচ্ছন্তি জানতো । ২

অর্থঃ ।—যদা ব্রাহ্মণো দ্বয়েন্তু ধম্মেন্তু পারগু হোতি, জানতো অস্স সবে
সংযোগা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—যদা (যশ্বিন্ কালে) ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) দ্বয়োঃ ধর্ময়োঃ (চিত্ত-
সংযমে ভাবনামাধঃ) পাবগঃ (অন্তর্দর্শী) ভবতি (তদা)
জানতঃ (বিজ্ঞস্ত) অস্ত সর্কে (নিখিলাঃ) সংযোগাঃ (বন্ধ-
নানি) অস্তং (নাশং) গচ্ছতি (যাস্তি) ।

অনুবাদ ।—যখন ব্রাহ্মণ চিত্ত সংযম এবং ভাবনা (সমর্থ ও বিদসূসন
ভাবনা) এই দ্বিবিধ ধর্মের পথপারে উপস্থিত হন, তখন তাঁহাব
সকল বন্ধন মুক্ত হইয়া যায় (পুনর্বার সংসারাবর্তে প্রত্যা-
গমন করিতে হয় না ।

জ্যেতবন

মার

৩৮৫ বস্ পাবং অপাবং বা পাবাপাবং ন বিজ্জতি,
বীতদ্বং বিসংঞুত্তং^১ তমহং ক্রামি ব্রাহ্মণং । ৩

অন্বয় ।—বসন্ পাবং অপাবং বা পাবাপাবং ন বিজ্জতি, বীতদ্বং বিসং-
ঞুত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি ।

সংস্কৃত ।—বস্ত (লোকস্ত) পারং (চক্ষুর্বাণি আধ্যাত্মিকং বডায়তনম্)
অপারং (বাহ্যরূপাদি বডায়তনম্) পারাপাবং (অহংকাবমম-
কাবাদি) ন বিজ্জতে (অস্তি) তং বীতদ্বং (বাহ্যেগ্রিয়লক-
জ্ঞানবহিতং) বিসংযুক্তম্ (সংযোগরহিতম্ আনন্তিশূন্যমিত্যর্থঃ)
(লোকেন্ অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (কথ্যামি)) ।

অনুবাদ ।—যাঁহাব আধ্যাত্মিক চক্ষু ইত্যাদি ছয় আভ্যন্তর (এইরূপ যে
পার), এবং বাহ্যিক রূপাদি ছয় আভ্যন্তর (এইরূপ যে অপার

৩৮৫ সন্থ—চল্লিশটি কর্মস্থান ভাবনা, বিদসূসন অর্থাৎ আনন্ধ্যাদি ভাবনা,
এই উভয় প্রকার ভাবনার কথা বলা হইয়াছে। ১। বিসংঞুত্তং।

অন্ধার এবং মলকার এই উভয়ও নাষ্ট, যিনি মানসিক ক্রোধ ও
সংযোগ বা আনক্তি শূন্য, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি।

জ্যেতবন

...

অগ্র্য ঐতের ব্রাহ্মণ

৩৮৬ ঝায়াং বিরজমানীনং কতকিচ্চং অনাসবং,

উত্তমথং অহুগ্নস্তং তনতং জ্ঞানি বুজ্জাণং ।৪

অর্থঃ।—ঝায়াং বিরজং আসীনং কতকিচ্চং অনাসবং উত্তমথং অহুগ্নস্তং
তং অহং ব্রাহ্মণং জ্ঞানি।

সংস্কৃত।—ভ্যাটিনং (ধ্যানটীলং) বিরজদং (ব্রজোন্মুক্তং, আনক্তিরহিত-
মিত্যর্থঃ), আসীনঃ (একলং), কতকতং (অল্পত্বজনককার্য্যঃ)
অনাসবং (আশ্রয়বিমুক্তং, পাপানক্তিরহিতমিত্যর্থঃ), উত্তমার্থং
(অর্হদ্) অহুগ্নাপ্তং (অবিগতং) তং (লোকঃ । অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) জ্ঞানি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ।—যিনি ধ্যানটীল, ব্রজোন্মুক্ত (আনক্তিরহিত), একাকী অবস্থিত,
কর্তব্যাতর্ক্যটী (যিনি সমস্ত কর্তব্য কর্ম সম্পন্ন করিয়াছেন),
পাপবিমুক্ত এবং অর্হৎপদপ্রাপ্ত এরূপ লোকে আমি ব্রাহ্মণ
বলি।

নিগারনাতা প্রানিচ

মানস খের

৩৮৭ দিবা তপতি আদিচ্ছা, বস্ত্রি আভাতি চন্দ্রিমা,

সমদো পত্তিন্নো তপতি, কারিঃ তপতি বুজ্জাণো,

অথ সব্বমহোরস্তি বুদ্বো তপতি তেজসা । ৫

অর্থঃ।—আদিচ্ছা দিবা তপতি, চন্দ্রিমা বস্ত্রি আভাতি, পত্তিন্নো সমদো
১১

তপতি, ব্রাহ্মণো ঝাশ্বি তপতি, অথ সৰ্বং অহোরতিং বুদ্ধো
তেজসা তপতি ।

সংস্কৃত ।—অদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) দিবা (দিবসে) তপতি (তাপং দদাতি)
চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রঃ) বাজ্রো (বজ্রন্যাম্) আভাতি (প্রকাশতে),
পত্রিয়ঃ সন্নদঃ (চতুবন্ধবলৈঃ সমন্বিত সন্) তপতি (আভাতি),
ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ধ্যায়ী (ধ্যানশীলঃ সন) তপতি, অথ
(পশাস্তবে) বুদ্ধঃ (তথাগতঃ) সৰ্ব্বম্ অহোবাজ্রং (দিবাবাজ্রং)
তেজসা তপতি (আভাতি) ।

অনুবাদ ।—সূর্য্য দিবাতে প্রদীপ্ত হয়, চন্দ্র বাজ্রিতে প্রদীপ্ত হয়, বাজ্রা
তঁাহাব (স্ববর্ণমণি বিচিত্র সৰ্ব্বাভরণ দ্বারা পরিমণ্ডিত) চতুবন্ধী-
সেনায় পবিত্রেষ্টিত হইয়া প্রদীপ্ত হন । কিন্তু বুদ্ধদেব তঁাহাব
তেজ দ্বারা সমস্ত দিবাবাজ্র প্রদীপ্ত থাকেন ।

জ্যেতবন

...

অঋৎ৭ত৭ পবজিতো

৩৮৮ বাহিতপাপো' তি ব্রাহ্মণো

সমচরিত্বা সমণো' তি বুচ্চতি,

পব্‌বাজয়মত্তনো মলং

তস্মা পব্‌বজিতো' তি বুচ্চতি । ৬

অর্থ ।—বাহিতপাপো তি ব্রাহ্মণো বুচ্চতি, সমচরিত্বা সমণো তি
বুচ্চতি, যস্মা অন্তনো মলং পবাজয়ং তস্মা পবজিতো তি
বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—বাহিতপাপঃ (অপগতপাপঃ) ইতি ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ইতি

উচ্যতে, সমচর্য্যঃ (সম্যক আচরণশীলঃ) ইতি শ্রমণ উচ্যতে
(কথ্যতে), আত্মনঃ (স্বস্ত) মলং (পাপং) প্রব্রাজয়ন্ (দ্বীকূৰ্ণন)
(তিষ্ঠতি) তস্মাৎ প্রব্রজিতঃ ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ ।—পাপ হইতে মুক্ত পুরুষকে ব্রাহ্মণ এবং অকুশলাদি পাপ
উপশমিত কবিষা বিচরণকাবীকে শ্রমণ বলে । সেইরূপ
নিজেব বাগাদিমল বিনাশ কবিষা বিচরণকাবীকে প্রব্রজিত
ভিক্ষু বলে ।

জ্যেতবন

...

সাবিপুত্ত থের,

৩৮৯ ন ব্রাহ্মণস্ম পহবেষ্য^১ নাস্ম মুঞ্চেথ ব্রাহ্মণো,
ধি^২ ব্রাহ্মণস্ম হস্তাবং, ততোধি যস্ম মুঞ্চতি । ৭

অর্থ ।—ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণস্ম ন পহবেষ্য, ব্রাহ্মণো অস্ম ন মুঞ্চেথ,
ব্রাহ্মণস্ম হস্তাবং ধি, যো অস্ম মুঞ্চতি ততো তস্ম ধি ।

সংস্কৃত ।—ব্রাহ্মণো (বিপ্রঃ) ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ন গ্রহবেৎ, ব্রাহ্মণঃ
(গ্রহতবিপ্রঃ) অস্মৈ (গ্রহাবকায় ব্রাহ্মণায়) ন (কোপং)
মুঞ্চেৎ (কোপং ন প্রকাশষেদিত্যর্থঃ), ব্রাহ্মণস্ত হস্তাবং
(বিপ্রঘাতকং) ধিক্, ততঃ (তস্মাৎ) যঃ অস্মৈ (কোপং
মুঞ্চতি) তং বিক্ ।

অনুবাদ ।—ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণকে (নিন্দাবাক্য দ্বাবা) গ্রহাব কবিবে না
এবং (গ্রহাবিত) ব্রাহ্মণ (গ্রহাবকাবী) ব্রাহ্মণেব প্রতি
প্রতিশোধ ইচ্ছায় কোপ প্রকাশ কবিবে না । যে ব্রাহ্মণকে

জ্ঞেতবন

...

মহাপদ্মাপতিগোভরী

৩৯১ বস্ কায়েন বাচায় মনসা^১ নথি হুতং
সংবুতং তীহি ঠানেহি ভমহং ক্রামি ব্রাহ্মণং । ৯

অর্থঃ—বস্ কায়েন বাচায় মনসা হুতং নথি, তীহি ঠানেহি সংবুতং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি ।

সংস্কৃত ।—বস্ (লোকস্) কায়েন (শরীরেণ) বাচা (বাক্যেন) মনসা
(চিত্তেন) চ হুতং (পাপং) নাস্তি (ন বিদ্যতে), ত্রিভিঃ
(ঐতিহ্যে ত্রিভিঃ) স্থানৈঃ সংবুতং (স্মরণিতং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অভিপ্রায়ঃ—বাঁহাব কায়, মন ও বাক্য পাপ নাই, যিনি এই ত্রিস্থানে
অতিশয় সংযমশীল, সেই লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

সাবিপুত্র ধের

৩৯২ যম্হা ধম্মং বিজ্ঞানেয্য সম্মাসম্বুদ্ধদেসিতং
সক্কচং তং নমস্বেষ্য অগ্নিগহুজ্জং ব ব্রাহ্মণো । ১০

অর্থঃ—যম্হা সম্মাসম্বুদ্ধদেসিতং ধম্মং বিজ্ঞানেয্য, তং অগ্নিগহুজ্জং
ব্রাহ্মণো ব সক্কচং নমস্বেষ্য ।

সংস্কৃত ।—যম্হাং (লোকাং) সম্বুদ্ধদেহিতং (বুদ্ধাপদিষ্টং) ধম্মং বিজ্ঞা-
নীর্য্যং (লভেত), তং (লোকং) অগ্নিহোত্রং (বহু্যপহারং)
ব্রাহ্মণ ইব সংকৃত্য (সংকাবপূর্ব্বকং) নমস্ত্রেং (প্রণমেং) ।

অভিপ্রায়ঃ—যেমন ব্রাহ্মণ অগ্নিহোত্রকে ভক্তিভাবে প্রণাম করে, সেইরূপ

যে ব্যক্তিব নিকট হইতে বৃদ্ধোপদিষ্ট বর্ষ জ্ঞাত হওয়া যায়,
তাহাকে ভক্তিভাবে প্রণাম করিবে ।

স্তোতবন

..

জটিল ব্রাহ্মণ

৩৯৩ ন জটাহি ন গোত্তেহি^১ ন জচ্চা^২ হোতি ব্রাহ্মণো,
বম্হি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ সো স্তুচী^৩ সো চ ব্রাহ্মণো । ১১

অর্থঃ ।—জটাহি ব্রাহ্মণো ন হোতি, গোত্তেহি জচ্চা চ ন . বম্হি সচ্চঞ্চ
ধম্মো চ সো স্তুচী সো চ ব্রাহ্মণো ।

সংস্কৃত ।—জটাহিঃ (জটাহারণৈঃ) ব্রাহ্মণঃ ন ভবতি, গোত্রৈঃ (কুলো-
পাধিভিঃ) ন, জাত্যা (জন্মনা) চ ন (ব্রাহ্মণো ন ভবতি
ইত্যর্থঃ), বন্দিন্ (জনৈ) সত্যঞ্চ ধর্ম্শ্চ (প্রতিষ্ঠিতৌ জ্ঞঃ)
সঃ স্তুচিঃ (শুদ্ধ) স চ ব্রাহ্মণঃ (বিগ্রঃ) ।

অনুবাদ ।—জটাজুট পরিধান দ্বারা, গোত্র দ্বারা এবং জাতি দ্বারা কেহ
ব্রাহ্মণ হয় না, কিন্তু যিনি চাবি আর্ধ্যসত্য বোডশ প্রকারে
দর্শন করিয়াছেন ও নব লোকোত্তম ধর্ম্ পবিত্রজাত—তিনি স্তুচি
এবং তিনিই প্রকৃত ব্রাহ্মণ ।

কুটাগাবশালা

হৃদক ব্রাহ্মণ

৩৯৪ কিং তে জটাহি হুম্মেধ, কিং তে অজিনসাটিবা,
অব্ভস্তুবং তে গহনং^৪ বাহিবং পরিমজ্জসি । ১২

অর্থঃ ।—হুম্মেধ, তে জটাহি কিং তে অজিনসাটিরা কিং ; তে অব্ভস্তুবং
গহনং বাহিবং পরিমজ্জসি ।

ନାହିଁ ।—ହେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ! ତୁ ଶୁଣ । ତେ (ତବ) ଛଟାଞ୍ଚି (କିମ୍ ଲବ୍ଧ) ତେ
(ତବ) ଅଭିନୟା (ଉପାଦେୟ) କିମ୍ ? ତେ (ତବ) ବସାହତ
(ବସାହତ) ଗହନ (ଉପାଦେୟ ପାପପ୍ରାୟଶ୍ଚିତ୍ତ), (ତବ) ବାଞ୍ଛି
(ବାଞ୍ଛା ବାଞ୍ଛା) ପାରିବା, ଛଟାଞ୍ଚି (ବିଶେଷଦାନ) ।
ବସାହତ ।—ହେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ! ତୋର ଛଟାଞ୍ଚି ଏବଂ ଉପାଦେୟ ବା ତି ?
ତୋର ବସାହତ (ବାସାହତ) ଗହନ ବାଞ୍ଛା : ପାରିବୁ, ତୁମି
ବାଞ୍ଛାବୀ କେବଳ ପାରିବାହିତ କରିବୁ ।

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ

କିମ୍ବାହାରୀ

୭୯୫ ପଞ୍ଚଦଶମ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ କିମ୍ବା ଦାନୀମହତ,
ଏକ ଦାନୀ କାହାଣୀ ତହା ଛାଡ଼ି ଦାନୀ । ୧୬

ଅହ ।—ପଞ୍ଚଦଶମ କିମ୍ବା ଦାନୀମହତ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଦାନୀ ଏକ କାହାଣୀ ତ

ଅହ ଦାନୀ ଦାନୀ,

ନାହିଁ, —ପଞ୍ଚଦଶମ ଦାନୀମହତ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଦାନୀ, ଦାନୀ (ଦାନୀ,
ଦାନୀମହତ । ଦାନୀମହତଦାନୀ) ଦାନୀ (ଦାନୀ) ଏକ
(ଏକ) ପାଞ୍ଚଦଶ । ଦାନୀମହତ, ତା ଦାନୀ ତହା ଦାନୀ
(ଦାନୀ) ଦାନୀ (ଦାନୀ) ।

ବସାହତ ।—ଦାନୀ ଦାନୀମହତ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଦାନୀ ଦାନୀ, ଦାନୀ ତା ଏକ
ଦାନୀମହତ ଦାନୀ ଏକ ଦାନୀ ଦାନୀ (ଦାନୀ) ଦାନୀ,
ଦାନୀ ଏକ ଦାନୀମହତ ତହା ଦାନୀ ଦାନୀ ଦାନୀ ।

ভেতবন

এক ব্রাহ্মণ

৩৯৬ ন চাহং ব্রাহ্মণং ক্রমি যোনিজং মত্তিসম্ভবং
 ভোবাদি নাম সো হোতি স বে^২ হোতি সন্ধিধনো,
 অন্ধিধনং অনাদানং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৪

অর্থঃ ।—যোনিজঃ মত্তিসম্ভবঃ অহং ব্রাহ্মণঃ ন চ ক্রমি, স বে সন্ধিধনো
 হোতি সো নাম ভোবাদি হোতি, অন্ধিধনং অনাদানং তং
 অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যোনিজং (ব্রাহ্মণজাত্য উৎপন্নং) মাতৃসম্ভবং (ব্রাহ্মণপত্নী-
 গর্ভসম্ভূতং) (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ন চ ব্রবীমি
 (বদামি), স বৈ সন্ধিধনঃ (বাগাদিমলদূষিতঃ) ভবতি, সঃ
 নাম ভোবাদী (ভো অহং ব্রাহ্মণ ইতি বর্ণনশীলঃ) ভবতি ।
 অন্ধিধনং (বাগাদিমলশূন্যম্) অনাদানং (আসক্তিবহিতং)
 তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং ব্রবীমি ।

অনুবাদ ।—ব্রাহ্মণ জাতিতে উৎপন্ন হইল কিংবা ব্রাহ্মণীগর্ভজাত হইলে
 আমি তাহাকে ব্রাহ্মণ বলি না, কাবণ, সে যদি বাগাদি মলে
 মলিন হয়, তাহা হইলে কেবল ভোবাদী হইবে (অর্থাৎ হে
 মহাশয়, আমি ব্রাহ্মণ এইরূপ কখনশীল হইবে), কিন্তু (যিনি)
 আসক্তিবহিত এবং নিস্পাপ তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেদন

...

সেইতপুত্র উপাধীন

৩৯৭ নব্দ ন্যবোজনং ছেহা বো বে ন পতিত্বসতি,

নত্গতিগা বিস্ববুত্৩ তদহং ন নি কৃৎসণা । ১৭

অর্থঃ—নব্দ ন্যবোজনং ছেহা বো বে ন পতিত্বসতি। নত্গতিগা
বিস্ববুত্৩ তং অহং তাক্ষণং জনি।

সংস্কৃত —নব্দ ন্যবোজনং (নিখিল-বদনং ; চিত্তং (সত্যিত্ব) যঃ বে
(২-এব ; ন পতিত্বসতি (ইহা ন্যত্ববতি ; নত্গতিগা
(অসত্যিত্ববিত্ব) বিস্ববুত্৩ (ন্যবোজনবিত্ব) তং
‘‘ লোকং । অহং তাক্ষণং (বিত্ব) তদৈনি (বদনি ;

অনুবাদ :—ন পতিত্ব ন্যবোজনং ছেহা ন পতিত্বসতি তদহং ন নি কৃৎসণা, সে
অসত্যিত্ববিত্ত শব্দ-বুত্৩ লোকং অহি তাক্ষণং বনি।

ভেদন

...

বিদ্য তাক্ষণ

৩৯৮ ছেহা ন নি ন্যববুত্৩ ন্যবোজনং নত্গতিগা

উৎসিদ্ধপলিহা ব হা তদা ক্রি বি কৃৎসণা । ১৮

অর্থঃ—ন নি ন্যববুত্৩ ন্যবোজনং ছেহা উৎসিদ্ধপলিহা ব হা
তং অহং তাক্ষণং জনি।

সংস্কৃত —ন নি (ছেহা) বহাঃ ত (অসত্যিত্ববিত্ত তাক্ষণ) নত্গতি-
গাঃ / অত্৩বুত্৩বিত্ত ; নত্গতিগা (অসত্যিত্ববিত্ত) ; চিত্তং
(সত্যিত্ব) উপাধীনবিত্ত (অসত্যিত্ববিত্ত) ; বদনং (অসত্যিত্ব)
ত / লোকং অহং তাক্ষণং (বিত্ত) তদৈনি (বদনি)।

অনুবাদ :—নি নি ছেহা, বহা, অত্৩বুত্৩ ৩ অহং উপাধীন ছেহা ন পতিত্ব

অবস্থিতি কবিত্তেছেন, এবং অষ্ট আৰ্য্য মার্গ^১ জ্ঞান দ্বারা
অবিভ্যাক্ষপ অর্গল ভেদ করিয়া চতুর্বার্য্যসত্য সম্যকরূপে প্রত্যক্ষ-
করিয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

অকোন ভাবঘাত

৩৯৯ অকোসং বধবন্ধক অতুঠোঁ যো তিতিক্খতি,
খন্তিবলং^২ বলানীকং তমহং কু মি ব্রাহ্মণং । ১৭

অর্থঃ।—(যো) অতুঠোঁ বধবন্ধক অকোসং তিতিক্খতি, খন্তিবলং
বলানীকং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—(যোঃ) অতুঠঃ (পবিত্রকচিত্তঃ) বধবন্ধক অকোশন্ (বধবন্ধনেভ্যঃ
অস্থ্যাং ন ক্রভা) তিতিক্খতে (সহতে) খন্তিবলং (ক্রমাগতং)
বলানীকং (দণ্ডবলসম্বিতং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং
ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ।—যে বিত্তকচিত্ত লোক বধ ও বন্ধনেব প্রতি অস্থ্যা ত্যাগ
করিয়া উহা গ্রহ করেন, ক্রমাগতবিদিত ও দণ্ডবলসম্বিত সেই
লোকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

সাবিগুস্ত খেব

৪০০ অকোদনং^৩ বত্তবন্তং সীলবন্তং অনুসুদনং^৪,
দন্তং অস্তিমসারীবং তমহং কু মি ব্রাহ্মণং । ১৮

১। বৌদ্ধধর্মের অষ্টাঙ্গমার্গঃ

২। বস্তী—।

৩। অকোদনং।

৪। অনুসুদনং।

অময় ।—অক্ৰোধনং বতবন্তং শীলবন্তং অহুসুহৃদং, দন্তং অস্তিমশাবীবং
তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রূমি ।

সংস্কৃত]—অক্ৰোধনং (ক্ৰোধবহিতং) বতবন্তং (ধূতাস্থাবকং) শীল-
বন্তং (সংস্খভাবম্) অহুশ্রুতং (শাস্ত্রজ্ঞানবন্তং) দান্তং (সংযতম্)
অস্তিমশাবীবং (পুনবাবুত্তিবহিতং) তং (লোকম্) অহং
ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে ক্ৰোধশূন্য, ধূতাজব্রতে বত, শীলবান্, তুষাশূন্য, সংযমশীল
এবং অস্তিম শবীরধাবী, তাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

..

উল্লববনধেবী

৪০১ বাবি পোক্খবপন্তেব আরগ্গে গবিব সাসপো,

যো ন লিপ্পতি কামেসু তমহং কু মি ব্রাহ্মণং । ১৯

অময় ।—পোক্খবপন্তে বাবি ইব আবগ্গে সাসপোবিব যো কামেসু ন
লিপ্পতি তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রূমি ।

সংস্কৃত ।—পুঙ্খবপন্ত্রে (পদ্মপত্রে) বাবি (জনং) ইব (যথা) আব্যাগ্রে
(হৃচ্যাগ্রে) সর্বপমিব যঃ (লোকঃ) কামেষু (অভিলাষে)
ন লিপ্যতে (লিপ্ত ন ভবতি) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে নব পদ্মপত্রে জলবিন্দুব ন্যায় এবং হৃচ্যাগ্রে স্থিত সর্বপেব
ন্যায় কামব্লেবে লিপ্ত নয়, তাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

অঞ্জতব ব্রাহ্মণী

৪০২ যো দুক্খসু পজ্জানাতি ইধেব খয়মন্তনো,

পন্নভাবং বিসঞ্জুত্তং তমহং কু মি ব্রাহ্মণং । ২০

অহর ।—যো ইবেব অন্তনো দুক্খসসু থং পজানাতি পন্নভারং বিসঞ্-
ঞত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) ইহ (অগ্নিন্ সংসাৰে) এব আত্মনঃ (যন্ত)
দুঃখন্ত (কষ্টন্ত) স্বয়ং (নাশং) প্রজ্ঞানাত্তি (বেত্তি), প্রান্ত-
ভারং (ভারশূন্তং) বিসংযুক্তং (সংযোজনরহিতঃ) তং (লোকম্)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ক্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি এই জগতে অথবা ইহ জীবনে নিজ দুঃখেব ক্ষয় জানিয়া
ভাবশূন্ত এবং পাশযুক্ত হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

গৃহ্যবৃট

মেমা ভিক্খুণী

৪০৩ গম্ভীরপঞ্ঞং মেধাবিঃ মগ্গামগ্গসস কোবিদং,

উত্তমথং অন্নপ্পত্তং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২১

অহর ।—গম্ভীরপঞ্ঞং মেধাবিঃ মগ্গামগ্গসস কোবিদং উত্তমথং
অন্নপ্পত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—গম্ভীরপ্রজ্ঞং (স্থিরবিরঃ) মেধাবিনঃ স্মৃতিশীলং) মার্গামার্গন্ত
কোবিদং (সদসচ্চিস্তননিরতং) উত্তমার্থম্ অন্নপ্রাপ্তং (অর্হং
পদলাভিনং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ক্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি প্রগাঢ় জ্ঞানী, মেধাবী, সত্যাসত্য পথের দৃষ্টদর্শী এবং
যিনি উত্তমপদ (নির্ভাণ) লাভ করিয়াছেন, তাঁহাকে আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

পৰ্ভাবভাসি তিসসখের

৪০৪ অসংসর্ট্টং গহট্টেহি অনাগাবেহি চূভমং,
অনোকসারিং অপিচ্ছং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ২২

অর্থঃ।—গহট্টেহি অনাগাবে হি চ উভয়ং অসংসর্ট্টং অনোকসারিং
অপিচ্ছং তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রূমি ।

সংস্কৃত ।—গৃহস্থঃ (গৃহিভিঃ) অনাগাবৈঃ চ (ভিক্ষুভিঃ) উভাভ্যাং
অসংস্কৃতং (সংসর্গবহিতং) অনোকঃসারিণং (অনালয়চারিণং
গৃহবহিতমিত্যর্থঃ) অপিচ্ছং (তন্নান্ভিলাষং) তং (লোকম্)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রূমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—বিনি গৃহী ও ভিক্ষু উভয়ের সহিত (মর্শন, শ্রবণ, আলোপ,
পরিভোগ ও কায়িক সংসর্গ এই পঞ্চবিধ) সংসর্গ হইতে পৃথক-
ভাবে থাকেন এবং বিনি সংসার স্বৰ্গে অনাসক্ত ও অত্যন্ত ইচ্ছুক,
তাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

অঞ্ঞেত্তর ভিক্ষু

৪০৬ নিধায দণ্ডং ভূতেসু তসেন্ন থাববেসু চ,
যো ন হস্তি ন বাভেত্তি তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ২৩

অর্থঃ।—তসেন্ন থাববেসু চ ভূতেসু দণ্ডং নিধায় যো ন হস্তি ন বাভেত্তি
তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রূমি ।

সংস্কৃত ।—ভূতেষু (ভাবনাপগমরাং ভীতেষু-ভীবেষু (স্থাবরেষু) (স্থিতি-
শীলেষু) চ ভূতেষু (প্রাণিষু) দণ্ডং নিধায় (কৃৎস্না) যঃ ন হস্তি

(স্বয়ং ন বিনাশয়তি) ন ঘাতয়তি (অস্তং বধায় ন প্রেবয়তি)
তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি দণ্ড পরিচায করতঃ দুর্বল, সৰল ও সৰ্ব্বভূতে কৃপাবান,
যিনি ক্রমাশীল হইয়া নিজেও হত্যা করেনা এবং হত্যার কারণও
হন না, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

চতুঃ সামণেবানং

৪০৬ অবিরুদ্ধং বিরুদ্ধেহু অন্তদণ্ডেহু নিব্ভুতং,

সাদানেশু অনাদানং তমহং ক্ৰমি ব্রাহ্মণং । ২৪

অর্থঃ ।—বিরুদ্ধেহু অবিরুদ্ধং অন্তদণ্ডেহু নিব্ভুতং, সাদানেশু অনাদানং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—বিরুদ্ধে (বৈবিষ্) অবিরুদ্ধং (মিত্রতাম্ আচরন্তং) অন্তদণ্ডে
(দণ্ডবিধায়কেষু) নিব্ভুতং (নন্তষ্টং) সাদানেশু (সংসারলিপ্তিষু
অনাদানং (আসক্তিরহিতং) তং (লোকম) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ক্রমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—বৈরীদিগের মধ্যে যিনি বৈরিশূন্য ও দণ্ডবিধানকারীর মধ্যে
যিনি শান্ত, এবং সংসারাসক্তদিগের মধ্যে যিনি বন্ধনমুক্ত
হইয়াছেন, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

১

বেবুবন

মহাপঞ্চক খেত

৪০৭ যস্য বাগো চ দোসো চ মানো মকথো চ পাতিভো,

সাসপোরিব আরগ্গা তমহং ক্ৰমি ব্রাহ্মণং । ২৫

অন্থর ।—যস্মৈ রাগো চ দোসো চ মানো যক্ষো চ আবগ্গা সাসপোবিব
পাতিভো তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি ।

সংস্কৃত ।—যস্মৈ (লোকস্মৈ) বাগ্গ (দেবস্মৈ) মানঃ ব্রহ্মশ্চ (কাপট্যক)
আবগ্যাৎ (শূচ্যগ্রাৎ) সৰ্বপ ইব পাতিভঃ (বিধবন্তঃ) তং
(লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহাব বাগ, দেব, মান ও কপটতা শূচ্যগ্রে স্থিত সৰ্বপেব
ভায় পতিত হইয়াছে, অর্থাৎ বিধবৎস প্রাপ্ত হইয়াছে, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

..

পিলিগুবচ্ছ থের

৪০৯ অকক্সং বিঞ্ণপানিং গিরং সচ্চং উদীরয়ে,
যায় নাভিসজে কিঞ্চি^১ তমহং ক্রু^২মি ব্রাহ্মণং । ২৬

অন্থর ।—যায় কিঞ্চি নাভিসজে অকক্সং বিঞ্ণপানিং, সচ্চং গিরং
উদীরয়ে তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি ।

সংস্কৃত ।—যয়া (বাচা) কিঞ্চিৎ ন অভিবজ্ঞেৎ (লিপ্তং কুৰ্ব্ব্যাৎ) অকক্সাৎ
(মধুবাৎ) বিজ্ঞাপনীং (জ্ঞানবিজ্ঞাবিকাং), সত্যং (যথার্থাৎ)
গিবং (বাকং) উদীরয়েৎ (উচ্চারণেৎ), তং (লোকম্) অহং
ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি কর্কশতা পবিত্র্যাগ কবিয়া সর্বদা সত্য কথা বলেন ও
সচুপদেশ দেন এবং কাহাকেও বুঝা^১ বিষয়ে লিপ্ত কবেন না,
তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্যেতবন

অঞ্‌ঞত্তব থের

অবয়।—যো ইধ লোকে দীঘং বসসং বা অগুং থুলং সুভাহুভং অদিগ্নং
নাদিগ্নতে তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি।

সংস্কৃত।—যঃ (লোকঃ) ইহলোকে (অগ্নিন্ সংসারে) দীর্ঘং বা ব্রহ্মং বা
অগুং (ক্ষুদ্রং) থুলং (বৃহৎ), শুভাসুভং (মঙ্গলামঙ্গলং) বা
অদন্তং (বস্ত্র ইতিশেষঃ) ন আদন্তে (গৃহ্ণাতি), তং (লোকম্)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি)।

অনুবাদ—এই সংসারে দীর্ঘ বা ব্রহ্ম, ক্ষুদ্র বা বৃহৎ, ভাল বা মন্দ বাহা
কিছু অপ্রদত্ত বস্ত্র আছে, তাহা যিনি গ্রহণ করেন না তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি।

জ্যেতবন

...

সাবিপুত্ত থের

৪১০ আসা যসস ন বিজ্জন্তি অগ্নিং লোকে পরমুহি চ,
নিরাসযং^২ বিসংযুত্তং^৩ তমহং কুসি ব্রাহ্মণং। ২৮

অবয়।—অগ্নিং লোকে পরমুহি চ যসস আসা ন বিজ্জন্তি নিরাসয়ং
বিসংযুত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি।

সংস্কৃত।—অগ্নিন্ লোকে (ইহ সংসারে) পরমুহি (পর লোকে) চ
বস্ত্র (লোকস্ত) আশাঃ (আকাজ্জাঃ ন বিজ্ঞস্তে) ন

বর্ত্তন্তে) নিবাণং (আশাশূন্তং বিসংস্কৃতং (সংযোজন-
বহিতং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহাব ইহ জগতের জন্ত ও পর জগতেব জন্ত আশা নাই,
এবং যিনি তৃষ্ণাশূন্ত ও পাশশূন্ত হইয়াছেন তাঁহাকেই আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

মহামোগ্‌গলান্ন থের

৪১১ যস্মালয়া ন বিজ্জন্তি অঞ্‌ঞায় অকথংকথী,
অমতোগণং অনুপ্পত্তং তমহং ক্রমি ক্ৰাহ্মণং । ২৯

অর্থ ।—যস্মৈ আলয়া ন বিজ্জন্তি অঞ্‌ঞায় অকথংকথী, অমতোগণং
অনুপ্পত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যস্ত (লোকস্ত) আলয়াঃ (তৃষ্ণাঃ) ন বিজ্জন্তে ঃ ন বর্ত্তন্তে)
(যঃ) আস্তায় (সম্যক্ জ্ঞাত্বা) অকথংকথী (সংশয়চ্ছেদী
ভবতীতি শেবঃ), অমৃতাবগাধং (গাঢ়ানু তং, অর্হৎপদমিত্যর্থঃ)
অনুপ্রাপ্তং তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহাব তৃষ্ণা বিস্তমান নাই এবং যিনি সম্যক্ জ্ঞান দ্বারা
সংশয় ছেদন করিয়া অমৃতপদ লাভ করিয়াছেন, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

পুকারাম

বেবত খেব

৪১২ যোধ পুণ্ড্রাঞ্চ পাপঞ্চ উভো সঙ্গ উপচ্চগা,

অসোকং বিবজ্জং স্কন্ধং তমং কুমি ব্রাহ্মণং । ৩০

অর্থ্য ।—ইহ যো পুণ্ড্রাঞ্চ পাপঞ্চ উভো সঙ্গ উপচ্চগা, অসোকং বিবজ্জং

স্কন্ধং তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রমি ।

সংস্কৃত ।—ইহ (অগ্নিন্ লোকে) যঃ (লোকঃ) পুণ্ড্রাঞ্চ (সংকর্ষ চ)

পাপঞ্চ (অসংকর্ষ চ) উভো সঙ্গ চ (আসক্তিং) উপাত্যগাং

(পবিত্র্যক্তবান্) (পবিত্র্যক্তবান), অশোকং (শোকশূন্ত)

বিবজ্জং (রজোগুণবিনির্মুক্তং) স্কন্ধং (পবিত্র্যচিহ্নং)

তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি

(বদামি) ।

অন্তবাদ ।—যিনি পাপ ও পুণ্য উভয় বন্ধন হইতে মুক্ত আছেন, যিনি

শোকশূন্ত, রাগাদিকপ রজ হইতে মুক্ত ও নির্মল চিত্ত হইয়াছেন

তঁাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জৈতবন

চন্দাভ খেব

৪১৩ চন্দং ব বিমলং স্কন্ধং বিপ্লসন্নমনাবিলং,

নন্দীভবপবিক্ষীণং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৩১

অর্থ্য ।—চন্দং ব বিমলং স্কন্ধং বিপ্লসন্নমনাবিলং, নন্দীভবপবিক্ষীণং তং

অহং ব্রাহ্মণং ব্রমি ।

সংস্কৃত ।—চন্দ্র (ইন্দুম্) ইব বিমলং (বিশুদ্ধং) স্কন্ধং (পবিত্রং)

বিপ্লসন্নং (প্রসাদগুণোপেতম্) অনাবিলং (পাপবিবহিতং)

অনুবাদ ।—যিনি (বাগরূপ) প্রতিবন্ধক, ক্লেশরূপ দুর্গম সংসার (জন্মমৃত্যু)
হইতে মুক্ত হইয়াছেন, যিনি মোহ হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন ও
চারি প্রকার ওষ* অতিক্রম করিয়াছেন, যিনি ধ্যাননিরত,
(তৃষ্ণাব অভাবজনিত) নিদ্রুপ চিত্ত, সংশয়বহিত , উপাধিহীন
ও নির্ঝাণ প্রাপ্ত তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

ভেত্তবন

স্বন্দবসমুদ্গ থেরী

৪১৫ ষোড়শকামে পহতান অনাগারো পবিক্বজে,
কামভবপরিচ্ছীণং^১ তমহং ক্রু মি ব্রাহ্মণং । ৩৩

অর্থ ।—ইহা ষো কামে পহতান অনাগারো পবিক্বজে কামভবপরিচ্ছীণং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রু মি ।

সংস্কৃত ।—ইহ (অগ্নিন্ সংসারে) ষঃ (লোকঃ) কামান্ (অভিলাষান্)
প্রহায় (পরিত্যজ্য) অনাগাবঃ (অনালয়ঃ সন) পবিক্বজে
(পরিচরেৎ), কামভবপরিচ্ছীণং (পবিক্বীণকামং পরিচ্ছীণভবঞ্চ)
তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—এই সংসারে যিনি কাম (বল্লকাম ও ক্লেশকাম) এবং ইন্দ্রিয়
স্বধ ও দিব্য স্বধ এই উভয়বিধ স্বধ পরিত্যাগ পূর্বক অনাগরিক
হইয়া বিচরণ করেন, যিনি কাম ও পুনর্জন্ম ক্ষীণ করিয়াছেন,
তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

ভট্টল (জ্যোতিক) ধের

৪১৬ যোধতগ্হং পহ্হান^১ অনাগারো পবিব্ বজ্জে

তগ্হাভবপরিখীণং তনহং ক্‌মি ব্রাহ্মণং । ৩৪

অর্থঃ।—ইদো দে তগ্হং পহ্হান অনাগারো পরিকল্পে,
তগ্হাভবপরিখীণং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—ইহ (অগ্নিন্ সংসাৰে) যঃ (লোকঃ) ত্বকঃ প্রহায় (পরিভ্যক্তা)
অনাগারঃ (অনাগারঃ সন্) পবিব্রজেৎ (পরিচরেৎ) ত্বকাভব-
পরিখীণং (পরিখীণত্বকং পবিক্ষীণভবং চ) তং (লোকম্) অহং
ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবামি (বদামি) ।

অভ্যবাদ।—এট ভগতে যিনি ত্বকালভা ছেদন কবির। অনাগাবিক ইইয়া
বিচরণ কবেন, যিনি ত্বকালভা ও ভবস্রোতকে দীপ করিয়াছেন,
তঁাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

নটপুরুষ ধের

৪১৭ হিছা নাত্তসকং যোগং^২ দিব্বং যোগং উপচ্চগা,

সব্‌নযোগবিসংযুক্তং তনহং ক্‌মি ব্রাহ্মণং । ৩৫

অর্থঃ।—যে। নাত্তসকং যোগং হিছা দিব্বং যোগং উপচ্চগা, সব্‌নযোগ-
বিসংযুক্তং তনহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—সঃ (লোকঃ) নাত্তসকং যোগং (আয়ুরিত্যর্থঃ) হিছা (ভ্যক্তা)
দিব্যং যোগং (পঞ্চদানভূতান্) উপাত্যগাং (পবিক্তবদান্)

সর্বযোগবিসংযুক্তং (নিখিলসংযোজনবিনিস্কৃতং) তং (লোকম্)
অহং ব্রাহ্মণং (বিশ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ—যিনি মত্তজ্ঞাদিগেব যোগ'ও দিব্য যোগ, এই উভয় যোগ অর্থাৎ
আমু ও পঞ্চকামগুণেব প্রতি আসক্তি সম্পূর্ণরূপে পবিত্র্যাগ-
পূর্বক, সমস্ত সংসা ব-বন্ধন হইতে বিনিস্কৃত আছেন, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেগুন

নটপুস্তক খের

৪১৮ হিহা বতিঞ্চ অবতিঞ্চ সীতিভূতং নিরুপাধিং,
সর্বলোকাভিভূং বীরং তহমং কামি ব্রাহ্মণং । ৩৬

অনুবাদ—বতিঞ্চ অবতিঞ্চ হিহা সীতিভূতং নিরুপাধিং সর্বলোকাভিভূং
বীরং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি ।

সংস্কৃত ।—বতিঞ্চ (অভিলাষঞ্চ) অবতিঞ্চ (অভিলাষশূন্যঞ্চ) হিহা (ত্যক্ত্বা)
সীতিভূতং (শাস্তং) নিরুপাধিং (উপায়িক্লেশশূন্যং) সর্বলোকাভিভূং
(সর্বলোকপরিভবকাবিশং) বীরং তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং
(বিশ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি যতি ও অবতি উভয়কে পবিত্র্যাগ করিয়া শাস্ত ও উপাধি
(ক্লেশ) শূন্য হইয়াছেন, যিনি সকল সংস্কার (পঞ্চবন্ধ) ভয়
করিয়াছেন, যিনি বীর্যবন্ত সেই ব্যক্তিকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

..

বঙ্গীয় খেব

৪১৯ চুতিং যো বেদি সন্তানং উপপত্তিঞ্চ সব্বসো,

অসত্তং স্তুগতং বুদ্ধং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৩৭

অর্থঃ।—যো সন্তানং চুতিং চ উপপত্তিং চ সব্বসো বেদি অসত্তং স্তুগতং বুদ্ধং তমহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—যঃ (লোকঃ) সন্তানং চুতিং (নাশং) চ উপপত্তিং (জন্ম) চ সর্বশঃ বেদ (সর্বথা জানাতি), অসত্তং (আসত্তিবহিতং) স্তুগতং (শোভন-জন্মানং) বুদ্ধং (জ্ঞানবন্তং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অর্থবাদ।—যিনি লোকদিগের জন্ম ও মৃত্যু সম্পূর্ণরূপে অবগত আছেন, যিনি অনাসক্ত, স্তুগত ও বুদ্ধ হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

—

জৈতবন

...

বঙ্গীয় খেব

৪২০ যস্ গতিং ন জানন্তি দেবা গন্ধববমানুসা,

খীণাসবং অবহন্তং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৩৮

অর্থঃ।—যস্ গতিং দেবা গন্ধববমানুসা ন জানন্তি খীণাসবং অবহন্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—যস্য (লোশ্চ) গতিং দেবাঃ গন্ধর্বমানুবাঃ (হুয়াঃ গন্ধর্বাঃ মানুষাশ্চ) ন জানন্তি (বিদন্তি) খীণাসবং (পাপশূন্তং) অবহন্তং (পূজ্যং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অন্তবাদ।—দেব, গন্ধর্ব ও মনুষ্যগণ যাহার গতি জানিতে পারেন না
এবং যিনি ক্ষীণত্ব (পাপশূন্য) হইয়া অর্হষ লাভ করিয়াছেন,
তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি।

বেণুবন

...

ধন্যদিদা থেরী

৪২১ যস্ম পূবে চ পচ্ছা চ ময়ো চ নথি কিক্ষণং,

অকিক্ষণং অনাদানং তমহং ক্রামি ব্রাহ্মণং । ৩৯

অর্থ—যস্ম পূবে চ পচ্ছা চ ময়ো চ কিক্ষণং নথি' অকিক্ষণং অনাদানং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি।

সংস্কৃত।—২য় (লোকত) পূরুষ (পূর্ক্ণ) পশ্চাত্ত মধ্যে চ কিক্ষণ
(কিক্ষিৎ) নাতি (ন বিজতে) অকিক্ষণং (রাগানিশ্চুৎ)
অনাদানম্ (আসক্তিরহিতং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি)।

অন্তবাদ।—যাহার পূর্বে পশ্চাতে ও মধ্যে কিছুই নাই, যাহার কোন
বস্তব বাসনা নাই, যিনি তৃষ্ণাশূন্য এবং যিনি অনাসক্ত
হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি।

ভেত্তবন

..

অঙ্গুলিমালা থের

৪২২ উসভং পবরং বীবং মহেসিং বিজিতাবিনং,

অনেজং নহাতকং বুদ্ধং তমহং ক্রামি ব্রাহ্মণং । ৪০

অর্থ—উসভং পবরং বীবং মহেসিং বিজিতাবিনং অনেজং নহাতকং
বুদ্ধং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি।

সংস্কৃত ।—ঋষভং (বৃষভল্যং) প্রববং (উৎকৃষ্টং) বীবং (শৃবং) মহর্ষিঃ
 (মহাবুধিঃ) বিজ্জিতাবিং (বিজিতমাবং) অনেজং (নিদম্পং)
 স্নাতকং (জ্ঞানজলেন) বিধোতং বুদ্ধং (জ্ঞানিনং) তং (লোকং)
 অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি ব্রষেব গ্রায় ভদ্রশূত্র হইবাছেন, যিনি মহৎ ও বীব, যিনি
 মহর্ষি ও মাৰজিতং ষাঁহার চিত্ত নিদম্প এবং যিনি ক্লেশমল-
 বিধোত এবং চতুর্বার্যস্যত্যস্ত বুদ্ধ হইবাছেন, তাঁহাকে আমি
 ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

দেবহিত ব্রাহ্মণ

৪২৩ পূৰ্বেনিবাসং যো^১ বেদি^২ সগ্গপায়ঞ্চ পস্‌সতি,
 অথো জাতিক্খয়ং পত্তো অভিঞ্ঞাবোসিতো মুনি,
 সব্‌বোসিতবোসানং তমহং কুমি কুম্ভাঙ্গং । ৪১

অনুবাদ ।—যো মুনি পূৰ্বেনিবাসং বেদি সগ্গপায়ঞ্চ পস্‌সতি অথো
 জাতিক্খয়ং পত্তো অভিঞ্ঞো বোসিতো সব্‌বোসিতবোসানং
 তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি ।

সংস্কৃত ।—যঃ মুনিঃ (যৌনাবলম্বী প্রাজ্ঞঃ) পূৰ্ৰনিবাসং বেদ (পূৰ্ৰ-
 নিবাসং জানাতি) স্বর্গাপায়ঞ্চ (স্বর্গনবকঞ্চ) পশ্চতি, অথ
 (অপিচ) জাতিক্খয়ং প্রাপ্তঃ ক্রমক্ষয়ং প্রাপ্তঃ) অভিজ্ঞা-
 ব্যবসিতঃ (অভিজ্ঞাব্যবসায়সম্পন্নঃ) সৰ্বব্যবসিতব্যবসানং

(নিম্পন্ন-সৰ্বকাৰ্য্যং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং ব্রবীমি
(বলামি) ।

অনুবাদ ।—যে মুনি পূৰ্ব্বনিবাসস্থতিজ্ঞ, দেবলোক ও নবক দিব্যচক্ষু দ্বারা
প্রত্যক্ষ করিয়াছেন, তিনি পুনৰ্জন্মের ফল সাধন কবিয়াছেন
এবং অভিজ্ঞা অর্থাৎ ধৰ্ম্ম সম্পূর্ণরূপে জ্ঞাত হইয়া নিৰ্কাণ লাভ
করিয়াছেন ও সকল প্রকাব দশচৰ্য্য সমাধান করিয়াছেন,
তাহাকেই (সেই সৰ্ব্বকাৰ্য্য নিম্পাদনকারী লোককেই) আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

চন্দ্রসীমতীমো

নিটটিভো

সমাপ্ত

মহাৰাধি সোমাইট কৰ্তৃক প্ৰকাশিত অন্যান্য পুস্তকাবলী

ভিক্ষু শীলভদ্ৰ	টো: নং: পঃ
বুদ্ধবাণী	... ৩'০০
দীঘ নিকায়ে (১ম খণ্ড)	... ১'৫০
দীঘ নিকায়ে (২য় খণ্ড)	... ২'৭৫
দীঘ নিকায়ে (৩য় খণ্ড)	... ২'২৫
খেটী গাথা	.. ২'০০
বাকিধেৰ সঙ্কলনে	.. ১'৫০
ধৰ্মচৰ্ম প্ৰবৰ্তন সূত্ৰ	... ১'৫০
ধৰ্মপাণ (বজ্জাভাষ্য সহ)	... ১'০০
কেশবচন্দ্ৰ ভট্ট	
গাৰিপুত্ৰ ও যোগগুহায়েন	... ১'০০
ভিক্ষু শীলচাৰ	
ইতিপতন	... ১'০০
শীলানন্দ ভাস্কৰাৰী	
সংঘাৱিৰ পণে	... ১'২৫
পণ্ডিত জয়জ্ঞান চৌধুৰী	
সৰ্ব্ব পৰিচয়	... ০'৫০
জ্যোতিষচন্দ্ৰ বোষ	
চাৰ পুণ্যস্থান	.. ১'০০
তিন বুদ্ধজান	... ১'৫০
বুদ্ধবাণী প্ৰবৰ্তন	.. ০'১০
জটমক উদ্যোগীন	
বাক্যধৰ্ম ইন্দ্ৰজ্ঞান	... ১'০০